

В.И. Тихвинский, Ю.М. Густяков

संस्कृतं

СОВЕРШЕНСТВО  
(САНСКРИТ)

издание 3-е, исправленное и дополненное  
2014

## содержание

пролог .....	4
фонетика и графика.....	5
введение .....	5
фонетика .....	6
слогообразование .....	6
гласные звуки .....	7
согласные звуки.....	8
графика.....	9
символы начальных слогов .....	9
лигатуры .....	11
транслитерация НАГАРЫ на основе латиницы .....	20
музыкальные знаки РИГВЕДЫ .....	21
разделитель слов АВАГРАХА.....	24
разделитель ДАНДА .....	24
символы цифр .....	25
манускрипт(отрывок) .....	25
грамматика.....	27
орфография.....	27
вводные замечания .....	27
написание конечных символов в словах .....	29
САНДХИ.....	31
Сандхи символов слогов с начальными и конечными гласными и дифтонгами, а также полугласными, выступающими в роли гласных	31
Сандхи лигатур слогов, заканчивающихся неполноценными слогами, состоящими из носовых .....	42
Висарга.....	47
Сандхи символов слогов с конечными парными глухими и звонкими согласными .....	51
некоторые случаи чередования .....	53
отображение на письме чередования слогов с кратким и долгим гласным .....	53
отображение на письме чередования слогов с гласными “а” и “о” .....	53
отображение на письме чередования слогов “дā” и “лā”, “да” и “ла”	53
отображение на письме чередования слогов с начальными спирантами “с” и “ш” .....	54
морфология.....	55
склонение.....	55
склонение слов с основой на -а(также -ā) .....	55
склонение слов с основой на -и, -у .....	58
склонение слов с основой на -ī, -ū и нестандартное склонение слова с основой देवा .....	62
склонение слов с основой на -р .....	66
склонение слов с основой на -аи.....	69

склонение слов с основой на -о .....	70
склонение слов с основой на -ау .....	71
склонение слов с основой на -ан .....	72
склонение слов с основой на -ин( -вин, -мин, -āкин, -тхин, -кшин)....	75
склонение слов с основой на -к, -кх, -г, -гх .....	77
склонение слов с основой на -ч, -чх, -дж, -джх(также -аँч) .....	79
склонение слов с основой на -ṭ, -ṭх, -д, -дх .....	80
склонение слов с основой на -ṇ .....	81
склонение слов с основой на -т, -тх, -д, -дх (также -ат, -ад, -ват).....	81
склонение слов с основой на -п, -пх, -б, -бх .....	90
склонение слов с основой на -м .....	91
склонение слов с основой на -р .....	93
склонение слов с основой на -в.....	94
склонение слов с основой на -ш .....	95
склонение слов с основой на -ṣ(также -кṣ) .....	96
склонение слов с основой на -с(также -вас) и нестандартное склонение слова с основой джарā .....	98
склонение слов с основой на -х .....	104
<i>спряжение и наклонение, окончания и формообразующие приставки слов</i> .....	106
точный перевод гимнов РИГВЕДЫ .....	110
॥ ऋग्वेदः ॥ .....	110
историческая справка .....	110
духи природных стихий .....	112
1 .....	113
2 .....	123
3 .....	132
4 .....	144
5 .....	154
6 .....	164
7 .....	174
8 .....	184
9 .....	194
10 .....	204
11 .....	216
точный перевод начала отрывка из МАХАБХАРАТЫ, носящего название БХАГАВАДГИТА .....	224
॥ भगवद्गीता ॥ .....	224
точный перевод отрывка из АДИПАРВЫ 1 МАХАБХАРАТЫ .....	272
॥ आदिपर्व ॥ .....	272
словари .....	285
словарь к разделу ऋग्वेदः и другим разделам .....	285
дополнительный словарь к разделам भगवद्गीता и आदिपर्व .....	372
эпилог .....	409
литература .....	410



## пролог

Сарасвати<sup>1</sup>, помоги мне в освоении санскрита<sup>2</sup>.

Ты живешь во Слове Божьем<sup>3</sup>.

Ты гармонию рождаешь, петь Ты души заставляешь,

**संस्कृतं** дала Ты людям.

Освяти мою Ты душу, озари мой бранный разум,

Силы дай для изучения.

Пусть во мне вода пребудет, та, что души наполняет,

Та, что речью дивной льется.

---

<sup>1</sup> См. словарь **сарасват** 7-9.

<sup>2</sup> Современный научный термин, обозначающий древнеиндийский язык.

Происходит от древнеиндийского слова **संस्कृतं(самскртам)** (основа слова

**संस्कृत(самскрता)**) – совершенство, язык, который передала людям Сарасвати,

предназначенный изначально для богослужений.

<sup>3</sup> См. словарь **брахман**

## фонетика и графика

### ВВЕДЕНИЕ

Наиболее распространенной слоговой системой письма в Северной Индии является **नागरं**(**на́гара́м**) (в дальнейшем Нагара<sup>1</sup>; современный научный термин Деванагари излишний). Нагара применяется и в санскрите. Нагара слоговая система письма, буквы в ней не используются, применяются только символы слогов, но не символы звуков.

Правильно транслитерировать исходные звуки санскритского языка очень сложно. Можно прослушать запись исполнения гимнов индусами<sup>2</sup>, но это исполнение далеко не всегда позволяет определить звуки речи. Отсюда расхождения во мнениях о звуках санскритского языка. Однако мы не можем воспринимать символы слогов, не озвучивая их. Поэтому придется все-таки рассмотреть фонетику санскрита.

---

<sup>1</sup> Чтобы выделить санскритское слово в русском тексте, мы употребляем прописную букву.

<sup>2</sup> Исполнение первого гимна Ригведы:

[http://sanskrit.safire.com/audio/RigVeda\\_1.rm](http://sanskrit.safire.com/audio/RigVeda_1.rm)

Исполнение последнего гимна Ригведы (начиная с 40 секунды):

[http://sanskrit.safire.com/audio/RigVeda\\_191.rm](http://sanskrit.safire.com/audio/RigVeda_191.rm)

Текст последнего гимна Ригведы:

[http://sanskrit.safire.com/Rigved\\_191.html](http://sanskrit.safire.com/Rigved_191.html)

## фонетика

### слогообразование

Слог может состоять только из одного слогообразующего звука.

Если слог состоит из двух или более звуков, то один из них слогообразующий, а остальные неслогообразующие. По степени способности к слогообразованию звуки речи образуют следующую градацию: гласные, сонорные согласные, звонкие шумные согласные, глухие согласные щелевые, глухие согласные взрывные. При этом полноценные слоги создаются только при участии гласного. Как неполноценные воспринимаются такие, например, слоги: третий слог в слове “ко-ра-бль” со слогообразующим согласным «л’» («л’ мягкий), второй слог в слове “ве-прь” со слогообразующим согласным «р’», первый слог в словах “р-туть”, “р-ты” с слогообразующим согласным «р», второй слог в слове “жи-знь” с слогообразующим согласным «н’», первый слог в слове “м-хи” с слогообразующим согласным «м».

Особый вид слога представляют дифтонги – сочетания двух гласных, один из которых, утрачивая звучность, образует неполноценный слог: “ма-й” (дифтонг а-и).

Иногда в поэтической речи неполноценные слоги выступают в роли полноценных: “По | си|не|му | мо|рю | ко|ра|**бль** | плы|вет”. (Ср. “Ко|ра-**бль** | о|ди|но|кий | не|се|тся”.)

Слог, оканчивающийся слогообразующим звуком, называется “открытым”, а оканчивающийся неслогообразующим звуком – “закрытым”. [1]

В открытых слогах, состоящих более чем из одного звука, звучность нарастает (принцип восходящей звучности). Если звучность падает, а потом нарастает, перед нами признак неполноценного слога (“р-ты”). В закрытых слогах звучность в конце падает (“уж” – гласный “у”, глухой согласный “ш”). [2]

### гласные звуки

Санскритский язык содержит несколько разновидностей гласных, наиболее употребляемыми являются краткие гласные и соответствующие им долгие. Долготу гласных в транслитерации обозначают надстрочной чертой.

краткие гласные	а	и	у
долгие гласные	ā	ī	ū

“Неполноценные” гласные, как и гласные **а**, **и**, **у**, могут быть как краткими **р(ṛ<sup>1</sup>)**, **лр(ṛ)**, так и долгими **ṛ(ṛ)**, **лṛ(ṛ)**. Они образуют неполноценные слоги. В санскрите слог с начальными **р(ṛ)**, **лр(ṛ)**, **ṛ(ṛ)**, **лṛ(ṛ)**, после слога, заканчивающегося на **а**, **ā** или перед слогом с начальным гласным является неполноценным: **а|р-джу**(три слога, средний из которых неполноценный), **р-ā|тр-ī**(четыре слога, первый и третий из них неполноценные). В других случаях он выступает в роли полноценного: **дṛ|та**.<sup>2</sup>

Гласные **о**, **е** всегда долгие **ō**, **ē**. В транслитерации их долгота обычно не указывается.

Долгие гласные	о	е
Долгие гласные (иная запись)	ō <sup>3</sup>	ē <sup>4</sup>

В санскрите имеются двугласные(дифтонги) **аи**, **ау**.

Двугласный **аи** это дифтонг **ай**.

Двугласный **ау** это дифтонг **ав**<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> **р** соответствует “г”.

<sup>2</sup> См. *слогообразование*

<sup>3</sup> Соответствует английскому “au”, например, в слове **August**(август).

<sup>4</sup> Соответствует греческому “ai”, например, в слове **aithēr**(эфир).

<sup>5</sup> **у** соответствует английскому “w”, например, в слове **Wilson**(Уилсон или Вильсон). **ау** соответствует “ав” в латинском слове **Augustus**(Август).

**согласные звуки**

	полугласные, в роли которых выступают гласные		полугласные, выступающие в роли гласных	
звуки	й=j	w	p=r	л'
транслитерация	й <sup>1</sup>	в <sup>2</sup>	р	л   л̣ = л̇ <sup>3</sup>

	шипящие		свистящий	гортанный
	небный щелевой	церебральный <sup>4</sup>	зубной щелевой	
спиранты (дыхательные)	ш	щ	с	h
	ш	щ	с	х

	парные глухие и звонкие				носовые полугласные
	глухие		звонкие		
		придыхательные		придыхательные	
гортанные	к	к̣х	г	г̣х	ṅ
	к	кх	г	гх	ṅ̄ <sup>5</sup>
небные смычные	ч'	ч̣х'	дж'	дж̣х'	ɲ'
	ч	чх	дж	джх	ɲ̄
церебральные (заднеязычные)	ʈ	ʈ̣х	ɖ	ɖ̣х	ɳ
	ʈ	ʈх	ɖ	ɖх	ɳ̄
зубные	т	т̣х	д	д̣х	ɳ
	т	тх	д	дх	ɳ̄
губные	п	п̣х	б	б̣х	ɱ
	п	пх	б	бх	ɱ̄

<sup>1</sup> Латинский “j”(йот), на самом деле и, образующий дифтонги с последующими или предыдущими гласными йа, ай и т.д.

<sup>2</sup> Английский “w”, на самом деле у, образующий дифтонги с последующими или предыдущими гласными wa, aw и т.д.

<sup>3</sup> Введийский « л' » .

<sup>4</sup> Произносится с завернутым назад и прижатым к верхнему нёбу языком.

<sup>5</sup> Сходен с английским сочетанием “ng”.

## графика СИМВОЛЫ НАЧАЛЬНЫХ СЛОГОВ<sup>1</sup>

Основой всех символов начальных слогов является вертикальная черта, которая может быть представлена в полном или фрагментарном виде: **┆** **┆**.

Эта черта может быть также искривлена: **ꣳ** (у), **ꣳ** (тха).

### образование символов начальных слогов

I фрагмент символа						
Нагара	ꣳ	ꣳ	ꣳ	ꣳ	ꣳ	ꣳ
II фрагмент символа						
Нагара	┆	┆	┆	┆	┆	┆
СИМВОЛ ИСХОДНОГО СЛОГА						
транслитерация	а		ꣳ	दा	वा	
Нагара	ꣳ	अ	ꣳ	ꣳ	द	व

Пример: **ꣳ** приписываем к **┆** получаем **ꣳ**(а)

### происхождение фрагментов **ꣳ** **ꣳ** **ꣳ**

Фрагмент **ꣳ** изображает начало всего в виде солнца с тремя лучами, т.е. данный знак символизирует **त्रिमूर्ति**: (тримурти)<sup>2</sup> (в дальнейшем Тримурти).

**ꣳ** модификация фрагмента **ꣳ**.

Фрагмент **ꣳ** также символизирует Тримурти, это упрощенная цифра **ꣳ**(3)

<sup>1</sup> Имеются в виду полноценные слоги, некоторые звуки которых могут образовывать неполноценные слоги.

<sup>2</sup> См. словарь **тримурти**

**транслитерация и символы начальных слогов, состоящих из одного  
гласного или полугласного р в роли гласного**

транслитерация	а	и	у	р
Нагара	अ	इ	उ	ऋ <sup>1</sup>

**транслитерация и символы начальных слогов, начинающихся с  
полугласных или согласных**

транслитерация	йа	ра	ла	да	ва
Нагара	य	र	ल <sup>2</sup>	ळ	व

транслитерация	ша	ща	са	ха
Нагара	श	ष	स	ह

транслитерация	ка	га	ña
Нагара	क	ग	ङ
транслитерация	ча	джа	ñã
Нагара	च	ज	ञ
транслитерация	ṭa	ḍa	ṇa
Нагара	ट	ड	ण <sup>3</sup>
транслитерация	та	да	на
Нагара	त	द	न
транслитерация	па	ба	ма
Нагара	प	ब	म

<sup>1</sup> Возможно упрощение ऋ

<sup>2</sup> Имеет модификацию लृ

<sup>3</sup> Имеет модификацию ण

## лигатуры

Термин “лигатура” не санскритский, а латинский, означает “связь”. Лигатура – это слияние символов слогов по горизонтали или вертикали. Слитые символы изображают новый полноценный слог. В некоторых случаях фрагменты символов начальных слогов в лигатурах заменяются или дополняются соответствующими фрагментами, характерными только для лигатур. Фрагмент лигатуры может обозначать неполноценный слог.

### образование лигатур слогов с гласным ā

I символ в лигатуре (в исходном виде)			
транслитерация	a		
Нагара	𑀓	𑀔	𑀕
II символ в лигатуре (в фрагментарном виде)			
транслитерация	a		
Нагара	𑀔		
лигатура			
транслитерация	ā		
звуки	a+a=ā		
Нагара	𑀓𑀔	𑀔𑀓	𑀕𑀔
транслитерация	dā		
звуки	da+a=dā		
Нагара	𑀓𑀕	𑀔𑀕	𑀕𑀔

### образование лигатур слогов ī, ū

I символ в лигатуре			
транслитерация	и	у	
Нагара	इ	उ	
II символ в лигатуре			
транслитерация	и	у	
Нагара	ॆ <sup>1</sup>	ॆ <sup>2</sup>	
лигатура			
транслитерация	ī	ū	
звуки	i+i=ī	u+u=ū	
Нагара	इ	ऊ	ऊ
построение лигатуры	неупрощенное		упрощенное

<sup>1</sup> Перевернутый фрагмент ॆ или ॆ из इ(и).

<sup>2</sup> Нижний фрагмент उ(у).

**образование лигатур слогов с гласными и, й, е**

<b>I символ слога в лигатуре</b>				
транслитерация	да		а	да
Нагара	द	द	ॠ <sup>1</sup>	द
<b>II символ слога в лигатуре</b>				
транслитерация	и	й	и	
Нагара	ि <sup>2</sup>	ी <sup>3</sup>	ँ <sup>4</sup>	
<b>лигатура</b>				
транслитерация	ди	дй	е	де
звуки	ди	дй	а+и=ē	да+и=дē
Нагара	दि	दी	ए	दे

При чтении лигатур दि दी и всех других подобных звук “а” не произносится.

**образование лигатур слогов с дифтонгом аи**

<b>I символ слога в лигатуре</b>		
транслитерация	а	да
Нагара	ॠ	द
<b>II символ слога в лигатуре</b>		
Нагара	ँ <sup>5</sup>	ँ <sup>5</sup>
<b>лигатура</b>		
транслитерация	аи	даи
звуки	ай	дай
Нагара	ऐ <sup>6</sup>	दै

<sup>1</sup> Видоизмененный для лигатур символ अ(а), состоящий из вертикальной черты в фрагментарном виде ऀ и верхнего правого фрагмента ऀ символа अ(а).

<sup>2</sup> Видоизмененный для лигатур символ इ(и), состоящий из вертикальной черты в полном виде ऀ и нижнего фрагмента символа ँ

<sup>3</sup> Видоизмененный для лигатур символ ई(й), состоящий из вертикальной черты в полном виде ऀ и верхнего фрагмента символа ऀ

<sup>4</sup> Нижний фрагмент символа इ(и).

<sup>5</sup> Удвоение нижнего фрагмента символа इ(и) говорит об использовании гласного в качестве полугласного(появлении неполноценного слога).

<sup>6</sup> Лигатура ऐ состоит из вертикальной черты в фрагментарном виде ऀ, верхнего правого фрагмента ऀ символа अ(а) и удвоенного нижнего фрагмента ँ символа इ(и).

### образование лигатур слогов с гласными у, $\bar{y}$

I символ слога в лигатуре				
транслитерация	да		ра	
Нагара	द		र	
II символ слога в лигатуре				
транслитерация	у	$\bar{y}$	у	$\bar{y}$
Нагара	<sup>1</sup> ॐ	<sup>2</sup> ॐ	ॐ	ॐ
лигатура				
транслитерация	ду	$d\bar{u}$	ру	$r\bar{u}$
Нагара	दु	दू	रु	रू

При чтении лигатур दु दू и всех других подобных звук “а” не произносится.

### образование лигатур слогов с гласным о

I символ слога в лигатуре				
транслитерация	а			да
Нагара	अ	आ	अ	द
II символ слога в лигатуре				
Нагара	ॐ <sup>3</sup>			
лигатура				
транслитерация	о			до
звуки	a+y=ō			da+y=dō
Нагара	ओ	औ	ओ	दो

<sup>1</sup> Нижний фрагмент ॐ символа उ(y).

<sup>2</sup> Нижний фрагмент ॐ символа ऊ( $\bar{u}$ ) в перевернутом виде ॐ.

<sup>3</sup> Видоизмененный для лигатур символ उ(y), состоящий из вертикальной черты в полном виде ढ и нижнего фрагмента ॐ символа उ(y) в перевернутом виде ॐ.

### образование лигатур слогов с дифтонгом ау

I символ слога в лигатуре		
транслитерация	а	да
Нагара	अ	द
II символ слога в лигатуре		
Нагара	ी <sup>1</sup>	
лигатура		
транслитерация	ау	дау
звуки	aw	daw
Нагара	औ	दौ

### образование лигатуры ऋ(ṛ)

СИМВОЛ СЛОГА В ИСХОДНОМ ВИДЕ		
транслитерация	ṛ	
Нагара	ऋ	ऌ
СИМВОЛ СЛОГА В ИЗМЕНЕННОМ, ФРАГМЕНТАРНОМ ВИДЕ		
транслитерация	ṛ	
Нагара	ॠ <sup>2</sup>	ॡ
лигатура		
транслитерация	ṝ	
звуки	ṛ+ṛ=ṝ	
Нагара	ॠ	ॡ

<sup>1</sup> Удвоение фрагмента ळ символа उ(y) говорит об использовании гласного в качестве полугласного(появлении неполноценного слога).

<sup>2</sup> Нижний передний фрагмент символа ऋ(ṛ).

При чтении всех последующих лигатур звук “а” в первых слогах, символы или фрагменты символов которых входят в лигатуру, произносить не следует.

### ऋ ऌ в лигатурах

I символ слога в лигатуре							
транслитерация	да		ла				ха
Нагара	द	द	ल	ल	ल	ल	ह
II символ слога в измененном, фрагментарном виде							
транслитерация	ॠ	ॠ̄	ॡ	ॡ̄	ॢ	ॢ̄	ॣ
Нагара	८	८ <sup>1</sup>	८	८	८	८	८
лигатура							
транслитерация	दॠ	दॠ̄	लॡ	लॡ̄	लॢ	लॢ̄	खॣ
Нагара	दृ <sup>2</sup>	दृ	लृ	लृ	लृ	लृ	हृ

О том, когда неполноценный слог с “неполноценным” гласным ॠ выступает в роли полноценного слога, мы уже сказали в разделе *гласные звуки*.

<sup>1</sup> Нижний передний фрагмент символа ऋ(ॠ̄).

<sup>2</sup> Альтернатива दृ

## лигатуры, обозначающие слоги с придыхательными

I символ слога						
транслитерация	ка	га	ча	джа	та	да
Нагара	क	ग	च	ज	ट	ड
I символ слога в исходном или измененном, фрагментарном виде						
Нагара	व	ग	उ	ज	३ <sup>1</sup>	ट
II символ слога						
транслитерация	ха					
Нагара	ह	ह	ह	ह	ह	ह
II символ слога в измененном, фрагментарном виде						
Нагара	ह	ह	ह	ह	॑	॑
лигатура						
транслитерация	кха	гха	чха	джха	тха	дха
Нагара	ख ख	घ	छ	झ भ	ठ	ढ

I символ слога				
транслитерация	та	да	па	ба
Нагара	त	द	प	ब
I символ слога в исходном или измененном, фрагментарном виде				
Нагара	न	८	प	उ
II символ слога				
транслитерация	ха			
Нагара	ह	ह	ह	ह
II символ в измененном, фрагментарном виде				
Нагара	९	९	॑	९
лигатура				
транслитерация	тха	дха	пха	бха
Нагара	थ	ध	फ	भ

Фрагмент ९ перевернут ॑ в лигатурах थभ

<sup>1</sup> Фрагмент ३ символа ज в перевернутом виде.

### примеры образования горизонтальных лигатур

I символ слога в лигатуре				
транслитерация	ка	пха	ма	ва
Нагара	क	फ	म	व
I символ слога в измененном, фрагментарном виде				
Нагара	क	फ	म	व
II символ слога в лигатуре				
транслитерация	ча	ва	ла	йа
Нагара	च	व	ल	य
лигатура				
транслитерация	кча	пхва	мла	вйа
Нагара	क्च	फ्व	म्ल	व्य

### примеры образования вертикальных лигатур

В вертикальных лигатурах второй символ слога обычно меньше первого и располагается непосредственно под первым или внутри первого символа слога. Иногда, для экономии места, второй символ представляется в измененном, фрагментарном виде или наклоненным.

I символ слога в лигатуре						
транслитерация	ка	джа	да		ха	
Нагара	क	ज	द	द	ह	ह
II символ слога в исходном виде						
транслитерация	ка	ña	га	ва	ла	на
Нагара	क	ञ	ग	व	ल	न
II символ в измененном, фрагментарном виде						
Нагара	क	ॠ <sup>1</sup>	ग	ॡ	ल	न
лигатура						
транслитерация	кка	джña	дга	два	хла	хна
Нагара	क्क	ज्ञ	द	द्व	ह्ल	ह्न <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Нижний передний фрагмент символа ज

<sup>2</sup> Иной вариант написания ह्न (где ॠ наклоненный передний фрагмент символа न).

## образование лигатур с र (ра)

I символ слога в лигатуре					
транслитерация	ка		да	да	ха
Нагара	क	क	ड	द	ह
II символ слога в измененном, фрагментарном виде					
транслитерация	ра				
Нагара	˘ <sup>1</sup>	˘	ˆ <sup>2</sup>	˘	˘
лигатура					
транслитерация	кра		дра	дра	хра
Нагара	क्र	क्र	ड्र	द्र	ह्र
построение лигатуры	упрощенное	неупрощенное			

## образование лигатур слогов с начальным неполноценным слогом र

I символ слога в измененном, фрагментарном виде	
Нагара	˘ <sup>3</sup>
II символ слога в лигатуре	
транслитерация	ष्ठा
Нагара	ष
лигатура	
транслитерация	рष्ठा
звуки	р-ष्ठा
Нагара	र्ष

<sup>1</sup> Нижний фрагмент ˘ символа र (ра) в перевернутом виде ˘ .

<sup>2</sup> Нижний фрагмент ˘ символа र (ра) в перевернутом виде ˆ .

<sup>3</sup> Видоизмененный нижний фрагмент ˘ символа र (ра) или нижний задний фрагмент ˘ символа ऋ (p).

## дополнительные сведения о лигатурах

кта		к्या		кма		кша		त्ता	त्ता		त्रा		त्र	
क्	क्त	क्य	क्य	कम	कम	क्क्ष	क्ष	ट्ट	त्त	त्त	त्र	त्र	ट्र	त्र
द्या		दग्हा		द्दा	दद्या	दद्धा		दब्धा	दब्ध्या		दद्मा		दद्या	
ड्य	ड्य	इ	इ	ह	ह	ड	ड	ड	ड	ड	ड	ड	ड	ड
प्ता						प्या				प्या				
प्						प्य				प्य				
प्ता						प्या				प्या				
प्						प्य				प्य				

च (या) это य (या) в лигатурах.

Начальный символ द(दा) уменьшен или искажен в द(द्दा) द्य(दद्या) द्य(दद्मा)

ड्य(दब्ध्या) द्य(दद्या).

शु		शु		श्र		श्र		श्चा	श्रा	श्ला	श्वा
शु	शु	शू	शू	शृ	शृ	शृ	शृ	श्च	श्र	श्ल	श्व

श्र(शा) это упрощение श(शा).

त्ता						
ट्ट						

## фрагменты, характерные только для лигатур

название фрагмента	Анунастика	Анусвара	Вирама	Висарга <sup>1</sup>
Нагара	◌̣	◌̣	◌̣	◌̣
транслитерация	ताँ	तां	तात्	ताः = तां
Нагара	ताँ	तां	तात् <sup>2</sup>	ताः

анусвара с надстрочным символом

र्यै(र्यां) = र्यै(र्यां)

<sup>1</sup> См. словарь анунāsика, 1, анусвāра, 1, вирāма, 3, висарга, 6.

<sup>2</sup> तत(ताता) + ◌̣ = तत् (तात्) (Фрагмент символа слога त̣ не может использоваться в лигатуре слога перед паузой. Написание तत् говорит нам о том, что фрагмент символа त̣ не является буквой и, следовательно, Нагара именно слоговое, а не алфавитное письмо.)

**транслитерация НАГАРЫ на основе латиницы**

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ
a	ā	i	ī	u	ū	ṛ	ṝ
a	ā	и	й	у	ū	ṛ=Ṛ	ṝ=Ṝ
लृ	लृ	ए	ऐ	ओ	औ	क	क्ष
lṛ=lṛ=ḷ=ḷ	lṛ=lṛ=ḷ=ḷ	e=ē	ai=ay	o=ō	au=aw	ka	kṣa
ḷ'	ḷ'	ē=Ḅ	ай	ō	aw	ка	кша
ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ
kha	ga	gha	ṅa=ṅa=nga	ca	cha	ja	jha
kḥa=kḥa	ga	ḡha=ḡha	ṅga=ṅga	ç'a	çh'a=çh'a	ḡja	ḡjha=ḡjha
ञ	ट	ठ	ड	ढ	ण	त	थ
ña	ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa	ta	tha
ṅ'a	ṭa	ṭha=ṭha	ḍa	ḍha=ḍha	ṇa	ta	ṭha=ṭha
द	ध	न	प	फ	ब	भ	म
da	dha	na	pa	pha	ba	bha	ma
да	ḍha=ḍha	na	pa	ḡha=ḡha	ba	ḡha=ḡha	ma
य	र	ळ	ल	व	श	ष	स
ya	ra	ḷa	la	va=wa	ça=śa	ṣa	sa
йа	ra=pa	ḷ'a	ḷ'a	wa	ша	ща	са
ह				हंसः			
ha				haṁsaḥ=haṁsaḥ=haṁsaḥ=hansaḥ			
ha=xa				хансаḥ=хамсаḥ=хамсаḥ=хансаḥ			

### музыкальные знаки РИГВЕДЫ

“В Веде особые диакритические знаки <sup>1</sup>, которые не используются в обычных книгах. Небольшая вертикальная линия над символом слога, изображенная так: अ, указывает, что гласный звук в слоге высокий; горизонтальная линия, расположенная под символом слога, изображенная так: अ, обозначает, что гласный звук в слоге будет низким. Изогнутая линия над символом слога, изображенная так: अ, указывает на обе тональности звучания. Вначале высоко, затем резко вниз, звучит как циркумфлекс. Цифра, обозначающая число “три”, идущая за символом слога, изображенная так: अ ३, или три линии над символом слога, изображенные так: अ, указывают, что гласный звук в слоге должен быть более долгим, чем обычно, как в призыве или крике.” [3 стр. 12]

Музыкальные знаки Ригведы подсказывают певцу, как петь гимн, и поэтому они не употребляются в заголовках гимнов. Т.е. они показывают, где взять высокую или низкую ноту или указывают на продолжительность звука.

Отсутствие музыкального знака, очевидно, обозначает среднюю высоту звука меньшей продолжительности.

высота звука	средняя		высокая	низкая	циркумфлекс				
длительность звука	бóльшая		меньшая	меньшая	меньшая		бóльшая		
Нагара	अ३	अ	अ	अ	अ३	अ३	अ	अ३	अ३

<sup>1</sup> На самом деле музыкальные знаки.

### Перевод нотной системы индусов в европейскую

В европейской системе ноты изображаются на нотном стане (строка из пяти основных горизонтальных линий и дополнительных линий). Высота звучания ноты определяется расположением символа ноты на нотном стане. Ноты, записанные на более высоких линиях, должны исполняться на более высоких тонах. Запись октав относительно нотного стана определяет ключ.

При ключе  соль (скрипичный) первая чистая октава (до – до) пишется следующим образом.



#### Длительность нот в европейской системе

на письме					
длительность	целая	половина	четверть	восьмая	шестнадцатая
длительность в арифметических долях	1	1 / 2	1 / 4	1 / 8	1 / 16

<sup>1</sup> Верхний шлейф не всегда изображается справа от ноты, например, две идущие подряд ноты, каждая из которых длительностью в 1 / 8, пишутся так:



अग्नि॑र॒यि॑म॒श्च॒व॒								
агнiн̄а̄р̄а̄йiм̄аш̄на̄в̄а								
अ	ग्नि	ना	र	यि	म	श्च	व	
а	гни	на̄	ра	йи	ма	шна	ва	
								
№	1	2	3	4	5	6	7	8

№1 Низкий тон, в данном примере нота **соль** (первая октава) <sup>1</sup>

№2 Средний тон, нота **до** (начало второй октавы)

№3 Высокий тон, нота **ми** (вторая октава) и снижение высокого тона <sup>2</sup>

№4 Низкий тон

№5 Средний тон, нота **си** (первая октава)

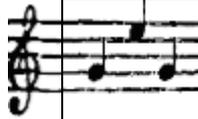
№6 Высокий тон, нота **ре** (вторая октава)

№7 Средний тон(вторая октава)

№8 Низкий тон, нота **ля** (первая октава)

<sup>1</sup> Нотная система индусов не доведена до такого совершенства, как европейская нотная система. Нельзя знак понижения или повышения тона рассматривать как европейскую ноту. Кроме того, звуковой ряд индусов не совпадает с европейским.

<sup>2</sup> Снижение высокого тона происходит из-за того, что в №4 низкий тон, а в №3 высокий. В противном случае будет резкое снижение тона, напоминающее циркумфлекс.

	<b>циркумфлекс</b>		<b>низкий тон, затем циркумфлекс</b>
	व्य॑		यो॑३
	व्या॑ <sup>1</sup>		йо3
			

### **разделитель слов АВАГРАХА**

название символа	Аваграха <sup>2</sup>
транслитерация	'
Нагара	ऽ

Исходные санскритские тексты пишутся слитно, за исключением особых случаев, в которых применяется разделитель Аваграха(знак меньшей паузы).

### **разделитель ДАНДА**

Данда <sup>3</sup>	одиночный	двойной
Нагара	।	॥

Данда применяется в тексте в качестве разделителя (знак большей паузы).

В исходных текстах используют только двойной символ Данда, в обучающих двойной и одиночный.

<sup>1</sup> Циркумфлекс – резкое падение тона от начального высокого до низкого.

<sup>2</sup> См. словарь **аваграха**, 11.

<sup>3</sup> См. словарь **данда**, 18.

**символы цифр**

транслитерация	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Нагара	०	१	२	३	४	५	६	७	८	९
транслитерация числа	1837									
Нагара	१८३७									

**манускрипт(отрывок)**

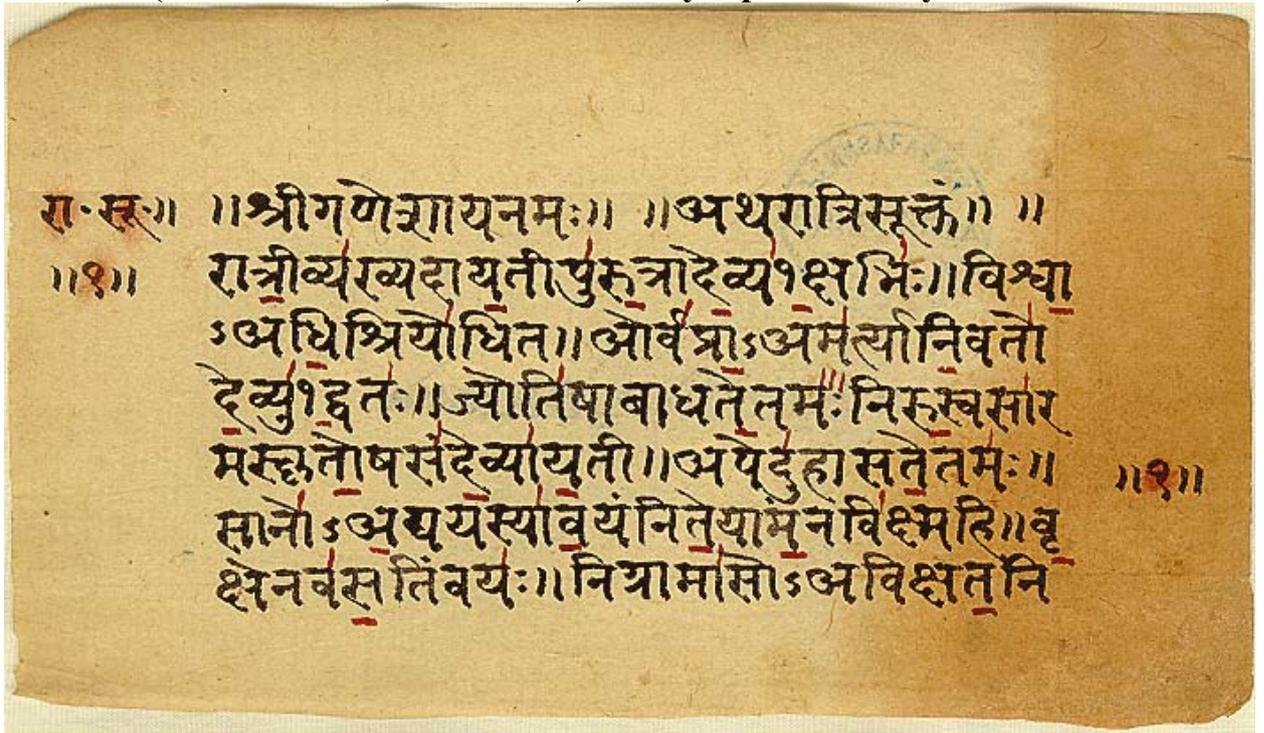
На каждом листе манускрипта (см. стр. 26) обозначался объект восхваления и номер листа.

сокращенная запись и номер листа	полная запись
रा·सू·॥ ॥१॥	॥श्रीगणेशायनमः॥ ॥अथरात्रिसूक्तं॥

**श्रीगणेशायनमः** (श्रीगणेशायानामः) благословен Господь Единый

**अथरात्रिसूक्तं**(अथरात्रिसूक्तम्) молитвенное Ратри благословение

Ригведа (10 Мандаला <sup>1</sup>, 127 гимн <sup>2</sup>). Манускрипт <sup>3</sup> и обучающий текст <sup>4</sup>



रात्री व्यख्यदायती पुरुत्रा देव्यक्षभिः । विश्वा अधि श्रियोऽधित ॥ १ ॥  
 ओर्वप्रा अमर्त्या निवतो देव्युद्धतः । ज्योतिषा बाधते तमः ॥ २ ॥  
 निरु स्वसारमस्कृतोषसं देव्यायती । अपेदु हासते तमः ॥ ३ ॥  
 सा नो अद्य यस्या वयं नि ते यामन्नविक्षमहि । वृक्षे न वसति वयः ॥ ४ ॥  
 नि ग्रामासो अविक्षत नि

В манускрипте после стиха **ज्योतिषाबाधतेतमः** был пропущен символ ॥, который был восстановлен при проставлении музыкальных знаков.

<sup>1</sup> См. словарь маңдала.

<sup>2</sup> Когда ведические гимны были сгруппированы и пронумерованы, точно неизвестно.

<sup>3</sup> Обновленная фотография манускрипта здесь:

[http://dla.library.upenn.edu/dla/medren/pageturn.html?id=MEDREN\\_3178021&doubleside=0&rotation=0&currentpage=2](http://dla.library.upenn.edu/dla/medren/pageturn.html?id=MEDREN_3178021&doubleside=0&rotation=0&currentpage=2)

<sup>4</sup> из <http://www.sanskritweb.net/rigveda/rv10-120.pdf>

## грамматика орфография вводные замечания

Санскритское правописание старается на письме передать все изменения в звуках, которые наблюдаются в связной речи [4].

Как было указано в предыдущем разделе, санскритский текст пишется слитно.

Перед Дандой написание слов бывает не таким, как в строке. Написание в строке подчиняется правилам Сандхи<sup>1</sup>.

Существует два вида учебных текстов: **संहिता** и **पदं**(в дальнейшем Сангхита и Пада)<sup>2</sup>.

Сангхита и Пада в [5] представлены так:

॥ संहितापाठः ॥ पदपाठः ॥

**संहितापाठः**(самхитā-пāтхāḥ) – Сангхита-текст, **पदपाठः**(пада-пāтхāḥ)

– Пада-текст.

---

<sup>1</sup> Термин Сандхи образован от слова **संधिः**(самдхиḥ) см. словарь **сандхи**, 4.

<sup>2</sup> См. словарь **самхита**, 4, **пада**, 12.

Сангхита и Пада прилагаются к исходному санскритскому тексту.

исходный текст	
अग्निमीळेपुरोहितंयज्ञस्यदेवमृत्विजं ॥ होतारंरत्नधातमं ॥	
учебные тексты	
самхिता	अग्निमीळे पुरोहितं यज्ञस्य देवमृत्विजं । होतारं रत्नधातमं ॥
падам	अग्निं । ईळे । पुरःऽहितं । यज्ञस्य । देवं । ऋत्विजं । होतारं । रत्नऽधातमं ॥

В Сангхите добавляются, там, где возможно<sup>1</sup>, дополнительные разделители слов – пробелы.

В Паде в качестве разделителя слов положено использовать Данды, а в качестве разделителя в Двандве<sup>2</sup> – Аваграху **पुरःऽहितं** । В качестве разделителя перед выпадающим словом в Паде используется пробел.

фрагмент Сангхиты	हरी विपक्षसा ॥
фрагмент Пады	हरी इति । विऽपक्षसा ॥

В Сангхите и в Паде в большей или в меньшей степени может нарушаться правописание. Нам удалось найти только один исходный санскритский текст гимна Ригведы. При сравнении манускрипта (см. стр. 26) с Сангхитой и Падой обнаруживаются грамматические нарушения в обучающих текстах. Об этих нарушениях будет рассказано далее.

<sup>1</sup> Слова **अग्निं । ईळे ।** в Сангхите разделить пробелом невозможно, поскольку на стыке слов образовалась новая лигатура **अग्निमीळे** . Однако существуют обучающие тексты, в которых их составители в большей или в меньшей степени нарушают исходное написание текста и разрывают лигатуру, образовавшуюся на стыке слов, используя Вираму [6, стр. XI, XII].

<sup>2</sup> Термин происходит от древнеиндийского слова **द्वंद्वः**:(двамдваḥ), см. словарь **двандва, 6.**

**написание конечных символов в словах**

Символы открытых слогов перед Дандой не изменяются, например:

Нагара	त ॥	द ॥
транслитерация	та	да

Перед паузой может быть слог, закрытый только глухим парным согласным, глухость которого отражается на письме <sup>1</sup>, например:

основа	написание перед Дандой
भिद्	भित् ॥
ब्हिद्	ब्हित्
चित्	चित् ॥
च'ит	च'ित
तुज्	तुक् ॥
तुज्	тук
ऋच्	ऋक् ॥
ऋч'	ऋк

основа	написание перед Дандой
आनुषक्(āнуцак)	आनुषक्(āнуцак)॥
आ(ā)नु(ну)षक्(цак)	आ(ā)नु(ну)षक्(цак)॥
वषट्(вацаṭ)	वषट्(вацаṭ)॥
व(wa)षट्(цаṭ)	व(wa)षट्(цаṭ)॥
समिध्(самидх)	समित्(самит)॥
स(sa)मिध्(мидх)	स(sa)मित्(мит)॥
अनुष्टुभ्(ануцтубх)	अनुष्टुप्(ануцтуп)॥
अ(a)नु(ну)ष्टुभ्(цтубх)	अ(a)नु(ну)ष्टुप्(цтуп)॥

<sup>1</sup> В словарях при обозначении основ слов этот принцип не выполняется.

Лигатуры слогов, заканчивающихся неполноценными слогами, состоящими из носовых, перед символом Данда не изменяются, например:

Нагара	तन् ॥	तम् ॥	तं ॥
транслитерация	тан	там <sup>1</sup>	

Лигатуры слогов, закрытых Висаргой, перед символом Данда не изменяются, например:

Нагара	तः ॥	दः ॥
транслитерация	ताḥ = ताँ	दाḥ = दाँ

После гласного вместо р с перед паузой употребляется ḥ(h), что отражается на письме, например:

основа	перед Дандой
पुनर्(пунар)	पुनः(пуनाḥ)॥
पु(пу)नर्(нар)	पु(пу)नः(नाḥ)॥
मनस्(манас)	मनः(मानाḥ)॥
म(ма)नस्(нас)	म(मा)नः(नाḥ)॥

<sup>1</sup> Анусвара перед Дандой обозначает неполноценный слог м. Согласно Паде

[5] это разные слова तम् ॥ तं ॥

## САНДХИ

Сандхи символов слогов с начальными и конечными гласными и дифтонгами, а также полугласными, выступающими в роли гласных

Сандхи с конечными अ आ

+начальные конечные СИМВОЛЫ	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	a	ā	i	ī	u	ū	e	ai	o	au
अ आ	आ		ए		ओ		ऐ	ऐ	औ	औ
अ, ā	ā		ē		ō		āi	āi	aw	aw
образование нового слога	a+a=ā	a+i=ē	a+u=ō	a+ai=āi						
	a+ā=ā	a+ī=ē	a+ū=ō	ā+ai=āi						
	ā+a=ā	ā+i=ē	ā+u=ō							
	ā+ā=ā	ā+ī=ē	ā+ū=ō							
द दा	दा		दे		दो		दै	दै	दौ	दौ
दा, dā	dā		dē		dō		dāi	dāi	daw	daw
образование нового слога	दा+a=dā	दा+i=dē	दा+u=dō	दा+ai=dāi						
	दा+ā=dā	दा+ī=dē	दा+ū=dō	dā+ai=dāi						
	dā+a=dā	dā+i=dē	dā+u=dō							
	dā+ā=dā	dā+ī=dē	dā+ū=dō							

$अ(a) + अ(a) = आ(ā)$

## Сандхи с конечными इ ई

+начальные конечные СИМВОЛЫ	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	а	ā	и	ī	у	ū	е	аи	о	ау
<b>इ ई</b>	<b>य</b>	<b>या</b>	<b>ई</b>		<b>यु</b>	<b>यू</b>	<b>ये</b>	<b>यै</b>	<b>यो</b>	<b>यौ</b>
и , ī	या	या̄	ī		यु	यू	ये	यै	यो	यौ
образование нового слога	и+а=या и+ā=या̄ ī+а=या ī+ā=या̄	и+и=ī и+ī=ī ī+и=ī ī+ī=ī	и+у=यु и+ū=यू ī+у=यु ī+ū=यू		и+ē=ये ī+ē=ये	и+ай=यै ī+ай=यै	и+ō=यो ī+ō=यो	и+aw=यौ ī+aw=यौ		
<b>गि गी</b>	<b>ग्य</b>	<b>ग्या</b>	<b>गी</b>		<b>ग्यु</b>	<b>ग्यू</b>	<b>ग्ये</b>	<b>ग्यै</b>	<b>ग्यो</b>	<b>ग्यौ</b>
ги , गि	ग्या	ग्या̄	गि		ग्यु	ग्यू	ग्ये	ग्याи	ग्यो	ग्या
образование нового слога	ги+а=ग्या ги+ā=ग्या̄ गि+а=ग्या गि+ā=ग्या̄	ги+и=गि ги+ī=गि गि+и=गि गि+ī=गि	ги+у=ग्यु ги+ū=ग्यू गि+у=ग्यु गि+ū=ग्यू		ги+ē=ग्ये गि+ē=ग्ये	ги+ай=ग्यै गि+ай=ग्यै	ги+ō=ग्यो गि+ō=ग्यो	ги+aw=ग्यौ गि+aw=ग्यौ		

$$इ(и) + अ(а) = य(या)$$

## Сандхи с конечными उ ऊ

+начальные конечные СИМВОЛЫ	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	a	ā	и	ī	у	ū	e	ai	o	ay
<b>उ ऊ</b>	<b>व</b>	<b>वा</b>	<b>वि</b>	<b>वी</b>	<b>ऊ</b>	<b>वे</b>	<b>वै</b>	<b>वो</b>	<b>वौ</b>	
у, ū	wa	wā	wи	wī	ū	wē	wай	wō	waw	
образование нового слога	y+a=wa y+ā=wā ȳ+a=wa ȳ+ā=wā	y+и=wи y+ī=wī ȳ+и=wи ȳ+ī=wī	y+y=ȳ y+ȳ=ȳ ȳ+y=ȳ ȳ+ȳ=ȳ	y+ē=wē ȳ+ē=wē	y+ай=вай ȳ+ай=вай	y+ō=wō ȳ+ō=wō	y+aw=baw ȳ+aw=baw			
<b>गु गू</b>	<b>ग्व</b>	<b>ग्वा</b>	<b>ग्वि</b>	<b>ग्वी</b>	<b>गू</b>	<b>ग्वे</b>	<b>ग्वै</b>	<b>ग्वो</b>	<b>ग्वौ</b>	
гу, gū	gwa	gwā	gви	gвī	gū	gvē	gвай	gwō	gwaw	
образование нового слога	гу+a=gwa гу+ā=gwā gū+a=gwa gū+ā=gwā	гу+и=gви гу+ī=gвī gū+и=gви gū+ī=gвī	гу+y=gū гу+ȳ=gū gū+y=gū gū+ȳ=gū	гу+ē=gvē gū+ē=gvē	гу+ай=gвай gū+ай=gвай	гу+ō=gwō gū+ō=gwō	гу+aw=gwaw gū+aw=gwaw			

उ(y) + अ(a) = व(va)

## Сандхи с конечными ऋ ऌ

+начальные конечные символы	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ए	ऐ	ओ	औ
	a	ā	и	ī	у	ū	ṛ	Ṛ	e	ai	o	au
ऋ ऋ	र	रा	रि	री	रु	रू	ऋ	रे	रै	रो	रौ	
ṛ, Ṛ	ra	rā	ri	rī	ru	rū	ṛ	rē	rai	rō	rau	
образование нового слога	ṛ+a=ra ṛ+ā=rā ṝ+a=ra ṝ+ā=rā	ṛ+и=ри ṛ+ī=rī ṝ+и=ри ṝ+ī=rī	ṛ+у=ру ṛ+ū=rū ṝ+у=ру ṝ+ū=rū	ṛ+ṛ=ṛ ṛ+Ṛ=ṛ ṝ+ṛ=ṛ ṝ+Ṛ=ṛ	ṛ+ē=rē ṝ+ē=rē	ṛ+ай=рай ṝ+ай=рай	ṛ+ō=rō ṝ+ō=rō	ṛ+aw=raw ṝ+aw=raw				
तृ तृ	त्र	त्रा	त्रि	त्री	त्रु	त्रू	तृ	त्रे	त्रै	त्रो	त्रौ	
tr, Ṛ	tra	trā	tri	trī	tru	trū	tṛ	trē	trai	tṛō	traw	
образование нового слога	tṛ+a=tra tṛ+ā=trā tṝ+a=tra tṝ+ā=trā	tṛ+и=три tṛ+ī=trī tṝ+и=три tṝ+ī=trī	tṛ+у=тру tṛ+ū=trū tṝ+у=тру tṝ+ū=trū	tṛ+ṛ=tṛ tṛ+Ṛ=tṛ tṝ+ṛ=tṛ tṝ+Ṛ=tṛ	tṛ+ē=trē tṝ+ē=trē	tṛ+ай=трай tṝ+ай=трай	tṛ+ō=tṛō tṝ+ō=tṛō	tṛ+aw=traw tṝ+aw=traw				

$$\text{ऋ(ṛ)} + \text{अ(a)} = \text{र(ra)}$$

## Сандхи с конечными लृ लृ

+начальные конечные СИМВОЛЫ	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ए	ऐ	ओ	औ
	a	ā	i	ī	u	ū	ṛ	Ṛ	e	ai	o	au
लृ लृ	ल	ला	लि	ली	लु	लू	लृ	ले	लै	लो	लौ	
लृ, लृ	ल'а	ल'ā	ल'ि	ल'ī	ल'ु	ल'ū	ल'ṛ	ल'ē	ल'ай	ल'ō	ल'aw	
образование НОВОГО СЛОГА	लृ' + a = ल'а लृ' + ā = ल'ā लृ' + a = ल'а लृ' + ā = ल'ā	लृ' + i = ल'ि लृ' + ī = ल'ī लृ' + i = ल'ि लृ' + ī = ल'ī	लृ' + u = ल'ु लृ' + ū = ल'ū लृ' + u = ल'ु लृ' + ū = ल'ū	लृ' + ṛ = लृ' लृ' + Ṛ = लृ' लृ' + ṛ = लृ' लृ' + Ṛ = लृ'	लृ' + ē = ल'ē लृ' + ē = ल'ē	लृ' + ai = ल'ай लृ' + ai = ल'ай	लृ' + o = ल'ō लृ' + o = ल'ō	लृ' + aw = ल'aw लृ' + aw = ल'aw				

$$\text{लृ(लृ)} + \text{अ(a)} = \text{ल(ला)}$$

## Изменения начальных ऋ ऌ लृ लृ

Согласно предыдущим таблицам в начале слова ऋ ऌ लृ लृ могут быть только перед символом слога с начальным согласным. Начальные ऋ ऌ लृ लृ объединяются с последующим символом слога в лигатуру, если перед ними символ открытого слога, завершающегося гласным **a** или **ā**.

исходные слова		Сандхи
महा(махā)	ऋषीणां(ṛṣīṅāṃ) <sup>1</sup>	महर्षीणां(махарṣīṅāṃ)
म(मा)हा(खā)	ऋ(ṛ)षी(ṣī)णां(ṅāṃ)	म(मा)ह(ख)र्षी(ṛṣī)णां(ṅāṃ)
तव(तावा)	लृकारः(ḷṛkāraḥ)	तवलृकारः(तावलृकारḥ)
त(ता)व(वा)	लृ(ḷṛ)का(कā)रः(ṛaḥ)	त(ता)व(वा)लृका(ḷṛkā)रः(ṛaḥ)

В данном примере полугласные **ṛ**, **ḷṛ** не выполняют роли гласного, не образуют полноценного слога, хотя неполноценный слог здесь, конечно, присутствует(**ṛ-ṣī**), (**ḷṛ-kā**).

Символы слогов с начальными полугласными, выступающими в роли гласных, образуют лигатуру с предыдущим символом, если перед ними символ открытого слога, завершающегося любым гласным, кроме гласных **a**, **ā**.

+начальные конечные символы	ऋ	ऌ	लृ
	ṛ	ṝ	ḷṛ
इ	यृ	यृ̄	य्लृ
ि	यṛ	यṝ	यḷṛ
образование нового слога	ि+ṛ=यṛ	ि+ṝ=यṝ	ि+ḷṛ=यḷṛ
वि	व्यृ	व्यृ̄	व्य्लृ
वि	वयṛ	वयṝ	वयḷṛ
образование нового слога	वि+ṛ=वयṛ	वि+ṝ=वयṝ	वि+ḷṛ=वयḷṛ

В данном примере гласные выступают в роли полугласных.

<sup>1</sup> Здесь и далее написание окончаний слов соответствует написанию перед Дандой.

## Сандхи с конечным ए

+начальные конечные символы	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	а	ā	и	ī	у	ū	е	аи	о	ау
ए	अय	अया	अयि	अयी	अयु	अयू	अये	अयै	अयो	अयौ
е	айа	айā	айи	айī	айу	айū	айē	айай	айō	айaw
образование нового слога	аи+а=айа аи+ā=айā		аи+и=айи аи+ī=айī		аи+у=айу аи+ū=айū		аи+ē=айē	аи+ай=айай	аи+ō=айō	аи+aw=айaw
गे	गय	गया	गयि	गयी	गयु	गयू	गये	गयै	गयो	गयौ
ге	гайа	гайā	гайи	гайī	гайу	гайū	гайē	гайай	гайō	гайaw
образование нового слога	гаи+а=гайа гаи+ā=гайā		гаи+и=гайи гаи+ī=гайī		гаи+у=гайу гаи+ū=гайū		гаи+ē=гайē	гаи+ай=гайай	гаи+ō=гайō	гаи+aw=гайaw

ए(е) + अ(а) = अय(айа)

## Сандхи с конечным ऐ

+начальные конечные символы	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	а	ā	и	ī	у	ū	е	аи	о	ау
<b>ऐ</b>	आय	आया	आयि	आयी	आयु	आयू	आये	आयै	आयो	आयौ
аи	āya	āyā	āyi	āyī	āyu	āyū	āyē	āyāi	āyō	āyau
образование нового слога	ай+а=āya ай+ā=āyā	ай+и=āyi ай+ī=āyī	ай+у=āyu ай+ū=āyū	ай+ē=āyē	ай+ай=āyāi	ай+ō=āyō	ай+aw=āyau			
<b>गै</b>	गाय	गाया	गायि	गायी	गायु	गायू	गाये	गायै	गायो	गायौ
гаи	gāya	gāyā	gāyi	gāyī	gāyu	gāyū	gāyē	gāyāi	gāyō	gāyau
образование нового слога	гай+а=gāya гай+ā=gāyā	гай+и=gāyi гай+ī=gāyī	гай+у=gāyu гай+ū=gāyū	гай+ē=gāyē	гай+ай=gāyāi	гай+ō=gāyō	гай+aw=gāyau			

ऐ(аи) + अ(а) = आय(āya)

## Сандхи с конечным ओ

+начальные конечные СИМВОЛЫ	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	a	ā	i	ī	u	ū	e	ai	o	au
<b>ओ</b>	<b>अव</b>	<b>अवा</b>	<b>अवि</b>	<b>अवी</b>	<b>अवु</b>	<b>अवू</b>	<b>अवे</b>	<b>अवै</b>	<b>अवो</b>	<b>अवौ</b>
o	awa	awā	awi	awī	awu	awū	awē	awai	awō	awaw
образование НОВОГО СЛОГА	ay+a=awa ay+ā=awā	ay+i=awi ay+ī=awī	ay+y=awu ay+ū=awū	ay+ē=awē	ay+ai=awai	ay+ō=awō	ay+aw=awaw			
<b>गो</b>	<b>गव</b>	<b>गवा</b>	<b>गवि</b>	<b>गवी</b>	<b>गवु</b>	<b>गवू</b>	<b>गवे</b>	<b>गवै</b>	<b>गवो</b>	<b>गवौ</b>
go	gawa	gawā	gawi	gawī	gawu	gawū	gawē	gawai	gawō	gawaw
образование НОВОГО СЛОГА	gay+a=gawa gay+ā=gawā	gay+i=gawi gay+ī=gawī	gay+y=gawu gay+ū=gawū	gay+ē=gawē	gay+ai=gawai	gay+ō=gawō	gay+aw=gawaw			

ओ(o) + अ(a) = अव(awa)

## Сандхи с конечным औ

+начальные конечные символы	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
	a	ā	i	ī	u	ū	ē	ai	ō	au
औ	आव	आवा	आवि	आवी	आवु	आवू	आवे	आवै	आवो	आवौ
au	āwa	āwā	āwi	āwī	āwu	āwū	āwē	gāwai	āwō	āwaw
образование нового слога	aw+a=āwa aw+ā=āwā		aw+i=āwi aw+ī=āwī		aw+u=āwu aw+ū=āwū		aw+ē=āwē	aw+ai=gāwai	aw+ō=āwō	aw+aw=āwaw
गौ	गाव	गावा	गावि	गावी	गावु	गावू	गावे	गावै	गावो	गावौ
gau	gāwa	gāwā	gāwi	gāwī	gāwu	gāwū	gāwē	gāwai	gāwō	gāwaw
образование нового слога	gaw+a=gāwa gaw+ā=gāwā		gaw+i=gāwi gaw+ī=gāwī		gaw+u=gāwu gaw+ū=gāwū		gaw+ē=gāwē	gaw+ai=gāwai	gaw+ō=gāwō	gaw+aw=gāwaw

औ(au) + अ(a) = आव(āwa)

**аномалии**

Речевые аномалии в санскрите отражаются на письме.

Выпавший звук в тексте не отображается.

текст в манускрипте
श्रियोधित(श्रियो'धिता)
श्रि(श्रि)यो(यो)धि(धि)त(ता)

В обучающих текстах выпавший символ может заменяться на символ Аваграха.

исходные слова		Сангхита
श्रियः(श्रियाः)	अधित(адхита)	श्रियोऽधित(श्रियो'धिता)
श्रि(श्रि)यः(याः)	अ(а)धि(धि)त(ता)	श्रि(श्रि)यो(यो)ऽ(')धि(धि)त(ता)

После гласных  $\bar{o}$ ,  $\bar{e}$  гласный звук **a** может выпасть, что отражается на письме.

исходные слова		Сангхита и исходный текст
सूनवे(сунаве)	अग्ने(агне)	Сангхита: सूनवेऽग्ने(сунаवे'ग्ने)
सू(सू)न(ना)वे(वे)	अ(а)ग्ने(ग्ने)	Исх. текст: सूनवेग्ने(суनावेग्ने)

Символ Аваграха(пауза) применяется при записи речевых аномалий на стыке слов, между символами слогов с конечными и начальными гласными или с полугласными, выступающими в роли гласных.

стих в манускрипте
उषऽऋणवयातय(उषा'रुणवैयाताय)
उ(य)ष(षा)ऽ(')ऋ(ऋ)ण(णे)व(वा)या(या)त(ता)य(या)

Вместо символа Аваграха в таких случаях в обучающих текстах используется пробел.

При слиянии  $\bar{e}$   $\bar{o}$  ай **aw** с последующими гласными звуки **y** **w** могут выпасть, что отражается на письме.

исходные слова		Сангхита и исходный текст
वायो(वायो)	उक्थेभिः(уктхебхиः)	Сангхита: वाय उक्थेभिः (वाया उक्तхеबхиः)
वा(wā)यो(यो)	उ(य)क्थे(क्तхе)भिः(बहिः)	Исх. текст: वायऽउक्थेभिः (wāya'uktḥēbhīḥ)

**Сандхи лигатур слогов, заканчивающихся неполноценными  
слогами, состоящими из носовых  
употребление Анусвары**

неполноценные слоги म ङ न' ङ न				
перед полугласным		перед согласным		
на конце приставки, влияющей на смысл слова, в конце слова	в иных случаях	внутри слова	в конце слова, завершённого неполноценным слогом –м	в иных случаях
म	म ङ न' ङ न	определяется способом образования согласного, уподобляется ему по месту образования		ङ न' ङ न <sup>1</sup>
обозначается на письме Анусварой	не обозначается на письме Анусварой	обозначается на письме Анусварой		не обозначается на письме Анусварой

вариант написания в учебном тексте	исходный текст	
अङ्गिरः(аङ्гираः)	अङ्गिरः(амгираः)	
अ(а)ङ्गि(ङ्गि)रः(राः)	अं(अं)गि(गि)रः(राः)	
पृञ्चती(प्रञ्चति)	पृञ्चती(प्रमचति)	
पृ(प्र)ञ्च(न'च'а)ती(ति)	पृं(प्रन')च(च'а)ती(ति)	
पण्डः(पाण्डाः)	पंडः(पामदाः)	
प(पा)ण्डः(ण्डाः)	पं(पाण)डः(दाः)	
इन्द्र(индра)	इंद्र(имдра)	
इ(इ)न्द्र(न्द्रा)	इं(इन्)द्र(द्रा)	
वंशं(वामशाम्)	वंशं(वामशाम्)	
वं(वान')शं(शाम्)	वं(वान')शं(शाम्)	
исходные слова		Двандва в исходном тексте
वृशन्(वृशान्)	त्वं(त्तमाम्)	वृशंत्वं(वृशाम्त्तमाम्)
वृ(वृ)शन्(शान्)	त्वं(त्तमाम्)	वृ(वृ)शं(शान्)त्वं(त्तमाम्)

<sup>1</sup> Фонетическое написание носовых может быть нарушено на стыках слов и внутри слов в учебных текстах (см. морфология, таб. 24).

ИСХОДНЫЕ СЛОВА		ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ
शम्(шам)	तमः(тамаः)	शंतमः(шамतामाः)
शम्(шам)	त(ता)मः(माः)	शं(शान)त(ता)मः(माः)
पुरं(пурам)	ध्यं(दृह्याम)	पुरंध्यं(пурамदृह्याम)
पु(पु)रं(राम)	ध्यं(दृह्याम)	पु(पु)रं(रान)ध्यं(दृह्याम)

слова в учебном тексте
जन्मने(джанмане)
ज(ज्)न्म(न्मा)ने(ने)
द्युम्(дйумна)
द्यु(दयु)म्(म्ना)
सुन्वतः (сунватаः)
सु(सु)न्व(न्वा)तः(ताः)
अन्यतः (анйатаः)
अ(अ)न्य(न्या)तः(ताः)
काम्या(काम्या)
का(का)म्या(म्या)

исходные слова		Сангхита, неупотребление Анусвары на стыке слов
रेवान्(ревान)	यः(याः)	रेवान्यः(реवान्याः)
रे(रे)वान्(वान)	यः(याः)	रे(रे)वा(वा)न्यः(न्याः)

слова из манускрипта
प्रपन्नः(прапаннаः)
प्र(प्रा)प(पा)न्नः(न्नाः)
पुण्यं(пуण्याम)
पु(पु)ण्यं(ण्याम)
фрагмент текста манускрипта
संवेश(самवेश)
सं(साम)वे(वे)श(शा)

## употребление Анунасики

Согласно Сангхите и Паде [5] Анунасика заменяет в конце слова фрагмент лигатуры, который обозначает неполноценный слог, состоящий из носового, следующий за долгим гласным, перед словом с начальным гласным, а согласно Сангхитам и Падам, составленным к Бхагавадгите, никаких изменений на стыке слов в данном случае не происходит.

исходные слова		Сангхита [5]
महान्(махāн)	इंद्रः(имдраḥ)	महाँ इंद्रः(махāँимдраḥ)
म(मा)हान्(खāन)	इं(ин)द्रः(द्राḥ)	म(मा)हाँ(खाँ)इं(ин)द्रः(द्राḥ)
ऋतून्(ṛtūn)	अनु(ану)	ऋतूँ अनु(ṛtūँ अनु)
ऋ(ṛ)तून्(तून्)	अ(а)नु(नु)	ऋ(ṛ)तूँ(तूँ) अ(а)नु(नु)
исходные слова в Бхагавадгите		СТЫК СЛОВ
कामान्(कामāन)	अवस्थितान्(अवस्तहितāन)	कामानवस्थितान् (कामāनावस्तहितāन)
का(का)मान्(माँन)	अ(а)व(वा)स्थि(स्थि)तान्(ताँन)	का(का)मा(माँ)न(ना) व(वा)स्थि(स्थि)तान्(ताँन)

фрагмент текста манускрипта, употребление  
Анунасики

तूकयाँतुं(तूकाय्ā ण्तुमि)

तुं(तू)क(का)याँ(य्āँ)तुं(तुमि)

исходные слова		Сангхита [5], неупотребление Анунасики на стыке слов
विश्वान्(विश्वāन)	देवान्(देवāन)	विश्वान्देवान्(विश्वāन्देवāन)
वि(वि)श्वान्(श्वāन)	दे(दे)वान्(वāन)	वि(वि)श्वान्(श्वāन)दे(दे)वान्(वāन)
रेवान्(रेवāन)	यः(य्āḥ)	रेवान्यः(रेवāन्य्āḥ)
रे(रे)वान्(वāन)	यः(य्āḥ)	रे(रे)वा(वā)न्यः(न्य्āḥ)

**Сандхи лигатур слогов с неполноценными слогами, состоящими из носовых, со слогами с начальными гласными и полугласными, выступающими в роли гласных**

Носовой звук перед гласным не изменяется, что отражается на письме в символе слога и лигатуре.

+ начальные символы слогов с начальными гласными	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ऌ	ॡ	ए	ऐ	ओ	औ
	а	ā	и	ī	у	ū	ṛ	ṝ	ḷṛ	ḷṝ	е	ai	о	au
конечные символы														
слог, теряющий конечный носовой	Слог, приобретший начальный носовой													
तं	म	मा	मि	मी	मु	मू	मृ	मृ	म्लृ	म्लृ	मे	मै	मो	मौ
तां	मा	mā	मि	mī	मु	mū	मृ	mṝ	म्लृ	म्लृ	mē	माय	mō	माу
तम्	म	मा	मि	मी	मु	मू	मृ	मृ	म्लृ	म्लृ	मे	मै	मो	मौ
ताम	मा	mā	मि	mī	मु	mū	मृ	mṝ	म्लृ	म्लृ	mē	माय	mō	माу
तन्	न	ना	नि	नी	नु	नू	नृ	नृ	न्लृ	न्लृ	ने	नै	नो	नौ
तान	ना	nā	नि	nī	नु	nū	नृ	nṝ	न्लृ	न्लृ	nē	नाय	nō	नाу

तं(तां) + अ(a) = त(ता)म(मा) = तम(तामा)

Об изменениях в написании лигатур слогов с неполноценными конечными слогами, состоящими из носовых ङ, ञ, ण, со слогами с начальными гласными и полугласными, выступающими в роли гласных, см. на предыдущей и на следующей странице.

## аномалии пред согласными

слово из манускрипта
<b>प्रपन्नः</b> (прапаннаḥ)
<b>प्र(пра)प(पा)न्नः</b> (ннаḥ)

Согласно [3] завершающие слово носовые ङ, ञ, ण, следующие за кратким гласным, перед словом с начальным гласным или полугласным, выступающим в роли гласного, должны удваиваться на письме, что подтверждается Сангхитой и Падой [5].

исходные слова		Сангхита, пример удвоений на стыке слов
<b>वृशन्</b> (вршан)	<b>असुं</b> (асум)	<b>वृशन्नसुं</b> (вршаннаसुं)
<b>वृ(व्र)शन्</b> (шан)	<b>अ(а)सुं</b> (сум)	<b>वृ(व्र)श(शा)न्न(न्ना)सुं</b> (сум)
<b>अस्मिन्</b> (асмин)	<b>ऋजते</b> (р̥мджате)	<b>अस्मिन्ऋजते</b> (асминнр̥мджате)
<b>अ(а)स्मिन्</b> (смин)	<b>ऋ(र̥)ज(ज्)ते(ते)</b>	<b>अ(а)स्मि(स्मि)न्ऋ(न्ऋ)ज(ज्)ते(ते)</b>

Однако, согласно [3] завершающий слово носовой ञ, следующий за кратким гласным, перед словом с начальным гласным на письме редко удваивается.

исходные слова		пример отсутствия удвоения
<b>सुगण्</b> (сугаṅ)	<b>अत्र</b> (атра)	<b>सुगणत्र</b> (сугаṅатра)
<b>सु(सु)गण्</b> (гаṅ)	<b>अ(अ)त्र</b> (тра)	<b>सु(सु)ग(गा)ण(णा)त्र</b> (тра)

## аномалия на стыке слов перед начальной свистящей согласной

исходные слова		Сангхита, стык слов [5] <sup>1</sup>
<b>महान्</b> (махāṅ)	<b>सुपारः</b> (супāраḥ)	<b>महान्सुपारः</b> (махāнтсупāраḥ)
<b>म(मा)हान्</b> (хāṅ)	<b>सु(सु)पा(पā)रः</b> (раḥ)	<b>म(मा)हा(हā)न्सु(न्त्सु)पा(पā)रः</b> (раḥ)
исходные слова в Бхагавадгите		отсутствие аномалии на стыке слов
<b>तान्</b> (тāṅ)	<b>समीक्ष्य</b> (самй̥кṣй̥а)	<b>तान्समीक्ष्य</b> (тāṅсамй̥кṣй̥а)
<b>तान्</b> (тāṅ)	<b>स(सा)मी(मि)क्ष्य</b> (кṣй̥а)	<b>ता(तā)न्स(न्सा)मी(मि)क्ष्य</b> (кṣй̥а)

<sup>1</sup> В Сангхите и Паде [5] такое написание нормативное.

**Висарга****употребление Висарги в лигатурах**

фрагмент манускрипта
तमःकृष्णं(тамаःकृष्णम्)
त(ता)मः(माः)कृ(कृ)ष्णं(ष्णम्)
पितरःपयुधा(питараःपयुधा)
पि(पि)त(ता)रः(राः)प(पा)यु(यु)धा(धा)
नःसुतरा(नाःसुतरा)
नः(नाः)सु(सु)त(ता)रा(रा)

исходные слова		Сангхита
वंसगः(वामसागाः)	कृष्ठीः(कृष्ठीः)	वंसगः कृष्ठीः(वामसागाः कृष्ठीः)
वं(वाम)स(सा)गः(गाः)	कृ(कृ)ष्ठीः(ष्ठीः)	वं(वाम)स(सा)गः(गाः) कृ(कृ)ष्ठीः(ष्ठीः)
इंद्रः(इन्द्राः)	पंच(पञ्चा)	इंद्रः पंच(इन्द्राः पञ्चा)
इं(इन्द्र)द्रः(द्राः)	पं(पञ्च)च(चा)	इं(इन्द्र)द्रः(द्राः)पं(पञ्च)च(चा)
नः(नाः)	शंसः(शामसाः)	नः(नाः) शंसः(शामसाः)
नः(नाः)	शं(शान)सः(साः)	नः(नाः) शं(शान)सः(साः)
नः(नाः)	स्वस्तये(स्वस्तये)	नः स्वस्तये(नाः स्वस्तये)
नः(नाः)	स्व(स्वा)स्त(स्ता)ये(ये)	नः(नाः) स्व(स्वा)स्त(स्ता)ये(ये)

## неупотребление Висарги

Согласно [3] стык слова, кончающегося звуком  $\acute{x}(h)$ , со словом, начинающимся со звука  $k$   $k\acute{x}$  п  $p\acute{x}$ , представляется на письме Висаргой, но в словах с основой на  $-p$  конечный звук  $\acute{x}(h)$  заменяется на  $p$  или  $\acute{c}$ , что отражается на письме.

исходные слова		Варианты написания
<b>गीः</b> (गिः)	<b>पतिः</b> (патиः)	1. <b>गीर्पतिः</b> (गिर्पतिः)
गीः(गिः)	प(पा)तिः(तिः)	2. <b>गीष्पतिः</b> (गिष्पतिः)

**गीः**(गिः) – основа **गिर्**(гир)

Согласно [6] пишется так: **गीष्पतिः**(गिष्पतिः)

исходные слова		Сангхита
<b>निः</b> (निः)	<b>कृतं</b> (कृतां)	<b>निष्कृतं</b> (निष्कृतां)
निः(निः)	कृ(कृ)तं(तां)	नि(नि)ष्कृ(ष्कृ)तं(तां)

**निः**(निः) – основа **निर्**(нир)

исходные слова		Сангхита
<b>हविः</b> (हाविः)	<b>कृतं</b> (कृतां)	<b>हविष्कृतं</b> (हाविष्कृतां)
ह(हा)विः(विः)	कृ(कृ)तं(तां)	ह(हा)वि(वि)ष्कृ(ष्कृ)तं(तां)

**हविः**(हाविः) – основа **हविस्**(хавис)

Согласно Сангхите и Паде [5] конечный звук  $\acute{x}(h)$  может чередоваться со звуками  $s$  перед звуками  $k$  п, что отражается на письме, хотя обычно в подобных случаях звук  $\acute{x}(h)$  сохраняется и употребляется Висарга.

исходные слова		Сангхита
<b>पत्निवतः</b> (पत्निवाताः)	<b>कृधि</b> (कृद्धि)	<b>पत्निवतस्कृधि</b> (पत्निवातास्कृद्धि)
प(पा)त्नि(त्नि)व(वा)त(ताः)	कृ(कृ)धि(द्धि)	प(पा)त्नि(त्नि)व(वा)त(ताः)कृ(कृ)धि(द्धि)
<b>शवसः</b> (शवासः)	<b>पते</b> (पते)	<b>शवसस्पते</b> (शवासस्पते)
श(शा)व(वा)सः(साः)	प(पा)ते(ते)	श(शा)व(वा)स(सा)स्प(स्पा)ते(ते)

Далее приводим еще несколько примеров неупотребления Висарги.

ИСХОДНЫЕ СЛОВА		Сангхита
<b>वः</b> (वाः)	<b>अग्ने</b> (аग्ने)	<b>वोग्ने</b> (वोग्ने)
<b>वः</b> (वाः)	<b>अ(а)ग्ने</b> (ग्ने)	<b>वो(वो)ग्ने</b> (ग्ने)
<b>सुनिः</b> (सुनिः)	<b>अजं</b> (अजं)	<b>सुनिरज</b> (सुनिरजं)
<b>सु(सु)निः</b> (निः)	<b>अ(अ)जं</b> (जं)	<b>सु(सु)नि(नि)र(रा)ज(जं)</b>

ИСХОДНЫЕ СЛОВА	
<b>हस्तासः</b> (हस्तासाः)	<b>अधवरे</b> (अधवरे)
<b>ह(हा)स्ता(स्ता)सः</b> (साः)	<b>अ(अ)ध(धा)व(वा)रे</b> (रे)
ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ	
<b>हस्तासोऽअधवरे</b> (हस्तासो'अधवरे)	
<b>ह(हा)स्ता(स्ता)सो(सो)ऽ( ' )अ(अ)ध(धा)व(वा)रे(रे)</b>	

ИСХОДНЫЕ СЛОВА		Сангхита
<b>देवेभिः</b> (देवेभिः)	<b>आ(ā)</b>	<b>देवेभिरा</b> (देवेभिरा)
<b>दे(दे)वे(वे)भिः</b> (भिः)	<b>आ(ā)</b>	<b>दे(दे)वे(वे)भि(भि)रा(रा)</b>
<b>ऋषिभिः</b> (ऋषिभिः)	<b>ईड्यः</b> (ईड्यः)	<b>ऋषिभिरीड्यः</b> (ऋषिभिरीड्यः)
<b>ऋषि(ऋषि)भिः</b> (भिः)	<b>ई(ई)ड्यः</b> (ड्यः)	<b>ऋ(ऋ)षि(षि)भि(भि)री(री)ड्यः</b> (ड्यः)
ИСХОДНЫЕ СЛОВА		ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ
<b>भरंतः</b> (भरंतः)	<b>आ(ā)</b>	<b>भरंतऽआ</b> (भरंतऽआ)
<b>भ(भ)रं(रं)तः</b> (तः)	<b>आ(ā)</b>	<b>भ(भ)रं(रं)त(ता)ऽ( ' )आ(ā)</b>
<b>सः</b> (साः)	<b>इत्(ित)</b>	<b>सऽइत्</b> (सा'ित)
<b>सः</b> (साः)	<b>इत्(ित)</b>	<b>स(सा)ऽ( ' )इत्(ित)</b>
<b>इंद्रः</b> (इन्द्रः)	<b>च(चा)</b>	<b>इंद्रश्च</b> (इन्द्रश्च)
<b>इं(ин)द्रः</b> (द्रः)	<b>च(च'а)</b>	<b>इं(ин)द्र(द्र)श्च(श्च'а)</b>

ИСХОДНЫЕ СЛОВА	
चित्रश्रवः(читрашраваḥ)	तमः(тамаḥ)
चि(च'и)त्र(त्रा)श्र(श्रा)वः(वाḥ)	त(ता)मः(माḥ)
Сангхита	
चित्रश्रवस्तमः(читрашравастамаḥ)	
चि(च'и)त्र(त्रा)श्र(श्रा)व(वा)स्त(स्ता)मः(माḥ)	

ИСХОДНЫЕ СЛОВА		ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ
देवः(деваḥ)	देवेभिः(देवेबधिḥ)	देवोदेवेभिः(देवोदेवेबधिḥ)
दे(दे)वः(वाḥ)	दे(दे)वे(वे)भिः(बधिḥ)	दे(दे)वो(वो)दे(दे)वे(वे)भिः(बधिḥ)
सः(साḥ)	देवान्(देवाँ)	सदेवान्(सादेवाँ)
सः(साḥ)	दे(दे)वान्(वाँ)	स(सा)दे(दे)वान्(वाँ)
दाः(दाḥ)	द्रविणसः(द्रविणासाḥ)	दाद्रविणसः(दाद्रविणासाḥ)
दाः(दाḥ)	द्र(द्रा)वि(वि)ण(णा)सः (साḥ)	दा(दा)द्र(द्रा)वि(वि)ण(णा)सः(साḥ)
ताभिः(ताबधिḥ)	देवान्(देवाँ)	ताभिर्देवान्(ताबधिरदेवाँ)
ता(ता)भिः(बधिḥ)	दे(दे)वान्(वाँ)	ता(ता)भि(बधि)र्दे(दे)वान्(वाँ)
सः(साḥ)	नः(नाḥ)	सनः(सानाḥ)
सः(साḥ)	नः(नाḥ)	स(सा)नः(नाḥ)
समिद्धः(самिद्धाḥ)	नः(नाḥ)	समिद्धोनः(самिद्धोनाḥ)
स(सा)मि(मि)द्धः(दधाḥ)	नः(नाḥ)	स(सा)मि(मि)द्धो(दधो)नः(नाḥ)
नमः(नामाḥ)	भरंतः(भाराम्ताḥ)	नमोभरंतः(नामोभाराम्ताḥ)
न(ना)मः(माḥ)	भ(ब)रं(रान)तः(ताḥ)	न(ना)मो(मो)भ(ब)रं(रान)तः(ताḥ)
पुरः(पुराḥ)	हितं(हिताम्)	पुरोहितं(पुरोहिताम्)
पु(पु)रः(राḥ)	हि(हि)तं(ताम्)	पु(पु)रो(रो)हि(हि)तं(ताम्)
अग्निः(अग्निḥ)	होता(होता)	अग्निर्होता(अग्निरहोता)
अ(अ)ग्निः(ग्निḥ)	हो(हो)ता(ता)	अ(अ)ग्नि(ग्नि)र्हो(हो)ता(ता)

### Сандхи символов слогов с конечными парными глухими и звонкими согласными

Парные согласные звуки перед парными глухими согласными к क्खि च्चि, त्ति त्ति प्पि и спирантами с शि श्शि могут быть только глухими, а перед парными звонкими согласными ग्गि ग्गि द्दि द्दि ब्बि б्बि могут быть только звонкими, что отражается на письме. Именно поэтому на стыках слов возникают следующие лигатуры:

исходные слова		Сангхита
वषट्(ващат)	कृति(крти)	वषट्कृति(ващаткрти)
व(wa)षट्(щат)	कृ(кр)ति(ти)	व(wa)ष(ща)ट्कृ(त्क्र)ति(ти)
बृहत्(брхат)	द्युम्नं(дйумнам)	बृहद्युम्नं(брхаддйумнам)
ब(бр)हत्(хат)	द्यु(дйу)म्नं(мнаम)	ब(бр)ह(ха)द्यु(ддйу)म्नं(мнаम)
इत्(ит)	सखि(сакхи)	इत्सखि(итсакхи)
इत्(ит)	स(sa)खि(кхи)	इ(и)त्स(тса)खि(кхи)

Стык слова, кончающегося парным согласным звуком, со словом, начинающимся с гласного или полугласного (кроме, возможно, носового), представляется на письме либо лигатурой слога, либо символом слога, в начале которого может быть только звонкий согласный, что отражается на письме.

исходные слова		Сангхита
चित्(чит)	इन्द्र(имдра)	चिदिन्द्र(чидимдра)
चित्(ч'ит)	इं(ин)द्र(дра)	चि(ч'и)दिं(дин)द्र(дра)
ऋक्(рк)	वेदः(ведах)	ऋग्वेदः(ргведах)
ऋक्(рк)	वे(wē)दः(дах)	ऋ(р)ग्वे(гwē)दः(дах)

<b>स्पृक्</b> (спрк)	<b>अस्तु</b> (асту)	<b>स्पृगस्तु</b> (спргасту)
स्पृक्(спрк)	अस्तु(асту)	स्पृ(спр)ग(га)स्तु(сту)
<b>अर्वाक्</b> (арвāk)	<b>राधः</b> (рādхāḥ)	<b>अर्वाग्राधः</b> (арвāгрāдхāḥ)
अ(a)र्वाक्(рwāk)	रा(pā)धः(дḥāḥ)	अ(a)र्वा(pwā)ग्रा(грā)धः(दḥāḥ)

Стык слова, кончающегося парным согласным звуком, со словом, начинающимся с носового, представляется на письме лигатурой слога, в начале которого может быть опять-таки только звонкий согласный, но, возможно, назализирующийся и становящийся полугласным, что отражается на письме.

исходные слова		Варианты написания
<b>वाक्</b> (vāk)	<b>मात्रं</b> (mātram)	1. <b>वाग्मात्रं</b> (vāgmātram)
<b>वाक्</b> (wāk)	<b>मा</b> (mā) <b>त्रं</b> (tram)	2. <b>वाङ्मात्रं</b> (wāṅmātram)
<b>षट्</b> (ṣaṭ)	<b>मम</b> (mama)	1. <b>षड्म</b> (ṣaḍma)
<b>षट्</b> (ṣaṭ)	<b>म</b> (ma) <b>म</b> (ma)	2. <b>षण्मम</b> (ṣaṅmama)

исходные слова		Сангхита
<b>प्रणक्</b> (praṇak)	<b>मर्त्यस्य</b> (martyaśya)	<b>प्रणङ्मर्त्यस्य</b> (praṇaṅmartyaśya)
प्र(пра)णक्(ṇak)	म(ма)र्त्य(ртйа)स्य(сйа)	प्र(пра)ण(ṇa)ङ्ग(ṅma) त्य(ртйа)स्य(сйа)
<b>पतयत्</b> (patayāt)	<b>मंदयत्</b> (maṇḍayāt)	<b>पतयन्मंदयत्</b> (patayanmaṇḍayāt)
प(па)त(та)यत्(йат)	मं(ман)द(да)यत्(йат)	प(па)त(та)य(йа)न्मं(нман) द(да)यत्(йат)

## некоторые случаи чередования

### отображение на письме чередования слогов с кратким и долгим гласным

исходные слова		Сангхита
<b>ससह्याम</b> (сасахйāма)		<b>सासह्याम</b> (сāсахйāма)
स(са)स(са)ह्या(хйā)म(ма)		सा(сā)ह्या(хйā)म(ма)
<b>श्रुधि</b> (шрудхи)	<b>हवं</b> (хаваṃ)	<b>श्रुधीहवं</b> (шрудхйихаваṃ)
श्रु(шру)धि(дхи)	ह(ха)वं(ваṃ)	श्रु(шру)धी(дхи)ह(ха)वं(वाṃ)
<b>नु</b> (ну)	<b>चित्</b> (чит)	<b>नूचित्</b> (нूचित)
नु(ну)	चित्(च'ит)	नू(नू)चित्(च'ит)
<b>सचस्व</b> (сачасва)	<b>नः</b> (наḥ)	<b>सचस्वानः</b> (сачасवāнаḥ)
स(са)च(च'а)स्व(сва)	नः(नाḥ)	स(са)च(च'а)स्वा(स्वा)नः(नाḥ)
<b>पृच्छ</b> (прччха)	<b>विपश्चितं</b> (випашчитаṃ)	<b>पृच्छाविपश्चितं</b> (प्रचचखविपашचिताṃ)
प(प्र)च्छ(च'च'а)	वि(वि)प(पा)श्चि(श्च'и) तं(ताṃ)	प(प्र)च्छा(च'च'ā)वि(वि) प(पा)श्चि(श्च'и)तं(ताṃ)

### отображение на письме чередования слогов с гласными “а” и “о”

исходные слова		Сангхита
<b>न</b> (на)	<b>वि</b> (ви)	<b>नोवि</b> (нови)
न(ना)	वि(वि)	नो(नो)वि(वि)

### отображение на письме чередования слогов “дā” и “лā”, “да” и “ла”

Согласно [7] **इडा**(идā) происходит от **इला**(илā).

Согласно [8] **ईड**(йда) в Ригведе записывается так: **ईळ**(йла).

**отображение на письме чередования слогов с начальными  
спирантами “с” и “ш”**

ИСХОДНЫЕ СЛОВА		Сангхита
प्रति(прати)	<b>स्म</b> (сма)	प्रति <b>ष्म</b> (пратиष्मा)
प्र(пра)ति(ति)	स्म(сма)	प्र(пра)ति(ति) <b>ष्म</b> (ष्मा)
सु(су)	<b>स</b> म(сама)	सु <b>ष</b> म(суष्मा)
सु(су)	स(са)म(ма)	सु(су) <b>ष</b> (ष्)म(ма)
सु(су)	<b>स्तु</b> तिं(стутим)	सु <b>ष्टु</b> तिं(суष्ठुतिम)
सु(су)	स्तु(сту)तिं(тим)	सु(су) <b>ष्टु</b> (ष्ठु)तिं(тим)

# морфология

## склонение

склонение слов с основой на -а(также -ā)<sup>1</sup>

таб. 1 शिवः (шиваḥ) (основа शिव ( шива )<sup>^</sup>)<sup>2</sup>

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	шиваḥ	шивау <sup>3</sup>	шивāḥ <sup>4</sup>
	Шива (Благословенный Бог)	-	Благословенные
2. Винительный (вижу кого? что? <sup>5</sup> )	шивām	шивау	шивān
	Шиву (Благословенного)	-	Благословенных
3. Творительный (кем? чем?)	шивена	шивāбхйām	шиваиḥ, шивебхиḥ
	Шивой (Благословенным)	-	Благословенными
4. Дательный (кому? чему?)	шивāйа	шивāбхйām	шивебхйаḥ
	Шиве (Благословенному)	-	Благословенным
5. Отложный /	шивāt	шивāбхйām	шивебхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	шивасйа	шивайоḥ	шивānām
	Шивы (Благословенного)	-	Благословенных
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	шиве	шивайоḥ	шивещу
	Шиве (Благословенном)	-	Благословенных
8. Звательный	шива	шивау	шивāḥ
	Шива (Благословенный Боже)	-	Благословенные

<sup>1</sup> Склонение слов с основой на -ā не имеет принципиальных отличий от склонения слов с основой на -а, см. таб. 2.

<sup>2</sup> Написание санскритских слов и транслитерация в данном разделе соответствует [3], за исключением слов сарва-шак, мармма-спрк (таб. 25, 47). Окончания склоняемых слов соответствуют окончаниям перед Дандой.

<sup>3</sup> Бог в двух лицах.

<sup>4</sup> Бог в трех лицах, три лица Единого Бога, см. словарь тримурти.

<sup>5</sup> Для слов, обозначающих названия живых существ, № 6 (кого?), для слов, не обозначающих названия живых существ, № 1(что?).

таб. 2 शिवा(шива)

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число	единственное и множественное число
1. Им.	шивā	шиве	шивāḥ	Бог-Благодсть(Благости)
2. Вин.	шивām	шиве	шивāḥ	Благодсть(Благости)
3. Твор	шивайā	шивāбхйām	шивāбхйḥ	Благодстью(Благостями)
4. Дат.	шивайāи	шивāбхйām	шивāбхйāḥ	Благости(Благостям)
5. Отл.	шивайāḥ	шивāбхйām	шивāбхйāḥ	Благости(Благостей)
6. Род.	шивайāḥ	шивайоḥ	шивāнām	Благости(Благостей)
7. Пред.	шивайām	шивайоḥ	шивāсу	Благости(Благостях)
8. Зват.	шиве	шиве	шивāḥ	Боже-Благодсть(Благости)

таб. 3 शिवं (шивам)

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число	единственное и множественное число
1. Им.	шивām	шиве	шивāни	Бог-Блаженство (Блаженства)
2. Вин.	шивām	шиве	шивāни	Блаженство(Блаженства)
3. Твор.	шивена	шивāбхйām	шиваиḥ, шивебхйḥ	Блаженством(Блаженствами)
4. Дат.	шивāйа	шивāбхйām	шивебхйāḥ	Блаженству(Блаженствам)
5. Отл.	шивāt	шивāбхйām	шивебхйāḥ	Блаженства(Блаженств)
6. Род.	шивасйа	шивайоḥ	шивāнām	Блаженства(Блаженств)
7. Пред.	шиве	шивайоḥ	шивецу	Блаженстве(Блаженствах)
8. Зват.	шиве	шивāḥ	шивāниḥ	Боже-Блаженство (Блаженства)

## ИСКЛЮЧЕНИЯ

Слово с основой на -а, оканчивающееся на -аḥ в №1 в единственном числе (см. таб.1), в № 1 во множественном числе может иметь окончание

**ना(нā): जनना** (джананā) (основа **जन**(джана)) – люди.

Слово с основой **देव**(дева) склоняется по таб. 1-3, но возможно нестандартное склонение по таб. 12.

НЕКОТОРЫЕ слова с основой на -ā, оканчивающееся на -ā в №1 в единственном числе (см. таб.2), в № 8 в единственном числе оканчиваются

на -а вместо -е. К таким словам относятся слова с основами **अम्बा** (амбā),

**अक्का**(аккā), **अल्ला** (аллā).

Слово с основой **जरा**(джарā) склоняется стандартно по таб. 2 или нестандартно по таб. 55.

Слово с основой **सर्व**(сарва) в № 8 оканчивается подобно слову с основой **शिव**(шива) (см. таб. 1-3), но есть отличия: **सर्वे**(сарве) таб. 1, мн.ч., **सर्व**(сарва) (согласно [8] сарваṁ) таб. 3, ед.ч., **सर्वे**(сарве) таб. 3, дв.ч., **सर्वाणि**(сарвāṇи) таб. 3, мн.ч., в №1-7 слово оканчивается подобно слову с основой **यद्**(йад) (см. таб. 35-37), но есть отличия: **सर्वस्मै**(сарвасмай) таб. 36, № 4, ед.ч., **सर्व**(сарваṁ) таб. 37, № 1,2, ед.ч., **सर्वाणि**(сарвāṇи) таб. 37, № 1,2, мн.ч., далее согласно [8] отличий нет, но согласно [3] **सर्वै**(сарвай) таб. 36, № 1,2, дв.ч., **सर्वेषां**(сарвешāн) таб. 35, № 6, мн.ч., **सर्वासुः**(сарвāсуḥ) таб. 36, № 7, мн.ч., **सर्वै**(сарвай) таб. 37, № 3, мн.ч., В остальном как в таб. 35-37.

#### особенности склонения некоторых составных слов

Слова, составленные из слов с основой на -а и слов с основой на -ā, например, **पा**(пā) пьющая, питающая, **ध्मा**(дхмā) веющая, дующая, **या**(йā) идущая, **धा**(дхā) хранящая, **हा**(хā) оставляющая, склоняются по таб. 4.

таб. 4 склонение слова с основой **ध्मा**(-дхмā)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	शाम्कहा-दहमाḥ <sup>1</sup>	-दहमाу	-दहमाḥ
2. Вин.	-दहमाṁ	-दहमाу	-दहमाḥ
3. Твор.	-दहमा	-दहमाबह्याṁ	-दहमाबहिḥ
4. Дат.	-दहमे	-दहमाबह्याṁ	-दहमाबह्याḥ
5. Отл.	-दहमाḥ	-दहमाबह्याṁ	-दहमाबह्याḥ
6. Род.	-दहमाḥ	-दहमेḥ	-दहमाṁ
7. Пред.	-दहमि	-दहमेḥ	-दहमासु
8. Зват.	Как в № 1. <sup>2</sup>		

Таким же образом склоняется слово с основой **पा**(-пā): **सोमपाः** (сома-पāḥ) – водохлеб(“Сому пьющий”) и т.д.

<sup>1</sup> Трубящий, трубящая;

<sup>2</sup> Оканчания № 8 зачастую совпадают с № 1.

## склонение слов с основой на -и, -у

таб. 5 склонение слов с основами अग्नि(агни), शत्रु(шатру)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	агниḥ	шатруḥ	агнӣ	шатрु̄	агнайаḥ	шатраваḥ
	огонь (Агни)	враг	-	-	огни (костры)	враги
2. Винительный (вижу кого? что?)	агниṃ	шатруṃ	агнӣ	шатрु̄	агнӣн	шатрӯн
	огонь	врага	-	-	огни (костры)	врагов
3. Творительный (кем? чем?)	агнина̄	шатруṅа̄	агнибхйāṃ	шатрубхйāṃ	агнибхиḥ	шатрубхиḥ
	огнем	врагом	-	-	огнями (кострами)	врагами
4. Дательный (кому? чему?)	агнайе	шатраве	агнибхйāṃ	шатрубхйāṃ	агнибхйаḥ	шатрубхйаḥ
	огню	врагу	-	-	огням (кострам)	врагам
5. Отложный /	агнеḥ	шатроḥ	агнибхйāṃ	шатрубхйāṃ	агнибхйаḥ	шатрубхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	агнеḥ	шатроḥ	агниоḥ	шатрвоḥ	агнӣна̄м	шатрӯна̄м
	огня	врага	-	-	огней (костров)	врагов
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	агнау	шатрау	агниоḥ	шатрвоḥ	агнӣщу	шатрӯщу
	огне	враге	-	-	огнях (кострах)	врагах
8. Звательный	агне	шатро	агнӣ	шатрु̄	агнайаḥ	шатраваḥ
	огонь	враг	-	-	огни (костры)	враги

таб. 6 склонение слов с основами मति(мати), धेनु(дхену)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	матих	дхенух	мати	дхенӯ	матайях	дхенавах
	душа <sup>1</sup>	корова	-	-	души	коровы
2. Винительный (вижу кого? что?)	матим	дхенум	мати	дхену	матих	дхенӯх
	душу	корову	-	-	души	коров
3. Творительный (кем? чем?)	матйā	дхенвā	матибхйām	дхенубхйām	матибхиḥ	дхенубхиḥ
	душой	коровой	-	-	душами	коровами
4. Дательный (кому? чему?)	матйе, матйаи	дхенаве, дхенаи	матибхйām	дхенубхйām	матибхйаḥ	дхенубхйаḥ
	душе	корове	-	-	душам	коровам
5. Отложный /	матеḥ, матйāḥ	дхеноḥ, дхенвāḥ	матибхйām	дхенубхйām	матибхйаḥ	дхенубхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	матеḥ, матйāḥ	дхеноḥ, дхенвāḥ	матйеḥ	дхенвоḥ	матинām	дхенунām
	души	коровы	-	-	душ	коров
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	матау, матйām	дхенау, дхенām	матйеḥ	дхенвоḥ	матищу	дхенущу
	душе	корове	-	-	душах	коровах
8. Звательный	мате	дхено	мати	дхенӯ	матайях	дхенавах
	душа	корова	-	-	души	коровы

Согласно [7] возможны варианты № 1 слова с основой रात्रि(рāтри) : रात्रि:(рāтриḥ) или रात्री(рāтри) <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Душа человека.

<sup>2</sup> Ночь.

таб. 7 склонение слов с основами वारि(вāри), मधु(мадху)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	<b>вāри</b> благовоние	<b>мадху</b> вино	<b>вāриṅ</b> -	<b>мадхунṅ</b> -	<b>вāриṅ</b> благовония
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>вāри</b> благовоние	<b>мадху</b> вино	<b>вāриṅ</b> -	<b>мадхунṅ</b> -	<b>вāриṅ</b> благовония	<b>мадхūни</b> вина
3. Творительный (кем? чем?)	<b>вāриṅā</b> благовонием	<b>мадхунā</b> вином	<b>вāрибхйām</b> -	<b>мадубхйām</b> -	<b>вāрибхих</b> благовониями	<b>мадхубхих</b> винами
4. Дательный (кому? чему?)	<b>вāриṅе</b> благовонию	<b>мадхуне</b> вину	<b>вāрибхйām</b> -	<b>мадубхйām</b> -	<b>вāрибхйаḥ</b> благовониям	<b>мадхубхйаḥ</b> винам
5. Отложный /	<b>вāриṅаḥ</b>	<b>мадхунаḥ</b>	<b>вāрибхйām</b>	<b>мадубхйām</b>	<b>вāрибхйаḥ</b>	<b>мадхубхйаḥ</b>
6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>вāриṅаḥ</b> благовония	<b>мадхунаḥ</b> вина	<b>вāриṅоḥ</b> -	<b>мадхуноḥ</b> -	<b>вāриṅām</b> благовоний	<b>мадхūṅām</b> вин
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>вāриṅ</b> благовонии	<b>мадхуни</b> вине	<b>вāриṅоḥ</b> -	<b>мадхуноḥ</b> -	<b>вāриṅу</b> благовониях	<b>мадхуṅу</b> винах
8. Звательный	<b>вāре, вāри</b> благовоние	<b>мадху, мадхо</b> вино	<b>вāриṅ</b> -	<b>мадхунṅ</b> -	<b>вāриṅ</b> благовония	<b>мадхūни</b> вина

## ИСКЛЮЧЕНИЯ

таб. 8 склонение слова с основой **सखि** (сакхи)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число	единственное и множественное число
1. Им.	сакхā	сакхāйау	сакхāйаḥ	друг (друзья)
2. Вин.	сакхāйām	сакхāйау	сакхīн	друга (друзей)
3. Твор.	сакхāйā, сакхинā	сакхибхīām	сакхибхихḥ	другом (друзьями)
4. Дат.	сакхйеḥ	сакхибхīām	сакхибхйаḥ	другу (друзьям)
5. Отл.	сакхйуḥ	сакхибхīām	сакхибхйаḥ	друга (друзей)
6. Род.	сакхйуḥ	сакхйоḥ	сакхīнāм	друга (друзей)
7. Пред.	сакхйау	сакхйоḥ	сакхиṣṭуḥ	друге (друзьях)
8. Зват.	сакхе	сакхāйау	сакхāйаḥ	друг (друзья)

Слово с основой **पति**(пати) – также аномальное слово, в № 1 и в № 2 оканчивается подобно слову с основой **अग्नि**(агни) таб. 5, но в остальных №№ оканчивается как в таб. 8. Когда же слово с основой **पति**(пати) находится в Двандве, например, **प्रजापतिः**(праджā-патиḥ) – Порождающий Господь(Брахман), то оно склоняется стандартно по таб. 5.

## склонение слов с основой на -й, -ū и нестандартное склонение слова с основой дева

таб. 9 склонение слов с основами सुधी(су-дхи), सेनानी(сенāни)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	судхйḥ человек	сенāнйḥ полководец	судхййау -	сенāнййау -	судхййаḥ люди
2. Винительный (вижу кого? что?)	судхййām человека	сенāнййām полководца	судхййау -	сенāнййау -	судхййаḥ людей	сенāнййаḥ полководцев
3. Творительный (кем? чем?)	судхййā человеком	сенāнййā полководцем	судхййбхййām -	сенāнййбхййām -	судхййбхййḥ людьми	сенāнййбхййḥ полководцами
4. Дательный (кому? чему?)	судхййе человеку	сенāнййе полководцу	судхййбхййām -	сенāнййбхййām -	судхййбхййаḥ людям	сенāнййбхййаḥ полководцам
5. Отложный /	судхййаḥ	сенāнййаḥ	судхййбхййām	сенāнййбхййām	судхййбхййаḥ	сенāнййбхййаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	судхййаḥ человека	сенāнййаḥ полководца	судхййойḥ -	сенāнййойḥ -	судхйййām, судхйййām людей	сенāнйййām полководцев
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	судхйййи человеке	сенāнйййām полководце	судхйййойḥ -	сенāнйййойḥ -	судхййййу людях	сенāнййййу полководцах
8. Звательный	судхййḥ человек	сенāнййḥ полководец	судхйййау -	сенāнйййау -	судхййййаḥ люди	сенāнййййаḥ Полководцы

Слово с основой वातप्रमी(вāта-прамй) склоняется подобно слову с основой सेनानी(сенāни): वातप्रमी:(вāта-прамйḥ) – самец антилопы(“ветер опережающий”) и т.д., но в № 2 в единственном числе оканчивается иначе: वातप्रमी(वāताप्रमिम्), в № 2 во множественном числе тоже иначе: वातप्रमीन्(वāताप्रमिन्), и в № 8 в единственном числе тоже: वातप्रमी(वāताप्रमि).

таб. 10 склонение слов с основами स्वयंभू(свайам-бхӯ), खलपू(кхала-пӯ)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	свайамбхӯх	кхалапӯх	свайамбхувау	кхалапвау	свайамбхуваḥ	кхалапваḥ
	Дух	раб	-	-	духи	рабы
2. Винительный (вижу кого? что?)	свайамбхувам	кхалапвам	свайамбхувау	кхалапвау	свайамбхуваḥ	кхалапваḥ
	Духа	раба	-	-	духов	рабов
3. Творительный (кем? чем?)	свайамбхувā	кхалапвā	свайамбхӯбхйām	кхалапӯбхйām	свайамбхиḥ	кхалапӯбхиḥ
	Духом	рабом	-	-	духами	рабами
4. Дательный (кому? чему?)	свайамбхуве	кхалапве	свайамбхӯбхйām	кхалапӯбхйām	свайамбхӯбхйаḥ	кхалапӯбхйаḥ
	Духу	рабу	-	-	духам	рабам
5. Отложный / 6. Родительный (нет кого? чего?)	свайамбхуваḥ	кхалапваḥ	свайамбхӯбхйām	кхалапӯбхйām	свайамбхӯбхйаḥ	кхалапӯбхйаḥ
	Духа	раба	-	-	духов	рабов
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	свайамбхуви	кхалапви	свайамбхувоḥ	кхалапвоḥ	свайамбхӯщу	кхалапӯщу
	Духе	рабе	-	-	духах	рабах
8. Звательный	свайамбхӯх	кхалапӯх	свайамбхувау	кхалапвау	свайамбхуваḥ	кхалапваḥ
	Дух	раб	-	-	духи	Рабы

Слово с основой हूह(хӯхӯ) склоняется как слово с основами खलपू(кхала-пӯ), но в № 2 в единственном числе оканчивается иначе: हूहं(хӯхӯм), в № 2 во множественном числе тоже иначе: हूहन्(хӯхӯн). Слово с основами यवलू(йава-лӯ) склоняется как слово с основами खलपू(кхала-пӯ): यवलू: (йава-лӯх) – урожай и т.д., но в № 6 во множественном числе оканчивается иначе: यवल्वां(йавалвām) или यवलूनां(йавалӯнām), и в № 7 в единственном числе тоже иначе: यवल्वां(йавалвām).

таб. 11 склонение слов с основами धी(дхӣ), भू(бх̄у)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	дхӣ	бх̄у	дхийау	бхувау	дхийа̄	бхува̄
	душа	земля	-	-	души	земли
2. Винительный (вижу кого? что?)	дхийа̄м	бхува̄м	дхийау	бхувау	дхийа̄	бхува̄
	душу	землю	-	-	души	земли
3. Творительный (кем? чем?)	дхийā	бхува̄	дхӣбхӣа̄м	бх̄ӯйāм	дхӣбхӣ	бх̄ӯбхӣ
	душой	землей	-	-	душами	землями
4. Дательный (кому? чему?)	дхийе, дхийаи	бхуве, бхуваи	дхӣбхӣа̄м	бх̄ӯйāм	дхӣбхӣа̄	бх̄ӯбхӣа̄
	душе	земле	-	-	душам	землям
5. Отложный /	дхийа̄, дхийā̄	бхуве, бхува̄	дхӣбхӣа̄м	бх̄ӯйāм	дхӣбхӣа̄	бх̄ӯбхӣа̄
6. Родительный (нет кого? чего?)	дхийа̄, дхийā̄	бхуве, бхува̄	дхийо̄	бхуво̄	дхийā̄м, дхӣна̄м	бхува̄м, бх̄ӯна̄м
	души	земли	-	-	душ	земель
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	дхийи, дхийā̄	бхуви, бхува̄м	дхийо̄	бхуво̄	дхӣшу	бх̄ӯшу
	душе	земле	-	-	душах	землях
8. Звательный	дхӣ	бх̄у	дхийау	бхувау	дхийа̄	бхува̄
	душа	земля	-	-	души	земли

Согласно [7] слово с основой गायत्री(га̄йатрӣ), в отличие от слова с основой धी(дхӣ), в № 1 в единственном числе оканчивается иначе: गायत्री(га̄йатрӣ)

таб. 12 склонение слов с основами देव(дева), वधू(вадхӯ)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	девӣ небесная	вадхӯх женщина	девӣау -	вадхвау -	девӣах небесные
2. Винительный (вижу кого? что?)	девӣм небесную	вадхӯн женщину	девӣау -	вадхвау -	девӣх небесных	вадхӯх женщин
3. Творительный (кем? чем?)	девӣа небесной	вадхвā женщиной	девӣбхйāм -	вадхӯбхйāм -	девӣбхӣх небесными	вадхӯбхӣх женщинами
4. Дательный (кому? чему?)	девӣаи небесной	вадхваи женщине	девӣбхйāм -	вадхӯбхйāм -	девӣбхӣах небесным	вадхӯбхӣах женщинам
5. Отложный /	девӣах	вадхвāх	девӣбхйāм	вадхӯбхйāм	девӣбхӣах	вадхӯбхӣах
6. Родительный (нет кого? чего?)	девӣах небесной	вадхвāх женщину	девӣо̄х -	вадхво̄х -	девӣнāм небесных	вадхӯнāм женщин
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	девӣам небесной	вадхвāм женщине	девӣо̄х -	вадхво̄х -	девӣщу небесных	вадхӯщу женщинах
8. Звательный	деви небесная	вадху женщина	девӣау -	вадхвау -	девӣах небесные	вадхвах женщины

## склонение слов с основой на -р

таб. 13 склонение слов с основами पितृ(питр), कर्तृ(картр)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	पिता	कर्ता	питарау	कर्ताराу	питараḥ	कर्ताराḥ
	отец	Создатель	-	-	отцы	создатели
2. Винительный (вижу кого? что?)	पिताराम्	कर्ताराम्	питарау	कर्ताराу	पित्र्ण	कर्त्र्ण
	отца	Создателя	-	-	отцов	создателей
3. Творительный (кем? чем?)	पित्रा	कर्त्रा	पित्र्बहिām	कर्त्र्बहिām	पित्र्बहिḥ	कर्त्र्बहिḥ
	отцом	Создателем	-	-	отцами	создателями
4. Дательный (кому? чему?)	पित्रे	कर्त्रे	पित्र्बहिām	कर्त्र्बहिām	पित्र्बहिḥ	कर्त्र्बहिḥ
	отцу	Создателю	-	-	отцам	создателям
5. Отложный /	पितुḥ	कर्तुḥ	पित्र्बहिām	कर्त्र्बहिām	पित्र्बहिḥ	कर्त्र्बहिḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	पितुḥ	कर्तुḥ	पित्रोḥ	कर्त्रोḥ	पित्र्णām	कर्त्र्णām
	отца	Создателя	-	-	отцов	создателей
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	पितरि	कर्तरि	पित्रोḥ	कर्त्रोḥ	पित्र्शु	कर्त्र्शु
	отце	Создателе	-	-	отцах	создателях
8. Звательный	पिताḥ	कर्ताḥ	питарау	कर्ताराу	питараḥ	कर्ताराḥ
	отец	Создатель	-	-	отцы	создатели

Слово с основой कर्तृ(картр) может склоняться подобно слову с основой देव(дева) по таб. 12: कर्त्री(картри) – создательница и т.д.

таб. 14 склонение слов с основами मातृ(мāтр), स्वसृ(сваср)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	мāтā	свасā	мāтарау	свасāрау	мāтараḥ	свасāраḥ
	мать	сестра	-	-	матери	сестра
2. Винительный (вижу кого? что?)	мāтарам	свасāрам	мāтарау	свасāрау	мāтрḥ	свасā, свасāрау, свасāраḥ
	мать	сестру	-	-	матерей	сестер
3. Творительный (кем? чем?)	мāтрā	свасрā	мāтрбхйām	свасрбхйām	мāтрбхиḥ	свасрбхиḥ
	матерью	сестрой	-	-	матерями	сестрами
4. Дательный (кому? чему?)	мāтре	свасре	мāтрбхйām	свасрбхйām	мāтрбхйаḥ	свасрбхйаḥ
	матери	сестре	-	-	матерям	сестрам
5. Отложный /	мāтуḥ	свасуḥ	мāтрбхйām	свасрбхйām	мāтрбхйаḥ	свасрбхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	мāтуḥ	свасуḥ	мāтроḥ	свасроḥ	мāтрñām	свасрñām
	матери	сестры	-	-	матерей	сестер
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	мāтари	свасари	мāтроḥ	свасроḥ	мāтр̄щу	сваср̄щу
	матери	сестре	-	-	матерях	сестрах
8. Звательный	мāтаḥ	свасаḥ	мāтарау	свасāрау	мāтараḥ	свасāраḥ
	мать	сестра	-	-	матери	сестра

таб. 15 склонение слов с основами क्रोष्ट्र<sup>1</sup>(кроштр), कर्तृ(картр)

№ и наз. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	<b>кроштā</b>	<b>картр</b>	<b>кроштāрау</b>	<b>картрñī</b>	<b>кроштāраḥ</b>	<b>картрñī</b>
	обездоленный	создание	-	-	обездоленные	создания
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>кроштāрам</b>	<b>картр</b>	<b>кроштāрау</b>	<b>картрñī</b>	<b>кроштūн</b>	<b>картрñī</b>
	обездоленного	создание	-	-	обездоленных	создания
3. Творительный (кем? чем?)	<b>кроштṛā, кроштунā</b>	<b>картрā,картрñā</b>	<b>кроштубхйāм</b>	<b>картрбхйāм</b>	<b>кроштубхиḥ</b>	<b>картрбхиḥ</b>
	обездоленным	созданием	-	-	обездоленными	созданиями
4. Дательный (кому? чему?)	<b>кроштṛе,кроштāве</b>	<b>картрe,картрñe</b>	<b>кроштубхйāм</b>	<b>картрбхйāм</b>	<b>кроштубхйаḥ</b>	<b>картрбхйаḥ</b>
	обездоленному	созданию	-	-	обездоленным	созданиям
5. Отложный / 6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>кроштṛуḥ,кроштṛоḥ</b>	<b>картṛуḥ,картрñаḥ</b>	<b>кроштубхйāм</b>	<b>картрбхйāм</b>	<b>кроштубхйаḥ</b>	<b>картрбхйаḥ</b>
	<b>кроштṛуḥ,кроштṛоḥ</b>	<b>картṛуḥ,картрñаḥ</b>	<b>кроштṛоḥ,кроштṛвоḥ</b>	<b>картрñоḥ,картṛоḥ</b>	<b>кроштṛнāм</b>	<b>картрñāм</b>
	обездоленного	создания	-	-	обездоленных	созданий
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>кроштṛари,кроштṛау</b>	<b>картṛари,картрñи</b>	<b>кроштṛоḥ,кроштṛвоḥ</b>	<b>картрñоḥ,картṛоḥ</b>	<b>кроштṛушु</b>	<b>картрñу</b>
	обездоленном	создании	-	-	обездоленных	созданиях
8. Звательный	<b>кроштṛо</b>	<b>картṛаḥ,картр</b>	<b>кроштāрау</b>	<b>картрñī</b>	<b>кроштāраḥ</b>	<b>картрñī</b>
	обездоленный	создание	-	-	обездоленные	создания

Подобно слову с основой **кроштр** склоняется слово с основой **нр**: **нā<sup>2</sup>** и т.д., но в № 6 во множественном числе оканчивается иначе: **нрñā** или **нрñā**.

<sup>1</sup> или क्रोष्ट्र(крошту).

<sup>2</sup> Человек.

## склонение слов с основой на -аи

таб. 16 склонение слова с основой **रै**(раи)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	р̄аḥ <sup>1</sup>	ри <sup>2</sup>	р̄айау	риṇṇī	р̄айаḥ
2. Винительный (вижу кого? что?)	р̄айам	ри	р̄айау	риṇṇī	р̄айаḥ	риṇṇī
3. Творительный (кем? чем?)	р̄айā	р̄айā, риṇā	р̄абхйām	р̄абйām, рибхйām	р̄абхиḥ	рибхиḥ
4. Дательный (кому? чему?)	р̄айе	р̄айаи, риṇе	р̄абхйām	р̄абйām, рибхйām	р̄абхйаḥ	рибхйаḥ
5. Отложный /	р̄айаḥ	р̄айаḥ, риṇаḥ	р̄абхйām	р̄абйām, рибхйām	р̄абхйаḥ	рибхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	р̄айаḥ	р̄айаḥ, риṇаḥ	р̄айоḥ	р̄айоḥ, риṇоḥ	р̄айām	риṇām
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	р̄айи	р̄айи, риṇī	р̄айоḥ	р̄айоḥ, риṇоḥ	р̄асу	риṇу
8. Звательный		ри		риṇṇī		риṇṇī

<sup>1</sup> Достаток, состоятельность.<sup>2</sup> Богатство.

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -О

таб. 17 склонение слов с основами गो(го), उपगो(упа-го)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	гау <sup>1</sup>	упагу <sup>2</sup>	гāвау	упагунī	гāваḥ	упагūни
	бык, корова		-	-	быки, корвы	
2. Винительный (вижу кого? что?)	гām	упагу	гāвау	упагунī	гāḥ	упагūни
	быка, корову		-	-	быков, коров	
3. Творительный (кем? чем?)	гавā	упагунā, упавāvā	гобхйāṃ	упабхйāṃ	гобхихḥ	упагубхихḥ
	быком, коровой		-	-	быками, коровами	
4. Дательный (кому? чему?)	гаве	упагуне	гобхйāṃ	упабхйāṃ	гобхйаḥ	упагубхйаḥ
	быку, корове		-	-	быкам, коровам	
5. Отложный /	гоḥ	упагунаḥ	гобхйāṃ	упабхйāṃ	гобхйаḥ	упагубхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	гоḥ	упагунаḥ	гавоḥ	упагуноḥ	гавāṃ, гонāṃ	упагūnāṃ
	быка, коровы		-	-	быков, коров	
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	гави	упагуни	гавоḥ	упагуноḥ	гощū	упагущу
	быке, корове		-	-	быках, коровах	
8. Звательный	Как в № 1.					

<sup>1</sup> Согласно [7] гауḥ, в то же время в [7] дйау(основа дйо) – Небесная.

<sup>2</sup> Теля – дитя коровы.

**склонение слов с основой на -ау**  
**таб. 18 склонение слова с основой **ना**(ау)**

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	<b>науḥ</b> корабль, лодка	<b>ну</b> судно	<b>на́вау</b> -	<b>нунī</b> -	<b>на́ваḥ</b> корабли, лодки
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>на́вам</b> корабль, лодку	<b>ну</b> судно	<b>на́вау</b> -	<b>нунī</b> -	<b>на́ваḥ</b> корабли, лодки	<b>нūни</b> суда
3. Творительный (кем? чем?)	<b>на́ва</b> кораблем, лодкой	<b>нунā, на́ва</b> судном	<b>наубхйāм</b> -	<b>нубхйāм</b> -	<b>наубхйḥ</b> кораблями, лодками	<b>нубхйḥ</b> судами
4. Дательный (кому? чему?)	<b>на́ве</b> кораблю, лодке	<b>нуне, наве</b> судну	<b>наубхйāм</b> -	<b>нубхйāм</b> -	<b>наубхйаḥ</b> кораблям, лодкам	<b>нубхйаḥ</b> судам
5. Отложный /	<b>на́ваḥ</b>	<b>нунаḥ, на́ваḥ</b>	<b>наубхйāм</b>	<b>нубхйāм</b>	<b>наубхйаḥ</b>	<b>нубхйаḥ</b>
6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>на́ваḥ</b> корабля, лодки	<b>нунаḥ, на́ваḥ</b> судна	<b>на́воḥ</b> -	<b>нуноḥ</b> -	<b>на́вам</b> кораблей, лодок	<b>нūнāм</b> судов
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>на́ви</b> корабле, лодке	<b>нуни</b> судне	<b>на́воḥ</b> -	<b>нуноḥ</b> -	<b>науṣу</b> кораблях, лодках	<b>нуṣу</b> судах
8. Звательный	<b>на́вам</b> корабль, лодка	<b>ну</b> судно	<b>на́вау</b> -	<b>нунī</b> -	<b>на́ваḥ</b> корабли, лодки	<b>нūни</b> суда

### СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -АН

В переводах с санскрита на русский язык жрец по традиции называется “Брахман”, а Бог “Брахман” (санскритская форма звательного падежа и основа слова) и “Брахма” (санскритская форма именительного падежа, не являющаяся основой). Форма именительного падежа “Брахма”, не являющаяся основой, употребляется лишь в этом случае. В остальных случаях употребляется основа слова: “Вишну”, “Шива” и т.д. Таким образом, употребление формы “Брахма” по сути дела некорректно.

**таб. 19** склонение слова с основой **ब्रह्मन्** (брахман)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	брахмā <sup>1</sup>	брахмāнау	брахмāнаḥ
2. Вин.	брахмāнаṃ	брахмāнау	брахмаṇаḥ
3. Твор.	брахмаṇā	брахмабхйāṃ	брахмабхиḥ
4. Дат.	брахмаṇе	брахмабхйāṃ	брахмабхйаḥ
5. Отл.	брахмаṇаḥ	брахмабхйāṃ	брахмабхйаḥ
6. Род.	брахмаṇаḥ	брахмаṇоḥ	брахмаṇāṃ
7. Пред.	браhmaṇи	брахмаṇоḥ	брахмасу
8. Зват.	брахман	брахмāнау	брахмāнаḥ

Подобным образом склоняется и слово с основой **आत्मन्** (ātман):

**आत्मा**(ātmā), **आत्मानौ**(ātmāнау), **आत्मानः**(ātmāнаḥ) и т.д.

---

<sup>1</sup> Бог-Глагол.

таб. 20 склонение слов с основой राजन्(рāджан), श्वन्(шван)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	рāджā	швā	рāджāнау	швāнау	рāджāнаḥ	швāнаḥ
	царь	пес	-	-	цари	псы
2. Винительный (вижу кого? что?)	рāджāнāм	швāнāм	рāджāнау	швāнау	рāджāнаḥ	шунаḥ
	царя	пса	-	-	царей	псов
3. Творительный (кем? чем?)	рāджñā	шунā	рāджабхйāм	швабхйāм	рāджабхиḥ	швабхиḥ
	царем	псом	-	-	царями	псами
4. Дательный (кому? чему?)	рāджñе	шуне	рāджабхйāм	швабхйāм	рāджабхиḥ	швабхиḥ
	царю	псу	-	-	царям	псами
5. Отложный /	рāджñāḥ	шунаḥ	рāджабхйāм	швабхйāм	рāджабхиḥ	швабхиḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	рāджñāḥ	шунаḥ	рāджñоḥ	шуноḥ	рāджñāм	шунāм
	царя	пса	-	-	царей	псов
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	рāджñи, рāджани	шуни	рāджñоḥ	шуноḥ	рāджасу	швасу
	царе	псе	-	-	царях	псах
8. Звательный	рāджан	шван	рāджāнау	швāнау	рāджāнаḥ	швāнаḥ
	царь	пес	-	-	цари	псы

Слова с основами युवन्(йуван), मद्यवन्(мадйаван) склоняются подобно слову с основой श्वन्(шван), но есть отличия: यूना(йūнā), मद्योना(мадйонā) №3, ед.ч., यूने(йūне), मद्योने(мадйоне) №4, ед.ч., यूनः(йūнаḥ), मद्योनः(мадйонаḥ) №5,6, ед.ч., यूनि(йūни), मद्योनि(мадйони) №7, ед.ч., यूनोः(йūноḥ), मद्योनोः(мадйоноḥ) №6,7, дв.ч., यूनः(йūнаḥ), मद्योनः(мадйонаḥ) №2, мн.ч., यूनां(йūнāм), मद्योनां(мадйонāм) №6, мн.ч.

Слово с основой **брахман** и слово с основой **шван** могут склоняться подобно слову с основой **देव(дева)** по таб. 12: **ब्रह्मणी(брахмāṇī)** – Бог-Речь и т.д., **ब्राह्मणी(брāхмāṇī)** – супруга жреца и т.д., **शुनी(шунī)** – собака(самка) и т.д.

таб. 21 склонение слова с основой **ब्रह्मन्(брахман)**

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	брахма <sup>1</sup>	брахмаṇī	брахмāṇи
2. Винительный (вижу кого? что?)	брахма	брахмаṇī	брахмāṇи
3. Творительный (кем? чем?)	брахмаṇā	брахмабхйām	брахмабхиḥ
4. Дательный (кому? чему?)	брахмаṇе	брахмабхйām	брахмабхйаḥ
5. Отложный /	брахмаṇаḥ	брахмабхйām	брахмабхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	брахмаṇаḥ	брахмаṇоḥ	брахмаṇām
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	брахмаṇи	брахмаṇоḥ	брахмасу
8. Звательный	брахма, брахман	брахмаṇī	брахмāṇи

Слово **युव(йува)** ( основа **युवन्(йуван)** ) – юное, в №№ 1,2 склоняется по таб. 21. , а в остальных №№ склоняется как **युवा(йувā)** – юный по таб. 20.

<sup>1</sup> Бог-Слово.

**склонение слов с основой на -ин( -вин, -мин, -акин, -тхин, -кшин)**

**таб. 22** склонение слова с основой धनिन्(дханин)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	дханि̄	дханинау	дханинаḥ
	богатый	-	богатые
2. Винительный (вижу кого? что?)	дханиना̄м	дханинау	дханинаḥ
	богатого	-	богатых
3. Творительный (кем? чем?)	дханина̄	дханибхй̄а̄м	дханибхиḥ
	богатым	-	богатыми
4. Дательный (кому? чему?)	дханине	дханибхй̄а̄м	дханибхй̄аḥ
	богатому	-	богатым
5. Отложный /	дханинаḥ	дханибхй̄а̄м	дханибхй̄аḥ
	6. Родительный (нет кого? чего?)	дханинаḥ	дханиноḥ
богатого		-	богатых
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	дханини	дханиноḥ	дханищу
	богатом	-	богатых
8. Звательный	дханин	дханинау	дханинаḥ
	богатый	-	богатые

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1	дханинӣ <sup>1</sup>	дханинӣау	дханинӣаḥ
2	дханинӣ	дханинӣау	дханинӣḥ

В остальных №№ оканчивается подобно слову с основой देव(дева) ( см. таб. 12).

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	дхани <sup>2</sup>	дханинӣ	дханӣни

В остальных №№ оканчивается как в таб. 22.

Подобным образом склоняются и слова с основами на -вин, -мин, -акин.

<sup>1</sup> Богатая.

<sup>2</sup> Богатство.

## исключения

таб. 23 склонение слова с основой पथिन् (патхин)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	пантхāх	пантхāнау	пантхāнах
	путь	-	пути
2. Винительный (вижу кого? что?)	пантхāнам	пантхāнау	патхах
	путь	-	пути
3. Творительный (кем? чем?)	патхā	пантхибхйām	патхибхих
	путем	-	путями
4. Дательный (кому? чему?)	патхе	пантхибхйām	патхибхйах
	пути	-	путям
5. Отложный /	патхах	пантхибхйām	патхибхйах
6. Родительный (нет кого? чего?)	патхах	патхох	патхāн
	пути	-	путей
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	патхи	патхох	патхищу
	пути	-	путях
8. Звательный	патхих	пантхāнау	пантхāнах
	путь	-	пути

таб. 24 склонение слова с основой ऋभुक्षिन् (рбхукшин)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	рбхунк्षāх <sup>1</sup>	рбхунк्षāнау	рбхунк्षāнах
	дух	-	духи
2. Винительный (вижу кого? что?)	рбхунк्षāнам	рбхунк्षāнау	рбхук्षах
	духа	-	духов
3. Творительный (кем? чем?)	рбхук्षā	рбхунк्षибхйām	рбхук्षибхих
	духом	-	духами
4. Дательный (кому? чему?)	рбхук्षе	рбхунк्षибхйām	рбхук्षибхйах
	духу	-	духам
5. Отложный /	рбхук्षах	рбхунк्षибхйām	рбхук्षибхйах
6. Родительный (нет кого? чего?)	рбхук्षах	рбхук्षо	рбхук्षāн
	духа	-	духов
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	рбхук्षи	рбхук्षо	рбхук्षищу
	духе	-	духах
8. Звательный	рбхук्षих	рбхунк्षāнау	рбхунк्षāнах
	дух	-	духи

<sup>1</sup> На самом деле рбху~~н~~к~~ш~~āх. Нарушено фонетическое написание в учебном тексте [3]. Далее подобные нарушения не указываются.

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -К, -КХ, -Г, -ГХ

таб. 25 склонение слова с основами सर्वशक्(сарва-шак)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	сарвашак <sup>1</sup>	сарвашакау	сарвашакаḥ
2. Вин.	сарвашакаṃ	сарвашакау	сарвашакаḥ
3. Твор	сарвашакā	сарвашагбхйāṃ	сарвашагбхйḥ
4. Дат.	сарвашаке	сарвашагбхйāṃ	сарвашагбхйаḥ
5. Отл.	сарвашакаḥ	сарвашагбхйāṃ	сарвашагбхйаḥ
6. Род.	сарвашакаḥ	сарвашакоḥ	сарвашакāṃ
7. Пред.	сарвашаки	сарвашакоḥ	сарвашаксу
8. Зват.	Как в № 1.		

Слово с основами सर्वशक्(сарва-шак) может склоняться подобно слову с основой देव(дева) по таб. 12: सर्वशकी(сарвашакī)<sup>2</sup> и т.д.

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	сарвашак <sup>3</sup>	сарвашакī	сарвашамки

В остальных №№ оканчивается как в таб. 25.

Подобным образом склоняются и слова с основой на -г .

<sup>1</sup> Всезнающий, Всезнающая.

<sup>2</sup> Всезнающая.

<sup>3</sup> Всезнание.

таб. 26 склонение слова с основой लिख्(-ликх)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	читралик <sup>1</sup>	читраликхау	читраликхаḥ
2. Вин.	читраликхам̐	читраликхау	читраликхаḥ
3. Твор	читраликхā	читралигбхйām̐	читралигбхихḥ
4. Дат.	читраликхе	читралигбхйām̐	читралигбхихаḥ
5. Отл.	читраликхаḥ	читралигбхйām̐	читралигбхихаḥ
6. Род.	читраликхаḥ	читраликхоḥ	читраликхам̐
7. Пред.	читраликхи	читраликхоḥ	читраликсу
8. Зват.	читралик	читраликхау	читраликхаḥ

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	читралик <sup>2</sup>	читраликхи	читралим̐кхи

В остальных №№ оканчивается как в таб. 26

Слова с основой на -гх в склоняются по таб. 26

<sup>1</sup> Краснописец, каллиграф, каллиграфия.

<sup>2</sup> Краснописанние, чистописание.

**СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -Ч, -ЧХ, -ДЖ, -ДЖХ(ТАКЖЕ -АЙЧ)**

Значительная часть слов, имеющих основу на -ч, -чх, -дж, -джх, склоняется подобно словам, имеющим основу на -к, -кх, -г, -гх. К таким словам относятся, например, слова с основами **твач, вāч, рудж, асрдж, ртвидж, вишвасрдж**, но те же слова могут склоняться и по **таб.27**, например, слова с основами **асрдж, вишвасрдж**. В первом случае слово с основой **асрдж** имеет форму именительного падежа единственного числа **асрк**, во втором **асрт**. И на это указывается в нашем словаре: **асрдж(асрк, асрт)**. Если слово имеет только одно окончание № 1 единственного числа, то на это также указывается: **твач(твак)**.

Иные слова склоняются подобно слову с основами **देवभ्राज्(дева-бхрāдж)** **таб. 27**

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	девабхрāт <sup>1</sup>	девабхрāджау	девабхрāджаḥ
2. Вин.	девабхрāджам	девабхрāджау	девабхрāджаḥ
3. Твор	девабхрāджā	девабхрāдбхйāм	девабхрāдбхиḥ
4. Дат.	девабхрāдже	девабхрāдбхйāм	девабхрāдбхйāḥ
5. Отл.	девабхрāджаḥ	девабхрāдбхйāм	девабхрāдбхйāḥ
6. Род.	девабхрāджаḥ	девабхрāджоḥ	девабхрāджām
7. Пред.	девабхрāджи	девабхрāджоḥ	девабхрāджсу
8. Зват.	девабхрāт	девабхрāджау	девабхрāджаḥ

Слово с основами **देवभ्राज्(дева-бхрāдж)** может склоняться подобно слову с основой **देव(дева)** по **таб. 12: देवभ्राजी(девабхрāджи)**<sup>2</sup> и т.д.

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	девабхрāт <sup>3</sup>	девабхрāджī	девабхрāмджи

В остальных №№ оканчивается как в **таб. 27**.

<sup>1</sup> Бог-просветитель или Его супруга.

<sup>2</sup> Супруга Бога-просветителя.

<sup>3</sup> Божественное просветление.

таб. 28 склонение слова с основой **प्राञ्च**(пра̄нч)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	пра̄н	пра̄н	пра̄нчау	пра̄чи	пра̄нчаḥ	пра̄нчи
	богомалец	богомоление	-	-	богомольцы	богомоления
2. Винительный (вижу кого? что?)	пра̄нчам	пра̄н	пра̄нчау	пра̄чи	пра̄нчаḥ	пра̄нчи
	богомольца	богомоление	-	-	богомольцев	богомоления
3. Творительный (кем? чем?)	пра̄нча̄	пра̄нча̄	пра̄нбай̄ам	пра̄нбай̄ам	пра̄нбхиḥ	пра̄нбхиḥ
	богомольцем	богомолением	-	-	богомольцами	богомолениями
4. Дательный (кому? чему?)	пра̄нче	пра̄нче	пра̄нбай̄ам	пра̄нбай̄ам	пра̄нбхиаḥ	пра̄нбхиаḥ
	богомольцу	богомолению	-	-	богомольцам	богомолениям
5. Отложный /	пра̄нчаḥ	пра̄нчаḥ	пра̄нбай̄ам	пра̄нбай̄ам	пра̄нбхиаḥ	пра̄нбхиаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	пра̄нчаḥ	пра̄нчаḥ	пра̄нчоḥ	пра̄нчоḥ	пра̄нча̄м	пра̄нча̄м
	богомольца	богомоления	-	-	богомольцев	богомолений
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	пра̄нчи	пра̄нчи	пра̄нчоḥ	пра̄нчоḥ	пра̄нкṣу, пра̄нṣу	пра̄нкṣу, пра̄нṣу
	богомольце	богомолении	-	-	богомольцах	богомолениях

Слово с основой **пра̄нч** может склоняться подобно слову с основой **дева** по таб. 12: **пра̄нчи**<sup>1</sup> и т.д.

### склонение слов с основой на -ṭ, -ṭх, -ḍ, -ḍх

Слова, имеющие основы на -ṭ, -ṭх, -ḍ, -ḍх, склоняются подобно словам с основами на -ч, -чх, -дж, -джх, которые в №1 в единственном числе оканчиваются на -ṭ (см. таб. 27).

<sup>1</sup> Богомольщица.

**склонение слов с основой на -ृ**

Слово с основой **сугаң** склоняется подобно слову с основой **сарвашак** по таб. 25: **сугаң**<sup>1</sup> и т.д., но в № 7 во множественном числе возможны варианты написания окончания: **सुगण्सु**(сугаңсу), **सुगण्डु**(сугаңтсу).

**склонение слов с основой на -т, -त्, -द, -द् (также -ат, -ад, -वत्)**

**таб. 29** склонение слова с основой **हरित्**(харит)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	<b>харит</b> луг, лужайка	<b>харит</b> пастбище	<b>харитау</b> -	<b>харитī</b> -	<b>харитаḥ</b> луга, лужайки
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>харिताṃ</b> луг, лужайку	<b>харит</b> пастбище	<b>харитау</b> -	<b>харитī</b> -	<b>харитаḥ</b> луга, лужайки	<b>харинти</b> пастбища
3. Творительный (кем? чем?)	<b>харитā</b> лугом, лужайкой	<b>харитā</b> пастбищем	<b>харидбхйām</b> -	<b>харидбхйām</b> -	<b>харидбхиḥ</b> лугами, лужайками	<b>харидбхиḥ</b> пастбищами
4. Дательный (кому? чему?)	<b>харите</b> лугу, лужайке	<b>харите</b> пастбищу	<b>харидбхйām</b> -	<b>харидбхйām</b> -	<b>харидбхйаḥ</b> лугам, лужайкам	<b>харидбхйаḥ</b> пастбищам
5. Отложный /	<b>харитаḥ</b>	<b>харитаḥ</b>	<b>харидбхйām</b>	<b>харидбхйām</b>	<b>харидбхйаḥ</b>	<b>харидбхйаḥ</b>
6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>харитаḥ</b> луга, лужайки	<b>харитаḥ</b> пастбища	<b>харитоḥ</b> -	<b>харитоḥ</b> -	<b>харитām</b> лугов, лужаек	<b>харитām</b> пастбищ
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>харити</b> луге, лужайке	<b>харити</b> пастбище	<b>харитоḥ</b> -	<b>харитоḥ</b> -	<b>харитсу</b> лугах, лужайках	<b>харитсу</b> пастбищах

Подобным образом склоняются слова с основами: **марут**, **пад**, **сампад**, **чит**, **какуд**, **дршад**, **самвид**, **упанишад**, **самидх**

<sup>1</sup> Счет, численность, вычисление.

## склонение слов с основой на -ат

таб. 30 склонение слова с основой महत्(махат)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	махāн	махāнтау	махāнтаḥ
	царь	-	цари
2. Винительный (вижу кого? что?)	махāнтаṃ	махāнтау	махатаḥ
	царя	-	царей
3. Творительный (кем? чем?)	махатā	махадбхйāṃ	махадбхиḥ
	царем	-	царями
4. Дателный (кому? чему?)	махате	махадбхйāṃ	махадбхйаḥ
	царю	-	царям
5. Отложный /	махатаḥ	махадбхйāṃ	махадбхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	махатаḥ	махатоḥ	маханāṃ
	царя	-	царей
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	махати	махатоḥ	махатсу
	царе	-	царях
8. Звательный	махат	махāнтау	махāнтаḥ
	царь	-	цари

Слово с основой महत्(махат) может склоняться подобно слову с основой

देव(дева) по таб. 12: महती(махатī) – царица(жена царя) и т.д.

В данном разделе представленно нестандартное склонение слов с основой на -т. Такие слова по-другому оканчиваются в № 1 в единственном числе(см. таб. 29), на что указывается в нашем словаре: махат(махāн).

таб. 31 склонение слова с основой पचत्(пачат)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
	1. Именительный (кто? что?)	пачан	пачам̄т̄и	пачам̄тау	пачам̄т̄яу	пачам̄таḥ
	корм	кормежка	-	-	корма	кормежки
2. Винительный (вижу кого? что?)	пачантам̄	пачам̄т̄им̄	пачам̄тау	пачам̄т̄яу	пачатаḥ	пачам̄т̄яḥ
	корм	кормежку	-	-	корма	кормежки
3. Творительный (кем? чем?)	пачат̄а	пачам̄т̄й̄а	пачадбхй̄ам̄	пачам̄т̄ибхй̄ам̄	пачадбхиḥ	пачам̄т̄ибхиḥ
	кормом	кормежкой	-	-	кормами	кормежками
4. Дательный (кому? чему?)	пачате	пачам̄т̄яи	пачадбхй̄ам̄	пачам̄т̄ибхй̄ам̄	пачадбхиḥ	пачам̄т̄ибхиḥ
	корму	кормежке	-	-	кормам	кормежкам
5. Отложный /	пачатаḥ	пачам̄т̄й̄аḥ	пачадбхй̄ам̄	пачам̄т̄ибхй̄ам̄	пачадбхиḥ	пачам̄т̄ибхиḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	пачатаḥ	пачам̄т̄й̄аḥ	пачатоḥ	пачам̄т̄йоḥ	пачатам̄	пачам̄т̄ин̄ам̄
	корма	кормежки	-	-	кормов	кормежек
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	пачати	пачам̄т̄й̄ам̄	пачатоḥ	пачам̄т̄йоḥ	пачатсу	пачам̄т̄иṣу
	корме	кормежке	-	-	кормах	кормежках

таб. 32 склонение слов с основой पचत्(пачат), महत्(махат)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	пачат	махат	пачаṃтī	махатī	пачаṃति	махаṃति
	кормление	царство	-	-	кормления	царства
2. Винительный (вижу кого? что?)	пачат	махаṃताṃ	пачаṃतī	махаṃताу	пачаṃति	махатаḥ
	кормление	царство	-	-	кормления	царства
3. Творительный (кем? чем?)	пачата̄	махата̄	пачадбхī̄ṃ	махадбхī̄ṃ	пачадбхиḥ	махадбхиḥ
	кормлением	царством	-	-	кормлениями	царствами
4. Дательный (кому? чему?)	пачате	махате	пачадбхī̄ṃ	махадбхī̄ṃ	пачадбхियाḥ	махадбхियाḥ
	кормлению	царству	-	-	кормлениям	царствам
5. Отложный /	пачатаḥ	махатаḥ	пачадбхī̄ṃ	махадбхī̄ṃ	пачадбхियाḥ	махадбхियाḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	пачатаḥ	махатаḥ	пачатоḥ	махатоḥ	пачатаṃ	маханāṃ
	кормления	царства	-	-	кормлений	царств
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	пачати	махати	пачатоḥ	махатоḥ	пачатсу	махатсу
	кормлении	царстве	-	-	кормлениях	царствах
8. Звательный		махат		махаṃताу		махаṃताḥ
		царство		-		царств

## дополнения к таб. 31, 32

склонение слова с основой **ददत्**(дадат)

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1.	дадан <sup>1</sup>	дадатау	дадатаḥ
2.	дадатаṁ	дадатау	дадатаḥ

В остальных №№ оканчивается подобно слову с основой **पचत्**(пачат)  
(см. таб. 31, столбцы 1,3,5).

Слово с основой **ददत्**(дадат) может склоняться подобно слову с основой

**देव**(дева) по таб. 12: **ददती**(дадатī)<sup>2</sup> и т.д.

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	дадат <sup>3</sup>	дадатī	даданти, дадати

В остальных №№ оканчивается как в таб. 32.

Согласно [7] слово с основой **द्रवत्**(драват) имеет формы именительного падежа единственного числа **द्रवन्**(драван) – ток, **द्रवन्ती**(дравантī) – течь, **द्रवत्**(драват) – течение.

---

<sup>1</sup> Податель.

<sup>2</sup> Подательница.

<sup>3</sup> Подаяние.

**склонение слов с основой на -ад**

В данном разделе представлено нестандартное склонение слов с основой на -д. Основы таких слов в нашем словаре представлены без пояснений, в отличие от основы стандартно склоняемого слова: упанищад(упанищат).

**таб. 33** склонение слова с основой अस्मद्(асмад)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	<b>ахам</b>	<b>āvām</b>	<b>vaīm</b>
	идуший, идущая	-	идущие
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>mām, mā</b>	<b>āvām, nau</b>	<b>asmān, naḥ</b>
	идущего, идущую	-	идущих
3. Творительный (кем? чем?)	<b>maī</b>	<b>āvābhīām</b>	<b>asmābhiḥ</b>
	идущим, идущей	-	идущими
4. Дательный (кому? чему?)	<b>maīm, me</b>	<b>āvābhīām, nau</b>	<b>asmābhīām, naḥ</b>
	идущему, идущей	-	идущим
5. Отложный /	<b>mat, matḥ</b>	<b>āvābhīām</b>	<b>asmāt</b>
6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>maṃ, me</b>	<b>āvaiḥ, nau</b>	<b>asmākaṃ, naḥ</b>
	идущего, идущей	-	идущих
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>mai</b>	<b>āvaiḥ</b>	<b>asmāsu</b>
	идущем, идущей	-	идущих

Словам с основами अस्मद्(асмад), उभ(убха), एतद्(етад), युष्मद्(йушмад),

यद्(йад), तद्(тад), इदम्(идам) придается также значение местоимений. Мы не употребили их в этом значении при переводе Ригведы.

таб. 34 склонение слова с основой युष्मद्(йуष्мад) или युस्मद्(йусмад)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	тваṁ	йуवाṁ	йу́йाम
	Почтенный, Почтенная	-	Почтенные
2. Винительный (вижу кого? что?)	त्वāṁ, त्वā	йуवाṁ, वāṁ	йуष्मāṅ, वाḥ
	Почтенного, Почтенную	-	Почтенных
3. Творительный (кем? чем?)	त्वaiā	йуवाḅхйāṁ	йуष्маḅхйiḥ
	Почтенным, Почтенной	-	Почтенными
4. Дательный (кому? чему?)	तुबхйāṁ, ते	йуваḅхйāṁ, वāṁ	йуष्маḅхйāṁ, वाḥ
	Почтенному, Почтенной	-	Почтенным
5. Отложный /	त्वat, त्वatḡaḥ	йуваḅхйāṁ	йуष्ман
6. Родительный (нет кого? чего?)	तावा, ते	йувайоḥ, वāṁ	йуष्маkāṁ, वाḥ
	Почтенного, Почтенной	-	Почтенных
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	त्वaii	йувайоḥ	йуष्ма́су
	Почтенном, Почтенной	-	Почтенных

склонение слова с основой **यद्(йад)**

таб. 35

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число
1. Им.	йаḥ <sup>1</sup>	йау	йе
2. Вин.	йам	йау	йāн
3. Твор	йна	йāбхйām	йаих
4. Дат.	йасмаи	йāбхйām	йебхйаḥ
5. Отл.	йасмāt	йāбхйām	йебхйаḥ
6. Род.	йасйа	йайоḥ	йещām
7. Пред.	йасмин	йайоḥ	йещу

таб. 36

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число
1. Им.	йā <sup>2</sup>	йе	йаḥ
2. Вин.	йām	йе	йаḥ
3. Твор	йайā	йāбхйām	йāбхих
4. Дат.	йасйаи	йāбхйām	йāбхйаḥ
5. Отл.	йасйāḥ	йāбхйām	йāбхйаḥ
6. Род.	йасйāḥ	йайоḥ	йāсām
7. Пред.	йасйām	йайоḥ	йāсу

таб. 37

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число
1. Им.	йат <sup>3</sup>	йе	йāни
2. Вин.	йат	йе	йāни
3. Твор	йна	йāбхйām	йаих
4. Дат.	йасмаи	йāбхйām	йебхйаḥ
5. Отл.	йасмāt	йāбхйām	йебхйаḥ
6. Род.	йасйа	йайоḥ	йещām
7. Пред.	йасмин	йайоḥ	йещу

Подобно слову с основой **यद्(йад)** склоняется слово с основой **तद्(тад)**, но в № 1 в единственном числе есть отличия: **सः(сах)** таб. 35, **सा(са)** таб. 36.

Слово с основой **एतद्(етад)** склоняется по таб. 35-37, но в № 1 в единственном числе есть отличия: **एषः(ещаḥ)** таб. 35, **एषा(ещā)** таб. 36. В остальном подобно слову с основой **यद्(йад)**, причем возможны чередования (ет-ен) в № 3 в единственном числе и в № 2 во всех числах таб. 35-37, например, **एतं(етам)-एनं(енам)**.

<sup>1</sup> Податель.

<sup>2</sup> Подательница.

<sup>3</sup> Подаяние.

таб. 38 склонение слова с основой **वत्(-ват)**

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	дханавāн	дханавам̐тау	дханавам̐таḥ
	богоподобный <sup>1</sup>	-	богоподобный
2. Винительный (вижу кого? что?)	дханавам̐там̐	дханавам̐тау	дханаватаḥ
	богоподобного	-	богоподобных
3. Творительный (кем? чем?)	дханавага̐	дханавадбхйāм̐	дханавадбхйḥ
	богоподобным	-	богоподобными
4. Дательный (кому? чему?)	дханаваге	дханавадбхйāм̐	дханавадбхйḥ
	богуподобному	-	богоподобным
5. Отложный /	дханаватаḥ	дханавадбхйāм̐	дханавадбхйḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	дханаватаḥ	дханаваноḥ	дханавага̐м̐
	богоподобного	-	богоподобных
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	дханаваге	дханаваноḥ	дханавагсу
	богоподобном	-	богоподобных

Слово с основами **धनवत्(дхана-ват)** может склоняться подобно слову с основой **देव(дева)** по таб. 12: **धनवती(дханавага̐)**<sup>2</sup> и т.д.

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	дханавага̐ <sup>3</sup>	дханавага̐	дханавага̐м̐

В остальных №№ оканчивается как в таб. 38.

См. также дополнения к таб. 31, 32, **भवत्(бхават)**, **द्रवत्(драват)**.

<sup>1</sup> Создателю подобный.

<sup>2</sup> Богоподобная.

<sup>3</sup> Богоподобие.

## склонение слов с основой на -п, -пх, -б, -бх

таб. 39 склонение слова с основой ककुभ्(какубх)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	какуп	какубхау	какубхаḥ
	территория	-	территории
2. Винительный (вижу кого? что?)	какубхам	какубхау	какубхаḥ
	территорию	-	территории
3. Творительный (кем? чем?)	кукубхā	какуббхйām	какуббхиḥ
	территорией	-	территориями
4. Дательный (кому? чему?)	какубхе	какуббхйām	какуббхйаḥ
	территории	-	территориям
5. Отложный /	какубхаḥ	какуббхйām	какуббхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	какубхаḥ	какубоḥ	какубхām
	территории	-	территорий
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	какубхи	какубоḥ	какупсу
	территории	-	территориях

таб. 40 склонение слова с основой अण्(аण)

№ и название падежа	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	āṇaḥ
	хляби
2. Винительный (вижу кого? что?)	āṇaḥ
	хляби
3. Творительный (кем? чем?)	adbhiḥ
	хлябями
4. Дательный (кому? чему?)	adbhyaḥ
	хлябям
5. Отложный /	adbhyaḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	āṇām
	хлябей
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	āṇsu
	хлябях

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -М

таб. 41 склонение слова с основой प्रशाम्(прашām)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	прашāн <sup>1</sup>	прашāмау	прашāмаḥ
2. Вин.	прашāмаṁ	прашāмау	прашāмаḥ
3. Твор	прашāмā	прашāнбхйām	прашāнбхиḥ
4. Дат.	прашāме	прашāнбхйām	прашāнбхйаḥ
5. Отл.	прашāмаḥ	прашāнбхйām	прашāнбхйаḥ
6. Род.	прашāмаḥ	прашāмоḥ	прашāмаṁ
7. Пред.	прашāми	прашāмоḥ	прашāнсу, прашāнтсу
8. Зват.	Как в № 1.		

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	прашāн <sup>2</sup>	прашāмī	прашāми

В остальных №№ оканчивается как в таб. 41.

<sup>1</sup> Безмятежный, безмятежная.

<sup>2</sup> Безмятежное.

## ИСКЛЮЧЕНИЯ

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВА С ОСНОВОЙ इदम्(идам)

таб. 42

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	айам <sup>1</sup>	имау	име
2. Вин.	има̄м,ена̄м	имау,енау	имāн,енāн
3. Твор	анена,енена	āбхйāм	ебхиḥ
4. Дат.	асмаи	āбхйāм	ебхйаḥ
5. Отл.	асмāt	āбхйāм	ебхйаḥ
6. Род.	асйа	анайоḥ,енайоḥ	ещāм
7. Пред.	асмин	анайоḥ,енайоḥ	ещу

таб. 43

№ и назв	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	ийам <sup>2</sup>	име	имāḥ
2. Вин.	имā̄м,енā̄м	име,ене	имāḥ,енāḥ
3. Твор	анайā,енайā	āбхйāм	āбхиḥ
4. Дат.	асйаи	āбхйāм	āбхйаḥ
5. Отл.	асйāḥ	āбхйāм	āбхйаḥ
6. Род.	асйāḥ	анайоḥ,енайоḥ	āсāм
7. Пред.	асйā̄м	анайоḥ,енайоḥ	āсу

таб. 44

№ и назв	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	идам <sup>3</sup>	име	имāни
2. Вин.	идам	име,ене	имāни, енани
3. Твор	āнена,енена	āбхйāм	ебхиḥ
4. Дат.	асмаи	āбхйāм	ебхйаḥ
5. Отл.	асмāt	āбхйāм	ебхйаḥ
6. Род.	асйа	анайоḥ,енайоḥ	ещāм
7. Пред.	асмин	анайоḥ,енайоḥ	ещу

Слово с основой **ким** склоняется точно так же, как слово с основой **йад** : **каḥ, кау, ке** и т.д. (см. таб. 35-37). Но в №№ 1,2 в единственном числе есть отличия: **ким, ким таб. 37**.

Основы слов **идам, ким** в нашем словаре представлены без пояснений, в отличие от основы стандартно склоняемого слова **прашāм(прашāн)** .

<sup>1</sup> Сильный, могучий.

<sup>2</sup> Сильная, могучая.

<sup>3</sup> Сильное, могучее.

## склонение слов с основой на -р

таб. 45 склонение слова с основой गिर्(гир)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	गिर्	गिराउ	गिराख
	речь	-	речи
2. Винительный (вижу кого? что?)	गिराम्	गिराउ	गिराख
	речь	-	речи
3. Творительный (кем? чем?)	गिरा	गिर्बखियाँ	गिर्बखिख
	речью	-	речами
4. Дательный (кому? чему?)	गिरे	गिर्बखियाँ	गिर्बखिख
	речи	-	речам
5. Отложный /	गिराख	गिर्बखियाँ	गिरबखिख
6. Родительный (нет кого? чего?)	गिराख	गिरोख	गिराम्
	речи	-	речей
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	गिри	गिरोख	गिरिषु
	речи	-	речах

Подобным образом склоняются слова с основами द्वार्(двар), धूर्(дхур) :

द्वार्:(द्वार्) <sup>1</sup> и т.д., धूर्:(धूर्) <sup>2</sup> и т.д.

## склонение слова с основой वर्(вар)

№	единственное Число	двойственное число	множественное число
1,2	वार् <sup>3</sup>	वारी	वारी
3	वारा	वार्बखियाँ	वार्बखिख

В остальных №.№ оканчивается как в таб. 45.

<sup>1</sup> Дверь.

<sup>2</sup> Мысль.

<sup>3</sup> Море.

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -В

таб. 46 склонение слова с основой दिव्(див)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	дйауḥ	ди́вау	ди́ваḥ
	душа	-	души
2. Винительный (вижу кого? что?)	ди́ваṃ	ди́вау	ди́ваḥ
	душу	-	души
3. Творительный (кем? чем?)	ди́वā	дйубхйāṃ	дйубхйḥ
	душой	-	душой
4. Дательный (кому? чему?)	диве	дйубхйāṃ	дйубхйаḥ
	душе	-	душам
5. Отложный /	ди́ваḥ	дйубхйāṃ	дйубхйаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	ди́ваḥ	ди́воḥ	ди́वāṃ
	души	-	душ
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	дिवи	ди́воḥ	дйуṣṣу
	душе	-	душах

Подобным образом склоняется слово с основами सुदिव्(су-див):

सुद्यौ:(су-дйауḥ) <sup>1</sup> и т.д.

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	судйу <sup>2</sup>	судиви	судивī

В остальных №.№ оканчивается как в таб. 46.

<sup>1</sup> Вознесенный, вознесенная.

<sup>2</sup> Вознесение.

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -Ш

таб. 47 склонение слова с основой स्पृश्(-спрш)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	марма-спрк <sup>1</sup>	-спршау	-спршаḥ
2. Вин.	-спршाम्	-спршау	-спршаḥ
3. Твор.	-спрशā	-स्रग्भयāम्	-स्रग्भयिḥ
4. Дат.	-спрше	-स्रग्भयāम्	-स्रग्भयाḥ
5. Отл.	-спршаḥ	-स्रग्भयāम्	-स्रग्भयाḥ
6. Род.	-спршаḥ	-спршоḥ	-спршām
7. Пред.	-спрши	-спршоḥ	-спркшу
8. Зват.	Как в № 1.		

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	марма-спрк <sup>2</sup>	-спрशी	-спрमि

В остальных №№ оканчивается как в таб. 47.

таб. 48 склонение слова с основой विश्(-виш)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	грха-вит <sup>3</sup>	-вишау	-вишаḥ
2. Вин.	-вишाम्	-вишау	-вишаḥ
3. Твор.	-विशā	-विद्भयāम्	-विद्भयिḥ
4. Дат.	-више	-विद्भयāम्	-विद्भयाḥ
5. Отл.	-вишаḥ	-विद्भयāम्	-विद्भयाḥ
6. Род.	-вишаḥ	-вишоḥ	-विशām
7. Пред.	-виши	-вишоḥ	-वित्सु
8. Зват.	Как в № 1.		

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	грха-вит <sup>4</sup>	-виशी	-विमि

В остальных №№ оканчивается как в таб. 48.

<sup>1</sup> Остряк(острый конец), острога.

<sup>2</sup> Остриё.

<sup>3</sup> Домовладелец, домовладелица.

<sup>4</sup> Домовладение.

## склонение слов с основой на -ц(также -кц)

таб. 49 склонение слова с основой सजुष्(саджуц)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	саджӯх <sup>1</sup>	саджуцау	саджуцаҳ
2. Вин.	саджуца̄м	саджуцау	саджуцаҳ
3. Твор.	саджуца̄	саджурбхй̄а̄м	саджурбхй̄а̄х
4. Дат.	саджуце	саджурбхй̄а̄м	саджурбхй̄а̄х
5. Отл.	саджуцаҳ	саджурбхй̄а̄м	саджурбхй̄а̄х
6. Род.	саджуцаҳ	саджуцоҳ	саджуца̄м
7. Пред.	саджуци	саджуцоҳ	саджуцуҳ
8. Зват.	Как в № 1.		

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	саджӯх <sup>2</sup>	саджуцӣ	саджӯмӣци

В остальных №№ оканчивается как в таб. 49.

Подобным образом склоняется слово с основой दोष्(доц) , но в № 2-№7

возможны варианты окончаний.

таб. 50

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	доҳ <sup>3</sup>	доцау	доцаҳ
2. Вин.	доца̄м	доцау	доцаҳ, доцнаҳ
3. Твор.	доца̄, доцна̄	дорбхй̄а̄м	дорбхй̄а̄х
4. Дат.	доце, доцне	дорбхй̄а̄м	дорбхй̄а̄х
5. Отл.	доцаҳ, доцнаҳ	дорбхй̄а̄м	дорбхй̄а̄х
6. Род.	доцаҳ, доцнаҳ	доцоҳ, доцно	доца̄м, доцнам
7. Пред.	доци, доцӣ	доцоҳ, доцно	доццуҳ, доццуҳ
8. Зват.	Как в № 1.		

<sup>1</sup> Друг, подруга.

<sup>2</sup> Содружество.

<sup>3</sup> Могучий.

таб. 51 склонение слова с основами धान्यभुष्(дхāнйа-бхуш)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	дхāнйабхут <sup>1</sup>	дхāнйабхуцау	дхāнйабхуцаḥ
2. Вин.	дхāнйабхуцаṃ	дхāнйабхуцау	дхāнйабхуцаḥ
3. Твор.	дхāнйабхуца	дхāнйабхудбхйāṃ	дхāнйабхудбхих
4. Дат.	дхāнйабхуце	дхāнйабхудбхйāṃ	дхāнйабхудбхих
5. Отл.	дхāнйабхуцаḥ	дхāнйабхудбхйāṃ	дхāнйабхудбхих
6. Род.	дхāнйабхуцаḥ	дхāнйабхуцоḥ	дхāнйабхуцаṃ
7. Пред.	дхāнйабхуци	дхāнйабхуцоḥ	дхāнйабхутсу
8. Зват.	Как в № 1.		

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	дхāнйабхут <sup>2</sup>	дхāнйабхуци	дхāнйабхумци

В остальных №№ оканчивается как в таб. 51.

## склонение слов с основой на -кщ

таб. 52 склонение слова с основами गोरक्ष(го-ракщ)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	горак,горат <sup>3</sup>	горакцау	горакцаḥ
2. Вин.	горакцаṃ	горакцау	горакцаḥ
3. Твор.	горакца	горагбхйāṃ,горадбхйāṃ	горагбхих,горадбхих
4. Дат.	горакце	горагбхйāṃ,горадбхйāṃ	горагбхйаḥ,горадбхйаḥ
5. Отл.	горакцаḥ	горагбхйāṃ,горадбхйāṃ	горагбхйаḥ,горадбхйаḥ
6. Род.	горакцаḥ	горакцоḥ	горакцаṃ
7. Пред.	горакци	горакцоḥ	горакцу,горатсу

<sup>1</sup> Зерноед, зерноедка.

<sup>2</sup> Зернокрадство.

<sup>3</sup> Пастух, пастушка.

склонение слов с основой на -с(также -вас) и нестандартное склонение слова с основой **द्वार**таб. 53 склонение слова с основами **सुवचस्**(су-вачас)

№ и назв. падежа	единственное число		двойственное число		множественное число	
1. Именительный (кто? что?)	сувача <sup>1</sup> ḥ	сувача <sup>2</sup> ḥ	сувачасау	сувачасी	сувачасаḥ	сувачा <sup>1</sup> सि
2. Винительный (вижу кого? что?)	сувачаса <sup>1</sup> म्	сувачаḥ	сувачасау	сувачасी	сувачасаḥ	сувачा <sup>1</sup> सि
3. Творительный (кем? чем?)	сувачаса <sup>1</sup>	сувачаса <sup>1</sup>	сувачобхайा <sup>1</sup> म्	сувачобхайा <sup>1</sup> म्	сувачобхиḥ	сувачобхиḥ
4. Дательный (кому? чему?)	сувачасе	сувачасе	сувачобхайा <sup>1</sup> म्	сувачобхайा <sup>1</sup> म्	сувачобхियाḥ	сувачобхियाḥ
5. Отложный /	сувачасаḥ	сувачасаḥ	сувачобхайा <sup>1</sup> म्	сувачобхайा <sup>1</sup> म्	сувачобхियाḥ	сувачобхियाḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	сувачасаḥ	сувачасаḥ	сувачосоḥ	сувачосоḥ	сувачаса <sup>1</sup> म्	сувачаса <sup>1</sup> म्
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	сувачаси	сувачаси	сувачосоḥ	сувачосоḥ	сувачассу	сувачассу
8. Звательный	сувачаḥ	сувачаḥ	сувачасау	сувачасау	сувачасаḥ	сувачасаḥ

Согласно [7] возможны варианты в № 1 слова с основой **धनुस्**(дханус) : **धनुः**(дхануḥ) – согнутый, согнутая, **धनु**(дхану) – согнутое, в то же время согласно [7] слово с основой **सजुस्**(саджус) в № 1 имеет стандартные окончания: **सजूः**(саджуḥ) – друг, подруга, **सजुः**(саджуḥ) – содружество;

<sup>1</sup> Эпос, речистость.

<sup>2</sup> Красноречие.

таб. 54 склонение слова с основами सुपिस्(су-пис) (ср. таб. 53)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	супि̄х <sup>1</sup>	суписау	суписаḥ
2. Вин.	суписа̄м	суписау	суписаḥ
3. Твор	суписā	супир̄бхийāм	супир̄бхийḥ
4. Дат.	суписе	супир̄бхийāм	супир̄бхийаḥ
5. Отл.	суписаḥ	супир̄бхийāм	супир̄бхийаḥ
6. Род.	суписаḥ	супир̄соḥ	суписāм
7. Пред.	суписи	супир̄соḥ	супӣष्шу, супӣḥшу
8. Зват.	суписаḥ	суписау	суписаḥ

таб. 55 склонение слова с основой जरा(джарā) (ср. таб. 53)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	джарā	джарасау	джарасаḥ
	немошь	-	немоши
2. Винительный (вижу кого? что?)	джараса̄м	джарасау	джарасаḥ
	немошь	-	немоши
3. Творительный (кем? чем?)	джарасā	джарāбхийāм	джарāбхийḥ
	немошью	-	немощами
4. Дательный (кому? чему?)	джарасе	джарāбхийāм	джарāбхийаḥ
	немоши	-	немощам
5. Отложный /	джарасаḥ	джарāбхийāм	джарāбхийаḥ
6. Родительный (нет кого? чего?)	джарасаḥ	джарасоḥ	джарасāм
	немоши	-	немощей
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	джараси	джарасоḥ	джарāсу
	немоши	-	немощах
8. Звательный	джараḥ	джарасау	джарасаḥ
	немошь	-	немоши

<sup>1</sup> Подвижный, подвижная.

## склонение слов с основой на -вас

таб. 56 склонение слова с основой विद्स्(видвас)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	<b>видвāн</b>	<b>видвāмсау</b>	<b>видвāмсаḥ</b>
	умный	-	умные
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>видвāмсам̐</b>	<b>видвāмсау</b>	<b>видуṣаḥ</b>
	умного	-	умных
3. Творительный (кем? чем?)	<b>видуṣā</b>	<b>видвадбхйām̐</b>	<b>видвадбхйḥ</b>
	умным	-	умными
4. Дательный (кому? чему?)	<b>видуṣе</b>	<b>видвадбхйām̐</b>	<b>видвадбхйаḥ</b>
	умному	-	умным
5. Отложный / 6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>видуṣаḥ</b>	<b>видвадбхйām̐</b>	<b>видвадбхйаḥ</b>
	<b>видуṣаḥ</b> умного	<b>видуṣоḥ</b> -	<b>видуṣām̐</b> умных
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>видуṣи</b>	<b>видуṣоḥ</b>	<b>видватсу</b>
	умном	-	умных
8. Звательный	<b>видван</b>	<b>видвāмсау</b>	<b>видвāмсаḥ</b>
	умный	-	умные

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1	<b>видуṣī̄</b> <sup>1</sup>	<b>видуṣī̄ау</b>	<b>видуṣī̄аḥ</b>

В остальных №№ оканчивается подобно слову с основой देव(дева) ( см. таб. 12).

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	<b>видван</b> <sup>2</sup>	<b>видуṣī̄</b>	<b>видвāмси</b>

В остальных №№ оканчивается как в таб. 56.

<sup>1</sup> Умная.

<sup>2</sup> Разумение.

## ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ СЛОВ ОСНОВАМИ НА -вас(также -с)

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВА С ОСНОВАМИ आसनवस्(āsana-вас)

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1	āsanaваḥ <sup>1</sup>	āsanaवाу	āsanaवाḥ
2	āsanaवाḥ	āsanaवाу	āsanaवाḥ

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1	āsanaवाḥ <sup>2</sup>	āsanaवаси	āsanaवाम्си

В остальных №№ оканчивается как в таб. 53.

Слово с основой पुंस्(пумс) может склоняться подобно слову с основой

на -вас .

таб. 57 (ср. таб. 56)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	пумāн	пумāмсау	пумāмсаḥ
	муж	-	мужи
2. Винительный (вижу кого? что?)	пумāмсам	пумāмсау	пумсаḥ
	мужа	-	мужей
3. Творительный (кем? чем?)	пумсā	пумбхйāм	пумбхих
	мужем	-	мужьями
4. Дательный (кому? чему?)	пумсе	пумбхйāм	пумбхйаḥ
	мужу	-	мужьям
5. Отложный /	пумсаḥ	пумбхйāм	пумбхйаḥ
	пумсаḥ	пумсоḥ	пумсāм
6. Родительный (нет кого? чего?)	мужа	-	мужей
	пумси	пумсоḥ	пумкшӯ, пумссу
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	муже	-	мужьях
	пуман	пумāмсау	пумāмсаḥ
8. Звательный	муж	-	мужи

<sup>1</sup> Нарядный, нарядная.

<sup>2</sup> Нарядное.

Подобно словам с основой на **-вас** могут склоняться слова с основой на **-ийас, -ййас**.

**таб. 58** склонение слова с основой **गरीयस्(гарййас)** (ср. таб. 56)

№ и название падежа	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Именительный (кто? что?)	<b>гарййāн</b>	<b>гарййāмсау</b>	<b>гарййāмсаḥ</b>
	почтенный	-	почтенные
2. Винительный (вижу кого? что?)	<b>гарййāмсām</b>	<b>гарййāмсау</b>	<b>гарййасаḥ</b>
	почтенного	-	почтенных
3. Творительный (кем? чем?)	<b>гарййасā</b>	<b>гарййадбхйām</b>	<b>гарййадбхйḥ</b>
	почтенным	-	почтенными
4. Дательный (кому? чему?)	<b>гарййасе</b>	<b>гарййадбхйām</b>	<b>гарййадбхйаḥ</b>
	почтенному	-	почтенным
5. Отложный / 6. Родительный (нет кого? чего?)	<b>гарййасаḥ</b>	<b>гарййадбхйām</b>	<b>гарййадбхйаḥ</b>
	<b>гарййасаḥ</b> почтенного	<b>гарййасоḥ</b> -	<b>гарййасām</b> почтенных
7. Местный (или предложный о ком? о чем?)	<b>гарййаси</b>	<b>гарййасоḥ</b>	<b>гарййатсу</b>
	почтенном	-	почтенных

Слово с основой **गरीयस्(гарййас)** может склоняться подобно слову с основой **देव(дева)** по таб. 12: **गरीयसी(гарййасī)**<sup>1</sup> и т.д.

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	<b>гарййаḥ</b> <sup>2</sup>	<b>гарййасī</b>	<b>гарййāmсī</b>

В остальных №№ оканчивается как в таб. 58.

Подобным же образом склоняются слова с основами **йавййас, матийас** и др.

<sup>1</sup> Почтенная.

<sup>2</sup> Почтение.

## склонение слова с основой अदस् (адас)

таб. 59

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число
1. Им.	асау <sup>1</sup>	амӯ	амӣ
2. Вин.	амум	амӯ	амӯн
3. Твор	амунā	абхӯбхйām	амӣбхих
4. Дат.	амуцмаи	абхӯбхйām	амӣбхйаҳ
5. Отл.	амуцмā т	абхӯбхйām	амӣбхйаҳ
6. Род.	амуцйа	абмӯйоҳ	амӣцām
7. Пред.	амуцмин	абмӯйоҳ	амӣцу

таб. 60

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число
1. Им.	асау <sup>2</sup>	амӯ	амӯҳ
2. Вин.	амӯн	амӯ	амӯҳ
3. Твор	амуйā	амӯбхйām	амӯбхих
4. Дат.	амуцйаи	амӯбхйām	амӯбхйаҳ
5. Отл.	амуцйаҳ	амӯбхйām	амӯбхйаҳ
6. Род.	амуцйаҳ	абмӯйоҳ	амӯцām
7. Пред.	амуцйām	абмӯйоҳ	амӯцу

таб. 61

№ и назв.	единств. число	двойственное число	множественное число
1. Им.	адаҳ <sup>3</sup>	амӯ	амӯни
2. Вин.	адаҳ	амӯ	амӯни
3. Твор	амунā	абхӯбхйām	амӣбхих
4. Дат.	амуцмаи	абхӯбхйām	амӣбхйаҳ
5. Отл.	амуцмā т	абхӯбхйām	амӣбхйаҳ
6. Род.	амуцйа	абмӯйоҳ	амӣцām
7. Пред.	амуцмин	абмӯйоҳ	амӣцу

---

<sup>1</sup> Поглощающий.

<sup>2</sup> Поглощающая.

<sup>3</sup> Поглощение.

## СКЛОНЕНИЕ СЛОВ С ОСНОВОЙ НА -Х

таб. 62 склонение слова с основами गोदुह्(го-дух)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	го-дхук <sup>1</sup>	-духау	-духаḥ
2. Вин.	-духам्	-духау	-дуहाḥ
3. Твор	-духā	-дхугбхйām	-дхугбхиḥ
4. Дат.	-духе	-дхугбхйām	-дхугбхйаḥ
5. Отл.	-духаḥ	-дхугбхйām	-дхугбхйаḥ
6. Род.	-духаḥ	-духоḥ	-духам्
7. Пред.	-духи	-духоḥ	-дукшу
8. Зват.	-дхук	-духау	-духаḥ

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	го-дхук <sup>2</sup>	-духī	-дхум्хи

В остальных №№ оканчивается как в таб. 62.

таб. 63 склонение слова с основами तत्वमुह्(татва-мух)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	татвамук, татвамут <sup>3</sup>	татвамухау	татвамухаḥ
2. Вин.	татвамухам्	татвамухау	татвамухаḥ
3. Твор	татвамухā	татвамугбхйām, татвамудбхйām	татвамугбхиḥ, татвамудбхиḥ
4. Дат.	татвамухе	татвамугбхйām, татвамудбхйām	татвамугбхйаḥ, татвамудбхйаḥ
5. Отл.	татвамухаḥ	татвамугбхйām, татвамудбхйām	татвамугбхйаḥ, татвамудбхйаḥ
6. Род.	татвамухаḥ	татвамухоḥ	татвамухām
7. Пред.	татвамухи	татвамухоḥ	татвамукшу, татвамутсу
8. Зват.	Как в № 1.		

№	единственное число	двойственное число	множественное число
1,2	татвамук, татвамут <sup>4</sup>	татвамухī	татвамум्хи

В остальных №№ оканчивается как в таб. 63.

<sup>1</sup> Доильщик, доильщица.

<sup>2</sup> Доеение.

<sup>3</sup> Сумасшедший, сумасшедшая.

<sup>4</sup> Сумасшествие.

Слово с основами упа-āṅга-наха उपानह्(упāнах) склоняется подобно слову с основами तत्वमुह्(татва-мух) по таб. 63, но в №1,8 в единственном числе оканчивается иначе: उपानत्(упāнат) <sup>1</sup>, उपानत्(упāнат).

таб. 64 склонение слова с основами швита-вāха श्वेतवाह्(швета-вāх)

№ и назв.	единственное число	двойственное число	множественное число
1. Им.	шветаवāх <sup>2</sup>	шветаवāхау	шветаवāхаḥ
2. Вин.	шветаवāхаṁ	шветаवāхау	шветаवāхаḥ, шветауаḥḥ
3. Твор.	шветаухā, шветаवāхā	шветавобхйāṁ	шветавобхих
4. Дат.	шветаухе, шветаवāхе	шветавобхйāṁ	шветавобхйаḥ
5. Отл.	шветауаḥḥ, шветаवāхаḥ	шветавобхйāṁ	шветавобхйаḥ
6. Род.	шветауаḥḥ, шветаवāхаḥ	шветауаḥḥ, шветаवāхаḥ	шветаухāṁ, шветаवāхāṁ
7. Пред.	шветаухи, шветаवāхи	шветауаḥḥ, шветаवāхаḥ	шветаваḥсу
8. Зват.	шветаваḥ, шветаवā	шветаवāхау	шветаवāхаḥ

Слово с основой анас-ваха अनडुह्(анадух) склоняется подобно слову с основами швита-вāха श्वेतवाह्(швета-вāх), но в № 1 в единственном числе оканчивается иначе: अनड्वान्(анадвāн) – бык.

<sup>1</sup> Туфля.

<sup>2</sup> Имя Индры.

*спряжение и наклонение, окончания и формообразующие  
приставки слов*

**(первое спряжение)**

		распространенная форма			специфическая форма		
изъявительное наклонение (индикатив) настоящее время							
№ лица	приставка	окончания					
		ед. число	дв. число	мн. число	ед. число	дв. число	мн. число
3		ати	атах	анти	ате	ете	анте
2		аси	атхах	атха	асе	етхе	адхве
1		āми	āвах	āмах	е	āвахе	āмахе
индикатив прошедшее время (вариант I)							
3	а <sup>1</sup>	ат	атām	ан	ата	етām	анта
2	а	ах	атам	ата	атхāх	етхām	адхвам
1	а	ам	āва	āма	е	вахи	āмахи
возможное наклонение (потенциал)							
3		ет	етām	ейух	ета	ейātām	еран
2		еҳ	етам	ета	етхāх	ейātхām	едхвам
1		ейām	ева	ема	ейа	евахи	емахи
повелительное наклонение (императив)							
3		ату	атām	анту	атām	етām	антām
2		а	атам	ата	асва	етхām	адхвам
1		āни	āва	āма	аи	āвахай	āмахай

В исключительных случаях первого спряжения помимо окончания добавляется приставка **(а)** к спрягаемому слову в настоящем времени, в потенциале и императиве.

<sup>1</sup> Приставка **а(ан)** имеет также значение отрицания, см. словарь **акāма, анавадйа**.

## (второе спряжение)

		распространенная форма			специфическая форма		
изъявительное наклонение (индикатив) настоящее время							
№ лица	приставка	окончания					
		ед. число	дв. число	мн. число	ед. число	дв. число	мн. число
3		ти	таҕ	анти	те	āте	анте
2		си	тхаҕ	тха	се	ātхе	дхве
1		ми	ваҕ	маҕ	е	вахе	махе
индикатив прошедшее время (вариант I)							
3	а	ту	tām	ан	та	ātām	анта
2	а	ҕ	tām	та	тхāҕ	ātхām	дхвām
1	а	ам	ва	ма	и	вахи	махи
возможное наклонение (потенциал)							
3		йāt	йātām	йуҕ	йта	ййātām	йран
2		йāҕ	йатам	йāта	йтхāҕ	ййātхām	йдхвām
1		йām	йāва	йāма	ййа	ййахи	ймахи
повелительное наклонение (императив)							
3		ту	tām	анту	tām	ātām	анtām
2		хи	tām	та	сва	ātхām	дхвām
1		āни	āва	āма	аи	āвахаи	āмахаи

Слово с основой **вид(вида)** – знать – в настоящем времени имеет распространенные формы.

№ лица	ед. число	дв. число	мн. число
3	ветти	виттаҕ	виданти
2	ветси	виттхаҕ	витха
1	ведми	видваҕ	видмаҕ

Согласно [7] в настоящем времени, в единственном числе, в №3 возможны варианты: **ветти, веди**.

Хотя в настоящем времени формы данного слова могут выглядеть так:

№ лица	ед. число	дв. число	мн. число
3	веда	видатуҕ	видуҕ
2	веттха	видатхуҕ	вида
1	веда	видва	видма

Ср. окончания слов с окончаниями во II варианте прошедшего времени.

В I варианте прошедшего времени формы рассматриваемого слова выглядят так:

№ лица	ед. число	дв. число	мн. число
3	<b>авет</b>	<b>авитгāṃ</b>	<b>авидан, авидуḥ</b>
2	<b>авеḥ, авет</b>	<b>авитгаṃ</b>	<b>авитга</b>
1	<b>аведаṃ</b>	<b>авидва</b>	<b>авидма</b>

В потенциале и императиве формы данного слова распространены.

Согласно [3] в санскрите существует 10 спряжений, которые мало отличаются друг от друга.

		распространенная форма			специфическая форма		
изъявительное наклонение (индикатив) прошедшее время (вариант II)							
№ лица	приставка	окончания					
		ед. число	дв. число	мн. число	ед. число	дв. число	мн. число
3		а, ау <sup>1</sup>	атуḥ	уḥ	е	āte	īre
2		тха	атхуḥ	а	се	ātхе	дхве
1		а, ау	ва	ма	е	вахе	махе
индикатив прошедшее (вариант III)							
3	а	īt	stām	суḥ	ста	sātām	сата
2	а	īḥ	stām	ста	стхаḥ	sātхām	дхваīm
1	а	сам	сва	сма	си	свахи	смахи
индикатив будущее время (вариант I)							
3		tā	tārau	tāraḥ	tā	tārau	tāraḥ
2		tāsi	tāstхаḥ	tāstха	tāse	tāstхe	tādхве
1		tāsmi	tāsvаḥ	tāsmаḥ	tāхе	tāsvахе	tāsmахе
индикатив будущее время (вариант II)							
3		сйати	сйатаḥ	сйанти	сйате	сйāте	сйанте
2		сйаси	сйатхаḥ	сйатхе	сйасе	сйātхе	сйадхве
1		сйāми	сйāваḥ	сйāмаḥ	сйе	сйāвахе	сйāмахе
условное наклонение (кондиционалис)							
№ лица	приставка	окончания					
		ед. число	дв. число	мн. число	ед. число	дв. число	мн. число
3		сйат	сйātām	сйан	сйата	сйētām	сйанта
2		сйаḥ	сйātām	сйата	сйатхāḥ	сйетхām	сйадхваīm
1		сйām	сйāва	сйāма	сйе	сйāвахи	сйāмахи

<sup>1</sup> Окончание ау используется только для слов с основой на -ā, ददौ(да-дау) основа दा(дā). Во II варианте прошедшего времени основа удваивается.

# ТОЧНЫЙ ПЕРЕВОД ГИМНОВ РИГВЕДЫ

॥ ऋग्वेदः ॥

॥ ргведа᳚ ॥

ргведа᳚(рк+веда᳚) – ргведа – 1. молитвослов; 2. см. рч, веда;

рч(рк) – 1. строфа молитвы(гимна); 2. *рча* – 1. хвалить, восхвалять; 2. покрывать, окутывать, защищать; *веда᳚* – *веда* – 1. термин для определения священных записей, которые были получены от Бога(см. **брахман**); 2. гармония(стиха, песни); 3. пояснение, разъяснение; 4. знание; 5. имя Бога; 6. *вида* – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; **брахман** – 1. имя Бога, от Которого все происходит, лицо индуистской троицы; 2. жрец; 3. Слово Божье; 4. *брха* – *врха* – 1. расти; увеличиваться; расширяться; размножаться; 2. реветь, орать, кричать; рычать(или другие “крики” животных); 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять, блистать; 5. пытаться; напрягаться;

## историческая справка

### “2. ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ ИНДИИ КОНЦА II — ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ I ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н. Э.

Если для III—II тысячелетий до н. э. почти единственным источником наших знаний о древней Индии являются данные археологии, то для конца II и первой половины I тысячелетия решающее значение сохраняют данные литературных памятников...

Эти памятники — древнейшая индийская религиозная литература. Она состоит из сборников религиозных гимнов, жертвенных и магических формул, описаний ритуала, толкований и комментариев на священные тексты, но индийцами объединяется одним наименованием — *Веда* («знание»); в современной науке это название применяется обычно во множественном числе — «Веды». Период первой половины I тысячелетия до

н. э., к которому относятся «Веды», часто называется в науке «ведическим». Разумеется, эта литература дает больше всего сведений о религиозных верованиях... Сильно снижает ценность источника неопределенность датировки отдельных частей «Вед». Все же большинство исследователей согласны в том, что мифологические части «Вед» — *санхиты*<sup>1</sup> (древнейшая санхита — «Ригведа») — созданы в XI—IX вв. до н. э. ...

## 5. ВЕДИЧЕСКАЯ РЕЛИГИЯ И КУЛЬТУРА

Религия племен долины Ганга все еще сохраняла близость с религией древних иранцев. Общим были присущи культ огня, культ предков, использование при важнейших обрядах особым образом приготовленного напитка — *сомы* (у иранцев называвшегося *хаома*). Можно обнаружить много примеров сходства в терминологии и соответствий в пантеоне и мифологических персонажах.

Как и другие народы древности, индийцы верили, что жизнь природы и общества идет в соответствии с предписаниями богов (*дэвов*)<sup>2</sup> — существ, подобных людям, но обладающих сверхъестественным могуществом. Из них главными были три: Индра — бог-громовержец и воитель, раджа среди богов; Агни — бог огня, хранитель дома, посредник между людьми и богами; Сурья — бог Солнца, враг мрака и холода...

Поскольку считалось, что мир существует и люди преуспевают только благодаря богам, а боги живут жертвоприношениями, главным для верующих было принесение им жертв. В угоду им закалывались животные, в костер бросали хлебные зерна, лили топленое масло, молоко, а также сому...

От ведического периода до нас дошла в основном религиозная словесность. Жанры ее разнообразны: гимны богам, восхваления жрецами щедрых дарителей, жертвенные формулы, заклинания, описания ритуалов, религиозно-мистические сочинения... В рассматриваемый период «Веды» еще не были записаны, а передавались от учителя к ученику изустно, и до сих пор не обнаружено ни письменной литературы, ни самой письменности ведического периода...» [9]

<sup>1</sup> В данном случае “сборники”, см. словарь **самхита**, 2.

<sup>2</sup> Т.е. Триединого Бога и добрых духов.

**духи природных стихий**

	Брахман (Сурья)	Шива (Индра, Сурья)	Вишну (Сурья)
Тримурти	Бог Отец	Бог Разрушения и Созидания	Бог Хранитель (тленного и духовного)
Гуна	Сатва	Раджас	Тамас
	просветление	деятельность	инертность

духи природных стихий	Кха		
	Небо		
	Ваю	Агни (Индра, Ашвин)	Варуна
	воздух	огонь, пламя	вода
	Бху(Яма)		
	земля		

## 1

अग्निमीळे पुरोहितं यज्ञस्य देवमृत्विजं । होतारं रत्नधातमं ॥१॥<sup>1</sup>

агнимйде пурохिताм йаджñасйа देवामртविजाम् | хотāрам ратнадхāтамам ||1||

**агним** – агни – 1. дух огня, который выражается во всем пламенном; 2. священный огонь в религиозных церемониях индусов; **йде** – йла – хвалить, прославлять; **пурохिताм**(пураḥ+хитаḥ) – пурохита – 1. первосвященник; 2. см. *пурас*, *хита*, *пурас* – 1. неизменяемое слово, ср. прежде, раньше, сначала, спереди; 2. начальная часть сложных слов, ср. восточно-, востоко-; перво-; 3. приставка, ср. пред-; 4. *пура* – 1. предшествовать; превосходить; лидировать, идти впереди; 4. город защищенный рвом; 5. дом; 4. тело; 5. кожа(живого существа); 6. восток; 8. духи(парфюмерия), благоухание, *хита* – 1. пригодный, подходящий, присущий, достойный; почтенный; правый, правильный; 2. умерший; 3. удерживаемый; схвативший; сидящий на одном месте; 4. дружелюбный, дружественный; 5. полезный; 6. хороший; выгодный; / **йаджñасйа** – йаджñа – 1. жертва, жертвоприношение; 2. *йаджа* – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **девам** – дева – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копьеносец; 8. состязание, игра; 9. *дива* – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. восхвалять; 6. быть довольным; 7. быть свихнувшимся; 8. любить; 9. идти, перемещаться или перемещать; 10. страдать от боли; 11. жаловаться; 12. радовать, радоваться; 13. небо, рай; 14. день; **ртвиджам** – ртвиджа – местный служитель культа; | **хотāрам** – хотр – 1. жрец, читающий при жертвоприношениях молитвы из Ригведы; 2. изучивший, знающий Ригведу; 3. *ху* – 1. жертвовать; приносить жертву; 2.

<sup>1</sup> За неимением исходного текста Ригведы мы взяли *самхитā-пāтхāḥ* [5], наиболее приближенный к исходному тексту. Под санскритским текстом дана его транслитерация. Транслитерация Пады соответствует написанию слов в [7] см. *бхарамта*, *бхаранта* в 7 шлоке (см. словарь *шлока*, 2), за исключением особых случаев см. *вартана* 3 гимн 3 шлока.

кушать; 3. брать; 4. радовать, угождать; 5. бросать; **ратна-дхāтамаṃ**  
**ратна** – 1. драгоценный камень, сокровище, ювелирное изделие; 2. любая бесценная вещь(в материальном или в другом смысле); **дхāтамаṃ** – **дхāтама**<sup>1</sup> – **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; воспитывать; обучать; удерживать(место, положение, собственность); поддерживать; 5. давать; 6. иметь, владеть; брать; овладевать; 7. хранящая, сохраняющая, держательница; 8. бутылка(или другая посуда для хранения); любая емкость для хранения чего-либо; 9. жена Бога Брахмана, **брахман** – имя Бога, от Которого все происходит, лицо индуистской троицы;

Агни прославляю достопочтенного. / Для Одариваемого светлое богослужение.

За жертвующего Драгоценное Небо.

Агни славлю, почитаю. Жертвую, служу я Богу.<sup>2</sup>

Праведный любезен Небу.

---

<sup>1</sup> По-видимому, второе удвоение в Двандве (**дхā-тама**) в Паде не указывается.

<sup>2</sup> Мы соединили две стихотворные строки, чтобы еще больше уподобить перевод подлиннику.

अग्निः पूर्वेभिर्ऋषिभिरीड्यो नूतनैरुत । स देवाँ एह वक्षति ॥२॥

аग्नि᳚х̣ п̣ўрвебхир̣р्̣षи᳚бхир̣й̣д्̣यो̣ н̣ўтанаирута | са देваँ̣ еха вак̣шати ॥2॥

**аग्नि᳚х̣** – **аग्नि** – Агни; **п̣ўрвебхир̣** – **п̣ўрва** – 1. наполнять, насыщать, наполняться, насыщаться; удовлетворять; 2. жить, обитать, находиться, пребывать; 3. звать, призывать; 4. первый, Создатель, прежний, предшествующий, изначальный; 5. восток, восточный; 6. полный, целый, единый; 7. древняя традиция; **р्̣षи-бхир̣**<sup>1</sup> – **р्̣षи** – 1. семь святых упоминаемые в Ведах: Стутарши, Кандарши, Парамерши, Махарши, Раджарши, Брахмарши, Деварши; 2. Веда; 3. луч света; 4. святой или мудрец вообще; / **й̣д्̣या᳚х̣** – **й̣д्̣या** – 1. прославленный; 2. **й̣да** – хвалить, восхвалять; **н̣ўтанаи᳚х̣** – **н̣ўтана** – 1. новый, недавний, свежий, молодой; 2. **нава** – 1. новый, молодой; 2. хвала, восхваление, восхваляющий; празднование; **ута** – 1. шьющий; плетеный, сотканный; 2. неизменяемое слово выражающие сомнение или вопрос; 3. неизменяемое слово, ср. также; 4. неизменяемое слово, ср. или, ли; 5. непере译имое неизменяемое слово; | **са᳚х̣** – **са** – 1. тряссти, встряхивать, сотрясать; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 4. знание, познание; 5. колесница; **деवाँ̣** – **дева** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копыеносец; 8. состязание, игра; **а̣** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **иха** – неизменяемое слово, ср. здесь; сейчас; **вак̣шати** – **вак̣ша** – 1. быть сердитым, покрасневшим, воспаленным; 2. накапливать, собирать; 3. увеличиваться;

Агни насыщающими Ришами / прославлен, певцами.

Бог сторонников воистину здесь множит.

Агни Ришами прославлен и воспет. Господь насыщен.

И все больше верных Богу.

<sup>1</sup> См. словарь **ибха**, 4

अग्निना रयिमश्वत्पोषमेव दिवेदिवे । यशसं वीरवत्तमं ॥३॥

аग्нинā райимашнаватпошамева диведиве | йашасам вйраваттамам ||3||

**аग्нинā** – **агни** – Агни; **райим** – **райи**<sup>1</sup> – **раи** – 1. звучать, шуметь; 2. богатство, собственность; 3. основатель, основа; 4. золото; 5. звук, шум, грохот; **ашнават** **ашна-ват** **ашна** – **ашма** – 1. скала; гора; 2. облако, туча; 3. **ашман** – 1. камень, скала, драгоценный камень; 2. **аша** – 1. заполнять, наполнять, пропитывать; занимать, захватывать; 2. множиться; толпиться; 3. кушать, поглощать, жрать; **ват** – подобие, подобное, подобный; **дхана-ват** Создателя подобие, богоподобие; / **пошам** – **поша** – 1. лелеющий, питающий, заботливый; питательный; 2. **пуша** – 1. ухаживать; 2. воспитывать, обучать, растить, питать, кормить; 3. делить, разделять, делиться; **ева** – 1. неизменяемое слово, ср. подобно, аналогично; 2. непере译имое, неизменяемое слово; **диве-диве** – **дива** – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. восхвалять; 6. быть довольным; 7. быть свихнувшимся; 8. любить; 9. идти, перемещаться или перемещать; 10. страдать от боли; 11. жаловаться; 12. радовать, радоваться; 13. небо, рай; 14. день; | **йашасам** – **йашас** – 1. доброе имя, слава, торжество, прославление, торжественный обряд; 2. блеск, сверкание, пышность, светильник; 3. хвала, восхваление; **вйрават-тамам** **вйрават** **вйра** – 1. быть крепким, могучим, храбрым, отважным; 2. создавать героев; 3. превосходный; 4. герой; 5. крепкий, могучий, сильный, здоровый, могущественный; **ват**; **тамам** – **тама** – 1. жаждать, желать; мечтать; 2. просить, умолять, упрашивать; 3. страдать телесно или душой; 4. выражение тьмы; темная человеческая природа; 5. тьма, мрак, ночь, чернота; 6. точка опоры;

С Агни за воспевающего укрепление! / Кормящего, восхваляю, восхваляю.

Светлого, богоподобного, жаждущего.

С Агни сильными мы будем. Я кормильца восхваляю.

Огонь богоподобный жаждет.

<sup>1</sup> Окончание **-им** найдено только для слов с основой на **-и**.

अग्ने॑ यं य॒ज्ञम॑ध्व॒रं वि॒श्वतः॑ परि॒भूर॑सि । स इ॒द्दे॒वेषु॑ गच्छति ॥४॥

аग्не॑ йам॒ йадж॑намадхварам॒ вишв॑атах॒ परि॒бхӯраси॑|са идде॒вещу॑ гаччхати ॥4॥

**аग्не** – **агни** – Агни; **йам** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; **йаджнам** – **йаджна** – жертва, жертвоприношение; **адхварам** – **дхвр** – 1. сгибать, сгибаться; 2. убивать; 3. описывать, рассказывать, изображать; / **вишватах** □ – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; 4. **виша** – входить, пропитывать, наполнять; **пари-бхӯх** **пари** – 1. неизменяемое слово ср. везде, кругом; чрезвычайно, много; **бхӯ** – 1. быть, существовать; 2. возникать; рождаться или рождать; 3. смешивать, мешать, взбивать; 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; 6. земля; 7. жертвенный огонь; 8. преисподняя; **аси** – **са** – 1. трясти, встряхивать, сотрясать; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 4. знание, познание; 5. колесница; | **сах** – **са** – имя Бога; **ит** – неизменяемое непереводимое слово; **дещу** – **дева** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 5. болван; 6. дитя, ребенок; 7. человек, следующий определенной цели; 8. копьеносец; 9. состязание, игра; **гаччхати**<sup>1</sup> – **гаччхат** – 1. идущий, движущийся; 2. **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходить, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться;

О Агни, соединяющее подношение – жертву – (я) убил – / раздвоенные становятся одним целым. О Вездесущий, я одухотворился.

Бог в облаках – в небесах – идет.

Агни, в жертвоприношенье человек один стал с Богом.

В облаках грядет Всевышний.

<sup>1</sup> Здесь и далее однотипные чередования (**гама** – **гаччха**, **гаччхат**).

अग्निर्होता कविक्रतुः सत्यश्चित्रश्रवास्तमः । देवो देवेभिरा गमत् ॥५॥

агнирхота<sup>1</sup> кавикрату<sup>2</sup>х сатйашчитрашраваस्ताма<sup>3</sup>х | дево девебхир<sup>4</sup>а гамат<sup>5</sup> ||5||

**агни<sup>1</sup>х** – **агни** – Агни; **хота<sup>1</sup>** – **хотр** – 1. жрец, читающий при жертвоприношениях молитвы из Ригведы; 2. изучивший, знающий Ригведу; **кави-крату<sup>2</sup>х** – **кави-крату кави** – 1. мудрец; 2. поэт; 3. солнце; **крату** – жертва, жертвующий, поклонение; / **сатйа<sup>3</sup>х** – **сатйа** – 1. верный, правильный, праведный; 2. искренний, чистосердечный; 3. правда; 4. клятва, присяга; **читрашраваस्ताма<sup>3</sup>х**(**читрашрава<sup>3</sup>х+тама<sup>3</sup>х**) **читрашрава<sup>3</sup>х<sup>1</sup>** – **читрашравас** – **читра** – 1. рисовать, украшать, разукрашивать, выражать, изображать; 2. удивляться, удивлять; совершать чудо; 3. изумлять; 4. глядеть на необыкновенное; 5. разноцветный; пятнистый; 6. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 7. сорт огурца; 8. название звезды; 9. название реки; 10. иллюзия; иллюзия мира земного; 11. единица измерения; 12. чудо; 13. небеса, рай; **тама<sup>3</sup>х** – **тама** – 1. жаждать, желать; мечтать; 2. просить, умолять, упрашивать; 3. страдать телесно или душой; 4. выражение тьмы; темная человеческая природа; 5. тьма, мрак, ночь, чернота; 6. точка опоры; | **дева<sup>4</sup>х** – **дева** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копьеносец; 8. состязание, игра; 9. **дива** – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. небо, рай; 6. день; **девебхи<sup>4</sup>х** – **дева**; **а<sup>5</sup>** – воистину; **гамат<sup>5</sup>** <sup>2</sup> – **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходиться, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться; 3. идущий, перемещающийся или перемещающий; 4. граница, в особенности граница с неприятелем; 5. путник, путь, дорога;

Огонь! Жрец – мудрый жертвователь. / Праведен смертный молящийся.  
Бог со светлыми воистину, о приходящий!

Агни здесь! Кто мудр, пожертвуй. Праведен молящий Бога.  
Истинно, Бог с тем, кто светел!

<sup>1</sup> По-видимому, второе удвоение в Двандве (**читра-шрава<sup>3</sup>х**) в Паде не указывается.

<sup>2</sup> Возможно, слово с основой на -т или -д, см. **таб. 29**

यदंग दाशुषे त्वमग्ने भद्रं करिष्यसि । तवेत्तत्सत्यमगिरः ॥६॥

йадамга дāшуще твамагне бхадрам карищйаси | таветтатсатйамамгирах ||6||

**йаг** – **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **аṅга** – 1. метить, отмечать; 2. считать, вычислять; 3. **аṅка** – **аṅча** – 1. обожать, поклоняться, почитать; 2. идти; приближаться, подходить; 3. говорить, просить, умолять; **дāшуще**<sup>1</sup> – **дāшва** – 1. дающий, жертвующий; 2. **дāша** – **дāса** – 1. давать; 2. ранить, бить, вредить, убивать; 2. рыбак; 3. слуга, раб; человек из низкого рода; 4. тот, кто жертвует, одаривает; 5. мудрец; **твам** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист;/ **агне** – **агни** – Агни; **бхадрам** – **бхадра** – 1. счастливый, блаженный, радостный; счастье, блаженство; 2. превосходный, отличный; 3. нравственный, добродетельный, светлый; 4. золото, железо или сталь; 5. множество; 6. бык; 7. название многих растений; **карищйаси**<sup>2</sup> – **кара** – 1. делать, создавать, являться причиной; 2. луч света, сын луны; 3. колокольный звон; 4. рука; 5. поток; | **тава** – **ту** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. преуспевать, процветать, возрастать; множиться; 3. ранить, ушибать, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; убивать; 4. наполняться; становиться полным, целым; **таг** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **сатйам** – **сатйа** – 1. верный, правильный, праведный; 2. искренний, чистосердечный; 3. правда; 4. клятва, присяга; **аṅгирах** – **аṅгирас** – 1. имя святого; 2. имя Агни;

Поклонение Богу! Молись Мудрому за верного! / О Агни, блаженного осветишь!

Приди! Моление за праведного, о Агни!

Всяк молись за верных Богу! Агни, ты блаженным светишь!

К нам приди! Мольба за правых!

<sup>1</sup> Окончание **-уще** найдено только для слов с основой на **-щ, -вас**.

<sup>2</sup> По-видимому, чередование в окончаниях (**сйаси - щйаси**).

उप॑ त्वाग्ने॑ दि॒वेदि॒वे दोषा॑वस्तर्धिया॒ वयं॑ । नमो॑ भर॒न्त ए॒मसि॑ ॥ ७ ॥

упа॑ т्वाग्не॑ диве॒дидиве॑ доша̎вастардхий̎а вайам̎ | намो॑ бхарам̎та емаси॑ || 7 ||

**упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **тва̎** – **йуцмад** – 1. Почтенный; 2. **йуца** – 1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу; **аग्не** – **агни** – Агни; **диве-диве** – **дива** – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. восхвалять; 6. быть довольным; 7. быть свихнувшимся; 8. любить; 9. идти, перемещаться или перемещать; 10. страдать от боли; 11. жаловаться; 12. радовать, радоваться; 13. небо, рай; 14. день; / **доша̎-вастах̎** **доша̎** – **доша** – 1. дефект, изъян; 2. грех, преступление; 3. детеныш; **вастах̎** – **васта** – 1. цена; 2. плата за труд; 3. ткань, одежда; 4. богатство, состояние; 5. смерть; 6. постоянный; живущий; обитающий; местожительства; 7. вещь; 8. основа мира; 9. кожа человека; **дхий̎а** – **дхй̎** – 1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. понимающая, разумная; душа; 6. **дха** – 1. имя Бога; 2. добродетель; 3. богатство, состояние, имущество; **вайам̎** – **вайа** – идти, перемещаться или перемещать | **намах̎** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; **бхарантах̎**<sup>1</sup> – **бхарат** – 1. поддерживающий, помогающий; лелеющий, питающий; 2. имущество; 3. **бхр** – 1. кормить, питать; ухаживать, лелеять; растить; поддерживать, сохранять; **а̎** – воистину; **имаси** – **имā**<sup>2</sup> – **ина** – 1. солнце; 2. господин, повелитель; 3. царь;

Зело Почтенного, о Агни, восхваляю, восхваляю! / Убогий смертный с добродетелью – пришествие!

Одариваем, о кормящие, воистину в просветленности.

Правду, Агни, восхваляю! Бог приходит к добрым смертным!  
Жертвуем мы в просветленье!

<sup>1</sup> Нестандартное окончание, напоминает **антах̎**

<sup>2</sup> Нестандартное склонение, см. **таб. 55**

राजंतमध्वराणां गोपामृतस्य दीदिविं । वर्धमानं स्वे दमे ॥ ८ ॥

раджа́мтамадхвара́на́м гопа́мртася́ дйидиви́м | вардхамана́м све даме́ || 8 ||

**раджантам** – **раджат**<sup>1</sup> – **раджа** – светить, сиять, **раджата** – серебро, сделанный из серебра; **адхвара́на́м**<sup>2</sup> – **адхвара** – жертва, жертвоприношение; / **гопа́м** – **гопа** – 1. помощник, друг, покровитель; 2. защитник; тот, кто заботиться; 3. скрытый; спрятанный; утаенный; 4. пастух, дояр; 5. царь; 6. **го, гула, го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; **гула** – 1. скрывать, утаивать, умалчивать; прятать; 2. осуждать, порицать, презирать; 3. охранять, защищать; 4. быть смущенным или взволнованным; 5. волновать, тревожить, беспокоить; смущать, ошеломлять, сбивать с толку; 6. светить, сиять, озарять, блистать; **ртася** – **рта** – 1. идти, перемещаться; 2. обладать силой, могуществом; 3. господствовать, властвовать, повелевать; 4. ненавидеть; 5. умерший, ушедший; 6. освещенный, светящийся; 7. поклонение, почитание, почитаемый; 8. правильный, истинный; 9. подбирающий, собирающий(урожай); **дйидивим** – **дйидиви** – 1. взошедший, поднявшийся, взобравшийся; подниматься, восходить; 2. вареный рис; | **вардхамана́м**<sup>3</sup> – **вардха** – 1. резать, разрезать; прокалывать; разделять; 2. наполнять, заполнять; **све** – **сва** – 1. родственник; 2. душа; 3. личность; 4. богатство; 5. звучащий; 6. одетый, украшенный(человек); **даме** – **дама** – 1. укрощать, подавлять, усмирять; 2. утешать; 3. быть укрощенным или утешенным; 3. наказанный, покоренный; тот, кого покарала; наказание; 4. место для жертвоприношения;

В огонь для жертвоприношений! / В яркость света вздымающегося!  
В разделяющего! В Духе успокаиваюсь!

Предаем огню мы жертву! Свету жертву мы приносим!  
В Пламенном Творце покой наш!

<sup>1</sup> Окончание **-антам** найдено только для слов с основой на **-ат**.

<sup>2</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ānām-āṇām**).

<sup>3</sup> Окончание **-ānām** найдено только для слов с основой на **-ан, -тхин, -кцин**.

स नः पितेव सूनवेऽग्ने सूपायनो भव । सचस्वा नः स्वस्तये ॥ ९ ॥

са нах питева сūнаве'гне сūпайано бхава | сачасва нах свастайе || 9 ||

**саḥ** – са – имя Бога; **наḥ** – на – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; 8. хороший, благосостояние, процветание; 9. драгоценный камень; **питева**(**питā+ива**) **питā** – **питр** – 1. отец; 2. дед; 3. предки, прародители; 4. **пā** – 1. пить; 2. ухаживать, питать, кормить; 3. защищать; сохранять; **ива** – 1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным; **сūнаве** – **сūну** – 1. сын; 2. младший брат; 3. солнце; 4. сын солнца; / **agne** – **agni** – Агни; **сūпайанаḥ**(**су+упайанаḥ**) **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; **упайанаḥ** – **упа-айана** **упа** – приставка, ср. сверх-, над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-, подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-, раз-; **айана** – 1. путник, путь, дорога; 2. **ина** – идти, перемещаться; **бхава** – 1. существующий; живущий 2. рождение; 3. начало, происхождение; 4. **бхū** – 1. быть, существовать; 2. возникать; рождаться или рождать; 3. смешивать, мешать, взбивать; 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; | **сачасва**<sup>1</sup> – **щача** – 1. пропитывать, мочить, брызгать, кропить; 2. служить, удовлетворять служением; 3. соединиться; 4. постигать совершенство; **наḥ** – на; **свастайе** – **свасти** – 1. неизменяемое слово для благословения или для обозначения слова “благоприятный”; 2. слово, сопоставимое с "аминь";

Бог добр, о жертвующий, к сыну. / О Агни, (Ты) могущественный пришедший! Свети!

Объедини, Единый! Свастайе!

Жертвуем. Бог любит чадо. Агни! Нам свети, пришедший!

Боже! Дай нам рай! Свастайе!

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (щача – сача).

## 2

वायवा याहि दशतिमे सोमा अरंकृताः । तेषां पाहि श्रुधी हवं ॥ १ ॥

вāйавā йāхи даршатиме сомā ара́мкṛтāḥ | теṣā́м пā́хи шрудхй хава́м || 1 ||

**вāйо** – **вāйу** – 1. воздух, ветер, дух ветра; 2. дыхание жизни; **ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **йā́хи** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **даршата** – 1. солнце; 2. месяц(луна); 3. **дрша** – видеть, смотреть; / **име** – **идам** – 1. сильный, могучий; **сомāḥ** – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. целебная жидкость, камфара; 9. обожествленные предки; 10. рисовый отвар или каша; 11. **шṛ** – 1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; 3. направлять; посылать; бросать, метать; **арам-кṛтāḥ** **арам** – **ара** – 1. быстрый, стремительный, проворный, прыткий; 2. спица колеса; радиус круга; 3. божественный святой; 4. **р** – 1. идти, перемещаться; подходить; 2. добывать, приобретать, овладевать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; 4. **ри** – 1. пляшущий; 2. растрата, потеря, убыток, лишение; 3. желание, жажда; 4. свет, светильник; **кṛтāḥ** – **кṛта** – 1. резать, разрезать, делить, разделять; 2. окружать, обступать, заключать, выполнять, осуществлять; 3. сделанный, выполненный, законченный, сформированный, предопределенный; 4. плод, последствие; 5. достаточный, обоснованный; 6. совершенный, всеобъемлющий; | **теṣā́м** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **пā́хи** – **пā** – 1. пить; 2. питать; 3. покровительствовать; **шрудхи** – **шруд**<sup>1</sup> – **шру** – 1. слышать; 2. идти, перемещаться; **хава́м** – **хава** – 1. жертва, жертвоприношение, 2. зовущий;

О Бесплотный воистину, приди! О Светлый! / Сильны люди светлые, совершенные.

Для верных будь покровителем, услышь зовущего!

Господи, приди! О Светлый! Праведность несокрушима!

Верного оплот, услышь нас!

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (шру - шруд).

वाय॑ उ॒क्थेभिर्ज॑रंते॒ त्वाम॑च्छा॒ जरि॑तारः । सु॒तसो॑मा अ॒हर्वि॑दः ॥ २ ॥

vāya॑ uk̄t̄hebhir̄jaraṁte॒ tvāma॑cchā॒ jaritāraḥ॑ | sutasomā॑ ahar̄vidāḥ॑ ॥ 2 ॥

**वāयो** – **vāйу** – 1. воздух, ветер, дух ветра; 2. дыхание жизни; **ук̄тхеххиḥ** – **ук̄тха** – 1. строфа гимна из двух стихов(двустиише), в каждом стихе которой число слогов кратно 4; 2. **вача** – 1. говорить, сообщать, информировать; 2. читать, прочитывать, излагать; **джаранте** – **джāра** – 1. любовник, любовь; галантный; вычурный, доблестный, отважный, смелый, храбрый; величавый, величественный; живописный, красивый, великолепный; щеголь; 2. лекарство, снадобье; яд; / **त्वām** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; разножаться; 2. делиться, разделяться; 2. верить, доверять, верить в Бога; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; 4. быть невинным или безвредным; **аччха** – 1. светлый, ясный, прозрачный; откровенный; 2. кристалл; **джаритāраḥ** – **джāри** – **джāра**; | **сута-сомāḥ** **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **цу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовное очищение; 5. волновать, взбивать; 6. причинять боль; **сомāḥ** – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух ветер; 3. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. обожествленные предки; 9. **цū** – 1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; 3. направлять; посылать; **ахарвидаḥ(ахаḥ+видаḥ)** **ахаḥ** – **аха** – 1. заполнять, занимать, завладевать; 4. двигаться или перемещать; 5. светить, сиять, озарять; **видаḥ** – **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; 5. добывать, приобретать;

Дух, стихами возвеличиваются! / Праведность, о Светлый, возвеличат!  
Духовно чисты люди – светел разум.

Дух, стихами воспевают! Воспевают правду, Светлый!  
Духом чистых светел разум.

वायो तव प्रपृचती धेना जिगाति दाशुषे । उरूची सोमपीतये ॥ ३ ॥

vāyo taṁ prapṛcātī dhenaṁ jigāti dāśuṣe | urūcī somapītayē || 3 ||

**вāйо** – **вāйу** – 1. воздух, ветер, дух ветра; 2. дыхание жизни; **тава** – **ту** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. преуспевать, процветать, возрастать; множиться; 3. ранить, ушибать, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; убивать; 4. наполняться; становиться полным, целым; **пра-пр̄чати** **пра** – неизменяемое слово ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **пр̄чати** – **пр̄чат**<sup>1</sup> – **пр** – 1. защищать; питать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать; / **дхенā** – **дхена** – 1. океан; 2. речной поток; 2. то, что напилось, **дхе** – пить; **джигāti** – **джигā**<sup>2</sup> – **джигатну** – 1. дыхание, вздох, вдох; жизнь, существование; 2. **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходить, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; **дāшущे**<sup>3</sup> – **дāшва** – 1. дающий, жертвующий; 2. **дāша** – **дāса** – 1. давать; 2. ранить, бить, вредить, убивать; 2. рыбак; 3. слуга, раб; человек низкого рода; 4. тот, кто жертвует, одаривает; 5. мудрец; | **урūчи**<sup>4</sup> – **уру** – 1. большой, огромный; 2. обильный, чрезмерный; 3. длинный, обширный; 4. ценный, драгоценный, любимый; **сома-пīтайе** **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух ветер; 3. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. целебная жидкость, камфара; 9. обожествленные предки; 11. рисовый отвар или каша; **пīтайе** – **пīти** – 1. конь; 2. пьющий; 3. **пā** – 1. пить; 2. питать; 3. покровительствовать;

Ваю, приди. Превосходная пища – / утоляющая жажду влага приходит к одаряющему.

(Она) дорога Сому пьющему.

Ваю! Бога мы питаем. Влага жажду утоляет.  
Дорога та влага пьющим.

<sup>1</sup> Окончание **-ати** найдено только для слов с основой на **-ат** и **-ват**.

<sup>2</sup> По-видимому, основа слова.

<sup>3</sup> Окончание **-уще** найдено только для слов с основой на **-ц**, **-вас**.

<sup>4</sup> Возможно, слово с основой на **-а** или **-и**.

इंद्रवायू इमे सुता उप प्रयोभिरा गतं । इंदवो वामुशंति हि ॥ ४ ॥

имдравайу́ име су́та́ у́па прайобхи́ра га́там | имда́во ва́мушамти́ хи || 4 ||

**индра-вайу́** – Индра и Ваю, **индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. верховенство, верховная сила или власть; 3. лучший, превосходный; 4. ночь; 5. орган чувств; 6. **ида** – иметь высшую власть и сверхчеловеческие способности; **вайу́** – **вайу** – Ваю; **име** – **идам** – 1. сильный, могучий; **сута́х** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; / **у́па** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **прайобхих**(**прайах**+**бхих**) **прайах** – **прайас** – ценный, дорогой, дорогостоящий, драгоценный; полезный, высоко ценимый; любимый; **а́** – неизменяемое слово, ср. воистину; **гата́м** – **га** – 1. идущий, движущийся; 2. движущийся и движущаяся вниз(например, река); 3. песня, поющий; 4. см. **гама**, **гаи**, **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходить, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться; 3. идущий, перемещающийся или перемещающий; 4. граница, в особенности граница с неприятелем; 5. путник, путь, дорога; 6. игра в кости, напоминающая нарды; 7. безрассудство, опрометчивость, **гаи** – звучать, шуметь, петь; | **индавах** – **инда** – **инду** – 1. луна; 2. увлажняющее целебное средство; 3. **унда** – увлажнять или смачивать; увлажняться, смачиваться; (вероятно, с целью врачевания); **ва́м** – **ва** – 1. ветер; 2. рука; 3. вода, океан; 4. Варуна(дух океана и других вод); 5. шествие, движение; 6. уязвление; 7. ткань; **ушанти** – **уца** – 1. гореть, пылать; 2. убивать или ранить; **хи** – 1. идти, передвигаться; 2. посылать, отправлять, направлять; 3. возрастая, возвеличивать; 4. болеть, страдать; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно, безусловно, действительно, верно; 6. непереводаемое неизменяемое слово;

Индра и Ваю Двоединые, Сильные Правители, / зело с дарами. Воистину, (Двое) да снизойдут!

(Мы раздвоенные) исцеляемся через связь. Сжигают посылаемое!

Индра с Ваю всех сильнее. Одарив, ждем Индру-Ваю.  
Единенье с Богом в жертве!

वायविं॑द्रश्च॑ चेतथः॑ सु॒तानां॑ वाजिनीवसू॑ । तावा या॑तमुप॑ द्रवत् ॥ ५ ॥

вāйвīмдрāшчā четатхāх сутāнāм вāджинīвасū | tāvā йāтамупā драват ॥ 5 ॥

**вāйо** – **вāйу** – Ваю; **индрах** – **индра** – Индра; **ча** – 1. бессемянный; 2. низкий, основа; 3. имя Бога; 4. луна; 5. подлец, вор; 6. черепаха; 7. восполняющий; 8. неизменяемое слово, ср. также; 9. непереводимое неизменяемое слово; **четатхāх** – **чита** – думать; выражаться; быть благоразумным; обдумывать; помнить, вспоминать; / **сутāнāм** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; **вāджинī-васу** **вāджинī** – 1. конь; 2. стрела; 3. птица; 4. **вāджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис приносимый при похоронном обряде; **васу** – 1. сладкий, приятный для обоняния или вкуса; благоуханный; 2. сухой; 3. большой, многочисленный; 4. вещество, вещь, вещественность; 5. имущество, богатство, драгоценный камень, золото; 6. добро, добрый, любящий; 7. блеск, сияние, луч света, солнце; 8. вода, пруд; 9. род целебной травы; название особого растения и дерева; дерево вообще; 10. желтый турецкий боб; 11. род соли; | **тау** – **та** – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. древо; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; **ā** – неизменяемое слово, ср. воистину; **йāтам** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **драват** – 1. струящийся, сочащийся, выделяющий; 2. бегущий; 3. струящийся; 4. идущий; 5. речной поток; 5. лекарственная трава; 6. **дру** – 1. идти, бежать, перемещаться или перемещать; 2. стекать, капать, литься; 3. сочиться, источать; 4. причинять боль; ранить, убивать;

О Ваю, (Ты) Индра! Вы вдвоем проявились! / Для Правителей жертвоприношение великое.

О Двое воистину добродетельных, получите зело пожертвованное!

Ваю с Индрой проявились! Вот великая Вам жертва!

Дар великий Индре-Ваю!

वायविन्द्रश्च सुन्वत आ यातमुप निष्कृतं । मक्षि १ त्था धिया नरा ॥६॥

ва́йаवि́न्द्रа́шча сунва́та ā йа́таму́па ни́щкря́м | ма́кшви 1 ттхā дхийā на́ра ||6||  
**ва́йо** – **ва́йу** – Ваю; **индра́** – Индра; **ча** – непереводимое неизменяемое слово;

**сунвата́** – **сунват** – 1. жертвующий, предлагающий жертву; 2. **щуйа** – 1. жертвовать, приносить жертву; 2. **щу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовное очищение; 5. волновать, взбивать; 6. причинять боль; / **ā** – неизменяемое слово, ср. воистину; **йа́там** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **ни́щкря́м(нищ+кря́м)** **нищ** – **нир** – приставка ср. не-, без-, вне-, пред-, после-, за-, при-, около-; **кря́м** – **кря** – 1. резать, разрезать, делить, разделять; 2. окружать, обступать, заключать, выполнять, осуществлять; 3. сделанный, выполненный, законченный, сформированный, predeterminedенный; 4. плод, следствие; 5. достаточный, обоснованный; 6. совершенный, всеобъемлющий; 7. **кр** – 1. причинять боль; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; | **ма́кшви** – **макш** – **макша** – 1. наполнять, насыщать; 2. быть грозным; 3. смешивать, взбалтывать; объединять; 4. лживость, хитрость, тайные пороки; **иттхā** – **иттха**<sup>1</sup> – **индха** – 1. светить, сиять, озарять; 2. зажигать, разжигать; **дхийā** – **дхй** – 1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. понимающая, разумная; душа(человека); **на́ра** – **нара** – 1. человек; 2. Вечный Божественный Дух; 3. благоухающая трава;

О Ваю, (Ты) Индра! (Оба) обладают властью. / Воистину! (Вдвоем) получите зело! Не причиняйте боль!

В исцеленных святость, с душою Вечность.

Ваю с Индрой! Вы всевластны! Дар примите! Не губите!  
 Исцеленным – Свет и Вечность.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

मित्रं हवे पूतादक्षं वरुणं च रिशादसं । धियं घृताचीं साधता ॥ ७ ॥

митрам хуве пўтадакшам варуна́м ча риша́дасам | дхийам гхртāчйīm сādхамтā  
|| 7 ||

**митрам** – **митра** – 1. друг; 2. союзник; 3. дружественный; 4. солнце; 5. **мид** – 1. гордится(собой или кем-то); 2. быть покорным, смиренным, скромным; 3. смирять, покорять; 3. быть помазанным елеем или маслом(по-видимому в религиозных целях); 4. заискивать, льстить; 5. плавить, таять, растапливать снег; 5. помазывать(в религиозных или целебных целях); 6. любить; заботиться; 7. быть ласковым; 8. понимать, постигать; 9. ранить; вредить;

**хуве** – **ху** – 1. приносить в жертву; 2. кушать; 3. брать; 4. доставлять кому-либо удовольствие, угождать; 5. бросать; **пўта-дакшам** **пўта** – 1. чистый; очищенный; 2. правда; **дакшам** – **дакша** – 1. расти; размножаться; 2. направлять, посылать; 3. идти, перемещаться или перемещать; 4. ранить; убивать; 5. искусный, умелый, умный, даровитый; 6. мудрец; 7. бык Шивы; 8. петух; 9. имя Бога; 10. земля; / **варуна́м** – **варуна** – Варуна, дух океана и других вод; океан; **ча** – 1. бессемянный; 2. низкий, основа; 3. имя Бога; 4. луна; 5. подлец, вор; 6. черепаха; 7. восполняющий; 8. **чара** – 1. идти; перемещаться; двигаться; 2. кушать, поглощать; 2. совершать действия;

**риша́дасам** – **риша́дас** – **риша** – ранить(душевно или физически); вредить; убивать; стремиться к убийству; | **дхийам** – **дхй** – 1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. понимающая, разумная; душа(человека); 6. **дхйаи** – 1. воссоединять; 2. вызывать, звать; 3. думать, размышлять; **гхртāчйīm**<sup>1</sup> – **гхрта** – 1. орошенный; 2. освященный; 3. вода; **сādхантā** – **сādханта** – нищий, аскет;

Солнце (Митру) одариваю, чистого Бога, / Море (Варуново) – поглоти жертву!

За душу святую аскеза!

Бога-Солнце одарил я, Бога Вод – прими, Бог, жертву!

Духом нищие спасутся!

<sup>1</sup> Окончание **-йīm** найдено только для слов в винительном падеже.

ऋतेन मित्रावरुणावृतावृधावृतस्पृशा । ऋतुं बृहंतमाशाथे ॥ ८ ॥

ртена митрāваруṇāvртāvрдхāвртаспршā | кратум̄ брхамтамāшātхе || 8 ||

**ртена** – **рта** – 1. идти, перемещаться; 2. обладать силой, могуществом; 3. господствовать, властвовать, повелевать; 4. ненавидеть; 5. умерший, ушедший; 6. освещенный, светящийся; 7. поклонение, почитание, почитаемый; 8. правильный, истинный; 9. подбирающий, собирающий(урожай); 10. **р** – 1. идти, перемещаться; приближаться; 2. добывать, приобретать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; 4. **ри** – 1. повреждать, ранить, бить, вредить; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. пляшущий; прыгающий, кружащийся; падающий, спотыкающийся; кувыркающийся; 4. растрата, потеря, убыток, лишение; 5. желание, жажда; 6. свет, светильник; **митрāваруṇау** – **митрā-варуṇа** – Митра-Варуна(Митра и Варуна); / **рта-врдхау** **рта**; **врдхау** – **врдха** – 1. прибавляться, размножаться, расширяться, увеличиваться; 2. произрастать, возрастать, расти; 3. светить, сиять, озарять, освещать; 4. блистать (отражать свет; демонстрировать богатство или духовные способности;) 5. разговаривать; произносить речь; **рта-спршā** **рта**; **спршā** – **спрша** – прикасаться; соприкасаться; объединяться; | **кратум̄** – **крату** – жертва, жертвующий, поклонение; **брхамтам̄** – **брхат** – 1. рослый, большой, великий, необыкновенно сильный; 2. многочисленный; 3. род большой лиры; речь; вид гимна; 4. резервуар воды; 5. плащ; 6. название растения; **āшātхе** – **аша** – 1. заполнять, наполнять, пропитывать; занимать, захватывать; 2. множиться; толпиться; 3. кушать, поглощать, жрать;

Со Светом, о Митра и Варуна, / о Наиветлейшие, светла связь.

Дар великий (Вы Двое) поглощаете.

Свет мой, Митра и Варуна! С Вами так светло единство!

Дар великий Вам приносим.

कवी नो मित्रावरुणा तुविजाता उरुक्षया । दक्षं दधाते अपसं ॥ ९ ॥

кавй̎ но̎ митра̎вару̎на̎ туви̎жа̎та̎ уру̎кшай̎а̎ | дакш̎а̎м̎ дадх̎а̎те̎ ап̎са̎м̎ ॥ 9 ॥

**кавй̎**<sup>1</sup> – **кава** – 1. читать стихи вслух; выражаться в стихах; 2. рисовать, изображать, **кави** – 1. мудрец; 2. поэт; 3. солнце; 4. **ку** – 1. звучать; шуметь; 2. стонать; плакаться(жаловаться с расстройством); 3. кричать как птица; ворковать; 4. жужжать как пчела; **нах** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; 8. хороший, благосостояние, процветание; 9. драгоценный камень; 10. пуповина; 11. музыкальный инструмент; 12. знание; 13. неизменяемое слово, ср. не, нет; **митра̎вару̎на̎** – **митра̎-вару̎на̎** – Митра-Варуна; / **туви̎-жа̎та̎у** **туви** – **туби** – **туба** – 1. убивать, ранить, бить, вредить; 2. исчезать из поля зрения, скрываться; скрывать, делать невидимым; 3. исчезать(о выведенных пятнах, потерянных вещах и т.п.); **жа̎та̎у** – **жа̎та** – 1. рожденный; произведенный; 2. ребенок, дитя, потомок; 3. видимый, явный; 4. род, племя; **уру̎-кшай̎а̎** **уру** – 1. большой, огромный; 2. обильный, чрезмерный; 3. длинный, обширный; 4. ценный, драгоценный, любимый; **кшай̎а̎** – **кшай̎а** – 1. ущерб, убыток, потеря, лишение; 2. конец света; 3. затраты; 4. жилище, местожительства; 5. болезнь; 6. обветшание; | **дакш̎а̎м̎** – **дакш̎а** – 1. расти; размножаться; 2. направлять, посылать; 3. идти, перемещаться или перемещать; 4. ранить; убивать; 5. искусный, умелый, умный, даровитый; 6. мудрец; 7. бык Шивы; 8. петух; 9. имя Бога; 10. земля; **дадх̎а̎те̎** – **дадх̎а** – 1. оставлять, уходить, отказываться, прекращать; 2. ухаживать, питать, защищать; 3. повреждать, ранить, убивать; **ап̎са̎м̎** – **ап̎ас** – жертва, жертвоприношение;

Песнь и дар – принадлежность Митрова и Варунова. / Двое незримых явлены, обильна жертва.

Мудрого (Они) защищают, жертвующего.

Песнь, дар Митре и Варуне, нам явившимся. Велик дар.

Гимн и дар Творцу спасают.

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, ср. **дева**, см. **таб. 12**

अश्विना यज्वरीरिषो द्रवत्पाणी शुभस्पती । पुरुभुजा चनस्यतं ॥१॥

ашвина̎ йаджвар̎ири̎षо̎ драват̎пā̎н̎и̎ шубхас̎пати̎ | пуру̎бхуд̎жā̎ чанас̎йата̎м̎ ॥1॥

**ашвина̎** – **ашвин** – Ашвин; Ашвины, братья близнецы, – сыновья Бога Солнца; **йаджвар̎и̎** – **йаджвар̎и̎**<sup>1</sup> – **йаджван** – 1. жрец; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **и̎ща̎** – **и̎ща** – 1. идти; 2. желать, стремиться; 3. принимать, получать; 4. рот, уста; / **драват̎пā̎н̎и̎** **драват** – 1. струящийся, сочащийся, выделяющий; 2. бегущий; 3. идущий; 5. лекарственная трава; **пā̎н̎и̎** – **пā̎ни** – 1. рука; 2. лавка, место торговли; 3. **пā̎на** – 1. занятие, ремесло; торговля; 2. хвала, восхваление; 3. рука; 4. **па̎на** – 1. обращаться, договариваться; заключать договор; 2. хвалить, восхвалять; 3. быть ценным; 4. раковина, используемая в качестве денег; 5. оплата за труд; наем на работу; 6. пари; ставка; 7. играющий, развлекающийся; 8. цена; 9. богатство, имущество; **шубхас̎** – **шубха** – 1. быть роскошным; 2. светить, сиять; **пати̎** – **пати** – 1. Господин; 2. супруг; 3. источник, корень, первопричина; 4. идущий, движение; | **пуру̎-бхуд̎жā̎** **пуру** – 1. обильный, богатый; безмерный, необъятный, огромный, чрезмерный; 2. Небеса, иначе мир Бессмертного(Бога); **бхуд̎жā̎** – **бхуджа** – 1. спасать; заботливо относиться; питать; защищать; 2. кушать; 3. любить; наслаждаться; 4. страдать; терпеть; 5. рука; 6. изгиб конечности; 7. изгиб линии; **чанас̎йата̎м̎** – **чана** – 1. повреждать, ранить (в духовном или физическом смысле), убивать; 2. верить, доверять; 3. звучать, шуметь;

С Ашвином дающий сыт. / Два целителя дорогих – свет, господá.

Безмерна боль, если (вы двое) раните.

С Ашвином богат дающий. Духи Света исцеляют.

Если ранят, боль безмерна!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

अश्विना पुरुदंससा नरा शवीरय धिया । धिष्ण्या वनतं गिरः ॥ २ ॥

ашвина̎ пурудамсаса̎ нара̎ шавирайа дхий̎ | дхищ̎й̎ ваната̎м гира̎х || 2 ||

**ашвина̎** – **ашвин** – Ашвин; **пуру-дамсаса̎** **пуру** – 1. обильный, богатый; безмерный, необъятный, огромный, чрезмерный; 2. Небеса, иначе мир Бессмертного(Бога); **дамсаса̎**<sup>1</sup> – **дамсана** – 1. доспехи, латы, панцирь, панцирь черепахи; 2. **дамшана** – 1. кусающий, жалящий, обжигающий; 5. доспехи, латы, панцирь, панцирь черепахи; 3. **дамша** – 1. кусать, жалить, обжигать; 2. овод, слепень, мошка; 3. зуб; 4. кусающий, жалящий, обжигающий; 5. доспехи, латы, панцирь, панцирь черепахи; 6. разрывающий, разделяющий, рвущий; 7. увечье; 8. боль в суставах; 9. едкость, острота; / **нара̎** – **нара** – 1. человек; 2. Вечный Божественный Дух; 3. имя Вишну; 4. благоухающая трава; 5. **нр** – 1. в физическом или духовном смысле: вести(кого-либо), управлять, командовать, направлять; 2. муж, человек; человеческий род; 3. шахматная фигура и т.п.; **шавирай̎** – **шава** – 1. идти, подходить, приближаться; 2. изменять, переделывать, изменяться; 3. труп; 4. вода; **дхий̎** – **дхй** – 1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. понимающая, разумная; душа(человека); | **дхищ̎й̎** – **дхищ̎й̎а** – 1. место, тень, пятно, страна; 2. дом; 3. звезда, созвездие; 4. огонь, пожар; 5. могущество, сила; 6. имя Агни; **ваната̎м** – **вана** – 1. звучать; 2. быть преданным, чтить; 3. помогать; 4. бедствовать; 5. действовать; 6. ранить, причинять боль; 7. говорить или просить; 8. лес, дерево; 9. вода; 10. дом; 11. водопад или фонтан; **гира̎х** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. слава, знаменитость;

С Ашвином Небесная рать. / Душа приходящая с душой.

Заря! Помогите (вы двое). Хвалы(вам)!

С Ашвином защита Божья. И сошлась Душа с душою.

Духи Солнца, помогите!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

दस्रा युवाकवः सुता नासत्या वृक्तबर्हिषः । आ यातं रुद्रवर्तनी ॥ ३ ॥

дасра<sup>1</sup> йувакаваḥ сутā нāсатйā врктабархищаḥ | ā йāтам рудравартанī || 3 ||

**дасра** – дасра – 1. Дасра, имя одного из Ашвинов; 2. **даса** – 1. видеть; 2. светить, сиять, озарять; **йувакаваḥ** – йувака<sup>1</sup> – йуван – 1. молодой, юный; новый; 2. лучший, наилучший, отличный, превосходный, прекрасный; 3. дающий движение или силу; 4. **йу** – перемешивать, смешивать, соединять, объединять, связывать; **сутā** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шу** – 1. купаться, готовиться к жертве; 4. очищаться духовно; / **нāсатйā** – **нāсатйā** – 1. Насатья, имя одного из Ашвинов; 2. **на** – не и **асатйā** – 1. ложь лгун; 2. отрицание **сатйā** – 1. верный, правильный, праведный; 2. искренний, чистосердечный; 3. правда; 4. клятва, присяга; 5. **сат** – 1. истина; 2. превосходный, прекрасный, наилучший; **вркта-бархищаḥ** **вркта** – **врка** – брать, хватать, принимать; **бархищаḥ** – **бархищ** – **вархис** – 1. пламя; 2. свет, светильник; 3. жертва, жертвоприношение; 4. растение для приготовления парфюмерии; | **ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **йāтам** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **рудра-вартанī** **рудра** – 1. имя или выражение Бога Разрушителя; 2. **руда** – 1. плакать, рыдать; 2. вынуждать плакать, рыдать; **вартанī**<sup>2</sup> – **вартана**<sup>3</sup> – 1. зафиксированный, неподвижный; стойкий, устойчивый, постоянный; 2. усердствующий; 3. занятие, ремесло; 4. жалование, оплата; 5. назначающий; 6. вертящийся; 7. малорослый;

Заря Дасры! Раздвоенные, соединяемся, о готовящиеся к жертвоприношению. / Заря Насатьи! Приняты жертвы.

Воистину! (Вдвоем) получите, о Бог Разрушитель и Бог Созидатель.

С Дасры светом мы едины. Свет Насатьи принял жертвы.

Дар Закату, дар Восходу.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

<sup>2</sup> Возможно, слово с основой на -и.

<sup>3</sup> В [7] после фрагмента символа <sup>с</sup> встречаются “удвоения”, **वर्तन(вартана)** → **वर्त्तन(варттана)**. Если подобные “удвоения” не найдены в тексте [5], то в транслитерации Пады они не указываются.

इन्द्रा याहि चित्रभानो सुता इमो त्वायवः । अण्वीभिस्तना पूतासः ॥ ४ ॥

имдрā йāхи читрабхāно сута̄ имо твāйаваḥ | аṅвīбхистанā пūтāсаḥ || 4 ||

**индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. верховенство, верховная сила или власть; 3. лучший, превосходный; 4. ночь; 5. орган чувств; 6. **ида** – иметь высшую власть и сверхчеловеческие способности; **ā** – неизменяемое слово, ср. воистину; **йāхи** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **читра-бхāно** **читра** – 1. рисовать, украшать, разукрашивать, изображать; 2. удивляться, удивлять; совершать чудо; 3. изумлять; 4. разноцветный; пятнистый; 5. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 6. сорт огурца; 7. название звезды; 8. название реки; 9. иллюзия; иллюзия мира земного; 11. единица измерения; 12. чудо; 13. небеса, рай; **бхāно** – **бхāну** – **бхану** – 1. Солнце; 2. свет; 3. луч света; 4. господин, повелитель; мастер; 5. монарх, принц; 6. красота; / **сутāḥ** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовное очищение; **име** – **идам** – 1. сильный, могучий; **твā-йаваḥ** **твā** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять; размножаться; 2. делиться, разделяться; 2. верить, доверять, верить в Бога; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; 4. быть невинным; 5. звучать, шуметь; 6. болеть, причинять боль; **йаваḥ** – **йа** – **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; | **аṅвīбхи** – **аṅвī** – указка, стрелка, перст указующий; **танā** – **тана**; **пūтāсаḥ**<sup>1</sup> – **пūтāс** – **пūта** – 1. чистый; очищенный; 2. правда; 3. **пū** – 1. очищать, чистить (физически или метафорически); 2. расти или делаться чистым;

О Индра, имеющий высшую власть воистину! Приди, о Солнце! / О жертвователи могучие, веря, раздвоенные, соединяемся!

С направленными вера, о праведные!

Индра, Бог, приди, о Солнце! В вере наше исцеленье!

Божий перст нас направляет!

<sup>1</sup> Здесь и далее нестандартное склонение сходно со склонением слов с основой на -с (-āсаḥ, -асаḥ, -саḥ), см. таб. 53, 54, 55.

इन्द्रा याहि धियोषितो विप्रजूतः सुतावतः । उप ब्रह्माणि वाधतः ॥५॥

имдрā йāхи дхийошито випраджӯтаḥ сутāватаḥ | упа брахмāни вāдхатаḥ ||5||

**индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. *ида* – иметь высшую власть и сверхчеловеческие способности; **ā** – воистину; **йāхи** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **дхийā** – **дхи** – 1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. душа человека; **ицитаḥ** – **ици** – **ица** – 1. идти; 2. желать, стремиться; 3. принимать, получать; 4. рот, уста; / **випра-джӯтаḥ** **випра** – 1. жрец; 2. четыре коротких слога в стихе; 3. *вапа* – 1. сеять; 2. порождать; 3. брить; косить; 4. ткать, плести; **джӯтаḥ** – **джӯ** – 1. небеса, небо; царство небесное; рай; 2. имя Сарасвати, супруги Бога Брахмана; 3. идущий; движение; 4. *джу* – идти, перемещаться или перемещать; 2. бежать; мчаться; **сутāватаḥ**(сута+ватаḥ) **сута** – 1. сын; 2. правитель; 4. *шу* – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. духовно очищаться; **ватаḥ** – **ва** – 1. воздух, ветер; 2. рука; 3. имя Варуны; 4. сообщение; 5. благоприятный; 6. сильный, могучий; 7. живущий; жилище; 8. океан; 9. вода; 10. бредущий, косящий; 11. подобный, схожий; 12. идущий; 13. ранящий, бьющий, вредящий; 14. стрела; 15. ткущий; | **упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **брахмāни** – **брахман** – 1. имя Бога; 2. жрец; 3. Слово Божие 4. *врха* – 1. расти; увеличиваться; расширяться; размножаться; 2. реветь, орать, кричать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, блистать; 5. пытаться; напрягаться, **брахмāни** – супруга Бога отца; **вāдхатаḥ** – **вāдха** – 1. причинять боль или душевные страдания; 2. бедствовать, нуждаться;

О Индра, имеющий высшую власть воистину! Приди плотью! (Двое) приходят! / (Они) соединять приходят, очищая, соединяют.

Зело, о паства, (двое) жаждут.

Индра Ашвинов рождает. Ждем от них мы исцеленья.

А они от нас ждут жертвы.

इंद्रा याहि तूतुजान उप ब्रह्माणि हरिवः । सुते दधिष्व नश्चनः॥ ६ ॥

имдрā йāхи тūтуджāна у<sup>а</sup> брахмāни хариваḥ | с<sup>у</sup>те дадхиṣṡва на<sup>ш</sup>чанаḥ|| 6 ||

**индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. **ида** – иметь высшую власть и сверхчеловеческие способности; **ā** – воистину; **йāхи** – **йā** – 1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать; **тūтуджāнаḥ** – **тūтуджан**<sup>1</sup> – **тūна** – 1. наполнять, наполняться, насыщать, насыщаться; удовлетворять; 2. приходить в упадок; заключать соглашение; закрывать глаза или подмигивать; 3. трепет, трясучка, дрожь; 4. темно-синий цвет; / **у<sup>а</sup>** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **брахмāни** – **брахман** – 1. имя Бога; 2. жрец; 3. Слово Божие 4. **врха** – 1. расти; увеличиваться; расширяться; размножаться; 2. реветь, орать, кричать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, блистать; 5. пытаться; напрягаться, **брахмāни** – супруга Бога отца; **хари-ваḥ** **хари** – 1. зеленый; 2. темно-зеленый; смуглый; 3. желтый; 4. имя Бога; 5. правитель царства мертвых; 6. воздух, ветер; 7. луна; 8. солнце; 9. лев; 10. луч света; **ваḥ** – **ва** – 1. воздух, ветер; 2. рука; 3. имя Варуны; 4. сообщение; 5. благоприятный; 6. сильный, могучий; 7. живущий; жилище; 8. океан; 9. вода; 10. бреющий, косящий; 11. схожий; 12. идущий; 13. ранящий, вредящий; 14. стрела; 15. ткущий; | **с<sup>у</sup>те** – **с<sup>у</sup>та** – 1. сын; 2. правитель; 4. **ш<sup>у</sup>** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовное очищение; 5. волновать, взбивать; 6. причинять боль; **дадхиṣṡва**<sup>2</sup> – **дадхи** – 1. удерживающий, удерживаемый; владеющий, владения; 2. сгущение молока; 2. живица; 3. жилье; 4. **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. иметь, владеть; брать; овладевать; **наḥ** – **на** – благосостояние, процветание; **чанаḥ** – **чана** – 1. повреждать, обижать, убивать; 2. верить, доверять; 3. звучать, шуметь;

О Индра, имеющий высшую власть воистину! Получи! О дары! / Зело, о паства, светел Дух!

О плоть Властителя, возьми! Богат верный!

Индра, Бог, приди! Насыться! Дух сияет перед нами!

Ашвин, Божья плоть, даст благо!

<sup>1</sup> Окончание **-āнаḥ** найдено только для слов с основой на **-ан**, **-тхин**, **-кшин**.

<sup>2</sup> По-видимому, чередование в окончании (**сва-ṡва**).

ओमासश्चर्षणीधृतो विश्वे देवास आगत । दाश्वंसो दाशुषः सुतं ॥ ७ ॥

омāсашчар्षणीधृतो विश्वे देवāса āгата | дāшвāмсo дāшуषāх сутаṁ || 7 ||

**омāсаḥ** – **омāс** – **ом** – **ава** – 1. хранить, сохранять, защищать; 2. жаловать; 3. перемещаться или перемещать; 4. удовлетворять, радовать; 5. знать, понимать, постигать; 6. входить; 7. быть близким; 8. владеть; владеть правдой; 9. подчинять, подчиняться; 10. действовать; 11. жаждать; мечтать; 12. светить, озарять, блистать; 13. получать; приобретать; 12. ранить, бить, вредить, убивать; 13. брать, хватать, захватывать; 14. быть, существовать; **чар्षणीधрताḥ**(**чар्षани+дхрताḥ**) **чар्षани** – человек; **дхрताḥ** – **дхрता** – 1. одержимый; 2. удерживаемый, сдержанный; заключенный, содержащийся; 3. тот кто питает или поддерживает; кого питают или поддерживают; 4. стоять, задерживаться, останавливающийся; 5. сходить, выходить, спускаться; 6. пространство; 7. обоснованный, продуманный, обдуманый; 8. **дхṛ** – хранить, сохранять, поддерживать; / **вишве** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; **девāсаḥ** – **девāс** – **дева** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копьеносец; 8. состязание, игра; 9. **дива** – 1. раздавать; 2. светить; 3. восхвалять; 4. любить; **ā** – воистину; **гата** – **га** – 1. идущий, движущийся; 2. спускающийся; 3. **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходиться; 2. выполнять; достигать; добиваться; | **дāшвāмсāḥ** – **дāшвас** – **дāшва** – дающий, жертвующий; **дāшуषāḥ** – **дāшвас**; **сутаṁ** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шु** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, готовиться к жертве; 4. духовно очищаться;

Для Хранителя человек жертвовател. / О единение! Преданные воистину, придите!

О жертвующие, для жертвующего очищение.

Богу мы приносим жертвы. Верные Ему, придите!

Верных жертва очищает.

विश्वे देवासो अपुरः सुतमा गंत तूर्णयः । उस्त्रा इव स्वसराणि ॥ ८ ॥

вишве देवासो аптурах сутама ганта тूर्णайах | усра ива свасараणि || 8 ||

**вишве** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; **девасах** – **девас** – **дева** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копьеносец; 8. состязание, игра; 9. **дива** – 1. раздавать; передавать; 2. светить; 3. восхвалять; 4. любить; 5. радовать, радоваться; 6. небо, рай; **ап-турах** **ап** – 1. вода; 2. **апа** – 1. заполнять, наполнять; занимать, прибывать, захватывать; 2. достигать, существовать; 3. добывать, приобретать; **турах** – **тура** – 1. бежать; спешить; делать второпях; 2. быстрый; 3. **твара** – 1. спешить, делать второпях; 2. мчаться, быстро перемещать; 3. что-либо делать быстро, стремительно; / **сута** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; **а** – воистину; **ганга** – **гантр** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходиться, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться; **тूर्णайах** – **тूर्ни** – 1. темп, быстрота; 2. грязь, испражнения; 3. строфа; 4. разум; 5. **твара**; | **усра-ива** **усра** – **усра** – 1. бык; 2. луч света; 3. **васа** – 1. жить, обитать; 2. надевать платье; 3. любить; 4. разрезать, делить; 5. убивать; 6. принимать(предмет); соглашаться; **ива** – 1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным; **свасараणि** – **свасаран**<sup>1</sup> – **сваср** – 1. сестра; 2. см. **су**, **аса**, **су** – 1. могущественный, превосходный; 2. **шу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. 3. купаться, готовиться к жертве; духовно очищаться, **аса** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. брать, хватать, получать, принимать; 3. светить, сиять, озарять; 4. быть, существовать; 5. бросать, направлять;

В мире, о праведные, явлен Споспешествующий. / Правителя воистину достигайте, мудрецы.

О Пресветлый! О светоносные!

Бог явился, Бог успех дал. Бога да достигнет мудрый.

О Пресветлый! О святые!

<sup>1</sup> Окончание **-аणि** найдено только для слов с основой на **-ан**.

विश्वे देवासो अस्त्रिध एहिमायासो अद्रुहः । मेधं जुषंत वह्नयः ॥६॥

вишве девāсо асриджа эхимāйāсо адрухаḥ | медхам джушамта вахнайаḥ ||9||

**вишве** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; **девāсаḥ** – **девāс** – **дева** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копьеносец; 8. состязание, игра; 9. **дива** – 1. раздавать; передавать; 2. светить; 3. восхвалять; 4. любить; 5. радовать, радоваться; 6. небо, рай; **асриджаḥ** – **асриджа**<sup>1</sup> – **аса** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. брать, хватать, получать, принимать; 3. светить, сиять, озарять; 4. быть, существовать; 5. бросать, направлять; / **ехи-мāйāсаḥ** **ехи** – **ека** – 1. один, первый, одиночка; 2. единственный, одинокий, уединенный; 3. правитель, глава; превосходный, выдающийся; **мāйāсаḥ** – **мāйāс** – **мāйа** – 1. жест, мимика; 2. злой дух; 3. обман, хитрость; 4. разумный; разум человека; 5. жалость, сострадание; 6. порочность, злодейство; 7. Божественная сила, благодаря которой возникает материальный мир; **адрухаḥ** – **адруха** – любящий, добрый; | **медхам** – **медха** – 1. понимать, осознавать; 2. объединяться; связываться; 3. ранить, бить, вредить, убивать; 4. жертва, жертвоприношение; 5. мнение, осмысление; **джушанта**<sup>2</sup> – **джуца** – 1. действовать, быть причиной; делать; 2. постигать, понимать; размышлять, придумывать, воображать; 3. бить, ранить, причинять боль, вредить, убивать; 4. подражать; 5. угождать; удовлетворять, удовлетворяться, наслаждаться; обслуживать, служить; **вахнайаḥ** – **вахни** – 1. огонь, дух огня; 2. аппетит; пищеварение, пламя желудка; 3. **вах** – 1. нести, переносить, перевозить, перемещать;

В Боге праведные, свет, / исцеленные мудрецы, любящий.

В Связующего, о насыщающий, о приносящие!

В Боге праведные люди, мудрецы, все те, кто любит.

Огонь связующий насытим.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

<sup>2</sup> Скорее всего, слово в звательном падеже, единственном числе с основой **джушанта**, а не слово с окончанием **-анта**, т.к. нет соответствующей приставки **а-**.

पावका नः सरस्वती वाजेभिर्वाजिनीवती । यज्ञं वष्टु धियावसुः ॥१०॥

пāvakā наḥ сарасватī вāджебхирвāджинīватī|йаджнāм ващтु дхийāвасуḥ||10||

**пāваkā** – **пāвака** – 1. кто или что чисто, целомудренно; очиститель; очистительный, искупающий; 2. священный огонь; 4. святой; 5. **пṛ** – 1. очищать, чистить (физически или метафорически); 2. делаться чистым; **наḥ** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; **сарасватī** – **сарасват** – 1. сочный, спелый, вкусный; 2. изысканный, элегантный; 3. чувствительный; 4. океан; 5. речной поток; 6. буйвол; 7. **сарасватī**, жена Бога Брахмана, покровительница речи и красноречия, музыки и вообще искусства, передала Санскрит людям; 8. речь; способность говорить; 9. река; 10. ворона; / **вāджебхиḥ** – **вāджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис вообще, рис приносимый при похоронном обряде; **вāджинī-ватī** **вāджинī** – **вāджин** – 1. конь; 2. стрела; 3. птица; 4. **вāджа**; **ватī** – **вата** – 1. произнесенный, прозвучавший, прошумевший; 2. прошенный; просивший; умолявший; 3. жалость, сострадание, сочувствие; 4. удовольствие; 5. **вана** – 1. звучать; 2. быть преданным, чтить; | **йаджнāм** – жертвоприношение; **ващтु** – **ващт** – 1. восклицание произносимое при жертвоприношении; 2. **ваха** – 1. нести, переносить, перевозить, перемещать, транспортировать; 2. светить, сиять, озарять; 3. расти, возрастать, увеличиваться, расширяться, размножаться; **дхийā-васуḥ** **дхийā** – **дхй** – разумная; душа(человека); **васуḥ** – **васу** – 1. сладкий; благоуханный; 2. сухой, засохший; 3. богатство; вещество; 4. вода; 5. золото; 6. желтый боб; 7. вид соли; 8. лента хомута; 5. Бога; 6. дерево; 7. озеро; 9. поводья, повод; 10. солнце; 11. царь рыб; 12. **васа** – жить, обитать;

Святость – дар – Сарасвати. / Мудрецами молитва прочтена.

Жертвоприношение велико – душа жива.

Святость – жертва – Сарасвати. Мудрецы прочли молитву.

Дар велик – душа бессмертна.

चोदयित्री सूनुतानां चेतन्ती सुमतीनां । यज्ञं दधे सरस्वती ॥ ११॥

чодайитри<sup>1</sup> сунртанам<sup>2</sup> четантй суматйнам | йаджнам дадхе сарасватй || 11||

**чодайитри<sup>1</sup>** – **чодйа** – 1. быть отосланным или направленным; выброшенный или брошенный(о камне, оружии); направленный; 2. изумляющий, ошеломляющий; 3. говорящий, спрашивающий; 4. **чуда** – 1. посылать, направлять, отправлять, управлять; бросать, набрасывать, выбрасывать, кидать, метать; 2. спрашивать, расспрашивать, допрашивать; **сунртанам** – **сунрта** – 1. истина; 2. счастливый, удачливый; благоприятный; 3. приятный или славный(в речи); 4. дорогой, любимый; 5. приятный в разговоре, в общении, но не подхалим; 6. **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; 5. **ду** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, готовиться к жертве; 4. очищать, духовное очищение; / **четантй<sup>1</sup>** – **четана** – 1. живой, живущий, ощущающий; 2. дух, душа; 3. человек; 4. понимание; выражение(в слове, в поведении); 5. **чита** – думать; быть благоразумным; обдумывать; помнить, вспоминать; **су-матйнам<sup>2</sup>**; **су-матйнам** – **мати** – 1. разумная, понимающая; 2. желание, страсть; 3. память, воспоминания; 4. уважение, почет; 5. **мана** – 1. знать, понимать; 2. внимать; размышлять; 3. думать, мыслить, размышлять; постигать, понимать; 4. славить, почитать, поклоняться; 5. ароматическое вещество(для почитания); | **йаджнам** – **йаджна** – 1. жертвоприношение; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **дадхе** – **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; воспитывать; обучать; удерживать; поддерживать; 5. давать; 6. иметь, владеть; брать; овладевать; **сарасватй** – Сарасвати;

Молитва благодетелей – / осведомленность превосходных почитающих.

Дар взяла Сарасвати!

Даст благим молитва знание. На алтарь принес я жертву –

Приняла дар Сарасвати!

<sup>1</sup> Возможно, основа слова, см. примечания к таб. 11

<sup>2</sup> Нестандартное склонение, см. таб. 8

म॒हो अ॒र्णः॑ सर॒स्वती॑ प्र॒ चेत॑यति॒ के॒तुना॑ । धि॒यो॒ विश्वा॑ वि॒ रज॑ति ॥ १२ ॥

ма॒хо ар॒на॒х сарас॑свати̎ пра॒ чета॑йати॒ кетуна̎ | дхи॒йо ви॒шва̎ ви ра॑джати ॥ 12 ॥

**маха॑** – маха – 1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 3. праздник, торжество; 4. свет, светильник; 5. буйвол; 6. жертва, жертвоприношение;  
**арна॑** – арна – 1. тиковое дерево; 2. слоговой символ; **сарасвати̎** – Сарасвати;  
 / **пра** – неизменяемое слово ср. вперед, дальше, выше; зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **четайати** – **четайа** – 1. живущий; 2. **чита** – думать; выражаться; быть благоразумным; обдумывать; помнить, вспоминать; **кетуна̎** – **кету** – 1. знамя; 2. знак, метка; 3. свет; 4. комета; падающая звезда; 5. болезнь; 6. **чайа** – 1. поклоняться, почитать, благотворить, преклоняться; 2. разглядывать, различать; воспринимать; |  
**дхийа॑** – **дхи** – 1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. понимающая, разумная; душа(человека); **вишва̎** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; 4. **виша** – входить, пропитывать, наполнять; **ви** – 1. птица; 2. глаз; 3. Небо, рай; 4. воздушное пространство; атмосфера; 5. неизменяемое слово ср.: несомненно; 6. **ва̎** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. веять, дуть; 3. ранить, бить, вредить, причинять зло; **раджати** – **раджа** – 1. светить, сиять; 2. король, монарх, принц;

Светел слог – Сарасвати / высоко живет почитанием.

Души исцеленные Небо направляет.

Если светел слог молитвы, Сарасвати мы почтили.

Небо правит исцеленным.

## 4

सुरूपकृतमुतये सुदुघामिव गोदुहे । जुहूमसि द्यविद्यवि ॥ १ ॥

сурӯпакртнумӯтайе судугхāmива годухе | джухӯмаси дйавидйави || 1 ||

**сурӯпа-кртнум** сурӯпа – 1. превосходно сложенный; красивый, статный; 2. мудрый, благоразумный, знающий; 3. **рӯпа**, **су** – **щ**у – 1. купаться, готовиться к жертве; 2. очищать, духовное очищение; **рӯпа** – **ру** – режущий, разрезающий, делящий, разделяющий; **кртнум** – **кртну** – 1. художник, артист, ремесленник, мастер; 2. **кр** – 1. причинять боль; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; **ӯтайе** – **ӯти** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; 6. **ве** – ткать, плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться; / **судугхāmива(судугхām+ива)** **судугхām**<sup>1</sup> – **су**, **ду** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. ощущать боль, пылать (морально или фигурально); 3. причинять боль, беспокойство, тревогу, страх; 4. гореть, пылать, испытывать жар(повышение температуры); **ива** – 1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным; **го-духе го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; 8. волос тела; 9. вода(ощущение воды); 10. корова; 11. глаз; 12. стрела; 13. речь; 14. мать; **духе** – **духа** – 1. доить; 2. бить, ранить(душевно и физически), вредить, беспокоить, донимать, разить, поражать, причинять боль; 3. убивать; | **джухӯмаси** – **джухӯм**<sup>2</sup> – **джухӯ** – **ху** – 1. жертвовать; приносить жертву; 2. кушать; 3. брать; **дйави-дйави** **дйави** – **дйо** – 1. Небеса, небо, рай, блаженство; 2. **дива** – радовать, радоваться;

В очищающего делящего! К исцеляющему! / О чистый огонь радующий, о Солнце разящее!

(Ты) поглощаешь в радости, в радости!

Очищает огонь-целитель! Солнце, радость нам даруешь!

В радости Ты дар приемлешь!

<sup>1</sup> По-видимому, второе удвоение в Двандве (су-дугхām) в Паде не указывается.

<sup>2</sup> По-видимому, чередование (джухӯ – джухӯм).

उप॑ नः॒ सव॒ना ग॒हि सोम॑स्य सोमपाः॑ पिब । गो॒दा इ॒द्रेव॑तो॒ मदः॑ ॥ २ ॥

упа॑ нах̄ саванā гахӣ сомас̄йа сомапāх̄ пиба | годā идревато̄ мадах̄ ॥ 2 ॥

**упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, много;

**нах̄** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4.

беспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; **саванā**

– **савана** – 1. купание в религиозных целях; омовение; 2. приготовление

жертвы; 3. жертва, жертвоприношение; 4. извлечение и распитие

збродившего виноградного сока; 5. производящий ребенка; становящийся

юношей; **а** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение:

воистину; **гах̄**<sup>1</sup> – **гаха** – 1. быть густым или частым, состоящим из многих

однотипных элементов(лес, дождь, волосы и т.п.), непроницаемым, не

пропускающим свет, непроходимым как лес; 2. пещера; полость; свод; 3. лес;

/ **сомас̄йа** – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух ветер; 3. дух земли,

преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный

напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. целебная жидкость, камфара; 9.

обожествленные предки; 10. рисовый отвар или каша; **сома-пāх̄**<sup>2</sup> **сома**; **пāх̄** –

**пā** – 1. пить; 2. ухаживать, питать, кормить; 3. защищать; сохранять; **пиба**<sup>3</sup> –

**пйва** – быть упитанным или дородным; | **го-дāх̄**<sup>2</sup> **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3.

луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность

жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; 8. волос

тела; 9. вода; 10. корова; 11. глаз; 12. стрела; 13. речь; 14. мать; **дāх̄** – **дā** – 1.

давать, дарить; 2. разрезать, срезать, резать; **реватах̄** – **ревата** – **рева** – 1. идти,

перемещаться или перемещать; 2. передвигаться прыжками, прыгать; 3.

струиться, течь; **мадах̄** – **мада** – быть довольным; радоваться, торжествовать;

Зело дар – жертва воистину велика / для Бога! О Сому пьющий, насыться!

Бог одарен пришедший, доволен!

Жертва Божья – дар великий. Сому пьющий, насыщайся!

Одарен Бог, Бог доволен!

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, ср. **дева**, см. **таб. 12**

<sup>2</sup> Нестандартное склонение, см. **таб. 4**

<sup>3</sup> По-видимому, чередование (**пйва-пиба**).

अथा ते अंतमानां विद्याम सुमतीनां । मा नो अति ख्य आ गहि ॥ ३ ॥

атхā те амтамāнāм видйāма суматйнāм | мā нo ати кхйā ā гахи || 3 ||

**атха** – 1. неизменяемое слово, ср. славно, известно; 2. *артха* – хороший, хорошее существование; **те** – **та** – 1. подлец, вор; 2. пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; 10. *тр* – пересекаться, скрещиваться, объединяться; нести свой крест, страдать; **антамāнāм**<sup>1</sup> – **анга** – 1. конец; завершающий; 2. близлежащий; 3. красивый, статный; 4. смерть; 5. уверенность; 7. конечность(человека, животного); 8. природа; нрав; / **видйāма** – **види** – **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; **су-матйнāм** **су** – 1. приносить юность; 2. перемещаться; 4. могущественный, превосходный; 5. *шу* – 1. приносить, нести, переносить; 2. купаться, приготовляться к жертве; 3. духовно очищаться; **матйнāм** – **мати** – 1. разумная, понимающая; 2. желание, страсть; 3. память, воспоминания; 4. уважение, почет; 5. *мана* – славить, почитать, поклоняться; | **мā** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. направленный; 6. *аса* – светить, сиять, озарять; **нах** – **на** – 1. единый; 3. дающий, дар; 3. хороший, благосостояние, процветание; **ати** – поверх, свыше, безмерно; **кхйāх** – **кхйā** – 1. устанавливать связь; рассказывать; сообщать, разговаривать; 2. праздновать, славить, прославлять; **ā** – воистину; **гахи** – **гаха**<sup>2</sup> – состоящий из многих однотипных элементов(лес, дождь, волосы и т.п.);

Радостно жертвую для смертных. / Да будем жить ради очищающих жертв.  
За просветленного Всеблагой, безмерно прославленный. Воистину, о паства!

Рад я жетрвовать для смертных. Надо жить для жертвы Богу.  
Всеблагой за просветленных!

<sup>1</sup> Окончание **-ānāṁ** найдено только для слов с основой на **-a**, **-ā**.

<sup>2</sup> Нестандартное склонение, ср. *дева*, см. **таб. 12**

परेहि विग्रमस्तृतामिंद्रं पृच्छा विपश्चितं । यस्ते सखिभ्य आ वरं ॥४॥

парехи виграмастртаиминдрам прччхā випашчитам | йасте сакхибхйā ā  
варам ॥4॥

**парā** – **пара** – 1. далекий; отдаленный; 2. лучший, выдающийся; 3. следующий; последователь; 4. другой, отличный, особенный; 5. враждебный, вредный; отчужденный, отстраненный; 6. необъятный; 7. жизнь Бога; 8. счастливый конец; **ихи** – **ихи** – **и** – идти, перемещаться; двигаться к; **виграм** – **вигра** – 1. безносый; 2. отрицание, см. **гра** – заменитель слова **нāsикā** – 1. нос; 2. **нāsā** – 1. нос; 2. высококачественная древесина для двери; 3. **наса** – 1. быть согнутым, искривленным (буквально или метафорически); 2. искривлять, искажать, извращать, врать; **астртам** – **стр** – покрывать, накрывать; одевать; разбрасывать, разбрызгивать; / **индрам** – **индра** – 1. Всевышний-громовержец; **прччха** – **прччхā** – 1. просьба, осведомление; просящая, задающая вопрос; 2. **праччха** – знать; узнавать, познавать; **випашчитам**(**випах+читам**) **випах** – **випа** – бросать, кидать, метать, набрасывать; покрывать; направлять; **читам** – **чита** – думать; выражаться; быть благоразумным; обдумывать; | **йах** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; 9. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. дарить, одарять; **те** – **йушмад** – Почтенный; **сакхи-бхйах** **сакхи** – 1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. **кхйā** – 1. устанавливать связь, быть связанным(с кем-либо); рассказывать; говорить, сообщать, разговаривать; 2. праздновать, славить, прославлять; **ā** – воистину; **варам** – **вара** – наилучший, превосходный;

Старина и грядущее нелживого вдвоем укрыли. / Индру познавай, направляющего мудрого.

Дар Почтенному от прославляющих. Воистину (Ты) Совершенство!

Был и будет Бог-Спаситель. Индра мудрого направит.  
Богу дар и прославление!

उ॒त ब्रु॑वंतु॒ नो नि॒दो नि॒र॒न्यत॑श्चि॒दार॑त । द॒धाना॑ इ॒न्द्र इ॒दुवः॑ ॥ ५ ॥

ута брувам̐ту но нидо ниран̐яташчид̐арата | дадх̐ан̐а им̐дра иддува̐х || 5 ||

**ута** – 1. шьющий; плетеный, сотканный; 2. **у̐йа** – 1. шить, пришивать, штопать; 2. ткать, плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться; **бруванту** – **бр̐у** – говорить; рассказывать; **на̐х** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; **нида̐х** – **нида** – 1. бранить; укорять; порицать; осуждать, обвинять; 2. яд, злоба; / **ни̐х** – **нир** – неизменяемое слово ср. около, рядом; **ан̐йата̐х** – **ани** – **ана** – 1. дышать, жить, существовать; 2. звучать, шуметь; **чит** – **чита** – думать; выражаться; быть благоразумным; обдумывать; помнить, вспоминать; **а̐рата** – **ара** – 1. быстрый, стремительный, проворный; 2. спица колеса; радиус круга; 3. божественный святой; 4. **р** – **ри** – свет, светильник; | **дадх̐ан̐а̐х** – **дадх̐ана** – 1. имеющий, арендующий или арендованный, владеющий; 2. **дх̐а** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. удерживать(место, положение, собственность); 5. давать; 6. иметь, владеть; брать; овладевать; 7. хранящая, сохраняющая, держательница; 8. бутылка(или другая емкость для хранения); **индре** – **индра** – Индра; **ит** – неизменяемое непереводимое слово; **дува̐х** – **ду** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. ощущать боль, пылать (морально или фигурально); 3. причинять боль, беспокойство, тревогу, страх; 4. гореть, пылать, испытывать жар(повышение температуры);

О Связующий, да скажут: “И Дающий, и Осуждающий / здесь – Оба одухотворяют.” Мудрый просветился.

Находящиеся в Индре, (мы, двойственные) пылаем душой.

Осуждающий, Дающий – Оба одухотворяют.

В Индре мы душой пылаем.

उत नः सुभगाँ अरिवोचेयुर्दस्म कृष्टयः । स्यामेदिंद्रस्य शर्मणि ॥६॥

ута нах субхагаँ арирвочейурдасма крштатайах | сйамедимдрасйа шармаणि ||6||  
**ута** – 1. шьющий; плетеный, сотканный; 2. **ўйа** – 1. шить, пришивать, штопать; 2. ткать, плести, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться; **нах** – **на** – дающий, дар; **су-бхагаँ су** – **шу** – 1. купаться, готовиться к жертве; 4. духовно очищаться; **бхагаँ** – **бхага** – 1. счастливая судьба; 2. красота; 3. совершенство; 4. желание, любовь; 5. сила; 6. усилие, попытка; 7. известность, слава; 8. знание; 9. бесстрашный; религиозный человек; 10. всемогущий; мощь Бога; 11. добродетель; 12. абсолютное освобождение; 13. солнце; 14. луна; 15. **бхаджа** – 1. служить, обслуживать, поклоняться, почитать; 2. давать; **арих** – **ари** – 1. враг; 2. колесо, диск, круг; 3. разновидность мимозы; 4. **р** – 1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. добывать, приобретать, обзаводиться, овладевать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; / **вочейух** – **вача** – 1. говорить, сообщать; 2. читать, прочитывать, излагать; **дасма** – 1. имя Агни; 2. жрец, участвующий в религиозной церемонии; 3. нагар; 4. негодяй, вор, мошенник; 5. шалун, проказник; 6. бродяга; 7. **даса** – 1. утрачивать; лишаться; разрушать; уничтожать; 2. светить, сиять, озарять; **крштатайах** – **кршти** – 1. мудрец, духовный учитель; 2. пахарь, вспахивание земли; 3. покоряющий, протягивающий, волокущий; | **сйама** – **сйа**<sup>1</sup> – **сйама** – 1. звучать, шуметь; 2. обсуждать, думать, размышлять; **ит** – непереводимое слово; **индрасйа** – **индра** – Индра; **шармаणि** – **шарман** – 1. счастливый, довольный; 2. имя Бога; 3. **шр** – 1. бить, травмировать, причинять боль; вредить; убивать; 2. разрушать, рушить, истреблять, уничтожать;

О Связующий! Дающий, очищающий поклоняющихся, разящий! / Сказали бы, о Светоносный, мудрецы:

“Да будем петь для Индры, о Разрушителе”.

Бог дает и разрушает. Мудрецы бы так сказали:

“Ради Индры петь мы будем!”

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

एमाशुमाशवे भर यज्ञश्रियं नृमादनं । पतयन्मंदयत्सखं ॥७॥

емāшумāшаве бхара йаджñаश्रियाम् нрмāдана᳚म् | пата᳚йанма᳚мдайатсакхам᳚||7||  
 ā – воистину; й᳚ – й – 1. идти, перемещаться; 2. заполнять, наполнять; 3. постигать; 4. жаждать, мечтать; 5. бросать, метать, кидать, набрасывать, направлять; 6. кушать, поглощать; āшум – āшु – 1. бегущий; быстрый; 2. рис, созревающий в дождливый сезон; 3. аш᳚ – аша – 1. заполнять, наполнять, пропитывать; занимать, захватывать; 2. множиться; толпиться; āшаве – āшава – 1. спиртовой напиток; 2. ш᳚ – 1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; 3. направлять; посылать; бросать, метать; бхара – 1. обильный, богатый, чрезмерный; 2. тот, кто ухаживает, поддерживает, сохраняет; / йаджñа-ш्रियाम् йаджñа – жертвоприношение; ш्रियाम – ш्रिया – 1. убежище, прибежище, пристанище, защита, охрана, покровитель, защитник; 2. шри – служить, прислуживать; нр-мāдана᳚м нр – 1. управлять, направлять; 2. человек; человеческий род; мāдана᳚м – мāдана – 1. гвоздика(пряность); 2. довольный, очарованный; 3. опьяняющий, опьяненный; 4. мада – быть довольным; радоваться, торжествовать; | пата᳚йат<sup>1</sup> – пата – 1. идти, перемещаться, в особенности вниз; падать; спускаться; приземляться; садиться; 2. обладать верховной властью; манда᳚йат-сакхам᳚ манда᳚йат<sup>2</sup> – манда – 1. вялый; 2. тупой, дурашливый; 3. неудачник; 4. больной; 5. маленький; 6. праздный, ленивый; 7. пьяница; 8. подлый, злой; 9. своенравный, упрямый; 10. равнодушный; 11. разрушение мироздания; 12. мади – мада – хвалить, восхвалять; сакхам – сакха – сакхи – 1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. кхйā – праздновать, славить, прославлять;

Воистину еду обильную приношу, о Хранитель. / Жертвоприношение – спасение, человека торжество.

О Властитель! Восхваление! Прославление!

Пищу приношу, Хранитель! Торжество, спасенье – в жертве.  
 Бога славим, восхваляем!

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на -т, см. таб. 30

<sup>2</sup> По-видимому, второе удвоение в Двандве (манда-йат) в Паде не указывается.

अस्य पीत्वा शतक्रतो घनो वृत्राणामभवः । प्रावो वाजेषु वाजिनं ॥८॥

асйа пйтвā шатакрато гхано вртрāṇāмабхавах|п्रावो вāджешу вāджинам ॥8॥

**асйа** – **идам** – 1. сильный, могучий; 2. **инда** – обладать силой; **пйтвā** – 1. несклоняемое слово, ср. мокро, влажно, сыро, жидко; 2. **пā** – 1. пить; 2. ухаживать, питать, кормить; 3. защищать; сохранять; 4. пьющая; **шата-крато** **шата** – множество; сто; сотня; безмерный; **крато** – **крату** – жертва, жертвующий, поклонение; / **гханах** – **гхана** – 1. вещество; 2. грубиян; 3. твердый, негибачаемый, прочный; 4. заполненный; 5. непреступный, непроходимый; 6. вязкий, липкий, тягучий; 7. обильный, богатый; 8. благоприятный; 9. постоянный, вечный; 10. облако, туча; 11. металлическая дубина; 12. тело; 13. **хана** – 1. травмировать, бить, ранить, вредить, причинять боль, убивать; 2. убийца; **вртрāṇām**<sup>1</sup> – **вртра** – 1. враг; 2. тьма; ночь; чернота; черный цвет; 3. демон убитый Индрой; **абхавах** – **абхава** – 1. конец света; освобождение от мира; 2. небытие; 3. отрицание **бхава** – 1. существующий; живущий 2. рождение; 3. начало; 4. место существования; 5. благополучие; 6. приобретение; 7. мастерство; 9. Мир(вселенная); 10. имя Бога; 11. **бхū** – 1. быть, существовать; 2. возникать; рождаться или рождать; | **пра** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **авах** – **ава** – 1. сохранять, защищать; 2. жаловать; 3. перемещаться или перемещать; 4. радовать; 5. знать, понимать, постигать; 6. входить; 7. быть близким; 8. владеть; владеть правдой; 9. подчинять, подчиняться; 10. действовать; 11. жаждать; мечтать; 12. светить, озарять, блистать; **вāджешу** – **вāджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; **вāджинам** – **вāджин** – **вāджа**;

Для Властителя снедь, о многожертвующий! / Истребитель демонов бессмертен!

Зело Светлый в мудрых за мудрого.

Принесли мы снедь для Бога. Вечен демонов убийца.

В мудрых Свет – защита мудрых.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ānām** – **āṇām**).

तं त्वा वाजेषु वाजिनं वाजयामः शतक्रतो । धनानामिन्द्र सातये ॥६॥

там тва̎ ваджешу̎ ваджина̎м ваджайа̎ма᳚ шатакрато|дханан̎амимдра̎ са̎тайе̎||9||  
**там** – та – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; 10. **тр** – пересекаться, скрещиваться, объединяться; нести свой крест, страдать; **тва̎** – тва – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; размножаться; 2. делиться, разделяться; 2. верить, доверять, верить в Бога; **ваджешу** – **ваджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис вообще, рис приносимый при похоронном обряде; **ваджина̎м** – **ваджин** – 1. конь; 2. стрела; 3. птица; 4. **ваджа**; / **ваджайа̎ма᳚** – **ваджа** – **ваджа** – 1. идти, передвигаться; 2. готовить, делать;; **шата-крато** **шата** – сто; сотня; много; множество; **крато** – **крату** – жертва, жертвующий, поклонение; | **дханан̎ам** – **дхана** – 1. звучать, шуметь; 2. приносить, производить, создавать, порождать; 3. имущество, вещи; вещество, богатство; 4. имущество в стаде; **индра** – Индра; **са̎тайе** – **са̎ти** – **сати** – 1. конец, остановка действия; 2. разрушение, уничтожение; 3. подарок, дар(Божий), дающий; 3. острая боль; 3. см. **шо**, **ша̎на**, **шо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать, **ша̎на** – 1. давать; 2. служить, почитать;

Единение и вера в молитвах. Дар / готовим. О стократный дар!

Богатства, о Индра, дающему.

Единение в молитвах, вера. Индре дар стократный!

Мы даем – дает нам Индра.

यो रायो३वनिर्महान्तसुपारः सुन्वतः सखा । तस्मा इंद्राय गायत ॥१०॥

йо ра́йо<sup>3</sup>ванир<sup>3</sup>маха́нтсупа́рах сунв<sup>3</sup>атах сакх<sup>3</sup> | тасма́ имдра́йа га́йата ||10||

**йах** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; 9. **йаджа** – 1. почитать Бога; 2. объединяться; **ра́йах** – **раи** – 1. звучать, шуметь; 2. богатство; 3. основатель, основа; 4. золото; 5. **ра̄** – давать, дарить; **аваних** – **авани** – 1. земля, суша; 2. **ава** – 1. хранить, сохранять, защищать; **махан** – **махат** – большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; / **су-па́рах** **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; 5. **шӯ** – 1. рожать; приносить, переносить; **па́рах** – **па́ра** – 1. выполнять, достигать; 2. завершать; 3. противоположный берег реки; 4. конец, край; 5. подвижность, быстрота; 6. название реки; 7. определенный объем воды; 6. канат для привязывания слона; 7. дребезг от падающей капли; 8. пыльца цветка; 9. сосуд для питья; 10. ведро молока; 11. **пṛ** – 1. кормить, питать, поддерживать; 2. защищать, ограждать, предохранять; 2. наполнять, насыщать; **сунватах** – **сунват** – жертвующий, жертва, жертвоприношение; **сакх<sup>1</sup>** – **сакхи** – 1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. **кхйā** – 1. устанавливать связь; рассказывать; говорить, сообщать, разговаривать; 2. праздновать, славить, прославлять; | **тасмаи** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. **тана** – поддерживать, помогать; **индра́йа** – **индра** – Индра; **га́йата** – **га́йат** – 1. поющий, гимн, песня; 2. **гаи** – звучать, петь;

Единый за подателей, Хранитель Великий, / рождающий и насыщающий. От жервующего гимн.

Поддерживающему Индре пойте!

Подадим – спасет Хранитель. Он рождает, насыщает.

Индру Господа воспойте!

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, см. таб. 8

## 5

आ त्वेता निषीदतेन्द्रमभि प्रा गायत । सखायः स्तोमवाहसः ॥ १ ॥

ā тветā ниषीдатеन्द्रмабхи пра гайата | сакхайах стомавахасах || 1 ||

**ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину;  
**ту** – непере译имое, неизменяемое слово; **ā**; **ита** – 1. умерший; 2. память, воспоминания; 3. приобретающий; 4. существующий; 5. **ина** – идти, перемещаться; **ни** – **на**<sup>1</sup> – **наха** – вязать, связывать, завязывать, привязывать;  
**сйдага** – **щйдаг**<sup>2</sup> – **сйдат** – 1. печальный, скорбящий, горюющий, унылый, упавший духом; 2. разлагающийся, загнивающий, угасающий; 3. страдающий от физической или душевной боли; 4. **щада** – 1. гибнуть или умирать(в материальном мире); 2. уходить в вечность; / **индрам** – **индра** – Индра; **абхи** – горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **пра** – зело: весьма, очень, сильно, крепко, много; **гайата** – **гайат** – 1. поющий, гимн, песня; 2. **гаи** – звучать, шуметь, петь; | **сакхайах**<sup>3</sup> – **сакхи** – 1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. **кхийā** – 1. устанавливать связь; рассказывать; говорить, сообщать, разговаривать; 2. праздновать, славить, прославлять; **стома-вахасах** **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3. упрашивать; 4. хвастать; 5. кривой, горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; 7. голова; 8. богатство; 9. зерно; 10. трость с металлическим набалдашником; 11. **шту** – 1. восхвалять, прославлять, возносить; 2. воспевать(петь гимны); поклоняться или почитать и петь; **вахасах** – **вахаса** – 1. удав, сжимающий; 2. водный поток; 3. зелень или коренья(для пищи); 4. **вах** – 1. нести, переносить, перевозить, перемещать, транспортировать; 2. течь; 3. светить, сиять, озарять;

Воистину, воистину, приди, о Связь! Уходите в вечность! / Индру горé зело воспойте!

Соединяющиеся, воспет Свет!

Появись, единство с Богом! К Богу в вечность все стремитесь!

Индру Господа воспойте!

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, ср. **дева**, см. **таб. 12**

<sup>2</sup> По-видимому, чередование (**щада** – **щйда** – **сйда**).

<sup>3</sup> Нестандартное склонение, см. **таб. 8**

पुरूतमं पुरूणामीशानं वार्याणां । इंद्रं सोमे सचा सुते ॥ २ ॥

пуру́тама́м пуру́нāмишāна́м ва́рьяна́м | индра́м соме́ сача́ су́те ॥ 2 ॥

**пуру-тама́м** **пуру** – 1. обильный, богатый; безмерный, необъятный, огромный, чрезмерный; 2. Небеса, иначе мир Бессмертного(Бога); 3. **प्र** –наполнять, насыщать; **тама́м** – **тама** – 1. желать; мечтать; 2. просить, умолять; 3. страдать телесно или душой; 4. выражение тьмы; темная человеческая природа; 5. тьма, мрак, ночь, чернота; 6. точка опоры; **пуру́нāм** – **пуру**; / **ишāна́м** – **ишāна** – 1. имя Бога; 2. Шива, проявляющийся в солнце; 3. хлопковое растение; 4. свет, блеск; **ва́рьяна́м**<sup>1</sup> – **ва́рья** – 1. быть избранным; 2. быть задержанным, остановленным; 3. **вр** – 1. служить, прислуживать; почитать; исполнять религиозный обряд; умиротворять через поклонение, почитание; 2. избирать, отбирать, выделять; 3. назначать; призывать; 4. загоразивать, окутывать, покрывать; | **индра́м** – **индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. верховенство, верховная сила или власть; 3. лучший, превосходный; 4. ночь; 5. орган чувств; 6. **ида** – иметь высшую власть и сверхчеловеческие способности; **соме** – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. целебная жидкость, камфара; 9. обожествленные предки; 10. рисовый отвар или каша; 11. **шु** – 1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; **сача́** – **щача** – 1. пропитывать, мочить, брызгать, кропить; 2. служить, удовлетворять служением; 3. соединяться; 4. постигать совершенство; **су́те** – **су́та** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шु** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготавливаться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться;

Полное невежество для многих. / Просвещение для избранных.  
Величие в Творце, общность в Господе.

Тьма невежества для многих, Для немногих просвещенье.  
Бог велик, единство в Боге.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ānām** – **āñām**).

स धा॑ नो॒ योग॑ आ॒ भुवत्स॑ रा॒ये स॒ पुरं॑ध्यां । गम॒द्वाजे॑भिरा स नः॑ ॥३॥

са дхā но йога ā бхуватса рāйе са пурамдхйāм | гамадвāджебхирā са нах ॥3॥

**сах** – са – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; 7. **цпо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **дха** – 1. имя Бога; 2. добродетель; 3. богатство, состояние, имущество; **нах** – на – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый; 6. дающий, дар; 7. война; 8. благосостояние, процветание; 9. пуповина; 10. знание; **йоге** – **йога** – 1. соединение, объединение; соединяющийся, связывающийся; объединение, союз; 2. религиозное учение, в котором разработаны методы, позволяющие воплощенному духу соединиться с Духом Божьим; **ā** – воистину; **бхуват** бху-ват бху – бхū – 1. быть, существовать, возникать; 2. рождаться или рождать; 3. мешать, взбивать; 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; 6. земля; 7. жертвенный огонь; **ват** – подобие, подобное, подобный; **дхана-ват** Создателя подобие, богоподобие; / **сах** – са; **рāйе** – **раи** – 1. богатство; 2. основатель, основа; 3. звук, шум, грохот; 5. **рā** – **ра** – огонь, Агни; **сах** – са; **пурам-дхйāм** **пурам** – **пура** – 1. предшествовать; превосходить; лидировать, идти впереди; 4. город; 5. дом; 4. тело; 5. кожа(живого существа); 6. восток; 8. благоухание; **дхйāм** – **дхйаи** – 1. воссоединять; 2. вызывать, звать; 3. думать; | **гамат** – **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходиться, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться; 3. границ; 4. путник, путь; 5. безрассудство; **вāджебхих** – **вāджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис приносимый при похоронном обряде; **ā**; **сах** – са; **нах** – на;

Жертвующий, Боже, – познающий в Едином воистину просветление. / Жертвующий огню – жертвователю для смертных воссоединенных!

Совершенный с мудрыми воистину, жертвующий, дающий!

Тот, кто жертвует, – в Едином. Дар огню есть жертва Богу.  
Совершенен, мудр дающий.

यस्य संस्थे न वृण्वते हरी समत्सु शत्रवः । तस्मा इंद्राय गायत ॥४॥

йасйа самстхе на вр̄нвате харй̄ саматсу шатраваḥ | тасма̄ индра̄я гайата ||4||

**йасйа** – 1. выполнять энергично, с упорством, стараться; 2. быть убитым; нести смерть; **сам-стхе сам** – сам – сама – 1. быть смешанным, спутанным; быть смущенным, пораженным; 2. не быть смешанным, спутанным; не быть смущенным, пораженным; 3. полный, целый, единый; 4. подобный, схожий; 5. хороший, добродетельный, целомудренный; 6. завершённый; 7. подобный, идентичный; 8. безразличный; бесстрастный; 9. убогий, жалкий; **стхе** – стха – 1. сдерживающий, останавливающий; 2. постоянный, неизменный; **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый; 6. **наха** – **наха** – вязать, связывать, завязывать, привязывать; устанавливать связь, соединяться; **вр̄нвате** – **вр̄нвата**<sup>1</sup> – **вр̄на** – 1. радовать, доставлять удовольствие, вознаграждать; 2. кушать, поглощать; / **харй̄** – **хари** – 1. зеленый; 2. темно-зеленый; смуглый; 3. желтый; 4. имя Бога; 5. воздух, ветер; 6. луна; 7. солнце; 8. лев; 9. луч света; **самат-су самат** – **сама** – 1. быть смешанным, спутанным; быть смущенным, пораженным; 2. не быть смешанным, спутанным; не быть смущенным, пораженным; 3. полный, целый, единый; 4. подобный, схожий; 5. хороший, добродетельный, целомудренный; 6. завершённый; **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; **шатраваḥ** – **шатру** – 1. враг, противник; 2. **шада** – умирать постепенно; сохнуть, гнить, разлагаться; чахнуть, ослабевать; | **тасмаи** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **индра̄я** – **индра** – Индра; **гайата** – **гайат** – 1. поющий, гимн, песня; 2. **гаи** – звучать, шуметь, петь;

Старайся в совершенствовании постоянном! О союз и радость – / двое божественных! Совершенство могущественно, о смертные!

Поддерживающему Индре пойте!

Совершенствуйся! Получишь радость единенья с Богом.

Индру Господа воспойте!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

सुतपावने सुता इमे शुचयो यन्ति वीतये । सोमासो दध्याशिरः ॥ ५ ॥

сутапāвне сута́ име́ шучайо йа́нти вй́тайе | сомāсо дадхйāшираḥ || 5 ||

**сута-пāвне** **сута** – 1. сын; 2. правитель; 4. **щу** – 1. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться; **пāвне** – **пāвна**<sup>1</sup> – **пāвана** – 1. чистый, очищенный; 2. очистительный, очищающий, искупительный; 3. вода; 4. покаяние; 5. огонь вообще; культовый огонь; **сутāḥ** – **сута**; **име** – **идам** – сильный, могучий; / **шучайаḥ** – **шучи** – 1. белый; 2. чистый, очищенный(в материальном и в духовном смысле); 3. непорочный, целомудренный, набожный; **йанти** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; 9. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **вйтайе** – **вйти** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; движение; 2. пища; 3. возбуждающий, порождающий, рождающий, создающий; 4. очищающий, очищающий от грехов; 5. свет, светильник; 6. конь; | **сомāсаḥ** – **сомāс** – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. имя Бога; 4. ритуальный напиток; 5. вода; 6. нектар бессмертия; 7. целебная жидкость, камфара; 8. обожествленные предки; 9. рисовый отвар или каша; 10. **щу** – 1. рожать; приносить, переносить; 2. направлять; посылать; бросать, метать; **дадхи-āшираḥ** **дадхи** – 1. удерживающий, удерживаемый; владеющий, владения; 2. **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; поддерживать; 3. хранящая, сохраняющая, держательница; **āшираḥ** – **āшира** – 1. огонь; 2. домовый, демон, чертенок; 3. **аша** – кушать, поглощать, жрать;

О очищающее пламя, о духовно чистые! Могучие / набожные жертвуют очищающему.

Для вечной жизни божественный огонь.

Пламя чистое! Святые! Сила в Боге, в жертве Богу.  
Божий огонь – залог бессмертья.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (пāвна – пāвана).

त्वं सुतस्य पीतये सद्यो वृद्धो अजायथाः । इंद्र ज्यैष्ठ्याय सुक्रतो ॥६॥

твам сутасйа пїтайе садйо врддхо аджайатхāх|имдра джайиштхйāа сукрато  
||6||

**твам** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **сутасйа** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготавливаться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться; 5. волновать, взбивать(например, масло); 6. испытывать боль, причинять боль; **пїтайе** – **пїти** – 1. конь; 2. пьющий; 3. **пā** – 1. пить; 2. ухаживать, питать, кормить; 3. защищать; сохранять; 4. кто защищает, ухаживает; / **садйāх** – **садйас** – неизменяемое слово, ср. немедленно, мгновенно, сейчас; **врддхāх** – **врдха** – 1. прибавляться, размножаться, расширяться, увеличиваться; 2. произрастать, возрастать, расти; 3. светить, сиять, озарять, освещать; 4. блистать (отражать свет; демонстрировать богатство или духовные способности;) 5. разговаривать; произносить речь; **аджайатхāх** – **джайā** – 1. жена, супруга; 2. свадьба; 3. см. **джана** – 1. родиться; 2. породить, сотворять; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; 5. материальный мир; | **имдра** – Индра; **джайиштхйāа** – **джйиштхйā** – 1. старшинство(по возрасту или рангу); 2. век, эпоха; **су-крато** **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; 5. см. **шу, шū, шū** – 1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; 3. направлять; посылать; бросать, метать; **крато** – **крату** – 1. жертва, жертвующий, поклонение; 2. **кр** – 1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять;

Помощь для духовно чистого, питающему! / Сейчас свет! (Ты) явился!

О Индра! К Господу, о духовно чистый жертвователь!

Верным, жертвующим помощь. Свет пред нами! Ты явился!

Индра! Чистый, жертвуй Богу!

आ त्वा॑ विशं॑त्वा॒शवः॑ सोमा॑स इन्द्र॑ गिर्वणः॑ । शं॑ ते॒ संतु॑ प्रचे॑तसे ॥ ७ ॥

ā tva॑ viśam̐tvāśavaḥ॑ somāsa im̐dra girvaṇaḥ॑ | śam̐ te॑ sam̐tu pracetaḥ॑ || 7 ||

**ā** – неизменяемое слово, ср. воистину; **тва** – йуцмад – 1. Почтенный; 2. **йуца** – 1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу; **вишанту** – **виша** – входить, пропитывать, наполнять; **ашава** – **ашава** – 1. спиртовой напиток; 2. **шӯ** – 1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; 3. направлять; посылать; бросать, метать; / **сомаса** – **сомас** – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. целебная жидкость, камфара; 9. обожествленные предки; 10. рисовый отвар или каша; 11. **шӯ**, **индра** – Индра; **гирваṇа** – **гирван** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. Сарасвати; 3. известность, слава; 4. **гр̐** – 1. глотать(воду и пищу), жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить; | **шам̐** – **ша** – 1. орудие, оружие; 2. счастливый, счастье, благополучие; 3. имя Бога; 4. см. **шй̐**, **шо**, **шй̐** – 1. спать, дремать; 2. сон, дремота; 3. преданность, спокойствие, безразличие к каждой вещи, но не к объекту поклонения, **шо** – подрезать, обстругивать, обрезать; **те** – йуцмад; **санту**<sup>1</sup> – **санга** – соединенные на груди раскрытые ладони(знак приветствия, почтения); **прачетасе** – **прачетас** – 1. счастливый, приносящий счастье, восхитительный; 2. Бог океана и других вод; 3. святой; 4. законодатель;

Воистину Почтенного да насытят! Воплощенный / для вечной жизни, о Индра, для пожертвования!

Благополучие для Почтенного. Почтение Законодателю.

Индру Бога да насытят! Мы живем для жертв и Неба.

Богу жертва. Слава Богу!

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на -у.

त्वां स्तोमा॑ अवी॒वृध॒न्त्वा॒मु॒क्त्वा॒ श॒त॒क्र॒तो॑ । त्वां वर्ध॑तु नो गिरिः ॥ ८ ॥

твāм стома॑ авीврдхантвāмуктхā шатакрато | твāм вардхамту но гирах ॥ 8 ॥

**твāм** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **стомах** – **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3. упрашивать; 4. хвастать; 5. кривой(о предмете), горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; 7. **шту** – 1. восхвалять, прославлять, возносить; 2. воспевать(петь гимны); поклоняться или почитать и петь; **авиврдхан**<sup>1</sup> – **ави** – **ави** – 1. солнце; 2. гора; 3. множество; 4. баран; овца; 5. хозяин, владелец; господин; главный; глава; лучший; искусный; 6. одеяло; попона; покров; 7. крыса; 8. стена, изгородь, забор; 9. воздух, ветер; 10. **ава** – светить, озарять, блистать; / **твāм**; **уктхā** – **уктхā** – 1. строфа гимна из двух стихов(двустиише), в каждом стихе которой число слогов кратно 4; 2. **вача** – 1. говорить, сообщать, информировать; 2. читать, прочитывать, излагать; **шата-крато** **шата** – сто; сотня; много; множество; **крато** – **крату** – 1. жертва, жертвующий, поклонение; 2. **кр** – 1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; | **твāм**; **вардханту** – **вардха** – 1. резать, разрезать; прокалывать; разделять; 2. наполнять, заполнять; **нах** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; 8. хороший, благосостояние, процветание; 9. драгоценный камень; 10. пуповина; 11. музыкальный инструмент; 12. знание; 13. отрицающее неизменяемое слово: не, нет; **гирах** – **гир** – 1. голос, речь, слова, гимн, восхваление; 2. слава, знаменитость;

За веру жертвователи, о Светлый! / За веру песнь, о многократно жертвующий!

За веру да насытят. Единый для восхваляющего.

Ради веры жертвы наши! Ради веры гимн поется.

И с поющим Бог Единый!

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на **-ан**.

अक्षितोतिः सनेदिमं वाजमिन्द्रः सहस्रिणं । यस्मिन्विश्वानि पौंस्या ॥ ९ ॥

акшито<sup>1</sup>тих санедима<sup>1</sup>м ваджамимдрах сахасри<sup>1</sup>нам | йасминвиш<sup>1</sup>вани паумсй<sup>1</sup>а ||  
9 ||

**акшито<sup>1</sup>тих**(акшита+<sup>1</sup>утих) **акшита** – 1. необиженный, неоскорбленный; 2. непогибший, негибнувший; **утих** – **ути** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; 6. **ве** – ткать, плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться; **санет** – **санат** – 1. Бог; 2. неизменяемое слово, ср. всегда, неизменно, вечно, бесконечно; 3. давать; 4. **шана** – 1. давать; 2. служить, почитать; **има<sup>1</sup>м** – **идам** – 1. сильный, могучий; 2. **инда** – обладать силой; / **ваджам** – **ваджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис вообще, рис приносимый при похоронном обряде; **индрах** – **индра** – Индра; **сахасри<sup>1</sup>нам** – **сахасрин** – 1. тот, кто имеет или направляет громадное число людей и т.д.; 2. безупречный человек среди толпы; 3. **сахасра** – тысяча, масса, множество; | **йасмин** – **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **виш<sup>1</sup>вани** – **вишва** – 1.полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; 4. **виша** – входить, пропитывать, наполнять; **паумсй<sup>1</sup>а**<sup>1</sup> – **пумс** – муж(человек), мужчина, самец;

Бессмертный защитник может одарить могучего, / мудрого. Индра для безупречных!

В жертвовании да наполнюсь мужественностью.

Индра мудрых одаряет, безупречных и могучих!

Жертвуя, да буду сильным.

<sup>1</sup> Нестандартное окончание, совпадает с окончаниями слов с основой на -йяс.

मा नो मर्ता अभिद्रुहन्तनूनामिन्द्रा गिर्वणः । ईशानो यवया वधं ॥१०॥

mā no martā abhidruhanṭanūnāmimindra girvaṇaḥ | īśāno yavayā vadhaṃ ||10||

**मा** – асмад – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. брошенный, направленный; **наḥ** – на – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; 8. хороший, благосостояние, процветание; 9. драгоценный камень; **мартāḥ** – марта – 1. человек, смертный; **абхи** – 1. приставка, ср. над-; с-; со-; 2. неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **друхан** – друха – 1. ненавидеть; 2. нести ненависть; 3. стремиться обижать, ранить, вредить, причинять боль или душевные страдания; 4. сын; / **танūnām** – танūна – воздух, ветер; **индра** – Индра; **гирваṇаḥ** – гирван – гир – 1. речь, беседа; 2. известность, слава; 3. **гр̄** – 1. глотать(воду и пищу), жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить; | **йшāнаḥ** – йшāна – 1. имя Бога; 2. Шива, проявляющийся в солнце; 3. хлопковое растение; 4. свет, блеск; 5. **йша** – 1. иметь силу, состояние, власть; 2. управлять; 3. имя Бога; 4. властелин, правитель, господин; **йавайа**<sup>1</sup> – йава – 1. ячмень(зерно ячменя); 2. **йу** – 1. перемешивать, смешивать, соединять, объединять, связывать; 2. разделять; 3. осуждать, порицать, презирать; **вадхам** – вадха – 1. носить, нести, переносить; 2. вязать, связывать, завязывать, привязывать;

За воплощенного Единый, о смертные. Горé, о раящий / душу, о Индра, знания!

Свет! О Единый! Единенье!

За рожденных Бог Единый. Знания свыше дай нам, Индра!

Свет! О Боже! Единенье!

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на -а.

## 6

युंजन्ति ब्रध्मरुषं चरन्तं परितस्थुषः । रोचन्ते रोचना दिवि ॥ १ ॥

йу́нджа́нти бра́дхнама́руша́м ча́рама́м па́рита́стху́щаḥ | ро́ча́нте ро́чана́ дивि  
|| 1 ||

**йу́нджа́нти**<sup>1</sup> – **йу́нджа́т** – 1. объединяющий, соединяющий; 2. объединение духовное, осуществление богослужения; 3. **йуджа** – 1. связывать, соединять, смешивать, объединять; **бра́дхна́м** – **бра́дхна** – 1. корень дерева; 2. солнце; 3. имя Бога; 4. сын; 5. тело; **а́руша́м** – **а́ру́ша** – 1. вид змеи; 2. солнце; 3. **р** – 1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. добывать, приобретать, обзаводиться, овладевать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; / **ча́ранта́м** – **ча́рат** – 1. идущий, приходящий; 2. **ча́ра** – 1. идти; перемещаться; двигаться; 2. кушать, поглощать; **па́ри** – 1. неизменяемое слово ср. везде, кругом; чрезвычайно, много; 2. **пр** – 1. защищать; питать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать; **та́стху́щаḥ** – **та́стху́щ**<sup>2</sup> – **та́щта** – обструганный, очищенный; утонченный, тонкий; | **ро́ча́нте** – **ро́чана** – 1. роскошный, красивый; 2. освещающий, озаряющий; украшающий; 3. приятный; 4. **ру́ча** – 1. светить, сиять, озарять; 2. доставлять удовольствие, быть довольным; **ро́чана́**<sup>3</sup> – **ру́ча**; **дिवи**<sup>4</sup> – **дива** – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. восхвалять; 6. быть довольным; 7. быть свихнувшимся; 8. любить; 9. небо, рай; 10. день;

О связь! Огонь (я) добыл. / В поглощающего! Насыщение для чистого.

Радуются просветленные, о Небо!

О единство! Огонь добыл я. Огонь чистейший насыщаю.

Небо, счастлив просветленный!

<sup>1</sup> Чередование (йу́нджа́т-йу́нджа́нт). Нестандартное склонение, ср. **махати́**, см. **таб. 30**

<sup>2</sup> Окончание **-у́щаḥ** найдено только для слов с основой на **-щ**, **-вас**.

<sup>3</sup> Чередование (ру́ча-ро́ча). Нестандартно окончание **-на́** см. исключения к **таб.1-3**

<sup>4</sup> Нестандартное склонение, ср. **дева**, см. **таб. 12**

युंजंत्यस्य काम्या हरी विपक्षसा रथे । शोणा धृष्णु नृवाहसा ॥ २ ॥

йумджамтйасйа кāmйā харй випакшасā ратхе | шоṇā дхрщṇу нрвāхасā || 2 ||

**йуṇджанти** – **йуṇджат** – 1. объединяющий, соединяющий; 2. объединение духовное, богослужение; 3. **йуджа** – 1. связывать, соединять, объединять; **асйа** – **идам** – 1. сильный, могучий; **кāmйā** – **кāmйа** – 1. приятный, милый, привлекательный; желанный, желательный; дружелюбный; 2. религиозная церемония; / **харй** – **хара** – 1. имя Бога; 2. осел; дурак; 3. **хр** – 1. перевозить, переправлять; 3. брать, хватать, захватывать, принимать; **ити** – неизменяемое слово, призывающее к вниманию; **ви-пакшасā** **ви** – 1. птица; 2. глаз; 3. Небо, рай; 4. воздушное пространство; атмосфера; **пакшасā** – **пакшаса** – 1. крыло; 2. **пакша** – брать, хватать, захватывать, овладевать; принимать, брать; **ратхе** – **ратха** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня; 7. **рама** – радующий, удовлетворяющий; наслаждающийся; очаровывающий; | **шоṇā** – **шоṇа** – 1. красный; 2. красный в лице, от страсти; 3. цветок красного лотоса; 4. буланый конь; 5. огонь или Бог; **дхрщṇу** – **дхрщṇу** – 1. уверенный, отважный, смелый; 2. нахальный, дерзкий, бесстыдный; позорный; 3. ветка бамбука; 4. **дхрща** – собираться, собирать, накапливать; **ити**; **нр-вāхасā** **нр** – 1. в физическом или духовном смысле: вести(кого-либо), управлять, командовать, направлять; 2. человек; человеческий род; **вāхасā** – **вāхаса** – 1. удав, сжимающий; 2. водный поток; 3. зелень или коренья(для пищи); 4. **ваха** – 1. нести, переносить, перевозить, перемещать, транспортировать; 2. течь; 3. светить, сиять, озарять; 4. расти, возрастать, увеличиваться, расширяться, размножаться; 5. переносящий, перевозящий; 6. любое средство перемещения или тягловое животное, например, конь; 4. плечо быка; 5. воздух, ветер; 6. дорога, путь; 7. река;

О связь! Для Могучего религиозная церемония. / Дань, небесная дань! О веселье!

Божья, о двое берущих – Бог и человек, праведна душа.

О единство! Богу Божье. Дань на небеса приходит.

Верный праведен душою.

केतुं कृण्वन्नकेतवे पेशो मर्या अपेशसे । समुषद्विरजायथाः ॥ ३ ॥

кетум̐ кр̐нваннакетаве пешо̐ марй̐ā апешасе̐ | самушадбхираджайатхā̐ || 3 ||

**кетум̐** – кету – 1. знамя; 2. знак, метка; 3. свет; 4. комета; падающая звезда; 5. болезнь; **кр̐нван**<sup>1</sup> – кр̐ну – 1. художник, артист, ремесленник, мастер; 2. **кр̐** – 1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; **акетаве** а – отрицающая приставка; **кетаве** – кету; / **пешах̐** – **пеша** – 1. решать, решиться, принимать решение; 2. разделять, разделяться, распадаться; 3. изменяться; 4. усердно стараться; **марй̐āх̐** – **марй̐ā** – граница, межа; связь; **апешасе** – **пеша**; | **сам̐** – **са** – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; **ушат-бхиḥ̐** **ушат** – **ушат** – 1. неблагоприятный, зловещий; 2. **уша** – 1. гореть, пылать; 2. убивать или ранить; 3. раннее утро, рассвет; 4. распутный человек; 5. соль земли; 6. бык; 7. убийственно жгучий; 8. вечер, ночь; 9. горшок, котелок; **аджайатхā̐** – **аджайатха** – **аджайа** – непобедимый;

Свет, о Творец, непросвещенному. / Делящий, ограниченные души (Ты) соединяешь.

Небо со смертными, о непобедимые!

Просвети, Творец, Ты темных. Разделив, опять связуешь.

С Небом мы непобедимы!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

आदह स्वधामनु पुनर्गर्भत्वमेरिरे । दधाना नाम यज्ञियं ॥ ४ ॥

ādaḥa svadhāmanu puṇarḡarbhataṃmerire | dadhānā nāma yajñiyam || 4 ||

**āt** – а – имя, см. **вишну** – 1. имя Бога Хранителя; 2. Вселенский Бог; Вездесущее Небо; Бог-Вселенная; 3. Агни; **аха** – 1. заполнять, занимать, завладевать; 2. двигаться или перемещать; 3. светить, сиять, озарять; 4. неизменяемое слово, обозначающее одобрение, похвалу; уверенность, достоверность; передачу, отдачу, отправку; 5. неизменяемое слово, ср. неуместно, неподходяще; неправильно, ошибочно; неприлично; **свадхām** – **свадхā** – 1. иллюзия материального мира, создаваемая Богом; 2. жена Агни, выраженная в пламени; 3. **цвада** – 1. вкушать, откусывать; 2. быть приятным; 3. покрывать накрывать; **ану** – неизменяемое слово, ср. после, позднее; прежде, раньше; многократно, повторно; подобно; / **пунах** – **пунар** – неизменяемое слово, ср. вновь, опять; лишь, только, но; конечно, естественно; несомненно, безусловно; **гарбха-твам гарбха** – 1. плод; эмбрион; 2. ребенок; 3. живот, брюхо, желудок, матка; 4. внутренняя часть; сердцевина; 5. соединяющий, соединение, союз, объединение; **твам** – **йуцмад** – Почтенный; **ā-йрире ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **йрире** – **йри** – 1. идти; 2. трясти, встряхивать, сотрясать; трястись, встряхиваться, дрожать; 3. посылать, отправлять, направлять (человека, письмо, сообщение); | **дадхāнāх** – **дадхāна** – 1. имеющий, арендующий или арендованный, владеющий; 2. **дхā** – давать; **нāма** – 1. неизменяемое слово, ср. точно; наверное; 2. **нама** – 1. приветствовать с почтением; 2. гнуть или сгибать; гнуться или сгибаться; кланяться, поклоняться; 3. звучать, шуметь; **йаджñийам** – **йаджñийа** – 1. используемый при жертвоприношении; 2. **йаджñā** – 1. жертвоприношение;

От Бога Хранителя возьми искру многократно! / Вновь Почтенный воистину пришел.

О дающие! О Почтенный! Жертвоприношение!

Искру Божью многократно нам Творец пришедший дарит.

О приход! О Боже! Жертва!

वीळु चिदारुजतुभिर्गुहा चिदिन्द्र वह्निभिः । अविन्द उस्त्रिया अनु ॥५॥

вйду чидāруджатнубхиргухā чидимдра вахнибхиḥ | авимнда усрийā ану ||5||

**вйду**<sup>1</sup> – **вида** – 1. делить, разделять; 2. бранить; мучить; 3. размельченные кристаллы соли; 4. часть, обломок; **чит** – **чита** – думать; быть благоразумным; обдумывать; помнить, вспоминать; **āруджатну-бхиḥ** – **āруджатну** – **āру** – 1. имя дерева; 2. краб; 3. боров; 4. кувшин; 5. **арус** – 1. болячка, рана, язва; ранение; 2. солнце; / **гухā** – **гуха** – 1. покрывать, закрывать, накрывать, укрывать, надевать; носить(одежду); 2. быстрый конь; 3. имя Бога; 4. пещера, полость, котловина; 5. яма; отверстие или нора в земле; **чит**; **индра** – Индра; **вахни-бхиḥ** – **вахни** – 1. огонь, дух огня; 2. аппетит; пищеварение, пламя желудка; 3. **ваха** – 1. нести, переносить, перевозить, перемещать, транспортировать; 2. течь; 3. светить, сиять, озарять; 4. расти, возрастать, увеличиваться, расширяться, размножаться; 5. переносящий, перевозящий; 6. любое средство перемещения или тягловое животное, например, конь; 4. плечо быка; 5. воздух, ветер; 6. дорога, путь; 7. речной поток; 8. река вообще; | **авинда** – отрицание, см. **винда** – 1. кто или что находит, обнаруживает, получает, приобретает, добывает; 2. **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; 5. добывать, приобретать; **усрийāх** – **усри** – **усра** – 1. бык; 2. луч света; 3. **васа** – 1. жить, обитать; 2. надевать платье; 3. любить; 4. разрезать, делить; 5. убивать; 6. принимать(предмет); соглашаться; **ану** – 1. неизменяемое слово, ср. после, впоследствии, позднее, позже, потом; прежде, сначала, раньше; часто, неоднократно, многократно, повторно; подобно; 4. **ана** – 1. дышать, жить, существовать; 2. звучать, шуметь;

Разъединение и Разум со смертными. / Защита разумная, о Индра, со светлыми.

Непознанный, (Ты можешь) любить живое.

Разделение неразумно. Светлых щит есть Разум, Индра!  
Может Бог любить живое!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

देवयंतो यथा मतिमच्छा विदद्भसुं गिरः । महामनूषत श्रुतं ॥६॥

девайамто йатхā матимаччхā видадвасум̐ гирах̐ | махāману̐шата шрутам̐ ||6||

**дева-йантах̐** дева – Бог; **йантах̐** – **йантр** – 1. проверяющий, сверяющий, остановка, препятствие, ограничитель, ограничение; сдерживающий; 2. возникший; 3. управляющий слоном; **йатхā** – 1. неизменяемое слово, ср. согласно, соответственно; 2. **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. объединяться; 2. дарить, одарять; **матим̐** – **мати** – 1. разумная, понимающая; 2. желание, страсть; 3. память, воспоминания; 4. уважение, почет; 5. **мана** – 1. знать, понимать; 2. внимать; размышлять; 3. думать, мыслить, размышлять; постигать, понимать; 4. славить, почитать, поклоняться; 5. ароматическое вещество(для почитания); / **аччхā** – **аччха** – 1. недвусмысленный; светлый, ясный, прозрачный; откровенный; 2. кристалл; **видадвасум̐(видат+васум̐)** **видат** – 1. мудрец; умный; сведущий; знающий; **васум̐** – **васу** – 1. сладкий, приятный для обоняния или вкуса; благоуханный; 2. сухой, засохший; 3. богатство; 4. вода; 6. желтый боб; 7. вид соли; 8. лента хомута; 9. имя Бога; 10. луч света; 11. солнце; **гирах̐** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. известность, слава; 3. **гр̐** – 1. глотать, жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить; | **махāм̐** – **маха** – 1. благодетель, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 3. праздник, торжество; 4. свет, светильник; 5. буйвол; **ану̐шата** – **у̐ща** – 1. болеть; иметь физические недостатки; 2. вызывать болезнь, причинять боль, увечить; **шрутам̐** – **шрута** – 1. ухо, орган слуха; 2. понимающий; 3. слышащий; 4. священное знание, святое писание; 5. все то, что слышно; 6. **шру** – 1. слышать; 2. идти, перемещаться, в особенности такие перемещения, как: жизненные токи; капанье или течение воды; сок растений, выделения железами и т. п.;

О Бог направляющий, жертва за душу. / Правда за мудрого светлого, за просвещенные души.

За святость страдало живое.

О Правитель, дань за душу. Истина за просветленных.

Ради святости страдаем.

इ॒द्रेण॑ सं हि दृक्ष॑से संजग्म॑नो अबि॑भ्युषा । मा॒न्दू॑ समा॒नव॑र्चसा ॥७॥

имдре॑на сам॒ хи дрк॑шасе сам॒джагм॑ано абибхйу॑шā | ма॒мдु̄ сам॑наварчасā ||7||  
**индре॑на**<sup>1</sup> – **индра** – Индра; **сам** – **са** – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; 7. **шо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **хи** – несомненно; **дркшасе** – **дркша** – **др** – 1. бить, ранить, травмировать, вредить; причинять боль или душевные страдания; убивать; 2. бояться, пугаться, испытывать ужас; испытывать благоговейный страх; / **сам-джагманах** **сам** – **сам** – **сама** – 1. полный, целый, единый; 2. хороший, добродетельный, целомудренный; **джагманах**<sup>2</sup> – **джагмин** – **джагми** – 1. воздух, ветер; 2. **гама** – идущий, перемещающийся или перемещающий; **абибхйушā** – **абхйуша** – 1. зерна, злаки; снятое; 2. хлеб; 3. не сильно прожаренное, подрумяненное(печеное); 4. см. **абхи**, **уша**, **абхи** – 1. приставка, ср. над-; с-; со-; **уша** – 1. гореть, пылать; 2. убивать или ранить; 3. раннее утро, рассвет; | **мандӯ**<sup>3</sup> – **манда** – 1. вялый, медлительный; 2. тупой, дурашливый; 3. неудачник; 4. нездоровый, больной; 5. маленький; 6. праздный, ленивый; 7. пьяный, склонный к пьянству; 8. низкий, подлый, злой; 9. своенравный, упрямый; 10. равнодушный; 11. разрушение мироздания; 12. **мади** – **мада** – 1. быть довольным; радоваться, торжествовать; 2. гордиться; 3. хвалить, восхвалять; **ити** – неизменяемое слово, призывающее к вниманию; **самана-варчасā** **самана** – 1. подобный, схожий; 2. хороший, добродетельный, целомудренный; 3. один, единообразный; **варчасā** – **вачас** – 1. речь, голос; 2. слово;

С Индрой губящего несомненно убиваешь! / Добродетельны приходящие – святость.

Воспеваемы двое – Индра и святость – славным гимном.

С Индрой зло ты поражаешь! Обретет лишь добрый святость.

Индру, святость гимном славим.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ена** – **еңа**).

<sup>2</sup> Нестандартное склонение, см. **таб. 23**

<sup>3</sup> Окончание **-ū** найдено только для слов с основой на **-у, -о**.

अनवद्वैरभिद्युभिर्मखः सहस्वदर्चति । गणैरिंस्य काम्यैः ॥८॥

анавадйаирабхидйубхирмакха᳚ сахасвадарчати | га᳚наиримрасйа कामйаи᳚х ||8||

**анавадйаи᳚х** – **анавадйа** – 1. безукоризненный, безупречный, совершенный; 2. безоговорочный, не вызывающий возражений; 3. **авадйа** – 1. низкий, подчиненный; 2. неприятный; ненависть; 3. грех, зло; **абхидйу-бхи᳚х** – **абхидйу** **абхи** – 1. приставка, ср. над-; с-; со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **дйу** – 1. атаковать, нападать; 2. приближаться, подступать, приходиться; 3. дух огня; 4. день; 5. Небеса, Небо, Царство Небесное, рай; / **макха᳚х** – **макха** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. жертва, жертвоприношение; **сахасват** **сахас** – 1. название месяца (ноябрь-декабрь); 2 зимний сезон; 3. сила, власть; 4. свет; **ват** – 1. подобие, подобное, подобный; **дхана-ват** Создателя подобие, богоподобие; **арчати** – **арча** – поклоняться, почитать, совершать богослужение; прославлять; | **га᳚наи᳚х** – **ган**᳚а – 1. вычислять, подсчитывать; считать; 2. пучок, множество, племя, сословие и т.п.; 3. воинский отряд состоящий из слонов, конницы и пехотинцев; **индрасйа** – **индра** – Индра; **кāmйаи᳚х** – **кāmйа** – 1. приятный, милый, привлекательный; желанный, желательный; дружелюбный, дружественный; 2. религиозная церемония; 3. необязательный, излишний;

С добрыми прихожанами / жертвующий Света подобие прославляет.

С объединенными, ради Индры жертвующими.

С добрыми людьми подобье Света жертвующий славит.

С теми, чье единство в Индре.

अतः परिज्मन्ना गहि दिवो वा रोचनादधि । समस्मिन्नुजते गिरः ॥ ९ ॥

атах париджманнā гахи диво вā рочанāдадхи | самасминнр̄мджате гирах || 9 ||  
**атах** – ата – 1. идти, перемещаться или перемещать; подходить, приближаться; 2. вязать, связывать, завязывать, привязывать, обшивать, обвязывать; **пари-джман**<sup>1</sup> **пари** – 1. неизменяемое слово ср. везде, кругом; чрезвычайно, много; **джман** – **джана** – 1. рождаться; 2. порождать, сотворят; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; 5. материальный мир; **ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **гахи** – га – 1. идущий, движущийся; 2. **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходить, подходить; / **дивах** – **див** – 1. небесная обитель; 2. атмосфера; 3. душа; **вā** – ва – 1. воздух, ветер; 2. рука; 3. имя Бога; 4. сообщение; 5. благоприятный; **рочанāt** – **рочана** – 1. роскошный, красивый; 2. освещающий, озаряющий; украшающий; **адхи** – **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; воспитывать; обучать; удерживать(место, положение, собственность); поддерживать; 5. давать; 6. иметь, владеть; брать; овладевать; | **сам** – са – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; **асмин** – **идам** – сильный, могучий; **р̄мджате** – **р̄мджа** – 1. глава, лидер, правитель; 2. **рджа** – 1. идти, перемещаться; 2. останавливаться; быть устойчивым; 3. быть сильным; 4. обзаводиться, получать, приобретать, добывать, выигрывать; **гирах** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. известность, слава; 3. **гр̄** – 1. глотать(воду и пищу), жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить;

Союз! О вездесущий Творец, воистину приди! / Для души благодать от Озаряющего (я) получил.

Знание о Сильном приходит для души.

Нас связует Вездесущий! Благо для души дает Он.  
Знание к нам о Нем приходит.

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на -ан.

इतो वा सातिमीमहे दिवो वा पार्थिवाद्दधि । इंद्रं माहो वा रजसः ॥ १० ॥

ито вā сātимīмахе диво вā пāртхивāддधि | имдрам мāхо вā рджасаḥ || 10 ||

**итаḥ** – **ита** – 1. умерший; 2. память, воспоминания; 3. получающий, приобретающий; 4. существующий; **вā** – **ва** – 1. воздух, ветер; 2. рука; 3. сообщение; 4. благоприятный; 5. сильный, могучий; **сātим** – **сати** – 1. конец, остановка действия; 2. разрушение, уничтожение; 3. подарок, дар(Божий), дающий; 3. острая боль; 3. **धो** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **ймахе** – **й** – 1. идти, перемещаться; 2. заполнять, наполнять; 3. постигать; 4. испытывать сильное желание, жаждать, мечтать; 5. бросать, метать, кидать, набрасывать, направлять; 6. кушать, поглощать; / **диваḥ** – **див** – 1. небесная обитель; 2. атмосфера; 3. душа; 4. **дива** – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; **вā**; **пāртхивāt** – **пāртхива** – 1. земляной, сделанный или извлеченный из земли; 2. управляющий землями; землевладелец; 4. царь, принц; 5. глиняный горшок; 6. имя Бога; **адхи** – **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; воспитывать; обучать; удерживать(место, положение, собственность); поддерживать; 5. давать; 6. иметь, владеть; брать; овладевать; | **индрам** – **индра** – Индра; **махаḥ** – **маха** – 1. благоволить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 3. праздник, торжество; 4. свет, светильник; **вā**; **раджасаḥ** – **раджас** – 1. страсть; 2. пыль; 3. пыльца цветов; 4. менструальные выделения; 5. **райджа** – 1. окрашивать, красить; украшать; 2. сосредотачиваться на объекте; любить;

Упомянутый – Сила – за смертного – познаем! / Свет – Сила Бога, (я) защитился.

За Индру светлый, благость для любящего.

Сила в Боге – мы познали! С нами Бог – Святая Сила!

С Индрой светлый, благо добрым.

इंद्रमिद्राथिनो बृहदिंद्रमार्केभिरर्किणः । इंद्रं वाणीरनूषत ॥१॥

имдрамидгātхино брхадимдрамārкебхираркиṇаḥ | имдрам вāñйранūщата ||1||

**индрам** – **индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. верховенство, верховная сила или власть; 3. лучший, превосходный; 4. ночь; 5. орган чувств; **гātхинаḥ** – **гātхин** – **гātхā** – 1. строфа, поэзия; 2. ритмика; 3. песня; 4. **гаи** – звучать, шуметь, петь; **брхат** – **врхат** – 1. большой, огромный, великий, необыкновенно сильный; 2. большая лютня; 3. вид стиха; 4. кожух, обшивка, обертка; 5. резервуар для воды; 6. речь, разговор; 7. **врха** – 1. расти; увеличиваться; расширяться; размножаться; 2. реветь, орать, кричать; рычать(или другие "крики" животных); 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять, блистать; 5. пытаться; напрягаться; / **индрам** – **индра**; **аркебхиḥ** – **арка** – 1. хвалить, прославлять; 2. жарить, греть; 3. солнце; 4. кристалл; 5. медь; 6. имя Бога; 7. старший брат; 8. день отдыха на неделе(как воскресный день); **аркиṇаḥ** – **арки** – **арка**; | **индрам** – **индра**; **вāñй** – **вāñй** –речь; звук; шум; **анūщата** – **ūща** – 1. болеть; иметь физические недостатки; 2. вызывать болезнь, причинять боль, увечить; 3. соль земли, грунт, пропитанный солью;

За Индру певцы, глагол. / Величие с прославляющими ради Неба.

За Индру песнь – вы пожертвовали.

Индре слава, Индре гимны! Тот велик, кто славит Небо.

Индре песни, Индре жертвы!

इंद्र इन्द्रयोः सचा संमिश्र आ वचोयुजा । इंद्रो वज्री हिरण्ययः ॥२॥

имдра иддхарйох сача саммишла ā вачойуджā | имдро ваджри хираңйайах ||2||  
**индрах** – **индра** – Индра; **ит** – неперебиваемое неизменяемое слово; **харйох** – **хари** – 1. зеленый; 2. темно-зеленый; смуглый; 3. желтый; 4. имя Бога; 5. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 6. воздух, ветер; 7. луна; 8. солнце; 9. лев; 10. луч света; 11. конь; 12. попугай; 13. лягушка; 14. пламя; 15. гусь; 16. павлин; 17. **хр** – 1. перевозить, переправлять; 3. брать, хватать, захватывать, принимать; 4. воровать; 5. разрушать, уничтожать; **сачā** – **сачи** – 1. дружелюбный, близкий, связанный (с кем либо); 2. **шача** – 1. пропитывать, мочить, брызгать, кропить; 2. служить, удовлетворять служением; 3. соединяться; / **сам-мишлах** **сам** – **сам** – **сама** – 1. быть смешанным, спутанным; быть смущенным, пораженным; 2. не быть смешанным, спутанным; не быть смущенным, пораженным; 3. полный, целый, единый; **мишлах** – **мишла** – **миша** – 1. звучать, шуметь; 2. быть сердитым, раздраженным; 3. быть в жару; **ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **вачах-йуджā** **вачах** – **вачас** – 1. речь, голос; 2. слова; **йуджā** – **йуджа** – 1. связывать, соединять, смешивать, объединять; 2. порицать; 3. спрашивать, осведомляться; | **индрах** – **индра**; **ваджри** – **ваджрин** – 1. имя Индры; 2. аскет; 3. буйвол; 4. **ваджра** – 1. жесткий, твердый, негибачаемый; 2. удар молнии, удар Индры; **хираңйайах** – **хираңйи** – **хираңйа** – 1. золото, серебро; 2. необработанный драгоценный метал, в виде слитка и т.п.; 3. единица измерения; 4. раковина в качестве монеты; 5. мужское семя; 6. Бог; 7. материя; 8. богатство; 9. **хр**;

Индра для (двойственного) смертного Связь, / Целительный Глагол воистину, Словесная Связь.

Индра могуч, о смертные!

Индра смертных Единенье, Он Целительное Слово.

Индра Бог могуч, о смертный!

इन्द्रो दीर्घाय चक्षसा आ सूर्य रोहयद्विवि । वि गोभिरद्रिमैरयत् ॥३॥

имдро дйргхайа чакшаса ā сूर्या̄м рохайаддिवи | ви гобхирадримаирайат ||3||  
**индра** – **индра** – Индра; **дйргхайа** – **дйргха** – 1. длинный или продолжительный; 2. дерево; 3. долгий гласный; 4. **др̄** – 1. рвать, разрывать, срывать, отрывать, раздирать, разрывать; 2. делить, разделять, разделяться; 3. бояться, опасаться; испытывать благоговейный страх; 4. посылать, отправлять; отсылать, направлять; **чакшасе** – **чакшас** – 1. имя божественного наставника; 2. духовный учитель; / **ā** – неизменяемое слово, ср. воистину; **сूर्या̄м** – **сूर्या̄** – 1. солнце; 2. лекарство или снадобье приготовленное из горьких растений; **рохайат** – **роха** – 1. почка, бутон, цветок; 2. взбирающийся, поднимающийся, восходящий; **дिवи** – **дивй** – **дива** – 1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. восхвалять; 6. быть довольным; 7. быть свихнувшимся; 8. любить; 9. идти, перемещаться или перемещать; 10. страдать от боли; 11. жаловаться; 12. радовать, радоваться; 13. небо, рай; 14. день; | **ви** – 1. птица; 2. глаз; 3. Небо, рай; 4. воздушное пространство; атмосфера; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно; **гобхи** – **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; 8. волос тела; 9. вода; 10. корова; 11. глаз; 12. стрела; 13. речь; 14. мать; **адрим** – **адри** – 1. дерево; 2. гора; 3. солнце; 4. мера, мерка; **аирайат** – **ирā** – 1. земля; 2. вода; 3. страстная душа; 4. **ӣна** – идти, перемещаться;

Индра богобоязненному наставнику / воистину Солнце восходящее! О святость!

О Небо! Со святыми Солнце приходящее!

Индра правому, святому – Свет Востока, Солнце Утра.

Со святыми Свет грядущий!

इन्द्र वजेषु नोऽव सहस्रप्रधनेषु च । उग्र उग्राभिरूतिभिः ॥ ४ ॥

имдра ваджेषу но'ва сахасрапрадханешу ча | угра угрāбхирūтибхих् || 4 ||

**индра** – Индра; **ваджेषу** – **ваджа** – 1. идти, передвигаться; 2. готовить, делать;

3. готовиться в путь; 4. оперять стрелу; **нах** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный,

пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый,

непрерывный; **ава** – 1. хранить, сохранять, защищать; 2. жаловать; 3.

перемещаться или перемещать; 4. удовлетворять, радовать; 5. знать,

понимать, постигать; 6. входить; 7. быть близким; 8. владеть; владеть

правдой; 9. подчинять, подчиняться; 10. действовать; 11. жаждать; мечтать;

12. светить, озарять, блистать; 13. получать; приобретать; 12. ранить, бить,

вредить, убивать; 13. брать, хватать, захватывать; 14. быть, существовать; /

**сахасра-прадханешу** **сахасра** – тысяча, масса, множество; **прадханешу** –

**прадхана** – 1. быть видным, выдающимся, известным, превосходным,

замечательным, отличным, прославленным; 2. бросать, набрасывать,

покрывать, направлять, посылать; 3. разбрасывать, рассыпать, раскидывать,

рассеивать, распространять; 4. праздновать, славить; **ча** – непереводаемое

неизменяемое слово; | **уграх** – **угра** – 1. сердитый, гневный; 2. горячий,

острый(колющий), острый(о еде), раздражающий; 3. огромный, ужасный; 4.

жестокий, агрессивный, дикий, невоспитанный; 5. имя Бога; 6. поэт, певец;

**угрāбхих** – **угра**; **ūти-бхих** **ūти** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий,

ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; 6. **ве** – ткать,

плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться;

О Индра! В прихожанах Единый, о Хранитель, / в многочисленных прославляющих!

Бог с хвалами объединяющими.

Индра в тех, кто Бога славит. В нас Господь, о прихожане!

Исцелитель Бог прославлен!

इंद्रं वयं माहाधन इन्द्रमर्भे हवामहे । युजं वृत्रेषु वज्रिणं ॥ ५ ॥

имдрам вайам махадхана имдрамарбхе хавāмахе | йуджам вртрешу ваджринам  
|| 5 ||

**индрам** – **индра** – Индра; **вайам** – **вайа** – идти, перемещаться или перемещать; **махā-дхана** **махā** – **маха** – 1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 3. праздник, торжество; 4. свет, светильник; 5. буйвол; **дхана** – **дхана** – 1. звучать, шуметь; 2. приносить, производить, создавать, порождать; 3. имущество, вещи; вещество, богатство; 4. имущество в стаде; / **индрам** – **индра**; **арбхе** – **арбха** – 1. лишенный блеска; 2. ребенок, дитя, ученик, воспитанник; 3. роса; чистота, свежесть; 4. трава; лекарственная трава; 5. **р** – 1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. добывать, приобретать, обзаводиться, овладевать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; 4. Матерь Божья; **хавāмахе** – **хава** – 1. жертва, жертвоприношение; 2. зов, зовущий; 3. очередность; приказ; 4. побуждающий; 5. **ху** – 1. жертвовать; приносить жертву; 2. радовать, угождать; | **йуджам** – **йуджа** – 1. связывать, соединять, смешивать, объединять; 2. порицать; 3. спрашивать, осведомляться; **вртрешу** – **вртра** – 1. враг; 2. тьма; ночь; чернота; черный цвет; 3. демон убитый Индрой; 4. облако, туча; 5. имя Бога; 6. название горы; 7. звук, шум, грохот; 5. **врта** – 1. быть, существовать; 2. стоять, быть зафиксированным; 3. отбирать, назначать; 4. служить, прислуживать; 5. светить, сиять, озарять; 6. говорить, рассказывать; 7. избранный, отобранный, предпочтенный; 8. установленный, утвержденный; 9. обслуженный; 10. покрытый, закрытый, защищенный; **ваджринам** – **ваджрин** – 1. имя Индры; 2. аскет; 3. буйвол; 4. **ваджра** – 1. жесткий, твердый, негибачаемый; 2. крест; разветвленный; 3. удар молнии, удар Индры;

Индру пришедшего в свете рожденном, / Индру, о Матерь Божья, радуем.

Единение с воплощенными для Могучего.

Индру радуем всем светом, в коем Индра воплотился.

С нами Бог, о Матерь Божья!

स नो वृषन्नमुं चरुं सत्रादावन्नपावृधि । अस्मभ्यमप्रतिष्कृतः ॥ ६ ॥

са но врщаннамум чарум сатра<sup>1</sup>дāваннапāврдхи|асмабхйамапратиष्кутаḥ||6||  
**саḥ** – **са** – 1. дрожь, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание; 6. колесница; **наḥ** – **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый; **врщан** – 1. Бог; 2. боль, горе, печаль; 3. бык; 5. лошадь; **амум** – **адас** – вкушающий, поглощающий; **чарум** – **чару** – 1. жертвоприношение: риса, ячменя, вареного молока с маслом; 2. сосуд, в котором приготовлена пища для жертвоприношения; / **сатра-дāван** **сатра** – **сатра** – 1. действовать свободно; 2. быть соединенным, связанным; 3. расширяться, распространяться; **дāван**<sup>1</sup> – **дāва** – 1. лес; 2. лес в огне; 3. огонь(пожар) вообще; 4. жара; 5. **дāва** – 1. древесина в огне; 2. огонь(пожар) вообще; 4. жара(моральная или физическая); **апа** – отрицание, **пā** – 1. пить; 2. ухаживать, питать, кормить; 3. защищать; сохранять; 4. пьющий; 6. кто защищает, ухаживает; **врдхи** – **врд** – **врд** – **вр** – 1. служить, прислуживать; почитать; исполнять религиозный обряд; умиротворять через поклонение, почитание; 2. избирать, отбирать, выделять; 3. назначать; призывать; 4. загоразивать, окутывать, покрывать; окружать, обступать; 5. кормить, питать; | **асмабхйам** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; **апрати-скутаḥ** **а** – отрицающая приставка; **прати** – 1. неизменяемое слово, ср. взамен; отдельно, по отдельности, по очереди; соответственно; вновь, опять; обратно; 2. приставка, ср. пере-; **скутаḥ** – **скут** – **скуда** – 1. прыгать, скакать; передвигаться скачками; 2. поднимать; 3. повышать; увеличивать; 4. воодушевлять;

Бог Един! О Боже! В поглощающего жертву! / О связующий костер и ненасытный, насыщайся!

Просветленным беспредельного воодушевления!

Бог Един! В огонь мы жертву отправляем, с Ним связуясь.

Светлым воодушевления!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

तुंजेतुंजे य उत्तरे स्तोमा इंद्रस्य वज्रिणः । न विंधे अस्य सुष्टुतिं ॥ ७ ॥

ту́нджету́ндже йа уттаре стома́ имдрас́йа ваджри́нах | на ви́ндхе а́сйа  
су́штути́м || 7 ||

**ту́ндже-ту́ндже** ту́ндже – ту́нджа – 1. вредный, вредоносный; 2. больной; 3.

**ту́нджа** – 1. бить, убивать, ранить; обижать; 2. охранять или защищать; 3. жить, пребывать; 4. быть сильным или решительным; 5. давать; 6. светить, озарять;

**йе** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий,

сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; 9. **йаджа** – 1. почитать

Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **ут-таре** **утгара** – 1.

высший, высокий, огромный, величественный; 2. северный; 3. лучший, превосходный; / **стомāх** – **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3.

упрашивать; 4. хвастать; 5. кривой(о предмете), горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; 7. голова; 8. богатство; 9.

зерно; 10. трость с металлическим набалдашником; **индрас́йа** – **индра** –

Индра; **ваджри́нах** – **ваджрин** – 1. имя Индры; 2. аскет; 3. буйвол; 4. **ваджра** – 1.

жесткий, твердый, негибачаемый; 2. крест; разветвленный; 3. удар молнии, удар Индры; | **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный,

подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; **виндхе** – **виндха** – **винда** – 1. кто или что находит, обнаруживает,

получает, приобретает, добывает; 2. **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; 5.

добывать, приобретать; **ас́йа** – **идам** – 1. сильный, могучий; **су́штути́м(су-  
штути́м)** **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 4. идти,

перемещаться; 5. могущественный, превосходный; **штути** – 1. хвала, восхваление; 2. **шту** – 1. восхвалять, прославлять; 2. воспевать; поклоняться;

В светлом-пресветлом союзе величественном / жертвы для Индры, для Могучего!

О Единый! О знание Могучего! Могущество прославлено!

В единенье жертва Богу. Бог Един, Могуч и Светел.

Прославляется Могучий!

वृषा यूथेव वंसगः कृष्टीरियत्योर्जसा । ईशानो अप्रतिष्कृतः ॥ ८ ॥

вр̄щā й̄ўтхева вайсагаḥ кр̄щтірийартйоджасā | йшāно апра̄тищкутаḥ || 8 ||

**вр̄щā** – **вр̄ща** – 1. испускать дождь, брызгать, орошать; 2. бить, травмировать, причинять боль физическую и душевную, убивать; 3. утомлять, утомляться; давать; 5. обладать сверхъестественной силою; 6. быть сильным; 7. бык; 8. крыса; 9. имя Бога; 10. любовь; 11. дух страсти; 12. сильный человек;

**й̄ўтхева**(й̄ўтхā+ива) **й̄ўтхā** – **й̄ўтха** – 1. стая(птиц или зверей), стадо, толпа, множество (чего-либо); 2. **й̄у** – 1. перемешивать, смешивать, соединять, объединять, связывать; 2. разделять; 3. осуждать, порицать, презирать; **ива** – 1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным;

**вайсагаḥ** – **вайсага** – **вайша** – 1. светить, сиять озарять; 2. родословная, семья, род; 3. спинной хребет; 4. вертел; 4. курительная трубка; дудка, флейта; 6. **вана** – 1. звучать; 2. быть преданным, чтить; 3. помогать; 4. бедствовать; 5. действовать; 6. ранить, вредить, причинять боль, обижать; 7. говорить или просить; / **кр̄щтіḥ** – **кр̄щті** – **кр̄щти** – 1. мудрец, духовный учитель; 2. пахарь, вспахивание земли; 3. покоряющий, протягивающий, волокущий; **й̄арти** – **й̄ар** – **й̄а** – **й̄аджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **оджасā** – **оджас** – 1. свет; блеск; 2. проявление, появление; 3. сила; 4. поддержка; 5. раскаленный до блеска метал; 6. жизненность; 7. мужественность, производящий дар; | **йшāнаḥ** – **йшāна** – 1. имя Бога; 2. Бог, проявляющийся в солнце; 3. хлопковое растение; 4. свет, блеск; **апра̄ти-скутаḥ** **а** – отрицающая приставка; **пра̄ти** – 1. неизменяемое слово, ср. взамен; отдельно, по отдельности, по очереди; соответственно; вновь, опять; обратно; 2. приставка, ср. пере-; **апра̄ти-скутаḥ** **а** – отрицающая приставка; **пра̄ти** – неизменяемое слово, ср. взамен; отдельно, по отдельности, по очереди; соответственно; вновь, опять; обратно; **скутаḥ** – **скут** – **скуда** – воодушевлять;

Любовь, о Целитель и Радетель, – Свет! / Мудрец объединяется со Светом.

Бог за беспредельно воодушевленных.

Лишь Любовь, о Боже, – Свет наш! Тот, кто мудр, един со Светом!

Бог за одухотворенных.

य एकश्चर्षणीनां वसूनामिरज्यति । इंद्रः पंच क्षितीनां ॥ ९ ॥

йа екашчар्षаṇīnām васунāмираджйати | имдраḥ пачча кшитīnām || 9 ||

**йаḥ** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; **екаḥ** – **ека** – 1. один, первый, одиночка; 2. единственный, одинокий, уединенный; 3. правитель, глава; превосходный, выдающийся; **чар्षаṇīnām** – **чар्षаṇи** – человек; / **васунām** – **васу** – 1. сладкий, приятный для обоняния или вкуса; благоуханный; 2. сухой, засохший; 3. богатство: вещи; вещество; 4. драгоценный камень; 5. вода; 6. золото; 7. желтый боб; 8. вид соли; 9. лента хомута; 10. имя Бога; 11. луч света; 12. дерево вообще; 13. озеро, пруд; 14. поводья, повод; 15. солнце; 16. царь рыб; **ираджйати** – **ираджи**<sup>1</sup> – **йра** – 1. идти; 2. тряссти, встряхивать, сотрясать; трясстись, встряхиваться, дрожать; 3. посылать, отправлять, направлять (человека, письмо, сообщение); | **индраḥ** – **индра** – Индра; **пачча** – 1. растянутый, распространенный, расширенный; расширение, распространение; 2. пятерка(чего-либо); 3. **пачча** – 1. делать явным, очевидным, наглядным, видимым; 2. изображать; 3. распространять, распространяться; растягивать, растягиваться; **кшитīnām** – **кшити** – 1. земля; 2. местожительство, жилье, дом; 2. потеря, разрушение, убывание; 3. период разрушения вселенной; 4. **кши** – 1. падать; убывать, ослабевать; 2. исчезать; нуждаться; нищенствовать; беднеть; гибнуть; 3. жить по Божьему Закону; овладевать собой; 4. бить, ранить, причинять боль, вредить, убивать; 5. жить, обитать, находиться, пребывать; 6. идти; подходить, приходить; 7. местожительство, дом; 8. идущий, перемещающийся; 9. убыток, лишения;

Объединяющий, Единый для лиц, / для благ приходит.

Индра, о явленный, для жертвоприношений.

Нас связующий, Единый, к нам приходит Благодетель!

Индре жертвы приносите.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

इंद्रं वो विश्वतस्प॑रि हवामहे॑ जने॑भ्यः । अस्माक॑मस्तु केव॑लः ॥१०॥

имдрам во вишватаспари хавамахе джанебхьях | асмāкамасту кевалах ||10||

**индрам** – **индра** – 1. Всевышний-громовержец; 2. верховенство, верховная сила или власть; 3. лучший, превосходный; 4. ночь; 5. орган чувств; **вах** – **ва** – воздух, ветер; 2. рука; 3. имя Варуны; 4. ткущий; **вишватах** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; 4. **виша** – входить, пропитывать, наполнять; **пари** – 1. неизменяемое слово ср. везде, кругом; 2. **пр** – 1. защищать; питать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать; / **хавамахе** – **хава** – 1. жертва, жертвоприношение; 2. зов, зовущий; 3. очередность; приказ; 4. побуждающий; 5. **ху** – 1. жертвовать; приносить жертву; 2. кушать; 3. брать, хватать; завладевать; 4. радовать, угождать; 5. бросать; **джанебхьях** – **джана** – 1. рождаться; 2. порождать, сотворять; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; 5. материальный мир; | **асмакам** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. брошенный, направленный; **асту** – 1. неизменяемое слово, обозначающее: “да будет так”; **кевалах** – **кевала** – 1. один, единственный, одиночка, одинокий, исключительный; 2. весь, целый, заверченный, единый;

Верховенство и Единый проявляются везде! / Жертвуем ради воплощенных.

Для живущих, да будет так, Единый!

Всюду в мире Дух Небесный! Чтоб спастись, приносим жертвы.

Для живущих Бог Единый!

## 8

ए॒न्द्रं सा॒नसिं॑ रयिं॑ स॒जित्वा॑नं॒ सदा॑सहं॑ । वर्षि॑ष्ठ॒मू॒तये॑ भर ॥ १ ॥

емдра са॒наси॑м райи॑м саджитва॑на̎м сад̎асахам̎ | вар्षи॑ष्ठхам̎у॒тайе॑ бхара ॥ 1 ॥  
 ā – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину;

**индра** – Индра; **са॒наси॑м** – са॒наси – 1. золото; 2. **षा॒на** – 1. давать; 2. служить, почитать; **райи॑м** – райи<sup>1</sup> – раи – 1. звучать, шуметь; 2. богатство, имущество, собственность; 3. основатель, основа; 4. золото; 5. звук, шум, грохот; / **са-джитва॑на̎м** са – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; **джитва॑на̎м** – джитван – джитва̎ – 1. неизменяемое слово, подразумевает: наличие победы, покорения, превосходства; 2. **джи** – 1. отличаться, выделяться; 2. превосходить; 3. завоевывать, покорять; 4. превосходный; 5. покоряющий; **сад̎а-сахам̎** сад̎а – 1. неизменяемое слово, ср. всегда, неизменно, постоянно; 2. **сарва** – 1. полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; **сахам̎** – саха – 1. терпеливый, выносливый, стойкий, устойчивый, постоянный; страдающий; несущий; 2. сила, мощь; 3. земля, суша; 4. алоэ; 5. лекарственное растение; 6. неизменяемое слово, ср. совместно, вместе; здесь; больше, более; подобно, сходно; | **вар्षи॑ष्ठхам̎** – вар्षи॑ष्ठха – 1. старый, очень старый; 2. **вар्षа** – 1. быть мокрым; 2. дождь, дождливый; промокший; 3. орошение; окропление; 4. год; 5. **вр̎ща** – давать; **у॒тайе** – у॒ти – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; **бхара** – 1. обильный, богатый, чрезмерный; 2. тот, кто ухаживает, поддерживает, сохраняет; Воистину, о Индра, за Подателя Основателя, / за Бога Превосходного исцеляющее страдание.

Дар Защитнику, о Хранитель!

За Тебя страдаем, Индра! И страданьем исцелимся.

Дар Защитнику, Хранитель!

<sup>1</sup> Окончание **-им** найдено только для слов с основой на **-и**.

नि येन मुष्टिहत्यया नि वृत्रा रुणधामहै । त्वोतासो न्यर्वता ॥ २ ॥

ни йена муштіхатйайā ни вртрā рунадхāмахаи | твотāсо нйарватā || 2 ||

**ни** – 1. неизменяемое слово, ср. внутри; снаружи; раньше; 2. приставка, ср. в-; на-, над-; не-; до-; 3. неизменяемо слово, ср. не, нет; **йена** – **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **мушті-хатйайā** **мушті** – 1. кулак, закрытая рука; 2. рукоятка меча; 3. горсть зерна или начальная мера зерна; 4. ворующий, захватывающий; 5. **мушпа** – 1. красть, грабить; 2. резать, разрезать, резаться; делить, разделять; ломать, разбивать, ломаться, разбиваться; **хатйайā** – **хатйа** – убивающая, уничтожающая, смерть; / **ни**; **вртрā** – **вртра** – 1. враг; 2. тьма; ночь; чернота; черный цвет; 3. демон убитый Индрой; 4. облако, туча; 5. имя Бога; 6. название горы; 7. звук, шум, грохот; **рунадхāмахаи** **руна** – **ру** – 1. звучать, шуметь; издавать специфические звуки; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. быть сердитым; 4. повреждать, бить, ранить (в духовном или физическом смысле), вредить, убивать; 5. говорить; 6. война, битва; 7. грохот, звук, шум; 7. страх, тревога; 8. режущий, разрезающий, делящий, разделяющий; **дхāмахаи** – **дхā** – 1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; защищать; поддерживать; | **твотāсаḥ** (**त्वā+उतāसाḥ**) **त्वā** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **утāсаḥ** – **утāс** – **ута** – 1. шьющий, ткущий, плетущий, связывающий, соединяющий; 2. сшитый, сплетенный, сотканный, связанный, соединенный; **ни**; **арватā** – **арва** – убивать, бить, травмировать, ранить, причинять боль или душевные страдания;

Не связанным с Богом, разделяющей материей – / вовне тьма – да пожертвуем!

Верных исцеленных не убьет.

Жертвуйте земным – не будет тьмы в душе, единой с Богом.

Верный Богу не погибнет.

इ॒न्द्र॑ त्वो॒ता॒स आ व॒यं व॒ज्रं॑ घ॒ना द॑दीमहि । ज॒ये॒म सं यु॒धि स्पृ॒धः ॥ ३ ॥

им॒дра твот॑са̄ ā вайа॑м ваджра॑м гханā да॑дймахи | джайе॑ма сам йудхи спр॒дхаḥ  
|| 3 ||

**индра** – Индра; **твотāсаḥ**(**त्वā+ūtāсаḥ**) **त्वā** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **ūtāсаḥ** – **ūtās** – **ута** – 1. шьющий, ткущий, плетущий, связывающий, соединяющий; 2. сшитый, сплетенный, сотканный, связанный, соединенный; **ā** – воистину; **вайа॑м** – **вайа** – идти, перемещаться или перемещать; / **ваджра॑м** – **ваджра** – 1. жесткий, твердый, негибачаемый; 2. крест; разветвленный; 3. удар молнии, удар Индры; 4. брильянт; 5. зигзаг(молнии); 6. ребенок или воспитанник; 7. грубая речь; 8. специя для напитка; 9. название растения; **гханā** – **гхана** – 1. вещество, материя; что-то плотное; 2. грубый(человек); толстый; грубо сделанная вещь; грубо но прочно сделанная вещь; 3. жесткий, твердый, негибачаемый, крепкий, прочный; 4. заполненный; 5. непреступный, непроходимый; 6. вязкий, липкий, густой, тягучий; 7. обильный, богатый; 8. благоприятный; 9. постоянный, вечный; **дадймахи** – **дади** – 1. тот, кто дает или награждает, то что дается; 2. награда; 3. **дā** – давать, дарить; **да** – 1. подарок, подношение; 2. дающий, жертвующий; | **джайема** – **джайа** – 1. победитель, победа, покорение; праздник победы; 2. растение; 3. имя дерева; 4. конопля, пенька; 5. транспарант, знамя; 6. **джи** – 1. превосходить; 2. завоевывать, покорять; **сам** – **са** – 1. дрожь, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; 7. **що** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; погибает; **йудхи** – **йудх** – 1. война; 2. битва; **спрдхаḥ** – **спрдха** – **спр** – 1. радовать, радоваться, доставлять удовольствие, угождать, удовлетворять, вознаграждать; 2. ухаживать, холить, лелеять, воодушевлять; защищать; 3. дышать, жить, существовать;

О Индра, верные исцеляющиеся воистину за Явленного (пришедшего)! / За негибачаемого Вечность! Можем жертвовать!

Можем победить уничтожение! О битва! Восторг!

Индра, верный связан с Богом. Вечность стойкий обретает.  
Жертвующий рад победе.

वयं शूरेभिरस्तृभिरिन्द्र त्वया युजा वयं । सासह्याम पृतन्यतः ॥४॥

вайаṃ шӯребхирастрбхириन्द्रа твайā йуджā вайаṃ | сасахйāма пртанйатаḥ ||4||

**вайаṃ** – **вайа** – идти, перемещаться или перемещать; **шӯребхиḥ** – **шӯра** - 1. быть храбрым, доблестным, крепким, могучим; 2. прилагать большие усилия; 3. ранить, бить, травмировать, вредить, причинять боль(душевную или физическую); убивать; 4. быть раненым, травмированным; болеть; испытывать душевные страдания; 5. герой; 6. солнце; 7. лев; 8. хряк, кабан; 9. название дерева; **астр-бхиḥ** **астр** – **аста** – 1. затемнять, помрачать; прятать; заслонять; 2. брошенный, кинутый; 3. посланный; отправленный; 4. передвинутый; удаленный; отодвинутый; 5. гора, за которую заходит солнце; 6. заход солнца; 6. смерть; / **индра** – Индра; **твайā** – **йуцмад** – 1. Почтенный; 2. **йуца** – 1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу; **йуджā** – **йуджа** – 1. связывать, соединять, смешивать, объединять; 2. порицать; 3. спрашивать, осведомляться; **вайаṃ** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. брошенный, направленный; | **сасахйāма** – **сасах** – **саса** – спать, дремать; бездействовать; спать вечным сном; **пртанйатаḥ**<sup>1</sup> – **пртанā** – 1. армия; 2. **пр** – 1. защищать; питать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать;

Пришествие с просветленными смертными. / О Индра, с Почтенным прихожане.

Можем успокоиться: раздвоенные, восполнимся!

Бог приходит к просветленным. Индра, мы с Тобой, с Почтенным!

Мы спокойны: исцелимся!

<sup>1</sup> Сходно с окончанием **-сйатаḥ** будущего времени (Вариант II).

महँ इंद्रः परश्च नु महित्वमस्तु वज्रिणे । द्यौर्न प्रथिना शवः ॥५॥

махай̎ индраḥ парашча ну махитвамасту ваджриṇе | дйаурна пратхинā шавах  
||5||

**махан** – **махат** – большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; **индраḥ** – **индра** – Индра; **параḥ** – **пара** – 1. далекий; отдаленный; 2. лучший, выдающийся; 3. следующий; последователь; 4. другой, отличный, особенный; 5. враждебный, вредный; отчужденный, отстраненный; 6. необъятный; **ча** – имя Бога; **ну** – 1. хвалить, восхвалять; 2. оружие, орудие; 3. время; 4. лодка; 5. хвала, воспевающий; 6. неизменяемое слово, ср. лишь, только, просто, иначе; / **махи-твам** **махи** – 1. земля, суша; 2. **маха** – 1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 3. праздник, торжество; 4. свет, светильник; 5. буйвол; **твам** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **асту** – 1. неизменяемое слово, обозначающее: "да будет так"; 2. **аса** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. брать, хватать, получать, принимать; 3. светить, сиять, озарять; **ваджриṇе**<sup>1</sup> – **ваджрин** – 1. имя Индры; 2. аскет; 3. буйвол; | **дйауḥ** – **див** – 1. небесная обитель; 2. атмосфера; 3. душа; **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неумомимый; 5. единый; 6. дающий, дар; **праатхинā** – **праатхина** – **праатхита** – видный, выдающийся, знаменитый, прославленный, славный, превосходный; **шавах** – **шава** – 1. идти, подходить, приближаться; 2. изменять, переделывать, изменяться; 3. труп; 4. вода;

Велик Индра, необъятен. О Боже! Восхваление! / Велико страдание. О сияние! К Богу!

Небесная обитель, о дающий, прославлена – приход!

Индра необъятен. Слава! Велико страданье. К Богу!

Небо славим – в рай приходим!

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ине** - **иṇе**).

समो॒हे वा॒ य आ॒शत॒ नर॑स्तो॒कस्य॒ सनि॑तौ । वि॒प्रा॒सो वा॒ धिया॒यवः॑ ॥ ६ ॥

самохе вā йа āшата нарастокасйа санитау | випрāсо вā дхийāйавах ॥ 6 ॥

**самохе**(сам+охе) **сам** – **сам** – **сама** – полный, целый, единый; **охе** – **оха** – **ока**

– дом, жилище; 2. убежище, пристанище; 3. птица; 4. **окас** – 1. убежище, пристанище, место спасения; 2. дом, жилище; **вā** – **ва** – 1. воздух, ветер; 2. рука; 3. сообщение; 4. благоприятный; 5. сильный, могучий; 6. живущий; жилище; 7. океан; 8. вода; 9. бреющий, косящий; 10. подобный, схожий; 11. идущий; 12. ранящий, бьющий, вредящий; 13. стрела; 14. ткущий; **йе** – **йа** – 1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; **āшата** – **аша** – 1. заполнять, наполнять, пропитывать; занимать, захватывать; 2. множиться; толпиться; 3. кушать, поглощать, жрать; / **нарах** – **нара** – 1. человек; 2. Вечный Божественный Дух; 3. имя Вишну; 4. благоухающая трава; **токасйа** – **тока** – 1. дитя; ребенок; сын или дочь; потомок мужского или женского рода; 2. **ту** – наполняться; становится полным, целым; **санитау** – **санита** – **сани** – 1. служба, поклонение, почитание; 2. дающий; дар; 3. просьба, ходатайство; почтительная просьба к духовному наставнику; | **випрāсах** – **випрās** – **випра** – 1. жрец; 2. четыре коротких слога в стихе; 3. **вапа** – 1. сеять; 2. породить; **вā**; **дхийā-йавах** **дхийā**<sup>1</sup> – **дхи** – 1. иметь или обнимать, владеть; 2. сохранять; 3. удовлетворять, радовать, насыщать; 4. идти, перемещаться или перемещать; **йавах** – **йава** – 1. ячмень(зерно ячменя); 2. мера длины, равная длине ячменного зерна; 3. скорость, темп, быстрота; 4. **йу** – 1. перемешивать, смешивать, соединять, объединять, связывать;

В единственном приюте душа в Духе! Не разделяйтесь! / Бог для исцеленного, о раздвоенные почитатели!

О Порождающий, жертва – насыщающий исцелитель!

Лишь в раю единство в Духе! Знает Бога исцеленный!

Исцелимся через жертву!

<sup>1</sup> По-видимому, второе удвоение в Двандве (**дхи-йā**) в Паде не указывается.

यः कुक्षिः सोमपातमः समुद्र इव पिन्वते । उर्वीरापो न काकुदः ॥ ७ ॥

йах ку́кших со́мапáтамах самудра и́ва пинв́ате | урв́ирапо́ на кáкудаḥ || 7 ||

**йах** – йад – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **кукших** – **кукши** – 1. живот, чрево; брюшная полость; 2. **куша** – 1. изгонять, выгонять; 2. выливать или вытаскивать наружу; извлекать, вытаскивать; 3. проверять, оценивать; 4. светить, сиять, озарять; **сома-пáтамаḥ сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. имя Бога; 4. ритуальный напиток; 5. вода; 6. нектар бессмертия; 7. целебная жидкость, камфара; 8. обожествленные предки; 9. рисовый отвар или каша; **пáтамаḥ** – **пáтам**<sup>1</sup> – **пáта** – 1. хранитель, покровитель; 2. падающий, приземляющийся, нисходящий, спускающийся; / **самудраива(самудраḥ+ива) самудраḥ** – **самудра** – 1. запечатанный; закрытый; недоступный; неявленный; заклеянный; 2. отпечатанный; выраженный; 3. скопление вод; море, океан; 4. бездна, неисчислимо количество (например, звезд); **ива** – 1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным; **пинв́ате** – **пину́**<sup>2</sup> – **пи** – идти, перемещаться или перемещать; | **урв́их** – **урв́и** – **урва** – убивать, бить, травмировать, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить; **áпах** – **ап** – хляби; **кáкудаḥ** – **кáкуда** – 1. небосвод, Небо; 2. твердое нёбо;

Дар чистый Бога Хранителя, / о Воды Податель, пришел!

За смертного хляби, небосвод!

Чистый дар пришел от Бога. Бог дождем нас орошает!

Дарит смертным воду Небо!

<sup>1</sup> По-видимому, окончание -**маḥ**, т.к. в Двандве слово с основой **сома**.

<sup>2</sup> По-видимому, основа слова.

ए॒वा ह्य॑स्य सु॒नृता॑ वि॒रप्शी॑ गो॒मती॑ म॒ही । प॒क्वा शा॒खा न दा॒शुषे॑ ॥ ८ ॥

евā хйасйа сунртā вирапшӣ гоматī махī | паквā шākхā на дāшущē ॥ 8 ॥

**ева** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. неизменяемое слово, ср. подобно, наподобие, аналогично; **хи** – непереводимое неизменяемое слово; **асйа** – **идам** – 1. сильный, могучий; **сунртā** – 1. истина; 2. счастливый, удачливый; благоприятный; 3. приятный или славный(в речи); 4. дорогой, любимый; 5. приятный в разговоре, в общении, но не подхалим; / **ви-рапшӣ** **ви** – 1. птица; 2. глаз; 3. Небо, рай; 4. воздушное пространство; атмосфера; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно; **рапшӣ** – **рапша** – **рапа** – говорить, выражаться, рассказывать, сообщать; просить, вопрошать; **го-матī** **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; 8. волос тела; 9. вода(ощущение воды); 10. корова; 11. глаз; 12. стрела; 13. речь; 14. мать; **матī** – **мата** – 1. познанный, изведанный; 2. признанный, доверенный; 3. уважаемый, почтенный; 4. замысел, желание, разум; 5. знание; 6. доктрина, догма, вера(религиозная), убеждение; 7. **мана** – славить, почитать, поклоняться; **махī** – **маха** – 1. благодетель, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять; 5. праздник, торжество; | **паквā** – **паква** – 1. зрелый, обработанный, готовый; 2. полностью сформировавшийся; 3. совершенный; 4. искусный; 5. серый, мрачный, скучный; **шākхā** – **шākха** – 1. проникать; 2. подразделение, род, семья, ветвь, ответвление; 3. рука; **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый; **дāшущē**<sup>1</sup> – **дāса** – 1. давать; 2. ранить(в физическом и душевном смысле), бить, вредить, убивать; 2. рыбак; 3. слуга, раб; 4. тот, кто жертвует, одаривает; 5. мудрец;

О Явленный, у Могучего Истина, / Небесная Речь, Небесная Слава, Радость. Безупречность, щедрость, о Единый, подающему!

Истина в Тебе, Могучий, Божье Слово, Слава, Радость.  
Святость дай нам, о Единый!

<sup>1</sup> Окончание **-ущē** найдено только для слов с основой на **-щ**, **-вас**.

ए॒वा हि ते॒ वि॒भू॒तय ऊ॒तय इ॒न्द्र मा॒वते । सद्यश्चि॒त्संति॑ दा॒शुषे॑ ॥ ९ ॥

евā хи те вибхūтайа ūтайа имдра māвате | садйашчитсамти дāшуще ॥ 9 ॥

**ева** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. неизменяемое слово, ср. подобно, наподобие, аналогично; **хи** – непере译имое неизменяемое слово; **те** – **та** – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; **ви-бхūтайах** **ви** – 1. птица; 2. глаз; 3. Небо, рай; 4. воздушное пространство; атмосфера; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно; **бхūтайах**<sup>1</sup> – **бхūта** – 1. живой, рожденный; 2. существующий; 3. умерший, ушедший, прошедший; 4. добытчик, получатель; 5. Истина, правый, правильный, праведный; / **ūтайах** – **ūти** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; 6. **ве** – 1. расти; увеличиваться; расширяться; размножаться; 2. реветь, орать, кричать; рычать(или другие "крики" животных); 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять, блистать; **индра** – Индра; **мā-вате** **мā** – 1. ограничивать; измерять; 2. неизменяемое слово, ср. не; **вате** – **вата** – 1. произнесенный; 2. спрошенный, прошенный; 3. убивать; | **садйах** – **садйас** – 1. неизменяемое слово, ср. немедленно, мгновенно, сейчас; 2. **сама** – полный, целый, единый; **чит** – 1. разум, осмысление; **санги** – 1. конец, разрушение, уничтожение, крах; 2. дар, дающий; **дāшуще**<sup>2</sup> – **дāса** – 1. давать; 2. ранить(в физическом и душевном смысле), бить, вредить, убивать; 2. рыбак; 3. слуга, раб; человек низкого рода; 4. тот, кто жертвует, одаривает; 5. мудрец;

О Явленный! В раю вознесенные праведники, / святые, О Индра, в бессмертии!

Единение, разум – воздаяние подающему!

О Господь! В раю святые обрели бессмертье, Индра!

Просветленье подающим!

<sup>1</sup> Окончание **-айах** найдено только для слов с основой на **-и**.

<sup>2</sup> Окончание **-уще** найдено только для слов с основой на **-щ**, **-вас**.

एवा ह्यस्य काम्या स्तोम उक्थं च शंस्या । इंद्राय सोमपीतये ॥ १० ॥

евā хйасйā kāmīyā stomā uktham cha shamsyā | imdrāya somapītayē || 10 ||

**ева** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. неизменяемое слово, ср. подобно, наподобие, аналогично; **хи** – непереводимое неизменяемое слово; **асйа** – **идам** – 1. сильный, могучий; **kāmīyā** – **kāmīya** – 1. приятный, милый, привлекательный; желанный, желательный; дружелюбный, дружественный; 2. религиозная церемония; 3. необязательный, излишний; **стомаḥ** – **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3. упрашивать; 4. хвастать; 5. кривой(о предмете), горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; 7. голова; 8. богатство; 9. зерно; 10. трость с металлическим набалдашником; / **уктхам** – **уктха** – **вача** – 1. говорить, сообщать, информировать; 2. читать, прочитывать, излагать; 3. попугай(птица подражающая речи, или человек, который попугайничает); **ча** – 1. бессемянный; 2. низкий, основа; 3. имя Бога; 4. луна; 5. подлец, вор; 6. черепаха; 7. восполняющий; 8. неизменяемое слово, ср. также; 9. непереводимое неизменяемое слово; **шамсйā**<sup>1</sup> – **шамса** – 1. хвалить, восхвалять; 2. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; 3. желать, хотеть; 4. клеветать, оговаривать; | **индрāya** – **индра** – Индра; **сома-питайе** **сома** – Сома; **пйтайе** – **пйти** – 1. конь; 2. пьющий;

О Явленный! Для Могучего религиозная церемония, дар, / моление. О Бог со Славой!

К Индре, Сому пьющему!

Восславляемому служим, молимся, приносим жертву!

Да придем мы к Индре Богу!

<sup>1</sup> Нестандартное окончание, совпадает с окончаниями слов с основой на **-ййас**.

## 9

इंद्रेहि मत्स्यंधसो विश्वेभिः सोमपर्वभिः । महौ अभिष्ठिरोजसा ॥१॥

имдрехи матсйамдхасо विश्वेбхиꣳ सोмапарвабхиꣳ | махāй  
абхиꣳत्ꣳхироджасā||1||

**индра** – Индра; **ā** – неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; **ихи** – **и** – идти, перемещаться; двигаться к; **матси** – **мата** – 1. познанный, изведанный; 2. признанный, доверенный; 3. уважаемый, почтенный; 4. замысел, желание, разум; 5. знание; 6. доктрина, догма, вера(религиозная), убеждение; 7. **мана** – 1. знать, понимать; 2. внимать; размышлять; 3. думать, мыслить, размышлять; постигать, понимать; **андхасаꣳ**<sup>1</sup> – **андхā** – **андха** – 1. быть или становиться слепым(буквально и фигурально); 2. слепой; 3. темнота, мрак; невежество; 4. вода; / **вишвебхиꣳ** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; **сомапарва-бхиꣳ**<sup>2</sup> – **сома** – 1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; | **махāй** – **махат** – 1. большой, огромный; необъятный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **абхиꣳत्ꣳхиꣳ** – **абхиꣳत्ꣳхи** **абхи** – 1. неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **ꣳत्ꣳхи**<sup>3</sup> – **ꣳत्ꣳха** – **ꣳत्ꣳā** – 1. стоять, останавливаться; быть тихим, неподвижным; 2. ожидать, жить, быть; 3. обращаться; направлять, отсылать; **оджасā** – **оджас** – 1. сияние, свет; блеск; 2. проявление, появление; 3. сила; 4. поддержка; 5. жизненность; 6. мужественность, производящий дар; 7. **оджа** – быть знающим, умелым, талантливым;

О Индра, воистину приди! (Ты) задумываешь воды / исцеляющими напитками.

Царь Верховный с мудрыми!

Индра Бог, приди! Ты создал исцеляющую влагу.

Царь Небесный с мудрецами!

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, см. таб. 55.

<sup>2</sup> По-видимому, при отделении частицы в Паде (см. словарь **ибха**, 4) Двандва (**сома-парва**) не указывается.

<sup>3</sup> По-видимому, основа слова.

एमे॑नं सृ॒जता सु॒ते मं॒दिमि॑न्द्राय॒ मंदि॑ने । च॒क्रिं॒ विश्वा॑नि च॒क्रयो॑ ॥२॥

еме॑на̎м срджа॑та̎ су॒те ма̎мдимим̎дра̎йа̎ ма̎мदि॑не |ча॒кри̎м ви॒шва̎ни ча॒кра̎йо||2||

**ā** – воистину; **й̎** – **й̎** – 1. идти, перемещаться; 2. заполнять, наполнять; 3. постигать; 4. испытывать сильное желание, жаждать, мечтать; 5. бросать, метать, кидать, набрасывать, направлять; 6. кушать, поглощать; **ена̎м** – **идам** – 1. сильный, могучий; **срджа̎та** – **срджа** – 1. уходить, покидать, оставлять; 2. быть падшим, распутным; 3. создавать, творить, делать; **су॒те** – **су॒та** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться; / **ма̎ндим̎**<sup>1</sup> – **манда** – 1. вялый, медлительный; 2. тупой (о человеке и предмете), дурашливый, тяжелый (в душевном и физическом смысле); 3. неудачник; 4. нездоровый, больной; 5. маленький; 6. праздный, ленивый; 7. пьяный, склонный к пьянству; 8. низкий, подлый, злой; 9. своенравный, упрямый; 10. холодный (в физическом и душевном смысле), равнодушный; 11. разрушение мироздания; 12. **ма̎ди** – **ма̎да** – 1. быть довольным; радоваться; 2. гордиться; 3. восхвалять; 4. спать, дремать, быть ленивым или пассивным; спать вечным сном; бездействовать; казаться неподвижным; 5. быть глупым, дураком; 6. быть элегантным, изысканным; 7. идти, передвигаться, подходить, приближаться; 8. алкогольный напиток; 9. опьянение; 10. сперма; 11. мускус; 12. река; 14. страсть; 15. сосуд для питья; **индра̎йа̎** – **индра** – Индра; **ма̎ндине̎**<sup>2</sup> – **манда**; | **ча॒кри̎м** – **ча॒кри** – 1. агент, представитель, посредник, исполнитель; 2. созидатель, создатель; **ви॒шва̎ни** – **ви॒шва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; **ча॒кра̎йе** – **ча॒кри**;

Воистину кушанье Могучего создавайте в чистом. / Чашу Индре восхваляемому!

Сотворенного, воссоединенных Творцу!

Дар Творцу готовьте в чистом. Чашу Индре подавайте!

Да приидут души к Духу!

<sup>1</sup> Окончание **-им̎** найдено только для слов с основой на **-и**.

<sup>2</sup> Окончание **-ине̎** найдено только для слов с основой на **-ин**.

मत्स्वा सुशिप्रा मंदिभिः स्तोमेभिर्विश्वचर्षणे । सचैषु सर्वनेष्वा ॥३॥

матсва<sup>1</sup> сушипра мандибхи<sup>2</sup> стомебхирвишвачарщане | сачаищу саване<sup>3</sup>щва  
||3||

**матсва** – **мата** – 1. познанный, изведанный; 2. признанный, доверенный; 3. уважаемый, почтенный; 4. замысел, желание, разум; 5. знание; 6. доктрина, догма, вера(религиозная), убеждение; 7. **мана** – славить, почитать, поклоняться; **су-шипра** **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; **шипра** – **шипи** – 1. луч света; 2. кожа; **манди-бхи** – **манди** – **манда** – 1. вялый, медлительный; 2. тупой, дурашливый; 3. неудачник; 4. нездоровый, больной; 5. маленький; 6. праздный, ленивый; 7. пьяный, склонный к пьянству; 8. низкий, подлый, злой; 9. своенравный, упрямый; 10. равнодушный; 11. разрушение мироздания; 12. **мади** – **мада** – 1. быть довольным; радоваться, торжествовать; 2. гордиться; 3. хвалить, восхвалять; / **стомебхи** – **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3. упрашивать; 4. хвастать; 5. кривой, горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; **вишва-чарщане** **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный; 2. вселенная; 3. имя Бога; **чарщане** – **чарщани** – человек; | **сача**<sup>1</sup> – **сачи** – 1. дружелюбный, близкий, связанный (с кем либо); 2. **щача** – соединяться; **ещу**<sup>2</sup> – **ещя** – 1. страсть, жажда, мечта; просьба, мольба; 2. **ища** – желать, жаждать, испытывать страсть; мечтать; **саване<sup>3</sup>щу** – **савана** – 1. купание в религиозных целях; омовение, очищение; 2. приготовление жертвы; 3. жертва, жертвоприношение; 4. извлечение и распитие забродившего виноградного сока; 5. производящий ребенка; становящийся юношей; **а** – воистину;

Поклонись, о пришедший просвещенный, гимнами, / дарами, о Божий человек!

Союз, желаемое в жертвоприношении воистину!

Поклонись, пришедший к Богу, гимнами, дарами Богу!

Жажем в жертве слиться с Богом!

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, см. таб. 8

<sup>2</sup> Возможно, слово сосновой на -у.

असृग्रमिन्द्र ते गिरः प्रति त्वामुदहासत । अजोषा वृषभं पतिं ॥ ४ ॥

асрґграмимідра те гирах прати твāмудахāсата | аджошā вр̄щабхам патим ॥ 4 ॥

**асрґграм** – **асрґра** – **асрдж** – 1. кровь; 2. отрицание, см. **срдж** – 1. творец, создатель; 2. **срдж** – 1. уходить, покидать, оставлять; 2. быть падшим, распутным; 3. создавать, творить, делать; **индра** – Индра; **те** – **та** – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; 10. **гр** – 1. пересекаться, скрещиваться, объединяться; нести свой крест, страдать; 2. вести, направлять; **гирах** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. Сарасвати; 3. известность, слава; 4. **гр̄** – 1. глотать, жрать, поглощать, кушать; 2. звучать; говорить; разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить; / **прати** – 1. неизменяемое слово, ср. взамен; отдельно, по очереди; соответственно; вновь, опять; обратно; 2. приставка, ср. пере-; **твām** – **йуцмад** – 1. Почтенный; 2. **йуца** – 1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу; **ут** – **уд** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, много; **ахāсата** – **хā** – 1. оставлять, покидать, уходить; 2. отправлять(в дорогу); 3. отказываться, прекращать; | **аджошāх** – **аджоша** – отрицание, см. **джоша** – 1. счастье, блаженство, благоговенье, удовольствие, наслаждение, радость, удовлетворение, удовлетворенность; 2. женщина; 3. **джуша** – 1. действовать, быть причиной; делать; 2. постигать, понимать; размышлять, придумывать, воображать; 3. бить, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить, убивать; 4. подражать; 5. угождать; удовлетворять, удовлетворяться, наслаждаться; обслуживать, служить; **вр̄щабхам** – **вр̄щабха** – 1. бык; 2. превосходный, выдающийся; 3. ушное отверстие; 4. ухо слона; 5. лекарство; 6. окно; **патим** – **пати** – 1. господин, Господь; 2. супруг; 3. источник, корень, первопричина; 4. идущий, движение;

Нетленное, о Индра, в смертном. Жертвы / зело в Почтенного зело направляются.

Не вредящие за Превосходного Господа.

Индра, в смертном Дух Нетленный. Жертвы Богу мы приносим.  
Добрый предан Всеблагому.

सं चोदय चित्रमर्वाग्रध इंद्र वरेण्यं । असदित्ते विभु प्रभु ॥ ५ ॥

сам чо<sup>1</sup>да<sup>1</sup>а ч<sup>1</sup>ит<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>м<sup>1</sup>ар<sup>1</sup>в<sup>1</sup>а<sup>1</sup>гр<sup>1</sup>а<sup>1</sup>д<sup>1</sup>х<sup>1</sup>а им<sup>1</sup>дра<sup>1</sup> вар<sup>1</sup>е<sup>1</sup>н<sup>1</sup>й<sup>1</sup>а<sup>1</sup>м | ас<sup>1</sup>ад<sup>1</sup>ит<sup>1</sup>те<sup>1</sup> ви<sup>1</sup>б<sup>1</sup>ху<sup>1</sup> пра<sup>1</sup>б<sup>1</sup>ху<sup>1</sup> || 5 ||

**сам** – са – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; **чо<sup>1</sup>да<sup>1</sup>а**<sup>1</sup> – **чод<sup>1</sup>йа** – 1. быть отосланным или направленным; выброшенный или брошенный(о камне, оружии); направленный; 2. изумляющий, ошеломляющий; 3. говорящий, спрашивающий; 4. **чуда** – посылать, направлять, отправлять, управлять; **читрам** – **читра** – 1. рисовать, украшать, разукрашивать, выражать, изображать; 2. удивляться, удивлять; совершать чудо; 3. изумлять; 4. глядеть на необыкновенное; **арв<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к** – **арв<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ч** – 1. последователь, приверженец; сторонник; поклонник; 2. следующий, последующий; 3. **а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ча** – обожать, поклоняться, почитать; / **ра<sup>1</sup>д<sup>1</sup>х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>** – **ра<sup>1</sup>д<sup>1</sup>х<sup>1</sup>а** – 1. завершать; влиять, воздействовать; выполнять, достигать; 2. месяц(апрель-май); 3. название созвездия; 4. прославленная возлюбленная воплощенного Бога Хранителя; 4. молния; 6. поза стрелка; 7. название цветка; **индра** – Индра; **варе<sup>1</sup>н<sup>1</sup>й<sup>1</sup>а<sup>1</sup>м** – **варе<sup>1</sup>н<sup>1</sup>й<sup>1</sup>а** – правитель, глава; выдающийся, исключительный; | **асат** – 1. несуществующий; 2. грешный; 3. отрицание, см. **сат** – 1. истина; 2. добродетельный, целомудренный; 3. существующий; существующее; бытие; жизнь; 4. превосходный, наилучший; 5. уважаемый, почтенный, священный; 6. мудрец; 7. крепкий, твердый, прочный; устойчивый; 8. правый, правильный, праведный; 9. Бог; **ит** – непереводимое неизменяемое слово; **те** – **йу<sup>1</sup>ц<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>д** – 1. Почтенный; 2. **йу<sup>1</sup>ца** – 1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу; **ви-б<sup>1</sup>ху** – **виб<sup>1</sup>ху** – 1. Вездесущий; 2. Неизменный, Вечный; 3. единый, твердый, негибаемый; **пра-б<sup>1</sup>ху** – **праб<sup>1</sup>ху** – 1. сильный; искусный, умелый; 2. неизменный, постоянный; 3. высший, старший, превосходный; владелец, господин; владыка; 4. имя Бога;

В Небо направляй взор, о почитающий. / Долг, о Индра, главное.

О Неявленный, почитающему единение, Небо.

В Небо взор мы направляем. Индра, долг пред Богом помним.

Дай, о Боже, исцеленье.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (чод<sup>1</sup>йа – чо<sup>1</sup>да<sup>1</sup>а).

अस्मान्त्सु तत्र चोदयेद्राये रभस्वतः । तुविद्युम् यशस्वतः ॥ ६ ॥

асмāнтсу татра чодайейдра райе рабхасватах | тувидйумна йашасватах || 6 ||

**асмāн** – асмад – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. брошенный, направленный; **су** – 1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; 5. **шу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться; 5. волновать, взбивать; 6. испытывать боль, причинять боль; **татра** – 1. распространяться, растягиваться, растягивать; 2. кормить, питать; 3. неизменяемое слово, ср. там, здесь, повсеместно, повсюду; **чодайя**<sup>1</sup> – **чодйа** – 1. быть отосланным или направленным; выброшенный или брошенный(о камне, оружии); направленный; 2. изумляющий, ошеломляющий; 3. говорящий, спрашивающий; 4. **чуда** – спрашивать, расспрашивать, допрашивать; / **индра** – Индра; **райе** – **раи** – 1. звучать, шуметь; 2. богатство, имущество, собственность; 3. основатель, основа; 4. золото; 5. звук, шум, грохот; 6. **рā** – давать, дарить; **рабхасватах**<sup>2</sup> – **рабха** – 1. начинать, начинать делать, охотно начинать; 2. быть довольным; 3. звучать, шуметь; | **туви-дйумна** **туви** – **туби** – **туба** – 1. убивать, ранить, бить, вредить; 2. исчезать из поля зрения, скрываться; скрывать, делать невидимым; **дйумна** – **дйумна** – 1. богатство, имущество; 2. сила, мощь; 3. **дйу** – 1. атаковать, нападать; 2. приближаться, подступать, приходить; 3. имя Бога; **йашасватах**<sup>3</sup> – **йашас** – 1. торжество, слава, прославление, торжественный обряд; доброе имя; 2. блеск, сверкание, светильник; 3. восхваление; 4. **аша** – кушать, поглощать, жрать;

От получающих жертва, о Питающий Судья, / о Индра, Одаряющему! Двое наслаются.

О Бог Могущественный! Двое насытятся.

Индре жертву мы приносим, и питает смертных Индра.

Бог и смертный будут сыты.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (**чодйа** – **чодайя**).

<sup>2</sup> Сходно с окончанием **-сйатах** будущего времени (Вариант II).

सं गोमदिन्द्र वाजवदस्मे पृथु श्रवो बृहत् । विश्वायुर्धेह्यक्षितं ॥ ७ ॥

сам гомадимдра ваджавадасме пртху шраво брхат | вишвайурдхехйакшитам || 7 ||

**сам** – **са** – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; 7. **цпо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **го-мат** **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; **мат** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; **индра** – Индра; **ваджа-ват** **ваджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис приносимый при похоронном обряде; **ват** – 1. подобие, подобное, подобный; 2. **вата** – удовольствие; / **асме** – **сма** – 1. неперебиваемое неизменяемое слово; 2. **цпо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **пртху** – большой, обильный, щедрый, великодушный; огромный, великий; **шравах** – **шрава** – 1. слух, орган слуха, ухо, молва; 2. выделяющий, капающий, просачивающийся, мокрый; 3. **шру** – 1. слышать; 2. идти, перемещаться, в особенности такие перемещения, как: жизненные токи; капанье или течение воды; сок растений, выделения железами и т. п.; **брхат** – **врхат** – большой, огромный, великий; | **вишва-айух** **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный; 2. вселенная; 3. имя Бога; **айух** – **айу** – 1. век (человека), продолжительность жизни; 2. **айа** – 1. идти, перемещаться; перемещаться к; 2. баловень судьбы; **дхехи** – **дхе** – пить; **акшита** – **акшита** – 1. необиженный; 2. непогибший, негибнущий;

Пожертвование для Небесного Просветителя, о Индра. Пожертвование удовлетворяющее / (я) пожертвовал огромное, питающий, обильное. Бог Живой! Питай Бессмертного!

Индра, жертву мы приносим. И обильна наша жертва.  
Жив Господь, питайте Бога!

अस्मे धेहि श्रवो बृहद्युम्नं सहस्रसातमं । इंद्र ता रथिनीरिषः ॥८॥

асме дхехи шраво брхаддйумна̎м сахасрас̎атама̎м | имдра̎ та̎ ратхин̎ириша̎  
||8||

**асме** – **сма** – 1. непереводимое неизменяемое слово; 2. см. **шо, шми, шо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать, **шми** – 1. улыбаться вообще; улыбаться(насмехаясь, издеваясь, с презрением); улыбаться(приветливо, с симпатией); 2. относиться непочтительно, с презрением; **дхехи** – **дхе** – пить; **шрава̎** – **шру** – 1. слышать; 2. идти, перемещаться, в особенности такие перемещения, как: жизненные токи; капанье или течение воды; сок растений, выделения железами и т. п.; **брхат** – **врхат** – 1. большой, огромный, великий, необыкновенно сильный; 2. большая лютня; 3. кожух, обшивка, обертка; 4. резервуар для воды; 5. речь, разговор; / **дйумна̎м** – **дйумна** – 1. богатство, имущество; 2. сила, мощь; **сахасра-с̎атама̎м** **сахасра** – тысяча, масса, множество; **с̎атама̎м** – **с̎атама**<sup>1</sup> – **с̎ата** – 1. дарованный; 2. разрушенный, уничтоженный; 4. удовольствие; | **индра** – Индра; **та̎** – **та** – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; **ратхин̎** – **ратхин** – 1. воин в колеснице; 2. властелин или управляющий в колеснице; 3. **ратха** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня; **ища̎** – **ища** – 1. идти; 2. желать, жаждать, испытывать страсть; мечтать; 3. принимать, брать, получать, приобретать;

(Я) пожертвовал. Питай! Двое питают. Велико / Могущество, многократно одарено.

О Индра, о добродетельные, за воплощенных<sup>2</sup> Одаряемый.

Бог питает человека. Человек питает Бога.  
Подает дающим Индра.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

<sup>2</sup> За воплощенные души.

वसोरिंद्रं वसुपतिं गीर्भिर्गृणंत ऋग्मियं । होम गंतारमूतये ॥६॥

васоримдрам васупатим гирбхиргрнапта ргмийам | хома гамтарамутайе ||9||

**васоꣳ** – **васу** – 1. сладкий, приятный для обоняния или вкуса; благоуханный; 2. сухой, засохший; 3. богатство: вещи; вещество; 4. драгоценный камень; 5. вода; 6. золото; 7. желтый боб; 8. вид соли; 9. лента хомута; 10. имя Бога; 11. луч света; 12. дерево вообще; 13. озеро, пруд; 14. поводья, повод; 15. солнце; 16. царь рыб; **индрам** – **индра** – Индра; **васу-патим** **васу**; **патим** – **пати** – 1. господин, Господь; 2. супруг; 3. источник, корень, первопричина; 4. идущий, движение; / **гир-бхир** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. Сарасвати; 3. известность, слава; **грнапта** – **грнат** – 1. говорящий, разговор; 2. восхваляющий, восхваление; лстящий; **ргмийам**<sup>1</sup> – **рч** – 1. строфа молитвы(гимна); 2. **рча** – 1. хвалить, восхвалять; 2. покрывать, окутывать, защищать; | **хома** – **ху** – 1. жертвовать; приносить жертву; 2. кушать; 3. брать, хватать; завладевать; 4. радовать, угождать; 5. бросать; **гантарам** – **гантр** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. **гама** – 1. идти, перемещаться или перемещать; приходить, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться; 3. идущий, перемещающийся или перемещающий; 4. граница, в особенности граница с неприятелем; 5. путник, путь, дорога; 6. игра в кости, напоминающая нарды; 7. безрассудство, опрометчивость; **утайе** – **ути** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра;

Для Бога Индру Бога Отца / молитвами восхваляющие за Восхваляемого.

Да пожертвуем деятельность Хранителю!

Ради Индры Индру славит тот, кто верен Богу Индре.

Ради Бога все свершенья!

<sup>1</sup> Окончание **-ийам** найдено только для слов с основой на **-й**.

सुतेसुते न्योकसे बृहद्बृहत एदरिः । इंद्राय शूषमर्चति ॥ १० ॥

сутесуте нйокесе брхадбрхата едарих | имдрайа шӯщамарчати || 10 ||

**суте-суте** **суте** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. **шу** – 1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, готовиться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться; 5. волновать, взбивать(например, масло); 6. испытывать боль, причинять боль; **ни-окасе** **ни** – 1. неизменяемое слово, ср. внутри; снаружи; раньше; 2. приставка, ср. в-, на-, над-, не-, до-; 3. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 4. неперебиваемое неизменяемое слово; **окасе** – **окас** – 1. убежище, пристанище, место спасения; 2. дом, жилище; 3. **уча** – 1. быть объединенным, группироваться(объединиться в группу); объединяться, присоединяться, связываться; 2. собирать, созывать; собираться; / **брхат** – **врхат** – 1. большой, огромный, великий, необыкновенно сильный; 2. большая лютня; 3. кожух, обшивка, обертка; 4. резервуар для воды; 5. речь, разговор; 6. см. **врха**; **брхате** – **брхат**; **а** – неизменяемое слово, ср. воистину; **ит** – неперебиваемое неизменяемое слово; **арих** – **ри** – 1. повреждать, ранить, бить, вредить; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. пляшущий; прыгающий, скачущий, кружащийся; падающий, спотыкающийся; кувыркаящийся; 4. растрата, потеря, убыток, лишение; 5. желание, жажда; 6. свет, светильник; 7. **ра** – 1. получать, обладать; 2. вмещать; 3. добывать; 4. давать, дарить; | **индрайа** – **индра** – Индра; **шӯщам** – **шӯща** – передавать, давать, перенаправлять, перевозить, переносить; носить, приносить; рождать; **арчати** – **арча** – поклоняться, почитать, совершать богослужение; прославлять;

О жертва, о жертва Единому! / Великое Великому (ты) дал.

Индре порожденное поклоняется.

Богу жертву мы приносим. Подаяние обильно.

Индру смертный почитает.

गाय॑ति त्वा गाय॑त्रिणोऽर्च॑त्य॒र्कम॑र्किणः । ब्र॒ह्माण॑स्त्वा शत॒क्रत॑ उद्वं॒शमि॑व येमिरे

॥ १ ॥

га́йа̎мти тва́ га́йа̎триṇо'рча̎мтйа̎ркама̎ркиṇаḥ | бра̎хма̎на̎ствā ша̎таक्रа̎та  
удва̎шма̎мива̎ йемире || 1 ||

**га́йа̎нти** – **га́йа̎т** – 1. поющий, гимн, песня; 2. **гаи** – звучать, шуметь, петь; **тва́** – **йуцмад** – Почтенный; **га́йа̎триṇаḥ** – **га́йа̎три** – **га́йа̎трī** – 1. жена Бога Брахмана; 2. строфа гимна из двух стихов(двустиишие); в первом стихе 16 слогов, во втором 8; / **арча̎нти** – **арча** – поклоняться, почитать, совершать богослужение; прославлять; **арка̎м** – **арка** – 1. хвалить, прославлять; 2. жарить, греть; 3. солнце; 4. кристалл; 5. медь; 6. имя Бога; 7. старший брат; 8. день отдыха на неделе; **аркиṇаḥ** – **арки** – **арка**; | **бра̎хма̎наḥ** – **бра̎хман** – 1. имя Бога; 2. жрец; 3. Слово Божье; **тва́** – **йуцмад**; **ша̎та-крато** **ша̎та** – сто; сотня; много; множество; **крато** – **крату** – жертва, жертвующий, поклонение; / **ут** – **уд** – неизменяемое слово ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **ва̎мша̎м-ива** **ва̎мша̎м** – **ва̎мша** – 1. светить, сиять озарять; 2. родословная, семья, род; 3. спинной хребет; 4. вертел; 4. курительная трубка; 5. дудка, флейта; 6. **вана** – 1. звучать; 2. быть преданным, чтить; 3. помогать; 4. бедствовать; 5. действовать; 6. ранить, вредить, причинять боль, обижать; 7. говорить или просить; 8. лес, дерево; 9. вода; 10. дом; 11. водопад или фонтан; **ива** – 1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным; **йемире** – **йемира**<sup>1</sup> – **йеца** – 1. решать, принимать решение; 2. усердно стараться; 3. сохранять, охранять, защищать, **йама** – 1. останавливать, обуздывать; воздерживаться; 2. кормить;

Воспевают Почтенного ради Неба. / Прославляют пылающего для богослужения.

Брахманы за Почтенного, о многократно жертвующий! / Зело, о Свет радующий, я насыщаю.

Славят Бога ради Неба. Славят огонь в богослуженье!  
За Почтенного Брахманы! Жертвенный огонь питаю.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

यत्सानोः सानुमारुहदूर्यस्पष्ट कर्त्वं । तदिन्द्रो अर्थं चेतति यूथेन वृष्णिरेजति ॥२॥  
 йатсāнох сāнумāрухадбхūrйаспа̄щта картвам̄ | таदिन्द्रо артхам̄ четати  
 йūtхена वृष्णिरेजति ॥२॥

**йат** – **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – почитать Бога; **сāнох** – **сāну** – 1. слово; 2. дорога, путь; 3. ураган; 4. конец, верхушка; 5. мудрец; **сāнум** – **сāну**; **ā** – воистину; / **арухат** – **ру** – идти, перемещаться или перемещать; **бхūри** – 1. обильный, богатый; 2. безмерный, необъятный; 3. имя Бога; 4. день; 5. золото; **аспа̄щта**<sup>1</sup> – **спаша** – 1. заграждать, преграждать; препятствовать; 2. объединяться; связываться; **картвам**<sup>2</sup> – **картū** – **карта** – 1. ослаблять, замедлять; освобождать; 2. передвигать, перемещать; отодвигать; | **тат** – **тад** – помогающий; **индрах** – **индра** – Индра; **артхам̄** – **артха** – 1. осведомляться; 2. просить, умолять; нищенствовать; служить; 2. богатый; 3. сведущий; 4. богатство; 5. материя; 6. убогий, жалкий; 7. плод, последствие; 8. запрет; 9. причина; 10. просьба; 11. род, сорт; 12. хороший, хорошее существование; 13. **р** – 1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. убивать, ранить, бить, вредить; **четати** – **чита** – думать; выражаться; быть благоразумным; обдумывать; / **йūtхена** – **йūtха** – 1. стая, стадо, толпа; 2. **йу** – перемешивать, смешивать, соединять, объединять, связывать; **वृष्णि** – **वृष्णि** – **वृष्णा** – 1. яичко; мошонка; 2. **वृष्णा** – 1. бить, травмировать, причинять боль физическую и душевную, убивать; 3. утомлять, утомляться; 4. сильный человек; **еджати** – **еджа** – светить, сиять, озарять;

Почитание мудреца за мудрость воистину / пришло, светлое, исцелило приход.

Помогающий Индра смертного вразумляет. / С Единым смертный просвещается.

В мудром мудрость почитаем, тем почтеньем исцеляясь.

Индра смертных направляет. С Богом смертный просветится.

<sup>1</sup> По-видимому, чередованите (**аспашта** - **аспа̄щта**)

<sup>2</sup> Напоминает окончание **-увам̄** для слова с основой **бхū**. Если данное слово имеет основу **картва**, возможно также окончание винительного падежа, единственного числа **-ам̄**.

युक्त्वा हि केशिना हरी वृषणा कक्ष्यप्रा । अथा न इंद्र सोमपा गिरामुपश्रुतिं  
चर ॥ ३ ॥

йуктвā хи кешинā харй̄ вृषणā какшйапрā | атхā на имдра сомапā  
гирāмуपाшрुтӣм чара ॥ 3 ॥

**йукत्वा** – йукта – **йуджа** – связывать, соединять, смешивать, объединять; **хи** – 1. идти, передвигаться; 2. посылать, отправлять, направлять; 3. возрастать, возвеличивать; **кешинā** – кешин – имя Бога; **харй̄** – хара – 1. имя Бога; 2. осел; дурак; / **вृषणā** – вृषана – 1. яичко; мошонка; 2. **вृषа** – обладать сверхъестественной силою; **какшйа-пра** **какшйа** – **кача** – светить, сиять, озарять; **прā** – наполнять, наполняться; удовлетворять, насыщать; | **атха** – 1. неизменяемое слово, ср. славно, известно; 2. **артха** – 1. спрашивать, осведомляться; 2. просить, умолять; нищенствовать; служить; 2. богатый; 3. сведущий; 4. богатство; 5. материя; 6. убогий, жалкий; 7. плод, следствие; 8. запрет; 9. причина; 10. просьба; 11. род, сорт; 12. хороший, хорошее существование; **нах** – асмад – живущий, существующий; **индра** – Индра; **сома-пāх**; **сома** – 1. ритуальный напиток; 2. вода; 3. нектар бессмертия; **пā** – пьющая; / **гирāм** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. Сарасвати; 3. известность, слава; 4. **гр̄** – 1. глотать, жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить, **сарасватй̄** – 1. жена Бога Брахмана, покровительница речи и красноречия, музыки и вообще искусства; 2. речь; способность говорить; 3. река; **упа-шрутӣм** **упа** – приставка. ср. сверх-, над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-, подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-, раз-; **шрутӣм** – **шрути** – 1. Веды, священные записи; 2. ухо, орган слуха; 3. слышащая; 4. разумная; 5. **шру** – идти, перемещаться, в особенности такие перемещения, как: жизненные токи; капанье или течение воды; сок растений, выделения железами и т. п.; **чара** – кушать, поглощать;

Объединись, посылаемое, с Богом. Божья / Сила – светлая благодать!

Просвети живущих, о Индра! О Сому пьющий, / рек-речей первоводу поглоти!

Богу шлем дары мы. Божья Сила – благодать святая.

Просвети живущих, Индра! Божья Речь для Сому пьющих.

ए॒हि॒ स्तो॒माँ॑ अ॒भि॒स्व॒रा॒भि॒ गृ॒णी॒ह्या॒ रु॒व॒ । ब्र॒ह्म॑ च॒ नो॒ वसो॑ स॒चे॒द्र॒ य॒ज्ञं॑ च॒ वर्ध॑या ॥ ४ ॥  
 ехи॑ стомаँ॑ абхисвара॑भि гृणी॑х्या॒ рува॑ | брахма॑ ча но васо॑ сачеन्द्रа॑ йадж॑нам  
 ча॑ вардхайа ॥ 4 ॥

**ā** – воистину; **ихи** – и – идти, перемещаться; двигаться к; **стоман** – стома – 1. хвалить, восхвалять; **абхи** – 1. неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; 3. **абха** – звучать, шуметь; **свара** – 1. порицать, осуждать, бранить; 2. звучать, шуметь; 3. гласный звук; 4. высота тона при пении; 5. воздух, носовое дыхание; храпящий; 5. звук, шум; / **абхи**; **гृणीхи** – **гृणी**<sup>1</sup> – **гृнат** – 1. говорящий, разговор; 2. восхваляющий, восхваление; лстящий; 3. **га** – 1. идущий, движущийся; 2. движущийся и движущаяся вниз(например, река); 3. песня, поющий; **ā**; **рува** – **руват** – 1. кричащий, вопящий, восклицающий, молящий, просящий, умоляющий, требующий, вызывающий, призывающий, воющий, рыдающий; 2. **ру** – 1. звучать, шуметь; | **брахма** – **брахман** – 1. имя Бога; 2. жрец; 3. Слово Божье; **ча** – 1. бессемянный; 2. низкий, основа; 3. имя Бога; 4. луна; 5. подлец, вор; 6. черепаха; 7. восполняющий; 8. **чара** – идти; перемещаться; двигаться; **на** – дающий, дар; **васо** – **васу** – 1. сладкий, приятный для обоняния или вкуса; благоуханный; 2. сухой, засохший; 3. богатство: вещи, вещество; 4. драгоценный камень; 5. вода; 6. золото; 7. желтый боб; 8. вид соли; 9. лента хомута; 10. имя Бога; **сачā** – **щача** – 1. пропитывать, мочить, брызгать, кропить; 2. служить, удовлетворять служением; 3. соединяться; 4. постигать совершенство; / **индра** – Индра; **йаджнам** – **йаджña** – жертвоприношение; **ча** – **чара** – кушать, поглощать; **вардхайа**<sup>1</sup> – **вардха** – 1. резать, разрезать; прокалывать; разделять; 2 . наполнять, заполнять;

Воистину снизойди на восхваляющих, о Слово, о Дух! / Пой восхваление!  
 Воистину! Воспевай!

Слово Божье, приди! Дар, Боже, – общность! / О Индра, приношение  
 поглоти, о делящий!

Снизойди, о Дух, о Слово! Восхваляйте, воспевайте!  
 Дух приди, дай общность! Индра, приношение отведай!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

उक्थमिन्द्राय शंस्यं वर्धनं पुरुनिष्पिधै। शक्रो यथा सुतेषु णो राणत्सख्येषु चा॥५॥  
 уктхамимдрāйа шамсйām вардханаṃ пуруниष्पидхе | шаक्रо йатхā сугещу णो  
 рāраṇатсакхйещу ча || 5 ||

**уктхам** – **уктха** – 1. строфа гимна из двух стихов, в каждом стихе которой число слогов кратно 4; 2. **вача** – 1. говорить, сообщать, информировать; 2. читать, прочитывать, излагать; **индрāйа** – **индра** – Индра; **шамсйām** – **шамсй** – **шамсā** – 1. речь; 2. жаждать, мечтать; мольба, просьба; 3. хвала, восхваление; лесть; 4. **шамса** – ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; / **вардханаṃ** – **вардхана** – **вардха** – 1. резать, разрезать; прокалывать; разделять; 2. наполнять, заполнять; **пурутих-сидхе** **пурутих** – **пурутис**<sup>1</sup> – **пуру** – 1. обильный, богатый; безмерный, необъятный, огромный, чрезмерный; 2. Небеса, иначе мир Бессмертного(Бога); **сидхе** – **сидха** – **спидха** – 1. идти или перемещаться; 2. командовать, упорядочивать; 3. посвящать в духовный сан; 4. наследовать; 5. быть идеальным; быть завершённым; 6. быть праведным, правильным; 7. совершать, выполнять; достигать, завершать; | **шакраḥ** – **шакра** – 1. Индра; 2. название дерева; 3. **шака** – повелитель, властелин, правитель, владыка; **йатхā** – согласно, соответственно; **сугещу** – **суга** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; **наḥ** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; / **рараṇат**<sup>2</sup> – **ра** – 1. огонь; 2. жара, тепло; 3. любовь, страсть; 4. скорость, темп; 5. дающий; **сакхйещу** – **сакхйа** – 1. дружба; миролюбие; друг; 2. **сакхи** – 1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. **кхйā** – праздновать, славить, прославлять; **ча** – непере译имое неизменяемое слово;

Воспевание Индре! В боли / деление в Великом Господе.

Господь соответственно в рожденных. Воплощенным / дающий в прославляющих.

Индре наше воспеванье. В боли разделенье в Боге.

Бог в рожденных. Воплощенным подающий Бог в поющих.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

<sup>2</sup> Возможно, слово с основой на -т или -д, см. таб. 29

तमित्सखित्वा इमहे तं राये तं सुविर्ये। स शक्र उत नः शक्रदिन्द्रो वसु दयमानः॥६॥  
 тамитсакхитва ймахе там райе там сувирье | са шакра ута нах шакадиन्द्रо  
 васу дайаманах || 6 ||

**там** – **там**<sup>1</sup> – **та** – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешник; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; 10. **тр** – пересекаться, скрещиваться, объединяться; **ит** – неперебиваемое неизменяемое слово; **сакхи-тве сакхи** – 1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. **кхйā** – 1. устанавливать связь; рассказывать; говорить, сообщать; 2. праздновать, славить, прославлять; **тве – тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; **ймахе** – **й** – 1. идти, перемещаться; 2. заполнять, наполнять; 3. постигать; 4. испытывать сильное желание, жаждать, мечтать; 5. бросать, метать, кидать, набрасывать, направлять; 6. кушать, поглощать; / **там** – **та**; **райе** – **райа** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. скорость, быстрота; 3. поток; речной поток; **там**; **су-вирье су** – 1. могущественный, превосходный; 2. **шу** – обладать силой или властью; **вирье** – **вирья** – **вйра** – 1. быть крепким, могучим, храбрым, отважным; 2. создавать героев; 3. превосходный; | **сах** – **са** – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; **шакрах** – **шакра** – 1. Индра; 3. **шака** – повелитель, властелин, правитель, владыка; **ута** – 1. шьющий; плетеный, сотканный; 2. **ййа** – сливаться, сплетаться, соединяться; **нах** – **асмад** – живущий, существующий; **шакат**<sup>2</sup> – **шака**; / **индрах** – **индра** – Индра; **васу** – богатство; **дайаманах** – **дайамана** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. **дайа** – 1. давать;

Добро в союзе праведном! Постигаем / единство в Движителе, единство в Правителе Превосходном.

Дух – Правитель! О Союз воплощенных! Правитель / Индра богатство дающий.

Благо в единенье с Богом! Познаем единство в Боге!

Дух – Правитель! О Единство! Индра нам дает богатство!

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

<sup>2</sup> Возможно, слово с основой на -т или -д, см. таб. 29

सुविवृतं सुनिरजमिन्द्र त्वादातमिद्यशः। गवामप ब्रजं वृधि कृणुष्व राधो अद्रिवः॥७॥  
 सुविव्रतां सुнираджамиन्द्रा त्वादातामिद्याशाः | गवांमापा व्राजाम व्रधि  
 कर्णुष्व राधो अद्रिवाः || 7 ||

**су-вивртам** су – могущественный, превосходный; **вивртам** ви – приставка, которая практически не влияет на смысл слова, **вртам** – **врता** – быть, существовать; **суниражам**(**суни**+**ажам**) **суни** – **шун** – 1. пес; 2. собака; 3. **шун** – идти, перемещаться; **ажам** – **ажа** – 1. идти, передвигаться; 2. порицать, осуждать; 3. светить, сиять, озарять; / **индра** – Индра; **тва-датам** **тва** – **тва** – 1. верующий, верный; 2. помогающий; 3. невинный; **датам** – **дата** – 1. резать, разрезать, отрезать; 2. разделенный, рассеченный, разлученный; 3. **да** – давать, дарить; **ит** – непереводимое неизменяемое слово; **яша** – **яшас** – 1. слава, торжественный обряд; 2. хвала, восхваление; | **гавам** – **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; **апа** – отрицание, см. **па** – защищать; сохранять; **вражам** – **вража** – идти, перемещаться, странствовать; **врдхи** – **врдха** – 1. возрастание, рост; прибавление, прирост, размножение, разрастание, расширение, увеличение; 2. произрастать, расти; 3. светить, сиять, озарять, освещать; 4. разговаривать; произносить речь; / **कर्णुष्व** – **कर्णु** – 1. артист, ремесленник, мастер; 2. **кр** – делать, выполнять; **радха** – **радха** – 1. завершать; влиять, воздействовать; выполнять, достигать; 2. название созвездия; 3. прославленная возлюбленная воплощенного Бога Хранителя; 4. молния; **адри-ва** **адри** – 1. дерево; 2. гора; 3. солнце; **ва** – **ва** – 1. воздух, ветер; 2. сильный, могучий; 3. ткущий;

Могущество явлено, явлено пламя. / О Индра, праведно подаяние, о восхваляемый!

Для жертв, о беззащитный, Приходящего воспой, / сотвори огонь. Светел Дух!

Божья мощь в огне зажженном. Индра, праведен дающий!

Ради жертвы, слабый смертный, сотвори огонь. Дух светел!

न॒हि त्वा॒ रोद॑सी॒ उ॒भे ऋ॑घा॒यमा॑णमि॒न्वतः॑ । जेषः॒ स्व॑र्वती॒रपः॑ सं गा॒ अ॒स्मभ्यं॑  
धू॒नूहि॑ ॥ ८ ॥

нахи тва̎ родасй̎ убхе̎ р̎гх̎ай̎ам̎а̎на̎минватах̎ | джещах̎ сварватй̎рапах̎ сам̎ га̎  
асмабх̎й̎ам̎ дх̎ун̎у̎хи || 8 ||

**нахи** – **нахй̎** – **наха** – 1. вязать, связывать, завязывать, привязывать; 3. **наха** –  
устанавливать связь, соединяться; **тва̎** – **йуцмад** – 1. служить, прислуживать;  
2. поклоняться, почитать, служить Богу; **родасй̎** – 1. небо, рай; 2. земля,  
почва, суша; 3. небо и земля; **убхе** – **убха** – наполнять, удовлетворять,  
насыщать; / **рг̎х̎ай̎ам̎а̎на̎м** – **рг̎х̎ай̎аман** – **рчча** – 1. идти, перемещаться или  
перемещать; 2. терпеть неудачу в обретении способностей; 3. становится  
твердым или плотным; 4. вытекать, следовать из; **инватах̎** – **инват** – **ина** – 1.  
солнце; 2. господин, повелитель; 3. царь; | **джещах̎** – **джеща** – идти,  
перемещаться или перемещать; **свар-ватй̎** **свар** – 1. неизменяемое слово, ср.  
гало, может обозначать: небо, небеса, царство небесное, рай; блеск,  
сверкание, богатство, красоту; **ватй̎** – **ват** – **вата** – 1. произнесенный,  
прозвучавший, прошумевший; 2. прощенный; просивший; умолявший; **апах̎**  
– **апас** – жертва, жертвоприношение; / **сам̎** – **са** – 1. дрожь, тряска,  
землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6.  
колесница; **га̎х̎** – **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5.  
луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот,  
приносимый в жертву; **асмабх̎й̎ам̎** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или  
перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3.  
светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5.  
брошенный, направленный; **дх̎ун̎у̎хи** – **дх̎уну**<sup>1</sup> – **дх̎у** – 1. покидать, оставлять;  
2. прекращать; 3. ощущать, различать;

О связь! За поклоняющегося Высь! Насыщаю / Явленного ради Света.  
Движитель за богомольцев. О жертвующий, / Бога, Небеса ощути!

О единство! Бог за верных! Насыщаю Бога Света.  
Движитель за богомольцев. Бога ощутим чрез жертву.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

आश्रुत्कर्ण श्रुधी हवं नूचिद्दधिष्व मे गिरः । इंद्र स्तोममिमं मम कृष्वा युञ्जिश्चदंतरं ॥९॥  
 āshrutkarṇa śrudhī haṁ nūchiddadhiṣṭva me girāḥ | indra stomaṁimam mama kṛṣvā yuñjishchadantarāṁ || 9 ||

**āшрут-карṇа āшрут<sup>1</sup> – āшрута** – 1. обещание; соглашение; 2. услышанное; 3.

**шру** – 1. слышать; 2. идти, перемещаться; **карṇа** – 1. слышать, услышать, слушать; 2. ухо; способность слышать; 3. молва, толки; **шрудхи** – **шруд** –

**шру**; **хавам** – **хава** – жертва, жертвоприношение; / **ну** – неизменяемое слово,

ср. лишь; **чит** – **чита** – думать; выразаться; быть благоразумным;

обдумывать; помнить, вспоминать; **дадхишва<sup>2</sup>** – **дадхи** – **дхā** – 1. держать;

поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; **ме** – 1.

обмениваться; 2. возвращаться; возвращать; отдавать; **гिरāḥ** – **гир** – 1. речь,

беседа; 2. известность, слава; 3. **гр̄** – 1. глотать, жрать, поглощать, кушать; |

**индра** – Индра; **стомаṁ** – **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3.

упрашивать; 4. хвастать; 5. горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6.

жертва, жертвоприношение; 7. **штु** – 1. восхвалять, прославлять, возносить;

2. воспевать(петь гимны); поклоняться или почитать и петь; **имаṁ** – **идам** –

сильный, могучий; **мама** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или

перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3.

светящий, сияющий, озаряющий; / **кṛṣва** – **кр** – делать, выполнять; **йуджаḥ** –

**йуджа** – связывать, соединять, объединять; **чит**; **антараṁ** – **антара** – 1.

пространственный интервал; 2. промежуток времени; 3. одежда; обшивка;

оболочка; 4. различие, отличие; 5. внешность, внешний вид; 6. благоприятное

время; 7. середина; 8. Высший Дух; Величайшее Сердце;

О приходящий, слышащий, услышь жертвователя! / Лишь мудрое защити!  
 Отдаю жертвы!

О Индра, – моление на Могучего – для просветленного / создай союз!  
 Мудро Величайшее Сердце.

Нас услышь, о Бог пришедший, мудрость защити, взяв жертвы.

Индру молим: “Будь Ты с нами!” Мудрость в Сердце Величайшем!

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на -т или -д.

<sup>2</sup> По-видимому, чередование в окончании (сва-шва).

विद्या हि त्वा वृशंतमं वाजेषु हवनश्रुतं। वृषंतमस्य हूमह ऊतिं सहस्रसातमा ॥१०॥

видмā хи твā вршāнтамāм вāджещु хаванашрута̄м | вршāнтамасйā хūмаха  
ūтӣм сахасрасāтамāм || 10 ||

**видма** – **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть  
благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; 5. добывать,  
приобретать; **хи** – 1. идти, передвигаться; 2. посылать, отправлять,  
направлять; 3. возрастать, возвеличивать; 4. болеть; 5. неизменяемое слово,  
ср. несомненно, безусловно, действительно, верно; **твā** – **йуцмад** –  
Почтенный; **вршан-тама̄м** **вршан** – 1. Бог; 2. боль, горе, печаль; 3. потеря  
сознания от боли; 4. бык; 5. лошадь; **тама̄м** – **тама** – 1. жаждать, желать;  
мечтать; 2. просить, умолять, упрашивать; 3. страдать телесно или душой; 4.  
выражение тьмы; темная человеческая природа; 5. тьма, мрак, ночь, чернота;  
6. точка опоры; / **вāджещु** – **вāджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3.  
быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; **хавана-шрута̄м** **хавана** – 1. принесение в  
жертву, жертва; 2. углубление в земле, для жертвенного огня; 3. **ху** – 1.  
жертвовать; приносить жертву; 2. кушать; 3. брать, хватать; завладевать; 4.  
радовать, угождать; **шрута̄м** – **шрута** – 1. ухо, орган слуха; 2. понимающий; 3.  
слышащий; 4. священное знание, святое писание; 5. все то, что слышно; |  
**вршан-тамасйā** **вршан**; **тамасйā** – **тама**; **хūмахе** – **ху** – 1. жертвовать; приносить  
жертву; 2. кушать; 3. брать, хватать; завладевать; 4. радовать, угождать; 5.  
бросать; / **ūтӣм** – **ūти** – 1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3.  
очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; 6. **ве** – ткать, плести,  
сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться; **сахасра-сāтамāм**  
**сахасра** – тысяча, масса, множество; **сāтамāм** – **сāтама** – **сāта** – 1. дарованный;  
2. разрушенный, уничтоженный; 4. удовольствие;

Мы знаем величие Почтенного! Божественное желание / в мудрых, радующее  
знание.

Для божественного желания жертвуем, / за объединяющего, за великую  
радость.

Знаем мы: велик Почтенный! Бога жажда в мудрых, радость.

Бога жажду утолили. В радости приносим жертву!

आ तू न इंद्र कौशिक मंदसानः सुतं पिब । नव्यमायुः प्र सू तिर कृधी  
सहस्रसामृषिं ॥ ११ ॥

ā tū na<sup>1</sup> имдра каушика мамдасāнаḥ сутаḥ пиба | навйамāйуḥ пра сū тира  
крдхī сахасрасāmршиḥ ॥ 11 ॥

**ā** – воистину; **tū** – ту – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. преуспевать, процветать, возрастать; множиться; 3. наполняться; становиться полным, целым; **наḥ** – на – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. хороший, благосостояние, процветание; **индра** – Индра; **каушика** – имя Бога; / **мандасāнаḥ** – **мандасāна** – 1. пламя; Агни; 2. жизнь, живущий; 3. сон, спящий; **сутаḥ** – **сута** – 1. сын; 2. принц; 3. правитель; **пиба**<sup>1</sup> – **пйва** – быть упитанным или дородным; | **навйам** – **навйа** – 1. новый; свежий; молодой, юный; 2. хвала, восхваление; **āйуḥ** – **āйу** – 1. век (человека), продолжительность жизни; 2. **айа** – идти, перемещаться; перемещаться к; **пра** – неизменяемое слово или приставка, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **сū** – 1. отправляющая, направляющая, упорядочивающая, руководящая; 2. приносящая, переносящая, рождающая; **тира** – 1. заканчивать, завершать; 2. получать сверх; 3. поддержание, хранение; / **крдхи** – **крд** – **крта** – 1. резать, разрезать, делить, разделять; 2. окружать, обступать, заключать, выполнять, осуществлять; **сахасра-сам** **сахасра** – тысяча, масса, множество; **сам** – **са** – знание, познание; **ршиḥ** – **рши** – святой или мудрец;

Воистину (двое) едины. Одарен, о Индра Бог, / дух огня. Правителя насыть!  
За восхваляющего Приходящий. Зело (оба) дающие. О Хранитель, / заключи  
великое знание в мудрого.

Бог и человек едины. Индра Бог, огонь принял жертву.

Бог одарит подающих. Дай, Господь, познания мудрым.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (**пйва** – **пиба**).

परि॑ त्वा॒ गिर्व॑णो॒ गिर॑ इ॒मा भ॑वन्तु॒ विश्व॑तः । वृ॒द्धायु॑मनु॒ वृद्ध॑यो जुष्टा॒ भवन्तु॒ जुष्ट॑यः॥१२॥  
 परि॑ त्वा॒ гирва॑но॒ гира॑ имā бха॒вамту॒ विश्वा॑ताḥ | वृ॒द्धा॒यु॒मानु॒ वृद्ध॑यो  
 द्युष्टा॑ ब॒ха॒वाम्तु॒ द्युष्टा॑याḥ || 12 ||

**पारि** – 1. неизменяемое слово ср. везде, кругом; 2. *प्र* – 1. защищать; питать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать **त्वā** – **युष्मद्** – 1. Почтенный; 2. **युष्** – поклоняться, почитать, служить Богу; **गिरवा॑नाḥ** – **गिरवान्** – **गिर** – 1. речь, беседа; 2. Сарасвати; 3. известность, слава; 4. **गृ** – 1. глотать(воду и пищу), жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить; **गिराḥ** – **गिर**; / **िमāḥ** – **िदाम** – сильный, могучий; **бха॒ван्तु** – **бха॒वा** – 1. существующий; живущий 2. рождение; 3. начало, происхождение; 4. место существования; 5. приобретение; 8. **ब॒हू** – 1. быть, существовать; 2. возникать; рождаться или рожать; **वि॒श्व॒ताḥ** – **वि॒श्व॒वा** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; 4. **वि॒श्व॒वा** – входить, пропитывать, наполнять; | **वृ॒द्ध॒वा-॒यु॒म** **वृद्ध॑वा** – **वृद्ध॑वा** – прибавляться, размножаться, расширяться, увеличиваться; **यु॒म** – **यु॒** – 1. век (человека), продолжительность жизни; 2. **या** – идти, перемещаться; перемещаться к; **अनु॑** – **अनु॑** – дышать, жить, существовать; **वृ॒द्ध॒वा** – **वृद्धि** – **वृद्धि॑** – 1. выросший, возросший, усиленный, пополненный, увеличенный; 2. **वृद्ध॑वा** – 1. прибавляться, размножаться, расширяться, увеличиваться; 2. произрастать, возрастать, расти; 3. светить, сиять, озарять, освещать; / **द्युष्टाḥ** – **द्युष्टा** – тот, кого обслуживают; кому возносят почести, поклоняются; тот, кто удовлетворен почитанием; **ब॒हा॒वन्तु** – **ब॒हा॒वा**; **द्युष्टा॑याḥ** – **द्युष्टि** – **द्युष्टा**; Насыщающее за почитающего. Для знания, для мудрости, / силы, придите! (Двое) насыщаются!

Размноженное пришедшее живо, о просветленные / почитаемые! Живите, о почитаемые!

Насыщает Небо верных. Бог одарит подающих.

Жизнь для светлых воплощенных, жизнь для мудрых, для почтенных.

इंद्रं विश्वा अवीवृधन्त्समुद्रव्यचसं गिरः । रथीतमं रथीनां वाजानां सत्पतिं पतिं ॥१॥

имдрам̄ вишва̄ авйврдхан̄тсамудравйа̄часам̄ гира᳚х̄ | ратхй̄тама̄м̄ ратхйн̄ам̄  
в̄аджан̄ам̄ сатпатӣм̄ патӣм̄ || 1 ||

**индрам̄** – **индра** – Индра; **вишва᳚х̄** – **вишва** – полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; **авйврдхан̄**<sup>1</sup> – **авй** – **ави** – 1. солнце; 2. гора; 3. множество; 4. баран; овца; 5. хозяин, владелец; господин; главный; глава; лучший; искусный; 6. одеяло; попона; покров; 7. крыса; 8. стена, изгородь, забор; 9. воздух, ветер; 10. женщина во время менструации; / **самудра-вйа̄часам̄** **самудра** – 1. запечатанный; закрытый; недоступный; неявленный; заклеянный; 2. отпечатанный; выраженный; **вйа̄часам̄** – **вйа̄час** – **вйа̄ча** – 1. обманывать, жульничать, мошенничать; 2. обманом обкрадывать; 3. изменять, нарушать верность; 4. убегать, ускользать; **гира᳚х̄** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. известность, слава; 3. **г᳚** – 1. глотать(воду и пищу), жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; | **ратхй̄тама̄м̄(ратхи+тама̄м̄)** **ратхи** – **ратхин** – 1. воин в колеснице; 2. властелин или управляющий в колеснице; 3. **ратха** – **рама** – любимый, возлюбленный; **тама̄м̄** – **тама** – 1. жажда, желать; мечтать; 2. просить, умолять, упрашивать; **ратхйн̄ам̄** – **ратхин**; / **в̄аджан̄ам̄** – **в̄аджа** – 1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; **сат-патӣм̄** **сат** – 1. истина; 2. хороший, добродетельный, целомудренный; 3. существующий; существующее; бытие; жизнь; 4. превосходный, прекрасный, наилучший; 5. уважаемый, почтенный, священный; ; **патӣм̄** – **пати** – **п̄а** – 1. ухаживать, питать, кормить; 2. сохраняющая, опекающая, кормящая;  
За Индру исцеленные, о Солнце. / За воплощенного заблудшего молитвы,  
За любящего молящегося, для любящих, / для мудрых, за почтенного опекающего.

Исцеленные за Индру. За заблудших молим Бога,

За того, кто опекает, ради любящих и мудрых.

<sup>1</sup> Возможно, слово с основой на **-ан**.

सख्ये त इन्द्र वाजिनो मा भेम शवसस्पते । त्वामभि प्र णोनुमो जेतारमपरजितं ॥२॥  
 сакхйе та имдра ваджино ма бхема шавасаспате | твāмабхи пра णоनुмо  
 джетāрамапарādжитам || 2 ||

**сакхйе** – **сакхйа** – 1. дружба; миролюбие; друг; 2. **сакхи** – **кхйā** –  
 устанавливать связь; **те** – **та** – **त्र** – пересекаться, скрещиваться, объединяться;  
**индра** – Индра; **ваджинах** – **ваджин** – 1. конь; 2. стрела; 3. птица; 4. **ваджа** – 1.  
 мудрец; 2. молитва, завершающая жертвоприношение; 3. **ваджа** – идти,  
 передвигаться; / **ма** – **म्र** – умирающий, гибнущий; смертный; **бхема** – **бхи** –  
 бояться; трепетать; испытывать благоговейный страх; **шавасах** – **шавас** –  
**шава** – 1. идти, подходить, приближаться; 2. изменять, переделывать,  
 изменяться; 3. труп; 4. вода; **пате** – **пати** – 1. господин, Господь; 2. супруг; 3.  
 источник, корень, первопричина; 4. идущий, движение; | **твām** – **тва** – 1.  
 распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5.  
 звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **абхи** – 1. неизменяемое слово, ср. горé:  
 высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; 2. **абха** – звучать, шуметь;  
**пра** – зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **нонумах** – **нону** –  
**но** – 1. неизменяемое слово, ср. не; нет; 2. **नुदा** – 1. бросать, кидать, швырять;  
 командовать, управлять, руководить; посылать, отправлять, направлять; /  
**джетāрам** – **джетр** – 1. победоносный, победный; 2. превосходный; **апарā-**  
**джитам** **апарā** – отрицание, см. **пара** – враждебный, вредный; отчужденный,  
 отстраненный; **джитам** – **джита** – 1. побежденный, подчиненный,  
 превзойденный; 2. **джи** – превосходный;

В Едином соединяюсь, о Индра, о прихожане. / Смертей убоимся ли, о  
 прихожане, о Господь?

За веру песнопение зело направляем, / за Превосходного, за Невраждебного  
 Превосходного.

В Индре все мы исцелимся. Смерть страшна ли нам, о Боже?  
 Богу пенье посвящаем. Богу гимны мы возносим!

पूर्वीरिन्द्रस्य रातयो न वि दस्यंत्यूतयः। यदी वाजस्य गोमतः स्तोतृभ्यो मंहते माधं॥३॥

пूरвйримдрасйа ратайо на ви дасйамтйутайах | йадй ваджасйа гоматах  
стотрбхйо мамхате мадхам || 3 ||

**пूरвйх**<sup>1</sup> – **пूरва** – 1. наполнять, насыщать, наполняться, насыщаться; удовлетворять; 2. жить, обитать, находиться, пребывать; 3. звать, призывать; 4. первый, Создатель, прежний, предшествующий, изначальный; 5. восток, восточный; 6. полный, целый, единый; 7. древняя традиция; **индрасйа** – **индра** – Индра; **ратайах** – **рати** – 1. страсть, сильное желание, жажда; 2. совокупление, связь, слияние; 3. секретность, скрытость; 4. жена духа страсти; 5. **рама** – 1. состязаться, тренироваться, играть, развлекаться, развлекать, любить; / **на** – единый, непрерывный; **ви** – неизменяемое слово, ср. несомненно; **дасйанти** – **да** – **дā** – 1. давать, дарить; 2. разрезать, срезать, резать; **утайах** – **ути** – сохраняющий, защищающий; | **йади**<sup>2</sup> – **йад** – **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **ваджасйа** – **ваджа** – **ваджа** – идти, перемещаться; **го-матах** **го** – небо, рай; **матах** – **мата** – 1. познанный, изведанный; 2. признанный, доверенный; 3. уважаемый, почтенный; 4. замысел, желание, разум; 5. знание; 6. доктрина, догма, вера(религиозная), убеждение; 7. **мана** – славить, почитать, поклоняться; / **стотр-бхйах** **стотр** – 1. восхваляющий, хвала, восхваление; **мамхате** – **махат** – 1. большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **мадхам** – **мадха** – 1. удовольствие, радость, счастье; 2. **маха** – благодворить, поклоняться, почитать;

За живые души ради Индры любящие, / о Единый, несомненно подадут, о Хранитель.

Почитает Бога движимого Небо славящий. / От восхваляющих Владыке почитание.

Любящий, ты ради Индры за живые души жертвуй.

Почитает Бога Небо славящий. Хвала Владыке!

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, ср. **дева**, таб. 12.

<sup>2</sup> Нестандартное спряжение, ср. **вида**.

पुरां भिंदुर्युवा कविरमितौजा अजायत । इंद्रो विश्वस्य कर्मणो धर्ता वज्री पुरुष्टुतः॥ ४॥  
 purām bhinduryuvā kaviramitaudjā adжайата | имдро विश्वास्या кармаṇо  
 дхартā вадж्रि पुरुष्टुताḥ || 4 ||

**पुरां** – **пура** – 1. предшествовать; превосходить; вести, руководить, управлять; лидировать, идти впереди; 4. город защищенный рвом; 5. дом; 4. тело; 5. кожа(живого существа); 6. восток; 8. благоухание; **бхиндуḥ** – **бхиндат** – ломающий, разрушающий; разлом; поломка; опустошающий, разрушающий, смертоносный, **бхиду** – перун (молния, громовая стрела) Индры; **йुवा** – **йуван** – 1. молодой, юный; новый; 2. лучший, наилучший, отличный, превосходный, прекрасный; / **кавиḥ** – **кави** – 1. мудрец; 2. поэт; 3. солнце; 4. Бог; **амита-оджаḥ** **амита** – 1. безмерный, бесконечный, безграничный; 2. заброшенный, запущенный; не оттертый, неотполированный; неочищенный; **оджаḥ** – **оджас** – 1. сияние, свет; блеск; 2. проявление, появление; 3. сила; **аджайата** – **джайа** – **джи** – 1. отличаться, выделяться; 2. превосходить; 3. завоевывать, покорять; | **индраḥ** – **индра** – Индра; **вишवास्या** – **вишва** – 1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный; 2. вселенная; 3. имя Бога; **кармаṇаḥ** – **карман** – 1. дело вообще; 2. объект деятельности; 3. род деятельности; 4. святое дело, дело веры, жертвоприношение, омовение, очищение; / **дхартā** – **дхр** – 1. падать; снижаться; 2. продолжать; оставаться; жить; 3. иметь, владеть; держать; 4. хранить, сохранять, поддерживать; **ваджри** – **ваджрин** – 1. имя Индры; 2. аскет; 3. буйвол; **пुरुष्टутаḥ**(**пuru+стутаḥ**) **пuru** – 1. обильный, богатый; безмерный, необъятный, огромный, чрезмерный; 2. Небеса, рай; **стутаḥ** – **стута** – прославленный, прославивший;

За власть перун Индры превосходный. / Бог безмерно силен, (Вы) покорились.

Индра для исцеляющегося, за жертвующих. / Сохранит Бог Преславный.

Грозный Индра наш властитель. Бог силен, покорны люди.  
 В жертве Индре исцеленье. Сохранит Господь Преславный.

त्वं वलस्य गोमतोऽपावरद्रिवो बिलं । त्वां देवा अबिभ्युषस्तुज्यमानास आविषुः॥५॥  
 тва̎м валас̎йя го̎мато'п̎аварадриво̎ била̎м̎ | тва̎м̎ де̎ва̎ аби̎б̎х̎й̎у̎ща̎студ̎ж̎й̎а̎ма̎на̎са̎  
 āви̎щу̎х̎ || 5 ||

**тва̎м̎** – й̎у̎щма̎д – 1. Почтенный; 2. **й̎у̎ща** – 1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу; **валас̎йя** – **вала** – 1. покрывать, накрывать; 2. перемещаться или перемещать; 3. окружать, обступать; огораживать; 4. ухаживать, питать, поддерживать, сохранять; **го-мата̎х̎** **го** – 1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; **мата̎х̎** – **мата** – 1. познанный, изведанный; 2. признанный, доверенный; 3. уважаемый, почтенный; 4. замысел, желание, разум; 5. знание; 6. доктрина, догма, вера(религиозная), убеждение; / **апа** – неизменяемое слово, ср. против, напротив; перед; **ава̎х̎** – **ава** – хранить, сохранять, защищать; **адри-ва̎х̎** **адри** – 1. дерево; 2. гора; 3. солнце; **ва̎х̎** – **ва** – 1. воздух, ветер; 2. сильный, могучий; 3. ткущий; **била̎м̎** – **била** – ломать, разбивать, разламывать, рвать, разрывать, разделять, делить, отделять; | **тва̎м̎** – й̎у̎щма̎д; **де̎ва̎х̎** – **де̎ва** – 1. Бог; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копьеносец; 8. состязание, игра; 9. **ди̎ва** – любить; **аби̎б̎х̎й̎у̎ща̎х̎** **аби** – **абхи** – 1. приставка, ср. над-; с-; со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **б̎х̎й̎у̎ща̎х̎** – **б̎х̎й̎у̎щ** – **б̎х̎й̎у̎ща** – **б̎х̎й̎аса** – бояться, испытывать ужас; испытывать благоговейный страх; / **ту̎дж̎й̎а̎ма̎на̎са̎х̎** – **ту̎дж̎й̎а̎ма̎на̎с** – **ту̎джа** – 1. бить, убивать, ранить (в духовном и физическом смысле); 2. охранять или защищать; 3. жить, пребывать; 4. быть сильным или решительным; 5. давать; 6. светить, озарять; **āви̎щу̎х̎** – **āви̎щ** – **āви̎щта** – 1. вошедший, проникнувший; 2. одержимый; 3. хладнокровный; спокойный; 4. проникнутый, исполненный(каким-либо чувством); 5. **āви̎ща** – входить, проникать;

Обряд для Хранителя. Просветленный мудр. / Впереди Хранитель. Светлый Дух за смертного.

За Почтенного любящие, испытывающие благоговейный страх, / светлые в воплощениях.

Богу Богово даст мудрый. Смертных ждет Господь Спаситель.

За Почтенного святые, убоявшиеся Бога.

तवा॒हं शू॒र रा॒तिभिः॒ प्रत्या॑यं॒ सिंधु॑मा॒वदन् । उपा॑तिष्ठंत॒ गिर्व॑णो वि॒दुष्टे॒ तस्य॑  
का॒रवः॑ ॥ ६ ॥

тава॒хам шу॒ра ра॒тибхиः॒ пратйа॑यам॒ सिंधु॑ма॒вадан । уपा॑तिष्ठ॒хामта॒ гирва॑но  
ви॒दुष्टе॒ тасйа॑ ка॒раваः॑ ॥ 6 ॥

**тава** – **йуцмад** – 1. Почтенный; 2. **йуца** – поклоняться, почитать, служить Богу; **ахам** – **асмад** – живущий, существующий; **шүра** – 1. быть храбрым, доблестным, крепким, могучим; 2. прилагать большие усилия; 3. ранить, бить, травмировать, вредить, причинять боль; убивать; 4. быть раненым, травмированным; болеть; испытывать душевные страдания; 5. герой; 6. солнце; **ра̄ти-бхиः** – **ра̄ти** – **рати** – 1. страсть, сильное желание, жажда; 2. совокупление, связь, слияние; / **прати** – неизменяемое слово, ср. вновь, опять; **айам** – **айа** – 1. доход, приход; прибыль, заработок; выручка; 2. выгода, польза; **синдхум** – **синдху** – 1. океан, море; 2. индус; 3. индийское государство; 4. слон; 5. река вообще; 6. **сийанда** – идущий, перемещающийся или перемещающий; **а-вадан** **а** – воистину; **вадан** – **вадат** – 1. говорящий, высказывающийся; 2. **вада** – хвалить, восхвалять, славить; | **упа** – zelo: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **атиष्ठанта** – **тиष्ठта** – **тиष्ठат** – 1. сдерживающий, останавливающий; 2. постоянный, неизменный; 3. стоящий, неподвижный, фиксированный; 4. **стхā** – 1. останавливаться, задерживаться; 2. останавливать, задерживать, сдерживать; 3. не изменяться; **гирваṅха** – **гирван** – **гир** – 1. речь, беседа; 2. известность, слава; / **видух**<sup>1</sup> – **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; **те** – **йуцмад**; **тасйа** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; **ка̄раваः** – **ка̄рава** – 1. ворона; 2. вид аниса; 3. **ка** – дух, душа, **ру** – идти, перемещаться или перемещать;

Для Почтенного живущий, о просветленный! С исцеленными / опять полезное, за Движителя воистину славящий.

Zelo усмирились, для Славного / живут, для Почтенного. Для верного Дух-Движитель.

Человек живет для Бога, исцеляясь, Бога славит.

Исцеленные смирились. Жизнь для Бога. Бог для верных.

<sup>1</sup> Нестандартное спряжение.

मायाभिरिन्द्र मायीनं त्वं शुष्णमवातिरः । विदुष्टे तस्य मेधिरास्तेषां श्रवांस्युत्तिर ॥७॥

мāйāбхириन्द्रа мāййнаम त्वाम शुष्णामаватираḥ | видуште тасйа  
медхирāстещāм шравāмсйуттира || 7 ||

**мāйāбхиḥ** – **мāйа** – 1. жест, мимика; фокус; надувательство; 2. злой дух; 3. обман, хитрость; 4. разумный; разум человека; **индра** – Индра; **мāйинам** – **мāйин** – 1. обман, жульничество, иллюзорный; 2. жулик, мошенник; обманывать; 3. имя духа страсти; любовь; 4. **мāйа**; / **твам** – **тва** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; **шुष्णам** – **шुष्णा** – 1. Солнце; 2. огонь; **ава** – хранить, сохранять, защищать; **атираḥ** – **тр** – 1. пересекаться, скрещиваться, объединяться; нести свой крест, страдать; 2. вести, направлять; | **видуḥ** – **вида** – знать; познавать; **те** – **йуцмад**; **тасйа** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; **медхирāḥ** – **медхира** – 1. умный, сообразительный, здравый; 2. **медха** – 1. понимать, осознавать; / **тещāм** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; **шравāмси** – **шравас** – 1. слух, орган слуха, ухо, молва; 2. **шру** – слышать; **ут** – **уд** – неизменяемое слово ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **тира** – **тйра** – 1. заканчивать, завершать; 2. получать сверх; 3. поддержание, хранение;

С мудрыми душами, о Индра, разумного, / верного, просветленного, о Хранитель, (Ты) направил!

Внимают Почтенному ради верования мудрецы, / верных уши. Зело храни!

Индра, мудрых, верных, светлых сохранил Ты и направил.

Богу мудрецы внимают, слышат Бога. Бог, храни нас!

इंद्रमीशानमोजसाभि स्तोमा अनूषत । सहस्रं यस्य रतय उत वा संति भूयसीः॥८॥  
 имдрамйшанамоджасабхи стомā анूषата | сахасрам йасйā рāтайā ута वā самти  
 бхूयसिꣳх || 8 ||

**индрам** – **индра** – Индра; **йшанам** – **йшана** – 1. имя Бога; 2. Шива, проявляющийся в солнце; 3. хлопковое растение; 4. свет, блеск; **оджасā** – **оджас** – 1. сияние, свет; блеск; 2. проявление, появление; 3. сила; 4. поддержка; 5. раскаленный до блеска металл; 6. жизненность; 7. мужественность, производящий дар; 8. **оджа** – 1. жить; / **абхи** – неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **стомāх** – **стома** – 1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3. упрашивать; 4. хвастать; 5. кривой(о предмете), горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; **анूषата** – **ўща** – 1. болеть; иметь физические недостатки; 2. вызывать болезнь, причинять боль, увечить; 3. соль земли, грунт, пропитанный солью; 4. **ўща** – 1. гореть, пылать; 2. убивать или ранить; | **сахасрам** – **сахасра** – тысяча, масса, множество; **йасйā** – **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; **рāтайāх** – **рāти**<sup>1</sup> – **рати** – 1. страсть, сильное желание, жажда; 2. совокупление, связь, слияние; / **ута** – 1. шьющий; плетеный, сотканный; 2. **ўйā** – соединять; сливаться, сплетаться, соединяться; **вā** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. веять, дуть; 3. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; **санти** – 1. конец, разрушение, уничтожение, крах; 2. дар, дающий; 3. **цāна** – 1. давать; 2. служить, почитать; **бхूйसिꣳх** – **бхूйас** – обильный, богатый; множество, масса;

За Индру Бога животным / горé, о жертвователи, вы пожертвовали.

Многое для исцеления, о исцеляющиеся, / о исцеляемый, – жертва, подаяние за массы.

Индре Богу жизнь отдали. Дар отправили на Небо.

Все для исцеленья, паства, за пожертвовавших жертва.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (рāти-рати).

# ТОЧНЫЙ ПЕРЕВОД      начала отрывка из МАХАБХАРАТЫ, носящего название БХАГАВАДГИТА

## ॥ भगवद्गीता ॥

॥ бхагавадгītā ॥

бхагавадгītā(бхагават+гītā) – Божественная песнь; бхагават – 1. почтенный, уважаемый; 2. Бог; 3. дух; гītā – гīта – напев, песнь, пение;

धृतराष्ट्र उवाच ॥

дхртараṣṭра увāча ॥

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः।मामकाः पांडवाश्चैव किमकुर्वत संजय॥१॥<sup>1</sup>

дхармакṣетре курукṣетре самаветā йуйутсавах | мāмакаḥ пāмдаваṣчаива  
кимакурвата самджайа ॥ 1 ॥

**дхртараṣṭра** – дхртараṣṭра – Дхритараштра, слепой царь, отец Дхритараштров (см. дхāртараṣṭра); дхāртараṣṭра – Дурьодхана (старший сын Дхритараштры) или другие отпрыски Дхритараштры, олицетворяющие собой зло; **увāча** – вāча – 1. разговор; 2. говорящий; 3. **вача** – 1. говорить, сообщать, информировать; 2. читать, прочитывать, излагать; 3. попугай(птица подражающая речи, или человек, который попугайничает);

**дхарма-кṣетре** дхарма – 1. добродетель, достоинство, целомудрие; 2. правильность, правомерность, пристойность; 3. природа, характер; 4. чистота(душевная), невинность, безвредность; 5. сходство; 6. любая жертва; 7. тот, кто дает милостыню; 8. поклон; 9. все что связано с добродетелью, с целомудрием; 10. набожный человек; 11. бык Шивы, символизирующий добродетель; **кṣетре** – кṣетра – 1. поле; 2. тело; 3. жена, супруга; 4. место паломничества; 5. плоская, геометрическая фигура; **куру-кṣетре** куру – 1. предок Панду и Дхритараштры, его имя может быть использовано как имя его

<sup>1</sup> Вариантов написания текста **самхитā-пāтхаḥ** к Бхагавадгите множество(см. тексты, представленные в [6,10,11], и др.) Мы попытались написать текст **самхитā-пāтхаḥ**, наиболее приближенный к исходному тексту. При транслитерировании Пады мы использовали [11], а также многие другие тексты.

потомков; 2. **кр** – 1. причинять боль; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; **кцетре** – **кцетра**; / **самаветāх** – **самавета** – 1. смешанный; смешиваться; 2. собранный; накопленный; 3. соединенный, связанный; 4. представленный в одном роде(племени); **йуйутсавах** – **йуйутсу**<sup>1</sup> – **йуйутсā** – 1. та, кто желает или договариваться о битве; вражда; драчливость, сварливость, неуживчивость; 2. **йудха** – биться, драться, бороться; вступать в сражение, убивать; | **мāмакāх** – **мāмака** – 1. принадлежащий мне; 2. эгоист; 3. скупой, скряга, скудный; 2. дядя(брат матери); **пāндавах** – **пāндава** – Пандава, один из пяти сыновей Панду, которые олицетворяют собой добро (Юдхиштхира, Бхима, Арджуна, Накула, Сахадева); 2. **пāнду** – индийский царь, земной отец Юдхиштхиры, Бхимы, Арджуны, Накулы, Сахадевы, в честь него они были названы Пандавы; **ча** – 1. бессемянный; 2. низкий, основа; 3. имя Бога; 4. луна; 5. подлец, вор; 6. черепаха; 7. восполняющий; 8. неизменяемое слово, ср. также; 9. неперебиваемое неизменяемое слово; **ева** – неперебиваемое неизменяемое слово; / **ким** – неизменяемое слово, указывающее на вопрос, сомнение или презрение; **акурвата**<sup>2</sup> – **кр**; **санджайа** – слуга Дхритараштры;

Дхритараштра сказал:

На Дхарма-поле, Куру-поле / собравшиеся враги,

Мои родичи, Пандавы также, / что сотворили, о Санджая?

ДХРИТАРАШТРА

О что же свершили, Санджая, на поле сражения

Враги, там сошедшиеся: мои люди с Пандавами?

<sup>1</sup> Окончание **-авах** найдено только для слов с основой на **-у,-вас**.

<sup>2</sup> По-видимому, чередование в окончании (**сата-вата**).

संजय उवाच ॥

самджайа увача ॥

दृष्ट्वा तु पांडवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा । आचार्यमुपसंगम्य राजा वचनमब्रवीत्

॥२॥

др̥шт̥вā ту пāм̥давāн̥икāм̥ в̥й̥ūд̥хāм̥ дур̥й̥од̥хāнāстāдā | āчāр̥йāм̥упасāм̥гāм̥йā  
рāджā вачанāмāбр̥ав̥йт̥ ॥ 2 ॥

**сан̥джайах̣** – **сан̥джайа** – Санджая; **увача** – **вāча** – 1. разговор; 2. говорящий; 3.

**вача** – говорить, сообщать, информировать; **др̥шт̥вā** – неизменяемое слово, ср.

увидев, узрев; **ту** – непереводимое, неизменяемое слово; **пāн̥дава-ан̥икāм̥**

**пāн̥дава** – Пандава; **ан̥икāм̥** – **ан̥ика** – 1. армия; войско; сила; 2. война, бой,

сражение; / **в̥й̥ūд̥хāм̥** – **в̥й̥ūд̥ха** – 1. упорядоченный; выстроенный; 2.

скомпонованный(состоящий из нескольких компонентов); 3. многочисленный;

большой, огромный; **дур̥й̥од̥хāнāх̣** – **дур̥й̥од̥хāнā** – Дурйодхана; **тāдā** –

неизменяемое слово, ср. тогда(в то время); | **āчāр̥йāм̥** – **āчāр̥йā** – 1. духовный

наставник, учитель; правило для жертвоприношения; 2. **др̥оṇā** – Дрона,

наставник Пандавов; **упасāм̥гāм̥йā** **упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма,

очень, сильно, крепко, больно, много; **сам** – начальная часть сложных слов,

**самā** – хороший, добродетельный; **гāм̥йā** – 1. достигаемый, доступный; 2.

пришедший; 3. заметный, осязаемый, воспринимаемый; 4. желанный,

желательный; соответствующий; подходящий, годный, пригодный; / **рāджā** –

**рāджан** – царь, монарх, князь, принц, повелитель, властелин, правитель;

**вачанāм̥** – **вачанā** – 1. речь, разговор; говорящий; 2. предложение, фраза, текст,

изречение, афоризм, правило; 3. **вача**; **абрав̥йт̥** – **бр̥ū** – говорить; рассказывать;

Санджая сказал:

Узрев Пандавов войско / построенное, Дурйодхана тогда

Ачарью, о добрейший, / царь, известил.

САНДЖАЯ

Увидевши войско Пандавов для битвы построенным,

Дурйодхана-царь известил тут Ачарью, добрейший мой.

पश्यैतं पांडुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूं । व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता  
॥३॥

пашйайта̎м пāм̎дупутрā̎нā̎мā̎чā̎рйа махатīm̎ чамӯ̎м | вй̎ӯдхā̎м друпадупутре̎на  
тава шищйе̎на дх̎ймата̎ ॥ 3 ॥

**пашйа** – 1. видеть; 2. видящий; 3. *дрша* – видеть, смотреть; **етā̎м** – ета – 1. разноцветный; 2. прибывший; пришедший; 3. олень, лань, антилопа; **пā̎нду-пुтрā̎нā̎м** пā̎нду – Панду; **пुтрā̎нā̎м**<sup>1</sup> – **путра** – 1. сын; 2. ребенок; / **ā̎чā̎рйа** – 1. духовный наставник, учитель; правило для жертвоприношения; 2. Дрона; **махатīm̎** – **махат** – 1. большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **чамӯ̎м** – **чаму**<sup>2</sup> – **чамӯ** – армия; | **вй̎ӯдхā̎м** – **вй̎ӯдха** – 1. упорядоченный; выстроенный; 2. скомпонованный(состоящий из нескольких компонентов); 3. многочисленный; большой, огромный; **друпада-путре̎на**<sup>3</sup> **друпада** – имя царя; правитель страны Панчала, расположенной на севере Индии; **путре̎на** – **путра**; / **тава** – йуц̎мад – Почтенный; **шищйе̎на** – **шищйа** – 1. ученик; воспитанник; подопечный; 2. страсть, увлечение; 3. гнев, злость, ярость; раздражение; 4. жестокость, насилие, принуждение; **дх̎ймата̎** – **дх̎ймат** – благоразумный, здравомыслящий; здоровый; мудрый, мудрец; знающий, сведущий;

Зри пришедшую сынов Панду, / о Ачарья, великую рать,

Выстроенную(огромную) сыном Друпады, / почтенного учеником мудрым.

“Узри рать Пандавов, Ачарья, большую, огромную

Рать сына Друпады того, кто тобою был выучен.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ā̎нā̎м-ā̎нā̎м**).

<sup>2</sup> Окончание **-ум̎** найдено только для слов с основой на **-у**.

<sup>3</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ена-е̎на**).

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि । युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ ४ ॥

атра шӯрā махешвāсā бхīmāрджунасамā йудхи | йуйудхāно вирāтaшчa  
друпадашчa махāратхaх ॥ 4 ॥

**атра** – неизменяемое слово, ср. здесь, тут; сейчас; **шӯрāх** – **шӯра** – 1. быть храбрым, доблестным, крепким, могучим; 2. прилагать большие усилия; 3. ранить, бить, травмировать, вредить, причинять боль(душевную или физическую); убивать; 4. быть раненым, травмированным; болеть; испытывать душевные страдания; 5. герой; 6. солнце; 7. лев; 8. хряк, кабан; 9. название дерева; **махешвāсāх**(махā+ищвāсāх) **махā** – начальная часть сложных слов, см. **махат** – 1. большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **ищвāсāх** – **ищвāса** – 1. лучник; 2. согнутый; поклон, кивок; лук(оружие); 3. воин; боец; борец; / **бхīmāрджунасамāх**(бхīма-арджуна-самāх) **бхīма** – Бхима, второй из бартьев Пандавов; **арджуна** – Арджуна, третий из братьев Пандавов; **самāх** – **сама** – 1. быть смешанным, спутанным; быть смущенным, пораженным; 2. не быть смешанным, спутанным; не быть смущенным, пораженным; 3. полный, целый, единый; 4. подобный, схожий; 5. хороший, добродетельный, целомудренный; 6. завершённый; 7. подобный, идентичный; 8. безразличный; бесстрастный; 9. убогий, жалкий; **йудхи** – **йудх** – 1. война; 2. битва; | **йуйудхāнах** – **йуйудхāна** – Ююдхана, союзник Пандавов; **вирāтaх** – **вирāта** – Вирата, союзник Пандавов; **чa**; / **друпадах** – **друпада** – Друпада; **чa**; **махā-ратхaх** **махā**; **ратхaх** – **ратха** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня;

Здесь доблестные великие воины, / Бхиме и Арджуне подобные в битве:

Ююдхана, Вирата, / Друпада, великий колесничий.

Здесь воины храбрые, Арджуне, Бхиме подобные:

Вирата, Друпада, Ююдхана, полные доблести,

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् । पुरुजित्कुंतिभोजश्च शैब्यश्च नरपुंगवः

॥५॥

дхр̥ṣṭакетуश्चेкитāнаḥ कāशिरāджаш्चा वीर्यवान् | уруджитकुंतिбходжаш्चा  
शाиб्याश्चा नरपुंगवाḥ || 5 ||

**дхр̥ṣṭакетуḥ** – дхр̥ṣṭакету – Дхриштакету, союзник Пандавов; **чекитāнаḥ** – **чекитāна** – Чекитана, союзник Пандавов; / **кāши-рāджаḥ** **кāши** – город, называемый также Бенарес, Варанаси; **рāджаḥ** – **рāджа** – 1. светить, сиять; 2. король, монарх, принц; **ча**; **वीर्यवान्** – **वीर्याват** – 1. сильный, могучий; крепкий, здоровы; отважный, решительный, смелый; 2. победитель, победа; | **пуруджит** – царь, союзник Пандавов; **कुंतिबходजाḥ** – **कुंतिबходजा** – Кунтибходжа, союзник Пандавов; **ча**; / **शाиб्याḥ**<sup>1</sup> – **शािव्या** – Шайвья; **ча**; **नरपुंगवाḥ** **नरा** – 1. человек; 2. Вечный Божественный Дух; 3. имя Вишну; 4. благоухающая трава; **पुंगवाḥ** – **पुंगवा** – 1. бык; буйвол; 2. превосходный; выдающийся, исключительный;

Дхриштакету, Чекитана, / Каши-царь<sup>2</sup> решительный,  
Пуруджит, Кунтибходжа, / Шайвья сверхчеловек.

Дхриштакету, Чекитана и Каши-царь решительный,  
Пуруджит, Кунтибходжа, Шайвья, боец превосходнейший,

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (шаибья-шайвья).

<sup>2</sup> По-видимому, царь назван по городу, которым владеет.

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् । सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथा

॥६॥

йудхāманйушча विकрāмта уттамауджāшча вй̄рйавāн | саубхад्रो  
драупадейāшча сарва ева махāратхāх || 6 ||

**йудхāманйух** – йудхāманйу – Юдхаманью, союзник Пандавов; **ча**; **вिकрāнтах** – **викрāнта** – 1. храбрый, отважный, доблестный; могущественный, могучий, мощный, сильный; 2. победитель, победа; 3. герой; воин; борец; / **уттамауджāх** – **уттамауджас** – Уттамауджас, воин, союзник Пандавов; **ча**; **вй̄рйавāн** – **вй̄рйават** – 1. сильный, могучий; крепкий, здоровы; отважный, решительный, смелый; 2. победитель, победа; | **саубхадрах** – **саубхадра** – сын Субхадры, жены Арджуны; **драупадейāх**<sup>1</sup> – **драупадй̄** – Драупади, дочь Друпеды; **ча**; / **сарва** – 1. полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; **ева**; **махā-ратхāх** **махā** – начальная часть сложных слов, см. **махат** – 1. большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **ратхāх** – **ратха** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня;

Юдхаманью храбрый, / Уттамауджас отважный,

Саубхадра, Драупади, / о совершенный, несомненно, великие колесничие.

Юдхаманью, Уттамауджас, отважные воины.

Саубхадра и Драупади сын, о совершеннейший.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**ийāх-ейāх**).

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम । नायका मम सैन्यस्य संज्ञार्थं  
तान्ब्रवीमि ते ॥ ७ ॥

асмака̄м ту вишищ̄та̄ йе та̄ннибодха̄ двиджоттама | на̄йака̄ мама саин̄йас̄йа  
самдж̄на̄ртхам̄ та̄нбрав̄ми те ॥ 7 ॥

**асмака̄м** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **ту** – непереводимое, неизменяемое слово; **вишищ̄та̄** – **вишищ̄та** – 1. примыкающий; присущий; 2. отличный, отменный, превосходный, прекрасный; высший, старший; 3. особенный, своеобразный, необычный; 4. имеющий отличия(от другого); **йе** – **йад** – основа слова, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения, ср. который, кто, что; / **та̄н** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **ни** – непереводимое неизменяемое слово; **бодха** – 1. разум, мудрость; 2. пробужденный; **двиджоттама** – Брахман(жрец); | **на̄йака̄** **на̄йака** – лидер, глава, вождь, правитель; **мама** – **асмад**; **саин̄йас̄йа** – **саин̄йа** – 1. войско; 2. страж; охрана, защита, караул; конвой; / **самдж̄на̄ртхам̄**(**самдж̄на-артхам̄**) **самдж̄на** – 1. вялый, слабый, трусливый; 2. желтый ароматный лес; 3. имя, название; 4. мышление, разум; 5. жест, знак; **артхам̄** – **артха** – 1. спрашивать, осведомляться; 2. просить, умолять; нищенствовать; служить; 2. богатый; 3. сведущий; 4. богатство; 5. материя; 6. убогий, жалкий; 7. плод, следствие; 8. запрет; 9. причина; 10. просьба; 11. род, сорт; 12. хороший, хорошее существование; **та̄н** – **тад** – основа слова, которому придается характер местоимения третьего лица; **брав̄ми** – **брū** – говорить; рассказывать; **те** – **йушмад** – основа слова, которому придается характер местоимения второго лица;

У нас старшие, которые / за помощников, о мудрый Двиджоттама,

Предводители для меня, для войска / (именующее повествование про них рассказываю тебе):

У нас, Двиджоттама мудрейший, помощники старшие,

Ведущие войско мое (говорю я о них тебе):

भवान्भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिंजयः । अश्वत्थामा विकरणश्च सौमदत्तिर्जयद्रथः॥

८ ॥

бхавāнбхй̄щмашча кар̄нашча крпашча самитим̄джайа̄х | ашваттхāмā  
викара̄нашча саумадаттирджайадратха̄х || 8 ||

**бхавāн** – **бхават** – 1. господин; 2. превосходный; 3. сущий, существующий;  
**бхй̄щма̄х** – **бхй̄щма** – Бхишма, брат деда Пандавов; **ча**; **кар̄на̄х** – **кар̄на** – Карна, старший брат Пандавов по матери Кунти(мать старших Пандавов); **ча**; / **крп̄а̄х** – **крп̄а** – Крипа, мудрец, родственник Дроны; **ча**; **самитим̄** – **самити** – 1. война, битва; 2. сбор, собрание; компания; 3. союз; 4.сходство, равенство; **джайа̄х** – **джайа** – 1. победитель, победа, покорение; праздник победы; 2. растение; 3. имя дерева; 4. конопля, пенька; 5. транспарант, знамя; 6. **джи** – 1. отличаться, выделяться; 2. превосходить; 3. завоевывать, покорять; 4. превосходный; 5. покоряющий; | **ашваттхāмā** – **ашваттхāман** – Ашваттхаман, сын Дроны; **викара̄на̄х** – **викара̄на** – Викарна, сын Дхритараштры; **ча**; / **саумадаттӣх** – **саумадатти** – Саумадатти, враг Пандавов; **татхā** – неизменяемое слово, ср. так, таким образом; итак, значит; подобно; вероятно; возможно; поэтому; по этой причине; следовательно; **ева** – 1. неперебиваемое неизменяемое слово; 2. **евас** – 1. неизменяемое слово, ср. так как; поскольку; таким образом; аналогично, подобно; в самом деле, действительно; конечно, несомненно; 2. неперебиваемое неизменяемое слово; **ча**;

Превосходный Бхишма, Карна, / Крипа, рать побеждающий,  
Ашватхаман, Викарна, / Саумадатти, так, несомненно.

Блистательный Бхишма, и Карна, и Крипа, разящий рать,  
Ашваттхаман, Саумадатти, Викарна, конечно же.

अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः । नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः॥

६ ॥

анийе ча бахавах шӯра мадартхе тйактадживитах | нанашастрапрахараṇах сарве  
йуддхавишарадаḥ || 9 ||

**анийе**<sup>1</sup> – **ания** – 1. противоположный, непохожий; отличный(от другого); 2. неравный, неравноценный; **ча**; **бахавах** – **баху** – 1. обильный, богатый; 2. большой, крупный; великий; **шӯраḥ** – **шӯра** – 1. быть храбрым, доблестным, крепким, могучим; 2. прилагать большие усилия; 3. ранить, бить, травмировать, вредить, причинять боль; убивать; 4. быть раненым, травмированным; болеть; испытывать душевные страдания; 5. герой; / **мад-артхе** **мад** – **мада** – 1. быть довольным; радоваться, торжествовать; 2. гордиться; 3. хвалить, восхвалять; **артхе** – **артха** – 1. спрашивать, осведомляться; 2. просить, умолять; нищенствовать; служить; 2. богатый; 3. сведущий; 4. богатство; 5. материя; 6. убогий, жалкий; 7. **р** – 1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. добывать, приобретать, обзаводиться, овладевать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; **тйакта-дживитах** – **тйактадживита** – готовый погибнуть; | **нанā** – неизменяемое слово, ср. 1. вне, снаружи, наружу; исключая; 2. превосходно; 3. вдвойне; **шастра-прахараṇах** **шастра** – 1. любое оружие; 2. железо; 3. сталь; **прахараṇаḥ** – **прахараṇа** – 1. оружие; 2. сражение, война; 3. поражение, убийство; битвё, избиение; увечье; атака; смертоносный, смертельный, убийственный; 4. изумление, восхищение, умопомрачение; / **сарве**<sup>2</sup> – **сарва** – полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; **йуддха** – война, битва; **вишарадаḥ** – **вишарада** – 1. знающий, мудрый; 2. самонадеянный самоуверенный; 3. выдающийся, знаменитый;

Иные великие герои, / славные в бою, готовые погибнуть,  
Превосходно вооруженные воины / собравшиеся, о воин, знаменитые.

Иные герои, великие в битве, готовые  
Погибнуть, с оружием мощным великие воины.

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, ср. со словом с основой **сарва**.

<sup>2</sup> Нестандартное склонение слова с основой **сарва**, см. исключения к таб. 1-3.

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितं । पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितं

॥ १० ॥

апарйāптаṃ тадасмакаṃ балаṃ бхй̄щма̄бхиракṣिताṃ | парйāптаṃ  
твидаметешāṃ балаṃ бхй̄ма̄бхиракṣिताṃ || 10 ||

**апарйāптаṃ** – **апарйāпта** – 1. безмерный, безграничный, беспредельный; 2. несведущий; неспособный; неумелый; беспомощный; 3. бесценный; 4. недостаточный, неполный; **тат** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; размножаться; 2. делиться, разделяться; 2. верить, доверять, верить в Бога; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; **асмакаṃ** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; / **балаṃ** – **бала** – 1. жить, существовать; 2. запасать зерно; 3. препятствовать благосостоянию; 4. убивать; 5. идти, перемещаться; 6. объяснять; раскрывать, разъяснять; 6. поддерживать, помогать; кормить, питать, растить, воспитывать; 7. сильный, здоровый, мощный, крепкий; **бхй̄щма̄бхиракṣिताṃ**(**бхй̄щма-абхи-ракṣिताṃ**) **бхй̄щма** – Бхишма; **абхи** – неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **ракṣिताṃ** – **ракṣита** – защищенный, сохраненный; | **парйāптаṃ** – неизменяемое слово, ср. 1. умело; талантливо; 2. мощно, сильно; 3. удовлетворительно; 4. неохотно, нежеланно; **ту** – неизменяемое слово, ср. лишь, только; просто; кроме, за исключением, исключая; ещё, вновь, опять; затем; сверх того, более того; **идам** – сильный, могучий; **етешāṃ** – **етад** – 1. основа слова, которому придается характер указательного местоимения, ср. этот; 2. **ета** – 1. разноцветный; 2. прибывший, пришедший; / **балаṃ** – **бала**; **бхй̄ма̄бхиракṣिताṃ**(**бхй̄ма-абхи-ракṣिताṃ**) **бхй̄ма** – Бхима; **абхи**; **ракṣिताṃ** – **ракṣита**;

Бесценное содействие за нас, / за мощного Бхишму, весьма защищенного, Сильное сверх того богатство прибывших / за мощного Бхиму, весьма защищенного.

Цены нет помощникам нашим и Бхишмы сильнейшего.  
И сила огромна помощников Бхимы сильнейшего.

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः।

भीष्ममेवाभिरक्षंतु भवंतः सर्व एव हि ॥११॥

айанешу ча сарвешу йатхāбхāгамавастхитāх | бхй̄щмамева̄бхирак̄щан̄тु  
бхавам̄тах сарва ева хи || 11 ||

**айанешу** – **айана** – путник, путь, дорога; **ча**; **сарвешу** – **сарва** – полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; / **йатхā-бхāгам** **йатхā** – неизменяемое слово, ср. согласно, соответственно; **бхāгам** – **бхāга** – 1. удел; часть, порция; 2. рок, судьба; 3. одна вторая рупии; 4. кто или что вызывает интерес; 5. дивизион времени, часть зодиакального знака; 6. тришестидесятая часть окружности; 6. обломок, кусок, фрагмент; 7. **бхаджа** – 1. служить, обслуживать, поклоняться, почитать; 2. иметь или любить(сексуально); 3. давать; 4. готовиться(одеваться, подготавливать одежду); приготовить(пищу); 5. отделять; делить, разделять; 6. светить, сиять, озарять; 7. говорить; **авастхитāх** – **авастхита** – 1. живущий; 2. устойчивый, твердый, верный; 3. последователь, приверженец; | **бхй̄щмам** – **бхй̄щма** – Бхишма; **ева** – неперебиваемое неизменяемое слово; **абхирак̄щан̄ту** **абхи** – 1. приставка, ср. над-; с-; со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 3. неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **рак̄щан̄ту** – **рак̄ща** – 1. охранять, защищать, заботиться, питать, сохранять; 2. сохраняющий, защищающий; 3. лак; 4. пепел, зола, прах; / **бхавантах** – **бхават** – 1. господин; 2. превосходный; 3. сущий, существующий; 4. **бхā** – светить, сиять, озарять; блистать; светиться; **сарвам** – **сарва**; **ева**; **хи** – 1. идти, перемещаться; 2. посылать, отправлять, направлять; 3. возрастать, возвеличивать; 4. болеть, страдать от боли; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно, безусловно, действительно, верно; 6. неперебиваемое неизменяемое слово;

О пришедших объединенных / соответственно повествование. Приверженцы Бхишму да сохранят, / блистательные, целого, безусловно.”

Вот слово мое о пришедших сюда, здесь собравшихся.  
Приверженцы Бхишму пускай защищают, ценнейшего.”

तस्य संजनयन्हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः। सिंहनादं विनद्योच्चैः शंखं दध्मौ प्रतापवान् ॥

१२ ॥

тасйа самджанайанхаршам куруврддха᳚х питāмаха᳚х | симханāдам  
винадйоччаих шамкхам дадхмау пратāпавāн ॥ 12 ॥

**тасйа** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий;

**самджанайан** – **самджанайат** – вызывающий, порождающий; **харшам** – **харша** – 1.

счастливый; 2. радость; / **куру-врддха᳚х** **куру** – Куру; **врддха᳚х** – **врддха** – 1.

старый, пожилой; 2. мудрый; знающий, сведущий; 2. груда, куча, масса;

накопление; сбор, собрание; 3. повышенный; увеличенный; выросший,

возросший; дополненный; пополненный; расширенный; 4. бензойная смола

(добывается из стираксового дерева); стираксовое дерево; **питāмаха᳚х** –

**питāмаха** – 1. дед(в смысле родства) или предок; 2. имя Бога Брахмана,

Великого Отца всего сущего; | **симха-нāдам** – **симханāда** – боевой клич;

**винадйа** – неизменяемое слово, ср. звучно; **уñчаих**<sup>1</sup> – **уñча** – 1. высокий; 2 см. **уд**,

**чи уд** – неизменяемое слово или приставка, ср. 1. зело: весьма, очень, сильно,

крепко, больно, много; 2. сверх-, над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-,

подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-; **чи** – собирать; собираться вместе; скучиваться;

созывать; / **шанкхам** – **шанкха** – 1. раковина, используемая в качестве горна<sup>2</sup>; 2.

сокровище; 3. парфюмерия; 4. военный барабан; **дадхмау** – **дхмā** – 1. дуть в

трубу, или другой духовой инструмент; 2. извергать пламя; стимулировать

процесс горения дутьем на пламя; **пратāпавāн** – **пратāпават** – величественный,

славный, торжественный;

Для вспомоществования призыв угоджающего – / Куру-старец, прародитель,  
Боевой клич звучно, с призывами, / в горн протрубил, величественный.

И Куру тут в горн протрубил, призывая приверженцев

На битву; и громко трубил, призывая на битву, он.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (**учча-уñча**).

<sup>2</sup> Возможно, для обозначения этого музыкального инструмента было бы лучше использовать слово “рог”, не употребляя немецкого “Horn”(“горн”, в переводе на русский тот же “рог”). Т.к. в санскритском тексте слово имеет окончание мужского рода, мы не стали употреблять при переводе слово “раковина”.

ततः शंखाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः । सहसैवाभ्यहन्यंत स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥

१३ ॥

татаḥ шамкхāшча бхерйашча паṇавāнакагомуक्хāḥ | сахасаивāбхйаханйāмта са шабдастумуло'бхават ॥ 13 ॥

**татаḥ** – **татас** – неизменяемое слово, ср. 1. поэтому; следовательно; оттуда, отсюда; в результате, вследствие; 2. выражает вопрос, ср. как, каким образом; 3. затем, в то время; 4. впоследствии, позднее, позже, потом; **шамкхāḥ** – **шамкха** – раковина, используемая в качестве горна; **ча**; **бхерйāḥ** – **бхери** – литавра; **ча**; / **паṇавāнакагомукнāḥ**(паṇава+анака+гомукхāḥ) **паṇава** – вид барабана, маленький барабан; **анака** – 1. подчиненный; низкий; 2. **аṇака** – **аṇа** – 1. звучать, шуметь; 2. дышать, жить; **гомукхāḥ** – **гомукха** – 1. рожок; рог; горн; духовой инструмент; труба; 2. оштукатуривание; обмазывание, размазывание; 3. дыра; | **сахасā** – неизменяемое слово, ср. быстро, скоро, поспешно; **ева**; **абхйаханйāнта**(абхи+аханйāнта) **абхи** – 1. приставка, ср. над-; с-; со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 3. неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; **аханйāнта** – **хани** – **хана** – 1. травмировать, бить, ранить, вредить, причинять боль(физическую и душевную), убивать; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. кончать, заканчивать, завершать; 4. убийца; / **саḥ** – **тад** – **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; размножаться; 2. делиться, разделяться; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; 4. быть невинным или безвредным; 5. звучать, шуметь; 6. болеть, причинять боль; **шабдаḥ** – **шабда** – 1. любой звук; 2. слово; **тумулаḥ** – **тумула** – 1. смешанный; собранный; 2. шум, грохот; резкий металлический звук, лязг металлических предметов, бряцание; **абхават** – **бхū** – 1. быть, существовать; 2. возникать; рождаться или рождать;

Затем горны, литавры, / барабаны, духовые инструменты

Скоро вызвали боль, / причиняющий боль звук, шум (грохот, лязг) возник.

Затем раздались слух разящие звуки различные,

Литавр, барабанов и горнов был шум раздражающий.

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यंदने स्थितौ । माधवः पांडवश्चैव दिव्यौ शंखौ  
प्रदध्मतुः ॥ १४ ॥

татаḥ шветаирхайаирйукте махати сйамдане стхитау | мадхавах пандаваш  
чаива дивйау шамкхау прадагхматуḥ || 14 ||

**татаḥ** – татас – неизменяемое слово, ср. затем, в то время; **шветаих** – швета – белый, белый цвет; **хайаих** – хайа – 1. перемещаться или перемещать; 2. поклоняться, почитать; почитать Бога; 3. звучать; шуметь; 4. быть усталым, утомленным; 5. конь; 6. мужчина состоятельного класса; 7. имя Индры; 8. як; **йукте** – йукта – 1. объединенный, соединенный; 2. правильный, истинный, верный; 3. воздержанный, спокойный; ограниченный; 4. мера, состоящая из четырех локтей; 5. **йуджа** – 1. связывать, соединять, смешивать, объединять; 2. порицать; 3. спрашивать, осведомляться; / **махати** – махат – 1. большой, великий, крупный, огромный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **сйандане** – сйандана – 1. быстрый, проворный; 2. боевая колесница; 3. название дерева; 4. воздух, ветер; 5. выделение, просачивание, капанье, стекание; 6. вода; 7. поспешное; 8. слюна; **стхитау** – стхита – стоящий, устойчивый; | **мадхавах** – мадхава – имя, см. **кришна** – Кришна, воплощение Бога хранителя; **пандавах** – пандава – Пандава; **ча**; **ева**; / **дивйау**<sup>1</sup> – дива – играть; **шайкхау** – шайкха – раковина, используемая в качестве горна; **пада-дхматуḥ** **пада** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. резко останавливаться; **дхматуḥ**<sup>2</sup> – дхмā – дуть в трубу, или другой духовой инструмент;

Затем с белыми конями в упряге / в великом боевом одере<sup>3</sup> стоящие  
Мадхава, Пандава / в две трубы, в два горна оба прерывисто дуют.

В два горна затем заиграли Пандава, Мадхава враз,  
В великий одер боевой с белоконым упрягом став.

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, ср. **дева**, **таб. 12**.

<sup>2</sup> Нестандартное спряжение, ср. **вида**.

<sup>3</sup> Т.к. в санскритском тексте слово имеет окончание мужского рода, мы не стали употреблять при переводе слово “колесница”, а употребили соответствующее слово мужского рода из [12].

पांचजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनंजयः । पौंड्रं दध्मौ महाशंखं भीमकर्मा वृकोदरः

॥१५॥

пāмчаджанйāм хрщйкешо девадатта̄м дхана̄мджайа̄х |

паумдра̄м дадхмау махāшāмкхам̄ бхймакармā вркодара̄х || 15 ||

**пāмчаджанйāм** – **пāмчаджанйā** – горн Кришны; **хрщйкеша̄х** – **хрщйкеша** – имя Кришны; / **девадатта̄м** – **девадатта** – горн Арджуны; **дхана̄мджайа̄х** – **дхана̄мджайа** – имя Арджуны; | **паумдра̄м** – **паумдра** – 1. название страны; 2. **пумдра** – вид красного, сахарного тростника; **дадхмау** – **дхмā** – дуть в трубу, или другой духовой инструмент; **махā-шāмкхам̄** / **бхйма-кармā** **бхйма** – Бхима; **кармā** – **карман** – 1. дело вообще; 2. объект деятельности; 3. род деятельности; 4. святое дело, дело веры, жертвоприношение, омовение, очищение; 5. грешное деяние; 6. судьба, доля, участь; 7. **кр** – 1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; **вркодара̄х** (**врка+удара̄х**) **врка** – 1. брать, хватать, принимать; 2. волк; 3. ворона; ворон; 4. название дерева; 5. шакал; 6. смола хвойного растения; 7. вид парфюмерии; 8. название растения; **удара̄х** – **удара** – 1. брюхо, пузо, живот; чрево; 2. побоище; война; 3. боль в желудке, в печени, селезенке; 4. вздутие живота от водянки или скопления газов;

В Панчаджанью Хришикеша, / в Девадатту Дхананджая,

В тростниковый протрубил, в великий горн / Бхима-воитель – волк-воитель.

Трубили Хришикеша, и Дхананджая, и Бхима-волк

В Панчаджанью и в Девадатту, в трубу тростниковую.

अनंतविजयं राजा कुंतीपुत्रो युधिष्ठिरः । नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥१६॥

анантавиджайам раджā кунтīпутро йудхиштхирах | накулах сахадевашча  
сугхошаманипушпакау || 16 ||

**ананта-виджайам** – **анантавиджайа** – горн Юдхиштхиры; **раджā** – **раджан** – 1. царь, монарх, князь, принц, повелитель, властелин, правитель; 2. человек из рода воинов; правитель, главный в роду воинов; 3. господин, глава; 4. луна; / **кунтī-путраḥ** **кунтī** – Кунти; **путраḥ** – **путра** – 1. сын; 2. ребенок; **йудхиштхирах** – **йудхиштхира** – Юдхиштхира, первый из братьев Пандавов; | **накулах** – **накула** – Накула, четвертый из братьев Пандавов; **сахадешча** – **сахадешча** – Сахадева, пятый из братьев Пандавов; **ча**; / **сугхоша-манипушпакау** **сугхоша** – Сугхоша; **манипушпакау** – **манипушпака** – Манипушпака;

В Анантавиджаю правитель / – Кунти-сын – Юдхиштхира,  
Накула, Сахадева / в Сугхошу и Манипушпаку.

Юдхиштхира, Накула и Сахадева тут начали

В Анантавиджаю, в Сугхошу и в Манипушпаку дуть.

काश्यश्च परमेष्वासः शिखंडी च महारथः । धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥

१७ ॥

kāśhīashcha paramēshvāsaḥ shikhāṁdī cha mahāratḥaḥ | dhṛṣṭadyumnō virāṭashcha sātyakishchāparādjitaḥ || 17 ||

**kāśhīaḥ** – **kāśhī** – город, называемый также Бенарес, Варанаси; **ча**; **парамешвāсаḥ**(**парама+ишвāсаḥ**) **парама** – 1. лучший, отличный, превосходный; 2. правитель, глава; предшествующий; 3. соглашение, согласие; 4. приказ; **ишвāсаḥ** – **ишвāса** – 1. лучник; 2. согнутый; поклон, кивок; 3. лук(оружие); 4. воин; боец; борец; / **шикхандī** – **шикхандин** – Шикхандин, сын Друпady; **ча**; **махā-ратḥаḥ** – **махā** – начальная часть сложных слов, см. **махат** – 1. большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; **ратḥаḥ** – **ратḥа** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня; | **дхрṣṭадйумнаḥ** – **дхрṣṭадйумна** – союзник Пандавов; **вирāṭаḥ** – **вирāṭа** – Вирата; **ча**; / **сātyакиḥ** – **сātyаки** – Сатьяки, союзник Пандавов; **ча**; **апарāджитаḥ** – **апарāджита** – 1. непобедимый, непревзойденный; 2. имя Бога;

Каши<sup>1</sup> правитель воинственный, / Шикхандин, великий колесничий,  
Дхриштадюмна, Вирата, / Сатьяки непобедимый,

Трубили и Шикхандин, и Каши царь, царь воинственный,  
Трубили Сатьяки великий, Вирата, Дхриштадюмна,

<sup>1</sup> Т.е. царь города, который называется Каши.

द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते । सौभद्रश्च महाबाहुः शंखान्दध्मुः पृथक्पृथक् ॥

१८ ॥

друпадо драупадейāшча сарвашаḥ пртхивīпате | саубхадрашча махāбāхуḥ  
шайкхāндадхмуḥ пртхакпртхак ॥ 18 ॥

**друпадаḥ** – друпада – Друпада; **драупадейāḥ** – драупадī – Драупади; **ча;** / **сарвашаḥ** – сарвашас – неизменяемое слово, ср. полностью, целиком; везде, всюду, повсюду; **пртхивīпате** – пртхивīпати – 1. царь, правитель; владыка, властелин; 2. исцеляющий; 3. властитель земли; | **саубхадраḥ** – саубхадра – Саубхадра; **ча;** **махā-бāхуḥ** – махāбāху – имеющий большую власть, армию; / **шайкхāн** – шайкха – раковина, используемая в качестве горна; **дадхмуḥ** – дхмā – дуть в трубу, или другой духовой инструмент; **пртхак** – неизменяемое слово, ср. 1. в отсутствие; исключая; 2. отдельно, поодиночке, порознь, отдельно; по очереди; **пртхак;**

Друпада, Драупади<sup>1</sup> / повсюду, о властитель,

Саубхадра также, владыка, / в горны затрубили по очереди, по очереди.

Трубил и Друпада, о мой властелин, Драупади сын,

Саубхадра также, владыка, – трубили они в горны все.

<sup>1</sup> См. 6.

स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् । नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलो

व्यनुनादयन् ॥ १९ ॥

са гхошо дхартараштра᳚᳚᳚᳚᳚᳚ хрдай᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ вйадарайат | набхашча пртхивīm чаива  
тумуло вйанунāдайан ॥ 19 ॥

**са᳚** – тад – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; размножаться; 2. делиться, разделяться; 2. верить, доверять, верить в Бога; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; 4. быть невинным или безвредным; 5. звучать, шуметь; 6. болеть, причинять боль; **гхоша᳚** – гхоша – 1. стан(местонахождение); 2. пастух, скотник; 3. колокольная бронза; 4. звук, шум, грохот; 5. провозглашение, воззвание; 6. комар; москит; гнус; **дхартараштра᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚** – дхартараштра – Дхартараштра; / **хрдай᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚** – хрдайа – 1. сознание, мышление; 2. сердце; 3. **хр** – 1. перевозить, переправлять; 3. брать, хватать, захватывать, принимать; 4. воровать; 5. разрушать, уничтожать; 6. применять силу; принуждать, насильничать; **вйадарайат**<sup>1</sup> – вйатхайат – болезненный; огорчительный, печальный, горестный; | **набха᳚** – набха – 1. название календарного месяца; 2. эфир(небесный); воздух(атмосфера); 3. разящий, шипящий или свистящий(о звуке); 4. город солнца; **ча**; **пртхивīm** – пртхивī – земля; **ча**; **ева** – **евас** – неизменяемое слово, ср. так как; поскольку; таким образом; аналогично, подобно; в самом деле, действительно; конечно, несомненно; / **тумула᳚** – **тумула** – 1. смешанный; собранный; 2. шум, грохот; резкий металлический звук, лязг металлических предметов, бряцание; **вйанунāдайат** – сотрясающий; создающий шум, грохот;

Громкий шум! Дхартараштров / войска! Горе!

Раздражающий землю несомненно / шум (грохот, лязг); грохотание.

Войска Дхритараштры сынов. Громкий шум! Горе! Бедствие!

Пространство земное собой наполнял шум ужаснейший.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (**вйадарайат-вйатхайат**).

अथ व्यवस्थितान्द्रष्टृणा धार्तराष्ट्रान् कपिध्वजः । प्रवृत्ते शस्त्रसंपाते धनुरुद्यम्य  
पांडवः ॥ २० ॥

атха вйавастхитानдрष्टृणा дхартараष्टран капидхваджа | правртте  
шастрасампате дханурудйамйа памдавах || 20 ||

**атха** – неизменяемое слово, ср. 1. славно, известно; 2. после; 3. и; 4. сейчас, теперь; **вйавастхитан** – **вйавастхита** – 1. разведенный, отделимый, выделенный; дальний, далекий, отдаленный; 2. извлеченный, извлекаемый; 3. неизменный, неизменяемый; постоянный, стабильный, устойчивый; **дрष्टृणा** – неизменяемое слово, ср. увидев, узрев; / **дхартараष्टран** – **дхартараष्टра** – Дхартараштра; **капидхваджа** – **капидхваджа** – имя Арджуны; | **правртте** – **правртта** – 1. неподвижный, постоянный; прочный, устойчивый; постоянный, неизменный; 2. занятый; заинтересованный, поглощённый (чем-л.); 3. начавшийся; начало; 4. действующий; 5. неоспоримый; бесспорный; **шастра-сампате** **шастра** – 1. любое оружие; 2. железо; 3. сталь; 4. меч, колющие и режущее оружие; 5. нож; **сампате** – **сампата** – 1. нисходящий, спускающийся, падающий; падение; выпадение; понижение; 2. посадка, приземление, приземляющийся (о птицах); 3. идущий, перемещающийся или перемещающий; 5. **пата** – 1. идти, перемещаться, в особенности вниз; падать; спускаться; приземляться; садиться; 2. обладающий верховной властью или сверхчеловеческой силой; 3. быть богатым или сильным; / **дхану** – **дханус** – 1. лучник; 2. согнутый; поклон; 3. лук(оружие); 4. знак, символ; **удйамйа** – 1. требующий усилия; 2. неизменяемое слово, ср. вверх; сильно; 3. **йама** – 1. останавливать, обуздывать; воздерживаться; 2. кормить; **пандавах** – **пандава** – Пандава;

И вот стоящих узрев / Дхартараштров, Капидхваджа,  
В полном вооружении / лучник, о кормилец, Пандава

Стоящих узрев Дхартараштров, Пандава-Капидхваджа  
В доспехах и с луком тугим, о великий кормилец мой,

हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते । सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत

॥२१॥

хр̥ṣīкеша̎м тада̎ в̥āk̥йа̎мидама̎ха мах̥й̎пате | сенайорубхайормадх̥йе ратха̎м  
стх̥ā-пайа̎ ме'ч̥йута || 21 ||

**хр̥ṣīкеша̎м** – **хр̥ṣīкеша** – Хришикеша; **тада̎** – неизменяемое слово, ср. тогда(в то время); **в̥āk̥йа̎м** – **в̥āk̥йа** – 1. фраза; 2. правило или афоризм; 3. речь; / **идам** – основа слова, которому придается характер указательного местоимения, ср. этот; **āха** – неизменяемое слово, выражающее направленность, суровость, строгость или приказ; **мах̥й̎-пате** **мах̥й̎** – **маха** – 1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; **пате** – **пата** – идти, перемещаться, в особенности вниз; падать; спускаться; приземляться; садиться; | **сенайо̎х** – **сенā** – армия; **убхайо̎х** – **убха** – основа слова, которому придается характер местоимения, ср. оба, обе; **мадх̥йе** – **мадх̥йа** – 1. центр, середина; промежуточный, переходный, средний; 2. правый, правильный; верный; справедливый; присущий, свойственный; разумный, благоразумный; рациональный; здравый; 3. низкий, невысокий; низменный; подлый; 4. убогий, жалкий, захудалый, запущенный; ничтожный; 5. запад; / **ратха̎м** – **ратха** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня; **стх̥ā-пайа̎** **стх̥ā** – 1. останавливаться, задерживаться; 2. останавливать, задерживать, сдерживать; 3. не изменяться; **пайа̎** – идти, перемещаться или перемещать; **ме** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **ач̥йута** – 1. Вишну или Кришна; 2. зафиксированный; неподвижный, постоянный, неизменный;

Хришикешу тогда через слово / это вот извещает, опускаясь:

“В обеих армий центре / одер останови для меня, о Неизменный!

Хришикешу словом таким извещает, склонившийся:

“Хочу, чтоб меж ратей одер боевой мой поставил Ты.

यावदेतान्निरिक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान् । कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन्नणसमुद्यमे ॥

२२ ॥

йāвадетāннирикше'хам̐ йоддхукāmāनावастхитāн | каирмайā саха

йоддхавйāмасминраṇасамудйāме || 22 ||

**йāват** – 1. многий; 2. неизменяемое слово, ср. обильно; много; длинно; удаленно; до; до тех пор, пока; **етāн** – **етад** – 1. разноцветный; 2. прибывший; пришедший; **нирйिक्षе** – **нирйикшат** – 1. вид; видящий; видение; 2. полагающий; 3. **нир** – неизменяемое слово или приставка, ср. 1. около, рядом; 2. не-, без-, вне-, пред-, после-, за-, при-, около-; рас-; **йिक्षа** – видеть; **ахам̐** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; / **йоддху-кāmāн** **йоддху**<sup>1</sup> – **йуддха** – война, битва; **кāmāн** – **кāма** – 1. имя духа страстной любви; 2. манговое дерево; 3. любовь, страсть; 4. мужское семя; 5. объект страсти; 6. желанный; **авастхитāн** – **авастхита** – 1. живущий; 2. устойчивый, твердый, верный; 3. последователь, приверженец; | **каих̐** – **ка** – царь, принц; **майā** – **асмад** – 1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. брошенный, направленный; 6. **аса** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. брать, хватать, получать, принимать; 3. светить, сиять, озарять; 4. быть, существовать; 5. бросать, направлять; **саха** – 1. терпеливый, выносливый, стойкий, устойчивый, постоянный; страдающий; несущий; 2. сила, мощь; **йоддхавйāм** – **йуддха** – биться, драться, бороться; вступать в сражение, убивать; / **асмин** – **идам** – основа слова, которому придается характер указательного местоимения, ср. этот; **раṇа-самудйāме** **раṇа** – война, битва; **самудйāме** – **самудйāма** – 1. натиск, атака; 2. усилие, попытка; напряжение;

Много пришедших наблюдаю я, / войны жаждущих приверженцев.  
С царями, с правителем, о Могучий, бился бы я / в этом сражении!

Приверженцев много я вижу, сражения жаждущих.  
С царями, с правителем бился б я в этом сражении!

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (йоддху-йуддха).

योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः । धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः

॥ २३ ॥

йотсйамāнāнавекше'хам йа ете'тра самāгатāх | дхāрттарāщтрасйа  
дурбुद्धерйуддхе прийачикīрщавāх || 23 ||

**йотсйамāнāм** – **йотсйамāна** – бой повсеместный; начинающийся бой;  
**авекше**(ава+йкше) **ава** – 1. хранить, сохранять, защищать; 2. жаловать; 3. перемещаться или перемещать; 4. удовлетворять, радовать; 5. знать, понимать, постигать; 6. входить; 7. быть близким; 8. владеть; владеть правдой; 9. подчинять, подчиняться; 10. действовать; 11. жаждать; мечтать; **йкше** – **йкша** – видеть; **ахам** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; / **йе** – **йад** – основа слова, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения, ср. который, кто, что; **ете** – **етад** – **ета** – прибывший, пришедший; **атра** – неизменяемое слово, ср. здесь, тут; сейчас; **самāгатāх** – **самāгата** – 1. прибывший, пришедший; 2. столкновение; 3. составной, сборный; | **дхāрттарāщтрасйа** – **дхāрттарāщтра** – Дхартараштра; **дур-бुद्धех** **дур** – мерзко, подло отвратительно; **бुद्धех** – **бुद्धи** – душа человека; / **йуддхе** – **йуддха** – война, битва; **прийа-чикīрщавāх** **прийа** – 1. возлюбленный, любимый, желанный; 2. муж, любовник; 3. вид оленя; 4. жена, любовница; 5. новости, информация; 6. арабский жасмин; 7. алкогольный напиток; 8. **прī** – 1. радовать, доставлять удовольствие, восхищать, удовлетворять; 2. быть довольным или удовлетворенным; 3. жаждать, мечтать, просить, умолять; любить; **чикīрщавāх** – **чикīрщу** – желающий, жаждущий;

Начинающуюся битву жажду видеть я! / Эти прибывшие, здесь собравшиеся  
Для Дхартараштры мерзкой души, – / о бое мечтающие.”

Я жажду увидеть сражение, что здесь начинается.

О бое мечтают бойцы Дхартараштры пришедшие.”

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत । सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमं

॥ २४ ॥

евадукто хр̣ш̣і̣кешо гуд̣ākешена бх̣ārата | сенайорубхайормадх̣іе стх̣āпайитвā  
ратхоттама̣м ॥ 24 ॥

**евам** – неизменяемое слово, ср. 1. так как, поскольку, так, таким образом; аналогично, подобно; истинно; действительно; конечно, несомненно; 2. неперебиваемое, неизменяемое слово; **укта̣** – **укта** – 1. предложение, фраза, высказывание; 2. устный, разговорный, произнесенный, упомянутый; **хр̣ш̣і̣кеша̣** – **хр̣ш̣і̣кеша** – Хришикеша; / **гуд̣ā-кешена** – **гуд̣ākеша** – 1. имя Шивы; 2. титул Арджуны; 3. **гуд̣ā** – **гуда** – 1. защищать, охранять, сохранять; 2. обступать, окружать, ограждать, огораживать; 3. молот, перемалывать; толочь; размельчать; стирать в порошок; **кеша** – **ктиша** – 1. посылать боль; 2. бить, ранить; причинять страдания(физические или душевные); 3. сопротивляться, препятствовать; **бх̣ārата** – **бхарата** – имя правителя, его имя может быть использовано как имя его потомков; | **сенайо̣** – **сенā** – 1. армия; 2. война, жена духа войны; **убхайо̣** – **убха** – основа слова, которому придается характер местоимения, ср. оба, обе; **мадх̣іе** – **мадх̣іа** – центр, середина; промежуточный, переходный, средний; / **стх̣āпайитвā** – неизменяемое слово, ср. здесь, тут; неподвижно, постоянно; прямо, вертикально; **ратхоттама̣м(ратха+уттама̣м)** **ратха** – 1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня; **уттама̣м** – **уттама** – величайший, высочайший;

Упомянутый Хришикеша / с царственным воином, о Бхарата,

В армий обеих центре / остановив одер огромный:

Хришикеша, о мой Бхарата, тут с царственным воином

Огромный одер боевой меж двух ратей поставивши,

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षितां । उवाच पार्थ पश्यैतान्समवेतान्कुरुनिति

॥ २५ ॥

бхищмадроṇапрамукхатаḥ сарвещāṃ ча махйкṣитāṃ | увāча пāртха  
пашйаитāнсамаветāнкурūнिति || 25 ||

**бхищма-дроṇа-прамукхатаḥ** **бхищма** – Бхишма; **дроṇа** – Дрона; **прамукхатаḥ** – **прамукха** – 1. правитель, глава; 2. наилучший; 3. первый; 4. мудрец; 5. почтенный человек; 6. дерево используемое для погребального костра; 7. существующий, настоящее время; 8. **мукха** – **кхана** – 1. копать, рыть, вскапывать; 2. копаться, рыться, делать изыскания, исследовать; 3. повреждать, бить, ранить, травмировать, вредить, причинять боль или душевные страдания; копать, рыть; выкапывать, извлекать; вонзать, втыкать; / **сарвещāṃ** – **сарва** – 1. полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; 3. **ср** – 1. идти, перемещаться; 2. бежать, мчаться; 3. наполнять, заполнять, пропитывать; **ча**; **махй-кṣитāṃ** **махй** – 1. земля, суша; 2. название реки; 3. корова; 4. **маха** – 1. благоворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять; 5. праздник, торжество; 6. свет, светильник; 7. буйвол; **кṣитāṃ** – **кṣита** – 1. растраченный, пришедший в упадок, погибший; 2. жалкий, бедный, низкий(в духовном смысле); | **увāча** – **вāча** – **вача** – говорить, сообщать, информировать; **пāртха** – Партха, имя Арджуны; **пашйа** – **дрша** – видеть, смотреть; **етāн** – **ета** – 1. разноцветный; 2. прибывший, пришедший; / **самаветāн** – **самавета** – 1. смешанный; смешиваться; 2. собранный; накопленный; 3. соединенный, связанный; 4. представленный в одном роде(племени); **курūн** – **куру** – Куру; **ити** – неизменяемое слово, призывающее к вниманию;

“Бхишма и Дрона оба осуществляют / для собраний возрастающую гибель!”–

Сказал: “О Партха, узри пришедших, / собравшихся Куру.”

Сказал: “Бхишма с Дроной погубят вдвоем всех собравшихся!

О Партха, узри ныне Куру потомков, стоящих здесь.”

तत्रापश्यत्स्थितान्पार्तखाः पितृन्तथा पितामहान् ।

आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन्पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा ॥ २६ ॥

तत्रापश्यत्स्थितान्पार्तखाः पितृन्तथा पितामहान् ।

ācārīānmātulānbhrātṛṅputrāṅpautrāṅsakhīṁstatkā ॥ 26 ॥

**तत्रा** – 1. распространяться, растягиваться, растягивать; 2. кормить, питать; 3. неизменяемое слово, ср. там, здесь, повсеместно, повсюду; **апашйат** – **пашья** – **дрша** – видеть, смотреть; **стхитान** – **стхита** – 1. устойчивый; крепкий, прочный, твёрдый; верный, непоколебимый; надёжный; спокойный, уравновешенный; находящийся без движения, неподвижный; 2. остановленный; остановившийся; остановка, пауза; **партха** – **партха** – Партха; / **питр** – **питр** – 1. отец; 2. дед; 3. предки, прародители; **атха** – неизменяемое слово, ср. 1. славно, известно; 2. после; 3. и; 4. сейчас, теперь; **питмахан**(**питр**+**махан**) **махан** – **маха** – 1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять; 5. праздник, торжество; 6. свет, светильник; 7. буйвол; | **ачарьян** – **ачарья** – духовный наставник, учитель; **магулан** – **магула** – дядя по материнской линии; **бхратр** – **бхратр** – брат; / **путран** – **путра** – сын; **паутран** – **паутра** – 1. относящийся к сыну; 2. внук; **сакхин** – **сакхи** – 1. друг, 2. союзник, товарищ; **татха** – неизменяемое слово, ср. так, таким образом; итак, значит; подобно; вероятно; возможно; поэтому; по этой причине; следовательно; и;

Повсюду увидел стоящих Партха / прародителей и отцов почтенных,

Наставников, дядьев по материнской линии, братьев, / сыновей, внуков, друживших, значит;

Повсюду увидел тут Партха отцов-прародителей.

Наставников, родичей, братьев, сынов, внуков видел он,

श्वशुरान्सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि । तान्समीक्ष्य स कौतेयः सर्वान्बन्धूनवस्थितान्

॥ २७ ॥

швашурāнсухрдашчаива сенайорубхайорапи | тāнсамīкшья са каумтейаḥ  
сарвāнбамдхūनावастхитāн || 27 ||

**швашурāн** – **швашура** – 1. свекор(отец мужа) или тесть(отец жены); **сухрдаḥ**  
**сухрд** – 1. друг; 2. союзник, сторонник; **ча**; **ева** – непереводимое неизменяемое слово; / **сенайоḥ** – **сенā** – 1. армия; 2. война, жена духа войны; **убхайоḥ** – **убха** – основа слова, которому придается характер местоимения, ср. оба, обе; **апи** – 1. неизменяемое слово, ср. хотя, даже; еще, уже; конечно, несомненно; 2. приставка, ср. до-; 3. непереводимое неизменяемое слово; | **тāн** – **тад** – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **самīкшья** – неизменяемое слово, ср. увидев, узрев; **сах** – **са** – 1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6. колесница; 7. см. **шо** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **каунтейаḥ** – **каунтейа** – сын Кунти; / **сарвāн** – **сарва** – 1. полный, целый, чистый, заверченный, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; **бандхūн** – **бандху** – 1. родственник, но в особенности дальний, отдаленный родственник или условный; 2. друг; 3. собрат, коллега; **авастхитāн** – **авастхита** – 1. живущий; 2. устойчивый, твердый, верный; 3. последователь, приверженец;

Свекров, тестей, друзей / в обеих армиях,  
Союзников узрев, воин, сын Кунти, / всех родственников, приверженцев,

Увидел сын Кунти и родичей сводных, друзей разошедшихся,  
В двух ратях стоящих приверженцев видел, союзников.

कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् । दृष्ट्वेमं स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समुपस्थितं

॥ २८ ॥

крпайā парайāвиष्ठо вищīданнидамабравīt | др̥шт̥вема̄м сваджанам̄ кр̥ष्ṇа  
й̥йутсум̄ самуपастхита̄м || 28 ||

**крпайā** – **крпа** – 1. быть знающим, искусным, умелым; 2. думать, мыслить, размышлять; 3. смешивать, перемешивать; 4. ласка, доброта; чуткость, отзывчивость; нежность, мягкость; чувствительность, ранимость; совесть;  
**парайā** – **пара** – 1. далекий; отдаленный; 2. лучший, выдающийся; 3. следующий; последователь; 4. другой, отличный, особенный; **āвищṭаḥ** – **āвищṭа** – 1. вошедший, проникнувший; 2. одержимый; 3. хладнокровный; спокойный; 4. проникнутый, исполненный(каким-либо чувством); / **вищīдан** – **вищīдат** – печальный; скорбный; мрачный; плач, стенания; скорбь; горестная жалоба; безнадежный; безысходный, отчаянный; упавший духом, потерявший надежду;  
**идам** – основа слова, которому придается характер указательного местоимения, ср. этот; **абравīt** – **брū** – говорить; рассказывать; | **др̥шт̥ва** – 1. неизменяемое слово, ср. увидев, узрев; 2. **др̥ша** – 1. видеть, смотреть; 2. предвидеть; **има̄м** – **идам**; **сва-джанам̄** **сва** – родственник; **джанам̄** – **джана** – 1. родиться; 2. породить, сотворять; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; **кр̥ष्ṇа** – Кришна; / **й̥йутсум̄** – **й̥йутсу** – 1. жаждущий сражений, готовый воевать; 2. воин, боец, борец; **сам-упа-стхита̄м** **сам** – приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **упа** – неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **стхита̄м** – **стхита** – устойчивый; крепкий, прочный, твёрдый; верный, непоколебимый; находящийся без движения, неподвижный;

С нежностью особенной, исполненный чувствами, / упавший духом, это сказал:

“Узрев этот родной род, о Кришна, / жаждущий боя, непоколебимый, –

И с чувством глубоким, и духом упавший, сказал он тут:

“Узрев род родной, о мой Кришна, сражения жаждущим,

सीदंति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति । वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ॥२६॥

сйда́нти ма́ма га́тра̎ни му́кхам ча па́ришуща́йати | вепатху́шча ша́рире ме  
ромахар́шашча джа́йате ॥ 29 ॥

**сйдан̎ти** – **сйдат** – 1. печальный, скорбящий, горюющий, унылый, упавший духом; 2. разлагающийся, загнивающий, приходящий в упадок, угасающий; 3. страдающий от физической или душевной боли; **ма́ма** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **га́тра̎ни**<sup>1</sup> – **га́тра** – 1. тело; 2. конечность (человека или животного); ветка (дерева); 5. см. **гама**; / **му́кхам** – **мукха** – 1. первый; начальный; исходный, первоначальный; начинающийся, зарождающийся; 2. правитель, глава; 3. рот, уста; 4. лицо(физиономия); **ча**; **па́ри-шуща́йати** **па́ри** – неизменяемое слово ср. везде, кругом; чрезвычайно, много; **шуща́йати** – **шуща́ят** – 1. высушивание, сушка; обезвоживание, сухость; усыхание(о растении); 2. **шуща** – 1. сушить, высушивать, обезвоживать; 2. сушиться, сохнуть; 3. высушиваемый, сохнущий; | **вепатху́** – **вепатху** – трепет, дрожь; **ча**; **ша́рире** – **ша́рира** – тело; **ме** – **асмад**; / **рома-хар́ша** **рома** – **роман** – 1. волос; 2. **ру** – 1. звучать, шуметь; издавать специфические звуки; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. быть сердитым; 4. повреждать, бить, ранить (в духовном или физическом смысле), вредить, убивать; 5. говорить; 6. война, битва; 7. грохот, звук, шум; 7. страх, тревога; 8. режущий, разрезающий, делящий, разделяющий; **хар́ша** – **хар́ша** – **хр́ша** – 1. радовать, веселить; 2. лгать; **ча**; **джа́йате** – **джа́йат** – 1. покоряющий, превосходящий; 2. **джи** – 1. отличаться, выделяться; 2. превосходить; 3. завоевывать, покорять; 4. превосходный; 5. покоряющий;

Огорчения у меня, члены, / лицо в усыхании,

Дрожь в теле у меня, / бой неправый к поражению –

Я стражду, и сохну в страданье лицом я и членами,

Дрожь в теле своем ощущаю пред боем неправым я.

<sup>1</sup> Нестандартное склонение, см. **сарва**.

गांडीवं स्त्रंसते हस्तात्त्वक्चैव परिदह्यते । न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे  
मनः ॥ ३० ॥

гāмдīвам̐ страмсате хастātтвaкчaивa паридaхйaте | нa чa шaкнoмйaвaстxāтум̐  
бxрaмaтīвa чa мe мaнaх̐ || 30 ||

**гāндīвaм̐** – **гāндīвa** – лук(оружие) вообще, лук Арджуны; **срaмсaтe** – **срaмсa** – падать; опускаться; **хастāt** – **хастa** – рука; / **твaк** – **твaч** – кожа, шкура; **чa**; **eвa**; **пaри-daхйaтe** **пaри** – неизменяемое слово ср. везде, кругом; чрезвычайно, много; **дaхйaтe** – **дaхи** – **дaхa** – 1. сгорать или превращаться в золу; 2. светить, сиять, блестеть; 3. гореть(в духовном и физическом смысле); | **нa** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; **чa**; **шaкнoми** – **шaкнy** – 1. говорящий вежливо, приятно; 2. **шaкa** – 1. терпеть, быть терпеливым; 2. быть осведомленным; 3. быть умелым; 4. быть могущественным; 5. размышлять; 6. подозревать; 7. бояться, испытывать благоговейный страх; 8. понимать, постигать; 9. повелитель, властелин, правитель, владыка; **aвa-стxāтум̐** **aвa** – 1. хранить, сохранять, защищать; 2. жаловать; 3. перемещаться или перемещать; 4. удовлетворять, радовать; 5. знать, понимать, постигать; **стxāтум̐**<sup>1</sup> – **стxāтp** – 1. тот, кто стоит; то что стоит, остановлено; 2. **штxā** – стоять, вставать, останавливаться; / **бxрaмaти** – **бxрaмa** – 1. вращаться, кружиться; 2. быть неустойчивым, непостоянным; 3. бродить, путешествовать, скитаться; 4. прохаживаться, прогуливаться; 5. заблуждаться, путаться в мыслях; быть незнающим, неосведомленным; **ивa** неизменяемое слово, ср. именно так, таким образом, так как, подобно; **чa**; **мe** – **aсмaд** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **мaнaх̐** – **мaнaс** – сознание, понимание, осмысление; разум;

Оружие (лук) выпадает из кулака, / кожа везде пылает,  
О воин, испытываю страх, сознания ступор, / путается, таким образом, у меня сознание.

Роняю я лук, и в огне моя кожа пылает вся,  
Страшусь, ощущаю сознания ступор я, спутанность.

<sup>1</sup> Окончание -у̐м̐ найдено только для слов с основой на -у.

निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव । न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा  
स्वजनमाहवे ॥ ३१ ॥

нимиттāни ча пашйāми випарйtāни кешава | на ча шрейо'нупашйāми хатвā  
сваджанамāхаве ॥ 31 ॥

**нимиттāни** – **нимитта** – 1. причина, основание; побуждение, повод; кто или что относиться к причине; 2. знак, символ; метка; пятно; след, отпечаток; признак; 3. знак, знамение, предзнаменование; **ча**; **пашйāми** – **пашйā** – 1. видеть; 2. видящий; / **випарйtāни** – **випарйта** – 1. противоположный, перевернутый; обратное; 2. неблагоприятный; неудача, превратность; поражение, провал; 3. распутная женщина, непорядочная жена; **кешава** – Кешава, имя Кришны; | **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; **ча**; **шрейāх** – **шрейас** – 1. наилучший, превосходный; отличный, отменный, прекрасный; 2. название кустарника; 3. достоинство, добродетель; 4. счастливая судьба; 5. неизменяемое слово, ср. хорошо; справедливо, верно, правильно; **ану-пашйāми** **ану** – 1. приставка, ср. после-, до-, пред-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 3. неизменяемое слово, ср. после, впоследствии, позднее, позже, потом; прежде, сначала, раньше; часто, неоднократно, многократно, повторно; подобно; **пашйāми** – **пашйā**; / **хатвā** – неизменяемое слово, обозначающее поражение или смерть; **сваджанам** – **сваджана** – 1. дальний, отдаленный родственник; 2. см. **сва**, **джана**, **сва** – 1. родственник; 2. душа; 3. личность; 4. богатство; 5. звучащий; **джана** – 1. родиться; 2. породить, сотворят; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; **āхаве** – **āхава** – 1. бой, война, битва; 2. жертва, жертвоприношение;

Знамена вижу. / Несчастья, о Кешава,

О воин, ясно предвижу, / от уничтожения (буквально “уничтожив”) родной род в сражении!

Знамена вижу. Несчастья постигнут, Кешава, нас

От гибели рода родного в сраженье, предвижу то!

न कांक्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च । किं नो राज्येन गोविंद किं  
भोगैर्जीवितेन वा ॥ ३२ ॥

на кāmкше виджайам кр̥ṣṇа на ча рāджйам сукхāни ча | ким но рāджйена  
говим̐да ким̐ бхогаирджйивитена вā || 32 ||

**на** – неизменяемо слово, ср. не, нет; **ка̎нкше** – **ка̎нкшā** – 1. склонность, склонность; страсть, жажда, похоть; 2. **ка̎кши** – 1. желать, хотеть; **виджайам** – **виджайа** – 1. успех, триумф, победа; завоевание, покорение; **кр̥ṣṇа** – Кришна; / **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; **ча**; **рāджйам** – **рāджйа** – 1. страна; княжество, царство; 2. управление; верховная власть; **сукхāни** – **сукха** – 1. делать счастливым; 2. счастливый, радостный, довольный; 3. добродетельный, целомудренный, набожный; 4. легкий(во взаимоотношениях), доверчивый; 5. счастье, радость, удовольствие; 6. Небо, рай; 7. вода; **ча**; | **ким** – неизменяемое слово, указывающее на вопрос, сомнение или презрение; **наḥ** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **рāджйена** – **рāджйа**; **го-винда** – **говинда** – 1. имя Кришны или Вишну; 2. пастух; / **ким**; **бхогаих** – **бхога** – 1. удовольствие; наслаждение; 2. богатство, состояние, изобилие; 3. питающий, заботливый; 4. корм, еда, пища; потребление пищи; **джйивитена** – **джйивита** – 1. живущий, живой, существующий; 2. жизнь, бытие, существование; 3. **джива** – 1. жить, существовать; 2. использовать; владеть, иметь, обладать; 3. наслаждаться; жить в свое удовольствие; **вā** – 1. идти, перемещаться или перемещать; 2. веять, дуть; 3. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания;

Не желаю! Завоевание, о Кришна, / о воин, царство, удовольствия

Зачем нам? С царством, о Пастырь, / зачем, с наслаждениями, с властвованием  
душевная боль?

Нет! Что нам, о Кришна, и царство, и радость? К чему они,

Когда ощутим, обретя их, страданье душевное?

येषामर्थे कांक्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च । त इमेऽवस्थिता युद्धे  
प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च ॥ ३३ ॥

йешāмартхе кāmкшिताм̄ но рāджйāм̄ бхогāх̄ сукхāни ча | та име'вастхитā  
йуддхе прāнāм̄стйактвā дханāни ча ॥ 33 ॥

**йешāм̄** – **йад** – основа слова, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения, ср. который, кто, что; **артхе** – **артха** – 1. спрашивать, осведомляться; 2. просить, умолять; нищенствовать; служить; **кāmкшिताм̄** – **кāmкшита** – желание, охота; запрос, просьба, пожелание; желательный, желанный; приятный; **нах̄** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; / **рāджйāм̄** – **рāджйā** – 1. страна; княжество, царство; 2. управление; верховная власть; **бхогāх̄** – **бхога** – 1. удовольствие; наслаждение; 2. богатство, состояние, изобилие; 3. питающий, заботливый; 4. корм, еда, пища; потребление пищи; **сукхāни** – **сукха** – 1. делать счастливым; 2. счастливый, радостный, довольный; **ча**; | **те** – **та** – 1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. добродетель, святость; **име** – **идам** – 1. сильный, могучий; 2. **инда** – обладать силой; **авастхитāх̄** – **авастхита** – 1. живущий; 2. устойчивый, твердый, верный; 3. последователь, приверженец; **йуддхе** – **йуддха** – война, битва; / **прāнāн̄** – **прāна** – 1. полный, обильный; целый; наполненный, насыщенный; изобилующий; заполненный, наполненный; 2. вздох, вдох, выдох; дыхание; 3. воздух, дух, ветер; **тйактвā** – 1. неизменяемое слово, ср. лево; пусто; блудно, распутно, нечестиво, незаконно; безудержно, необузданно; **дханāни** – **дхана** – 1. звучать, шуметь; 2. приносить, производить, создавать, порождать; 3. имущество, вещи; вещество, богатство; 4. имущество в стаде; **ча**;

Для каковых, спрашиваю, желанное? Для нас / царство, радости, удовольствия?

“Во грехе могучие приверженцы, в противостоянии!” – / прибыли отвергнув, да крикну.

Кто цену такую за царство и радость платить готов?

Прибытки отвергнув, да крикну, что грех враждовать всем нам.

आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः । मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः  
संबन्धिनस्तथा ॥ ३४ ॥

ācārīyāḥ pitaraḥ putrāstatxaiwa cha pitāmaḥāḥ | mātulāḥ śvaśuraḥ pautrāḥ  
śhīālāḥ sambandhīnastatxā || 34 ||

**ācārīyāḥ** – **ācārīya** – 1. духовный наставник, учитель; правило для жертвоприношения; 2. одно из имен Дроны, наставника Пандавов; **pitaraḥ** – **пitr** – 1. отец; 2. дед; 3. предки, прародители; **putrāḥ** – **путра** – 1.сын; 2. ребенок; / **tatxā** – неизменяемое слово, ср. так, таким образом; итак, значит; подобно; вероятно; возможно; поэтому; по этой причине; следовательно; и; **eva**; **cha**; **pitāmaḥāḥ** (**пitr+maḥāḥ**) **maḥāḥ** – **маха** – 1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять; 5. праздник, торжество; 6. свет, светильник; 7. буйвол; | **mātulāḥ** – **mātuла** – дядя по материнской линии; **śvaśuraḥ** – **швашура** – свекор(отец мужа) или тесть(отец жены); **pautrāḥ** – **паутра** – 1. относящийся к сыну; 2 внук; / **śhīālāḥ** – **śhīāла** – 1. шурин(брат жены); 2. свояченица(сестра жены); **sambandhīnaḥ** – **самбандхин** – 1. обладающий хорошими качествами, мудростью, дружелюбием, любезностью, добротой, щедростью и т.д. 2. общительный, легко идущий на контакт; 3. родственник, связанный родством; 4. соединенный, объединенный; **tatxā** – непереводаемое, неизменяемое слово;

Наставники, отцы, сыновья / и прародители,

Дядя по материнской линии, свекры, тесты, внуки, / шурины, родичи –

Наставники, кровные родичи и прародители,

Отцы, сыновья, внуки, деды, все сводные родичи –

एतान्न हंतुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन । अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु  
महीकृते ॥ ३५ ॥

етанна хантумиччхамि гхнато'пи мадхусудана | апи траилокьярджьясйа  
хетох ким ну махикрте || 35 ||

**етан** – **ета** – 1. разноцветный; 2. прибывший; пришедший; **на** – 1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; **хантум** – **ханту** – 1. мор, смерть; 2. бык; буйвол; **иччхам** – **иччха** – 1. жажда, страсть; мечта; 2. **иша** – 1. идти, перемещаться; 2. желать, жаждать, испытывать страсть; мечтать; 3. принимать, брать, получать, приобретать; / **гхнатах** – **гнат** – 1. поражающий, атакующий; бьющий, убивающий; битьё, избиение; вред, ушиб, рана, травма, увечье; смертоносный, смертельный, убийственный; 2. поразительный, выдающийся, замечательный, восхитительный, умопомрачительный, потрясающий, сногшибательный; **апи** – непереводаемое неизменяемое слово; **мадхусудана** – имя Вишну; | **апи**; **траилокья-рджьясйа** **траилокья** – троемирие, или небеса, земля, преисподняя; **рджьясйа** – **рджья** – страна; княжество, царство; / **хетох** – **хету** – 1. основатель, причина, начало, источник, побуждение; **ким** – неизменяемое слово, указывающее на вопрос, сомнение или презрение; **ну** – неизменяемое слово, указывающее на вопрос, сомнение или презрение; **мах-крте** **мах** – земля, суша; **крте** – **крта** – 1. резать, разрезать, делить, разделять; 2. окружать, обступать, заключать, выполнять, осуществлять; 3. сделанный, выполненный, законченный, сформированный, предопределенный; 4. плод, следствие; 5. **кр** – причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать;

Через пришедших, о Воин, смерть принимаю, / через воинов, о Мадхусудана,  
Даже для троемирного царства / Отца зачем в земном страдании?

Через воинов, биться пришедших, о Воин, я смерть приму

Зачем – даже для троемирного царства – в мученьях здесь?

निहत्य धार्तराष्ट्रान्नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन । पापमेवाश्रयेदस्मान्हत्वैतानाततायिनः ॥

३६ ॥

нихатйа дх̄артарāщ̄трāннаḥ к̄а пр̄итиḥ с̄йāдж̄жанāрдана |  
пāпамевāшрайедасмāнхатвайтāнātатāйинаḥ || 36 ||

**ни-хатйа** ни – непереводимое, неизменяемое слово; **хатйа** – **хатйā** – 1. убивающая или поражающая; смерть; 2. поражающая, сногшибательная, восхитительная, потрясающая; 3. **хана** – травмировать, бить, ранить, убивать; **дх̄артарāщ̄трāн** – **дх̄артарāщ̄тра** – Дхартараштра; **наḥ** – **на** – война; / **к̄а** – **ка** – 1. имя Бога; 2. пламенное; 3. воздух, ветер; 4. солнце; 5. дух, душа, сердце; **пр̄итиḥ** – **пр̄ити** – 1. радость, счастье; наслаждение; 2. любовь, приязнь; привязанность; 3. **пр̄и** – 1. радовать, доставлять удовольствие, восхищать, удовлетворять; 2. быть довольным или удовлетворенным; **с̄йāт** – неизменяемое слово, указывающее на опасение, сомнение или подозрение; **джанāрдана** – имя Вишну; | **пāпам** – **пāпа** – 1. озорной; непослушный; вредный, приносящий вред; разрушитель, разрушительный, уничтожающий; пагубный, ослабляющий, наносящий ущерб; злобный; злостный; зловредный; 2. грех; преступление; зло, злодеяние; развращенность, порочность; **ева**; **āшраьет** – **āшрайа** – **шр̄и** – удовлетворять, радовать, удовлетворяться, радоваться; **асмāн** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; / **хатвā** – неизменяемое слово, обозначающее поражение или смерть; **етāн** – **ета** – прибывший; пришедший; **ātатāйинаḥ** – **ātатāйин** – преступный; жестокий, предательский; вор, похититель; негодяй, подлец; убийца; поджигатель; подстрекатель; разжигатель страстей; возмутитель спокойствия; насильник;

О воин, Дхартараштров враг – / душа, любящая радости. Разве не так, о Джанардна?

Уничтожение обрадует ли нас? / Сразив пришедших из-за греха,

О воин, я враг Дхартараштров. Однако обрадовать  
Способно ли нас истребленье их? Грех в убиенье их!

तस्मान्नार्हा वयं हंतुं धार्तराष्ट्रान्स्वबांधवान् । स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम  
माधव ॥ ३७ ॥

тасмāннāрхā вайам хантум дхāртаращтрāнсвабāмдхавāн | сваджанам хи  
катхам хатвā сукхинах сйāма мādхавā ॥ 37 ॥

**тасмāt** – тад – основа слова, которому придается характер местоимения третьего лица; **на** – война; **архāх** – **арха** – 1. поклоняться, почитать; вести богослужение или присутствовать на нем; благоговеть, боготворить, обожать, преклоняться; почитать, уважать, чтить; 2. быть пригодным, соответствующим, подходящим или достойным, почтенным; 3. достойный; 3. поклонение, почитание, богослужение; **вайам** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **хантум** – **ханту** – 1. мор, смерть; 2. бык; буйвол; 3. **хана** – 1. травмировать, бить, ранить, вредить, причинять боль, убивать; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. кончать, заканчивать, завершать; 4. убийца; / **дхāртаращтрāн** – **дхāртаращтра** – Дхартараштра; **сва-бāндхавāн** **сва** – 1. родственник; 2. душа; **бāндхавā** – 1. родственник, родство; отношение; зависимость, касательство, связь; 2. друг, приятель, товарищ; союзник; сторонник, приверженец; | **сваджанам** **сваджана** – 1. дальний, отдаленный родственник; 2. см. **сва, джана**; **джана** – 1. рождаться; 2. порождать, сотворять; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; 5. материальный мир; **хи** – непереводаемое неизменяемое слово; **катхам** – неизменяемое слово, указывающее на вопрос, удивление, удовольствие или обузу; **хатвā** – неизменяемое слово, обозначающее поражение или смерть; / **сукхинах** – **сукхин** – 1. счастливый, довольный, веселый; счастье; приятный; радостный; милый, симпатичный; славный; 2. аскет, аскетизм; **сйāма** – **са** – **що** – 1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать; **мādхавā** – Мадхавā;

Из-за него, о воин, добродетели мы, рать, / Дхартараштров, родных, друзей,  
Род родной – ох! – погубив, / милых уничтожим ли, о Мадхавā?

Мы из-за греха уничтожим ли ныне родных, друзей,  
Сгубив добродетели наши совместно с роднею? Ох!

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः । कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकं

॥ ३८ ॥

йадйапйете на пашйамти лобхопахатачетасах | кулакщайакртам дошам митрадрохе ча патакам || 38 ||

**йади** – неизменяемое слово, ср. если, если бы; **апи** – непереводимое неизменяемое слово; **ете** – **етад** – **ета** – прибывший; пришедший; **на** – неизменяемо слово, ср. не, нет; **пашйанти** – **пашья** – 1. видеть; 2. видящий; 3. **дрша** – видеть, смотреть; / **лобхопахата-четасах**(лобха+упахата+четасах) **лобха** – жадный; алчный; **упахата** – 1. разрушенный, уничтоженный; 2. обиженный, оскорблённый; повреждённый; раненый; ослабленный; 3. недоразвитый; неполноценный; 4. огорчённый, огорчающий; ранящий, причиняющий боль, вредящий; **четасах** – **четас** – сознание, разум; | **кулакщайа-кртам** **кула** – 1. собирать, накапливать; увеличиваться, накапливаться, скапливаться; 2. быть родственником; породниться; 3. вычислять, подсчитывать, считать; 4. семья; племя; народ, нация; клан, род; семейство; 5. стадо; стая; множество; толпа; пучок; **кщайа** – 1. ущерб, убыток, потеря, лишение; 2. конец света; 3. затраты; 4. жилище, местожительства; 5. болезнь; 6. **кши** – 1. падать; убывать, ослабевать; 2. исчезать; нуждаться; нищенствовать; беднеть; гибнуть; **кртам** – **крта** – **кр** – причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; **дошам** – **доша** – 1. дефект, изъян; 2. грех, преступление; / **митра-дрохе** **митра** – 1. друг; 2. союзник; 3. дружественный; 4. солнце; **дрохе** – **дроха** – 1. вред; повреждение; убыток, ущерб; беда, зло; злоба; злой умысел; посягательство, злоупотребление; порча; рана, болячка, ушиб; оскорбление; клевета; 2. проступок, преступление, правонарушение; неправильный, неверный; неправедный; лживый; 3. восстание; бунт, мятеж; сопротивление, отпор, противодействие; возмущение; **ча**; **патакам** – **патака** – грех; проступок; преступление;

Если пришедшие упускают из виду / алчные вредящие мысли,  
Вырождение через убийство, грех / во взаимном уничтожении, преступление,

Пусть биться пришедшие зло упускают из виду здесь,  
Не видят греха здесь в семейной вражде – рода гибели,

कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम्। कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर्जनार्दन

॥३९॥

катхам на джñейамасмāбхиḥ пāпāдасмāннивартитум | кулакшайакртам  
дошам прапашйадбхирджанāрдана || 39 ||

**катхам** – неизменяемое слово, указывающее на вопрос, удивление, удовольствие или обузу; **на** – неизменяемо слово, ср. не, нет; **джñейам** – **джñā** – знать, понимать, осмысливать; **асмāбхиḥ** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; / **пāпāt** – **пāпа** – 1. озорной; непослушный; вредный, приносящий вред; разрушитель, разрушительный, уничтожающий; пагубный, ослабляющий, наносящий ущерб; злобный; злостный; зловредный; 2. низкий, подлый, грешный; **асмāt** – **идам** – сильный, могучий; **ниवартитум** **ни** – 1. неизменяемое слово, ср. внутри; снаружи; раньше; 2. приставка, ср. в-; на-, над-; не-; до-; **вартитум**<sup>1</sup> – **вартита** – 1. тот, кто является причиной; причина, основание; 2. сделанный; созданный; 3. существующий, живущий; 4. **врता** – быть, существовать; | **кула-кшайа-кртам** **кула** – 1. собирать, накапливать; увеличиваться, накапливаться, скапливаться; 2. быть родственником; породниться; 3. вычислять, подсчитывать, считать; 4. семья; племя; народ, нация; клан, род; семейство; 5. стадо; стая; множество; толпа; пучок; **кшайа** – 1. ущерб, убыток, потеря, лишение; 2. конец света; 3. болезнь; 4. обветшание; 5. **кши** – 1. падать; убывать, ослабевать; 2. исчезать; нуждаться; нищенствовать; беднеть; гибнуть; **кртам** – **крта** – **кр** – причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; **дошам** – **доша** – 1. дефект, изъян; 2. грех, преступление; / **прапашйадбхиḥ** – **прапашйат** – провидец, предсказатель; предвосхищающий; **джанāрдана** – имя Вишну; Избегаю ли я в мыслях нами / уничтожения могущества, безжизненность, Вырождение через убийство, грех / с провидцами, о Джанардана?

Но мне ли с провидцами здесь не узреть наших злых грехов,

Семейной вражды – рода гибели злой, о Джанардана?

<sup>1</sup> Окончание **-ум** найдено только для слов с основой на **-у**.

कुलक्षये प्रणश्यंति कुलधर्माः सनातनाः । धर्मे नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्मोऽभिभवत्युत  
॥४०॥

кулакшайе праңашйамти куладхарма᳚ санāтанā᳚ | дхарме на᳚ште кулам  
кртснамадхармо'бхибхаватйута || 40 ||

**кула-кшайе** кула – семья; племя; народ; род; **кшайе** – **кшайа** – 1. ущерб, убыток, потеря, лишение; 2. **кши** – исчезать; нуждаться; нищенствовать; беднеть; гибнуть; **праңашйанти**<sup>1</sup> – **праңашйат** – 1. переходящий, бранный; 2. ужасный, смертельный; 3. **наша** – 1. разрушать, рушить, сносить; ликвидировать; стирать с лица земли; 2. ломать, разбивать на части; портить; 3. истреблять, уничтожать; лишать жизни, убивать; / **кула-дхарма᳚** дхарма – 1. добродетель, достоинство, целомудрие; 2. правильность, правомерность, пристойность; 3. природа, характер; 4. невинность, безвредность; 5. **дхр** – 1. падать; снижаться; 2. продолжать; оставаться; жить; 3. иметь, владеть; держать; 4. хранить, сохранять, поддерживать; **санāтанā᳚** – **санāтана** – 1. вечный, бессмертный; Бог; 2. **санā** – **шāна** – 1. давать; 2. служить, почитать; | **дхарме** – дхарма; **на᳚ште** – **на᳚шта** – 1. потерянный, утраченный; разрушенный, уничтоженный; истребленный; убитый; нейтрализованный; 2. удаленный, отдаленный; 3. **наша** – 1. пропадать, теряться; гибнуть, погибать, умирать; быть уничтоженным; 2. заставляя исчезнуть; делать невидимым; **кулам** – кула; **кртсна᳚** – **кртсна** – 1. полный, целый, единый; 2. вода; 3. **крта** – **кр** – причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; / **адхарма᳚** – **адхарма** – грешный; грех; **абхибхавати** **абхи** – приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **бхавати** – **бхū** – быть, существовать; возникать; **ута** – 1. шьющий; плетеный, сотканный; 2. **уйа** – ткать, плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться;

В братоубийстве погибнут / родичи владетельные почтенные.

В бытии в покушении на род через убийство / грех осуществляется, о Исцелитель!

Придет чрез убийство родных царский род к своей гибели.

Греховно убийство родных, на свой род покушение!

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**сйанти-шйанти**).

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः । स्त्रीषु दुष्टासु वाष्प्येय जायते  
वर्णसंकरः ॥ ४१ ॥

адхармабхибхаваткृष्णा прадущайанти куластриях | стрйщю дущтасу  
варщнейа джайате варнасамкарах || 41 ||

**адхармабхибхават**(адхарма+абхибхават) **адхарма** – 1. нечестивый; неправедный; несправедливый; грешный; 2. грех; **абхи** – приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **бхават** – **бхава** – 1. существующий; живущий 2. рождение; 3. начало, происхождение; 4. место существования; 5. все существующее; **кृष्णा** – Кришна; / **пра-дущйанти**<sup>1</sup> **пра** – 1. неизменяемое слово, ср. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; **дущйанти** – **дуца** – 1. делать; 2. делать неправильно; делать то, что неприлично; 3. быть нечистым; **кула-стриях** **кула** – семья; племя; народ; род; **стриях** – **стри** – женщина; самка; | **срйщю** – **стри**; **дущтасу** – **дуцта** – 1. низменный; низость; 2. слабый, ослабленный; 3. упавший духом; унылый; подавленный; 4. подлый; 5. мерзкий, ужасный, отвратительны; 6. слабый; бессильный; беспомощный; 7. злой, злобный; 8. грешный; развращенный; 9. больной; раненный, травмированный; 10. обиженный, оскорблённый; 11. разжалованный; пониженный в чине; 12. никудышный; бесполезный; 13. шлюха, распутница; **варщнейа**<sup>2</sup> – **врщни** – Вишну или Кришна / **джайате** – **джайа** – победитель, победа, покорение; праздник победы; 2. **джи** – 1. отличаться, выделяться; 2. превосходить; 3. завоевывать, покорять; **варна-саикарах** **варна** – 1. племя; клан, род; вид; разряд, порядок; 2. цвет, окраска, масть, расцветка; 3. качество, свойство; **саикарах** – **саикара** – 1. смешение, перемешивание; смешивание; смесь; 2. смешение сословий, родов и т.п.;

От греха осуществленного, о Кришна, / зело будут нечистыми родовые женщины,

В женщинах грешных, о Варшнея, / поражается род смешанный,

Коль грех совершится, и жен совершится падение,

Смешенье греховное вскоре добьет наш греховный род.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование в окончании (**сйанти-щйанти**).

<sup>2</sup> По-видимому, основа слова.

संकरो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य चापतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिंडोदकक्रियाः॥४२॥

самкаро наракайайива кулагхнānām куласйа ча | патан̄ти питаро хйешām  
луптапि̄ндодакакрӣयाḥ || 42 ||

**са̄нкараḥ са̄нкара** – смешение сословий, родов и т.п.; **наракай̄а** – **нарака** – 1. ад, преисподняя, геенна, пекло, адское мучение; 2. имя демона, злого духа; **ева**; / **кула-гхнānām** **кула** – семья; племя; народ; род; **гхнānām**<sup>1</sup> – **гхнат** – 1. поражающий, атакующий; бьющий, убивающий; битьё, избивание; вред, ушиб, рана, травма, увечье; смертоносный, смертельный, убийственный; 2. поразительный, выдающийся, замечательный, восхитительный, умопомрачительный, потрясающий, сногшибательный; **куласйа** – **кула**; **ча**; | **патан̄ти** – **пата** – 1. идти, перемещаться, в особенности вниз; падать; спускаться; приземляться; садиться; 2. обладающий верховной властью или сверхчеловеческой силой; 3. быть богатым или сильным; 4. тот, о ком заботятся или кого защищают; 5. идущий; 6. падающий; приземляющийся; **питараḥ** – **питр** – 1. отец; 2. дед; 3. предки, прародители; **хи** – непереводимое неизменяемое слово; **ешām** – **идам** – сильный, могучий; / **лупта-пӣндодака-крӣयाḥ**(лупта-пӣнда+удака-крӣयाḥ) **лупта** – 1. умерший; погибший; пропавший, потерянный; утраченный; исчезнувший; 2. награбленное, добыча, трофеи; грабёж, воровство; **пӣнда** – 1. глыба, ком; грудa, куча, масса; пучок, гроздь; скопление; 2. жертвоприношение умершим предкам в виде колобка из мяса или риса, перемешанного с молоком, или в виде творога, воды, цветов и др. **удака** – вода; **крӣया** – 1. действие, деятельность, действующий; 2. средство для достижения цели; 3. начинающий, предпринимающий; 4. расплата; искупление греха; 5. изучение, исследование; 6. поклонение, почитание, жертвоприношение;

Смешанный род. К пеклу / внутриродовых войн рода

Идут отцы могучих, / гибнущий приносящий предкам еду и воду  
жертвователю.

Днесь к пеклу ужаснейших войн, меж родными ведущихся,  
Приходят отцы, почитающий жертвами предков всяк.

<sup>1</sup> Окончание **-ānām** найдено только для слов с основой на **-а,-ā**.

दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसंकरकारकैः । उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः

॥ ४३ ॥

дошаиретаих кулагхнāнāм варṇасамкарака̄ракаих | утсāдйāмте  
джāтидхармāх куладхармāшча шāшватах || 43 ||

**дошаих** – **доша** – 1. дефект, изъян; 2. грех, преступление; **етаих** – **ета** – прибывший; пришедший; **кула-гхнāнāм** **кула** – семья; племя; народ; род; **гхнāнāм** – **гхна** – **гхнат** – поражающий, атакующий; бьющий, убивающий; битьё, избиение; вред, ушиб, рана, травма, увечье; смертоносный, смертельный, убийственный; / **варṇа-са̄нкара-кāракаих** **варṇа** – племя; клан, род; вид; разряд, порядок; **са̄нкара** – 1. смешение, перемешивание; смешивание; смесь; 2. смешение сословий, родов и т.п.; **кāрака** – 1. все, что относится к действию, деятельности; 2. деятель; дело, действие; 3. актер; 4. создатель; 5. **кр** – 1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять; | **утсāдйāнте** **уд** – неизменяемое слово или приставка, ср. 1. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; 2. сверх-, над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-, подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-; **сāдйāнте** – **сāди** – 1. возникший; 2. воин; боец; борец; 3. **пада** – 1. гибнуть или умирать(в материальном мире); 2. уходить в вечность; 3. ломать, разрушать; 4. идти, перемещаться или перемещать; **джāти-дхармāх** – **джāтидхарма** – человек из высшего сословия из рода жрецов или из воинов, царей; / **кула-дхармāх** **дхарма** – 1. добродетель, достоинство, целомудрие; 2. правильность, правомерность, пристойность; 3. природа, характер; 4. невинность, безвредность; 5. **дхр** – 1. падать; снижаться; 2. продолжать; оставаться; жить; 3. иметь, владеть; держать; 4. хранить, сохранять, поддерживать; **ча**; **шāшватах** – **шāшвата** – 1. вечный; бессмертный; неизменный; бесконечный; 2. Бог; 3. солнце; 4. небеса, небо; рай;

С грешными пришедшими для внутриродовых войн, / со смешанными родами гибнущими,

Погибают представители высших сословий, / родичи владетельные, сиятельные.

С родами греховными, гибнущими от смешения,  
От внутренних войн, погибают цари и святители.

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन । नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥ ४ ४ ॥

утсаннакуладхармāṇām манушйāṇām джанāрдана | нараке нийатам вāсо  
бхаватītйанушुшрума || 44 ||

**утсанна-кула-дхармāṇām** **утсанна** – 1. разрушенный, уничтоженный, истребленный, убитый; 2. низверженный, свергнутый; переворот; 3. испортившийся, прогнивший; 4. обветшалый, пришедший в упадок; развалены; 5. восход; восставший, оживший, возрожденный, воскресший; 6. выросший, возросший; увеличенный, усиленный; **кула** – семья; племя; народ; род; **дхарма** – 1. добродетель, достоинство, целомудрие; 2. правильность, правомерность, пристойность; 3. природа, характер; 4. невинность, безвредность; 5. **дхр** – 1. падать; снижаться; 2. продолжать; оставаться; жить; 3. иметь, владеть; держать; 4. хранить, сохранять, поддерживать; / **манушйāṇām** – **манушйа** – 1. человек; человечество; человеческий род; 2. см. ману; **джанāрдана** – имя Вишну; | **нараке** – **нарака** – 1. ад, преисподняя, геенна, пекло, адское мучение; 2. имя демона, злого духа; **нийатам** – неизменяемое слово, ср. всегда, неизменно; непрерывно, непрестанно, постоянно; **васаḥ** – **васа** – 1. жить, обитать; 2. одеваться; 3. любить; 4. разрезать, делить; 5. убивать; 6. принимать(предмет); соглашаться; / **бхавати** – **бхū** – 1. быть, существовать; 2. возникать; рождаться или рождать; 3. смешивать, мешать, взбивать; 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; **ити** – неизменяемое слово, призывающее к вниманию; может выпадать; **анушुшрума** – **ушुшру**<sup>1</sup> – **уца** – 1. гореть, пылать; 2. убивать или ранить; 3. раннее утро, рассвет; 4. распутный человек; 5. соль земли; 6. бык; 7. убийственно жгучий; 8. вечер, ночь;

Гибнущих родичей владетельных, / людей, о Джанардана,

В пекле несомненно дом / существует, мы погибли.

Род царский, все люди, мы сами – все сгинет, Джанардана,

Нам пекло пребудет, сомненья нет в этом, обителью.

<sup>1</sup> По-видимому, основа слова.

अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयं । यद्राज्यसुखलोभेन हंतुं स्वजनमुद्यताः ॥ ४५ ॥  
 ахо бата махатпāпам̄ картум̄ вйаваситā вайам̄ | йадрāджйасукхалобхена  
 хам̄тум̄ स्वाджанамудйатāх̄ || 45 ||

**ахо** – неизменяемое слово, выражающее: 1. бесчестие (ср. фу!); 2. жалость, сочувствие; 3. сожаление, огорчение (ср. ах! ох!); 4. призыв (ср. эй!); 5. хвалу, подхалимство или одобрение; 6. усталость, утомление; **бата**<sup>1</sup> – **вата** – **вана** – 1. звучать; 2. быть преданным, чтить; 3. помогать; 4. бедствовать; 5. действовать; 6. ранить, вредить, причинять боль, обижать; **махат** – 1. большой, великий, крупный, огромный; 2. королевство, мир, царство, владычество; **пāпам̄** – **пāпа** – 1. озорной; непослушный; вредный, приносящий вред; разрушитель, разрушительный, уничтожающий; пагубный, ослабляющий, наносящий ущерб; злобный; злостный; зловредный; / **картум̄**<sup>2</sup> – **карта** – 1. ослаблять, замедлять; освобождать; 2. передвигать, перемещать; отодвигать; **вйаваситāх̄** – **вйавасита** – 1. обман, уловка, мошенничество; жулик, мошенник, обманщик, плут; 2. активный, энергичный, сильный; 3. решительный, твёрдый, непоколебимый, стойкий; 4. достоверный; выясненный; **вайам̄** – **вайа** – идти, перемещаться или перемещать; | **йат** – **йад** – основа слова, которому придается характер относительного местоимения, ср. который; **рāджйа-сукха-лобхена** **рāджйа** – страна; княжество, царство; **сукха** – счастливый, радостный, довольный; **лобхена** – **лобха** – жадный; алчный; / **хантум̄** – **ханту** – мор, смерть; **сва-джанам̄** **сва** – родственник; **джана** – человек, муж, род человеческий; **удйатāх̄** – **удйата** – 1. поднятый; приподнятый; 2. активный; живой; деятельный; 3. настойчивый, упорный; 4. выученный; тренированный; обучение; тренировка; 5. часть; деталь; раздел;  
 Ах, воин, царство уничтожено / за слабость, за плутни, за пришедшее, которое с царским удовольствием алчным. / За смерть родного рода разделившиеся.

Погублено царство за слабость, за плутни, греховный род,  
 И царство, и радость, идем, разделившись, к гибели.

<sup>1</sup> По-видимому, чередование (вата-бата).

<sup>2</sup> Окончание -ум̄ найдено только для слов с основой на -у.

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः । धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत्

॥४६॥

йади мамапратикāрамашастрāм шастрапāнайаḥ | дхāртараṣṭрā раṇе ханйустанме кṣематараṃ бхавет ॥ 46 ॥

**йади** – неизменяемое слово, ср. если, если бы; **ма̄м** – **асмад** – основа слова, которому придается характер местоимения первого лица; **апратикāрам** – **апратикāра** – 1. безвозмездный; 2. не мстительный; 2. неизлечимый; 3. беспомощный; беззащитный, безоружный; / **ашастрāм** отрицание, **шастра** – 1. любое оружие; 2. железо; 3. сталь; 4. меч, колющее и режущее оружие; 5. нож; **шастра-пāнайаḥ** – **шастрапāни** – вооруженный воин; | **дхāртараṣṭрā** – Дхартараштра; **раṇе** – **раṇа** – 1. звучать, шуметь; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. война, битва; **ханйуḥ** – **хана** – 1. травмировать, бить, ранить, вредить, причинять боль, убивать; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. кончать, заканчивать, завершать; / **та̄т** – **тад** – **тана** – 1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; размножаться; 2. верить, доверять, верить в Бога; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; **ме** – **асмад**; **кṣема-тараṃ** **кṣема** – 1. счастливый, довольный, веселый; счастье, удача, радость; 2. счастливая жизнь; 2. сохраняющий, защищающий; 3. окончательное освобождение, вечное счастье; **тараṃ** – **тара** – 1. движущийся поверх, пересекающий; 2. пловец, плавательное средство; 3. путник, путь, дорога; 4. дерево; 5. дубина, палица; 6. дым; 7. **тṛ** – 1. переходить, пересекать, пересекаться; 2. переплывать, плыть, плавать; 3. преодолевать; превосходить, обгонять; 4. проходить, проезжать; переходить, переезжать; 5. переправлять, перевозить; 5. уходить, оставлять, покидать; 6. прекращать; прекращаться, исчезать; умирать; **бхавет** – **бхӯ** – быть, существовать; возникать;

Если меня беззащитного, / безоружного вооруженные воины

Дхартараштры в битве убьют, / великое мне счастье посмертное будет ли?”

Когда Дхартараштры убьют меня здесь безоружного,

Смогу ль обрести я великое счастье посмертное?”

एवमुक्त्वार्जुनः संख्ये रथोपस्थ उपाविशत् । विसृज्य सशरं चापं  
शोकसंविग्रमानसः ॥ ४७ ॥

евамуктвार्джунаḥ саṁкхйе ратхопастха упāвишат | висрджйа сашарам чāпам  
шокасамвигнамāнасах ॥ 47 ॥

**евам** – непереводимое, неизменяемое слово; **уктвार्джунаḥ**(уктвā+арджунаḥ)  
**уктвā** – неизменяемое слово, обозначающее окончание речи указанного лица;  
**арджуна** – Арджуна; **саṁкхйе** – **саṁкхйа** – 1. война, битва, сражение, бой; 2.  
войско, армия; 3. поединок, схватка; 4. номер, число, сумма, цифра;  
5.размышление, обдумывание, рассуждение, умозаключение, мысль; 6.  
разум, рассудок; понимание; осмысление; / **ратхопастхе** – **ратхопастха** – 1.  
место в боевой колеснице; **упавишат** **упа** – неизменяемое слово или  
приставка, ср. 1. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; 2. сверх-  
над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-, подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-,  
раз-; **вишат** – 1. проникающий, проникновение; вхождение, входящее; ввод;  
2. **виша** – входить, пропитывать, наполнять; вводить; | **висрджйа** – **висрджйа** –  
1. брошенный, покинутый; 2. падший, распутный; 3. несдержанный;  
безудержный; 4. неизменяемое слово, ср. прочь, вон; **сашарам** – **са** – 1. дрожь,  
тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 5. знание, познание; 6.  
колесница; 8. заменяет **сам** – 1. приставка, ср. со-; при-; при-со-; 2. приставка,  
которая практически не влияет на смысл слова; **шарам** – **шара** – 1. сорт  
тростника или травы; 2. стрела; 4. стрелка; 5. крем(пища); 6. рана, ушиб,  
болячка, повреждение; вред, убыток, беда; 7. вода; 8. **шр̄** – 1. ранить, бить,  
травмировать, причинять боль(в физическом и душевном смысле); вредить;  
убивать; 2. разрушать, рушить, истреблять, уничтожать; **чāпам** – **чāпа** – 1.  
согнутый; 2. поклон; 3. лук(оружие); / **шока-самвигна-мāнасах** **шока** – горе,  
печаль, скорбь, сожаление; беда, бедствие, несчастье; **самвигнамāнаса** –  
растерянный, смущенный; расстроенный;

Арджуна, сказав на поле боя / в боевом одере вышеприведенное,  
Прочь колчан и оружие(лук), / опечаленный и расстроенный.

В одере сказав в боевом это все, опечаленный,  
Тут Арджуна бросил оружие, колчан свой со стрелами.

## ТОЧНЫЙ ПЕРЕВОД ОТРЫВКА ИЗ АДИПАРВЫ 1 МАХАБХАРАТЫ

॥ आदिपर्व ॥

॥ āдипарва ॥

āди-парва – первое сказание; āди – 1. первый, предшествующий; 2. лучший, превосходный; парва – парван – 1. сочленение(перегородка) в стволе бамбука, тростника; 2. локтевой, коленный или пальцевой сустав; 3. название календарного дня, день полнолуния (14 лунный день); также 8 лунный день(видно пол-луны); 4. день равноденствия, также солнцестояния; 5. праздничный день; 6. везение, шанс, счастливый день; 7. сочинение, сказание; 8. отрезок, отделение, раздел, часть; 9. мгновение, миг;

निष्प्रभेऽस्मिन्निरालोके सर्वतस्तमसावृते । बृहदंडमभूदेकं प्रजानां बीजमक्षयं  
॥२७॥<sup>1</sup>

нищпрабхе'сминнирāлоке сарватастамасāvрте | брхадамдамабхūдекам  
праджāнāм бйджамакшайам ॥ 27 ॥

нищпрабхе – нищпрабха – темный, мрачный; тусклый, неясный, невидимый; неясный, непонятный, неизвестный; скрытый; **асмин** – **идам** – сильный, могучий; **нирāлоке** – **нирāлока** – **нир** – приставка, ср. не-, без-, вне-, пред-, после-, за-, при-, около-, рас-; **āлоке** – **āлока** – 1. вид, видимость, зрение; видимый, видение; обзор; 2. свет, светильник; 3. льстец, подхалим; восхваляющий; комплимент; / **сарватах** – **сарватас** – неизменяемое слово, ср. полностью, целиком; вполне, всецело, совершенно, совсем; **тамасāvрте** **тамас** – 1. бездействие, инертность; 2. тьма, мрак, ночь, чернота; **āvрте** – **āvрта** – 1. закрытый, защищенный; окруженный; 2. покрытый, имеющий оболочку;

<sup>1</sup> При написании текста **самхитā-пāтхах** к Адипарве, а также при транслитерировании Пады мы использовали транслитерацию санскритского текста из <http://www.sacred-texts.com/hin/mbs/mbs01001.htm>

Точный перевод отрывка из Адипарвы 1 273

заслоненный; 3. окутанный, закутанный, обвязанный; 4. скрытый; 5. заброс; облачность; покрывало; 6. перемешанный, смешанный; | **брхат** – **врхат** – большой, огромный, великий, необыкновенно сильный; **аңдам** – **аңда** – 1. яйцо; 2. яичко(семенник) или мошонка; 3. семя гениталий; **абхūt** – **бхū** – 1. быть, существовать, возникать; 2. родиться или родить; 3. смешивать, мешать; 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; **екам** – **ека** – 1. один, первый, одиночка; 2. единственный, одинокий, уединенный; 3. правитель, глава; превосходный, выдающийся; / **праджанām** – **праджа** – 1. муж, супруг; 2. **праджā** – 1. молодь, кровинка, кровь; 2. народность, нация; **биджам** – **виджа** – 1. семечко, семя; сперма; 2. основание, причина, начало; 3. емкость для хранения; 4. Истина; 5. костный или спинной мозг; **акшайам** – **акшайа** – 1. надёжный, прочный, стойкий, крепкий; долговечный; 2. вечный, бессмертный, нетленный, непреходящий;

В скрытом Исполине Неявленном, / всецело в темном облаке  
Огромное яйцо порождало первое / для рождений семя вечное.

В Великом Неявленном Боге под тению облака  
Яйцо исполинское семя рождало творений всех.

युगस्यादौ निमित्तं तन्महद्व्यं प्रचक्षते । यस्मिन्स्तच्छ्रूयते सत्यं ज्योतिर्ब्रह्म  
सनातनं ॥ २८ ॥

йугасйāдау нимиттаṃ танмахаддिव्याṃ праचाक्षате | йасминстащхрӯйате  
сатйаṃ джйотирбрахма санāтанаṃ || 28 ||

**йугасйа** – **йуга** – 1. исключать, изымать; 2. покидать, оставлять, отказываться, прекращать; 3. век(эпоха); 4. ярмо, хомут; **адау** – **ади** – вязать, связывать, завязывать, привязывать; **нимиттаṃ** – **нимитта** – причина, основание; побуждение, повод; кто или что относится к причине; **тат** – **тад** – **тана** – верить, доверять, верить в Бога; / **махат** – большой, великий, огромный; **див्याṃ** – **дивья** – божественный; небесный; **праचाक्षате** – **пра** – 1. приставка, ср. вне-, сверх-, выше-, за-, около-; 2. приставка которая практически не влияет на смысл слова; **чаक्षате** – **чаक्षा** – говорить, разговаривать, сообщать; | **йасмин** – **йад** – поклоняющийся Богу; **так** – **така** – смеяться, хохотать; усмехаться; **чхрӯйате** – **чхрд** – светить, сиять, озарять; блистать; **сатйаṃ** – **сатйа** – 1. верный, правильный, праведный; 2. искренний, чистосердечный; 3. правда; 3. клятва, присяга; / **джйотис** – 1. неизменяемое слово, обозначающее свет, в особенности небесный свет; 2. неперебиваемое неизменяемое слово; **брахма** – **брахман** – Бог-Глагол; Божественный Глагол; Глас Божий; Бог-Логос; Бог-Слово; Божественное Слово; Слово Божье; Речение Небес; Бог-Речь; Божественная Речь; Речь Господня; Божественная Глаголица; **санāтанаṃ** – **санāтана** – вечный, бессмертный; неизменный; постоянный;

– Для смертного в Единосущном основание верное, – / Великое Небо возвещает.

В богомольце веселье сияет праведное, / светло Слово Божье вечное.

Для смертного в Боге Едином основа – вот весть Небес.

И рад богомолец, ведь Слово светло Божье вечное.

अद्भुतं चाप्यचिंत्यं च सर्वत्र समतां गतं। अव्यक्तं कारणं सूक्ष्मं यत्तत्सदसदात्मकं  
॥२६॥

адбхутаṃ чāпйачимтйāṃ ча сарватра саматāṃ гатаṃ | авйактаṃ кāраṇāṃ  
сूक्ष्माṃ йаттатсадасадātмакаṃ || 29 ||

**адбхутаṃ** – **адбхута** – замечательный, изумительный, поразительный, удивительный; **чāпйачимтйāṃ**(**чāпи+ачимтйāṃ**) **чāпи** – **чāпа** – 1. согнутый; 2.

поклон; 3. лук(оружие); 4. круг, дуга, окружность; **ачимтйāṃ** – **ачимтйā** – невообразимый, необъяснимый, непонятный, непостижимый; **ча** – 1.

неизменяемое слово, ср. также; 2. непере译имое неизменяемое слово; /

**сарватра** – неизменяемое слово, ср. всюду; всегда, вечно; **саматāṃ** – **сама** – 1.

быть смешанным, спутанным; быть смущенным, пораженным; 2. не быть смешанным, спутанным; не быть смущенным, пораженным; 3. полный, целый, единый; 4. подобный, схожий; 5. хороший, добродетельный, целомудренный; 6. завершённый; 7. идентичный; 8. безразличный; 9. жалкий;

**гатаṃ** – **гата** – 1. умерший; ушедший; 2. идущий, движущийся; | **авйактаṃ** – **авйакта** – 1. неявленный; незримый; 2. Бог; **кāраṇāṃ** – **кāрṇā** – 1. кто или что относится к слуху; 2. **карṇā** – 1. слышать; 2. ухо; способность слышать; 3. молва, толки; **сूक्ष्माṃ** – **сूक्ष्मा** – 1. маленький, небольшой; 2. мгновение, миг; 3. изысканный, тонкий, утончённый; изящный; / **йат** – **йад** – 1.

поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – объединяться; **тат** – **тад** – основа слова, которому придается характер местоимения третьего лица; **садасат** – 1.

материальное и духовное; 2. зримое и незримое; **ātма-каṃ** **ātма** – **ātман** – воздух; Дух; **ка** – 1. имя Бога; 2. дух, душа; 3. воздух, ветер; 4. солнце;

Удивительное, округлое, неведомое / вечно да восхищает смертного, Божественное, прославленное, изысканное, / единое оно, зримое и незримое духовное солнце,

Округлое, дивное, скрытое пусть восхищает нас, Незримо, но зримо оно, Божье солнце духовное,

Удивительное, округлое, неведомое / вечно да восхищает смертного, Божественное, прославленное, изысканное, / единое оно, зримое и незримое духовное солнце,

Округлое, дивное, скрытое пусть восхищает нас, Незримо, но зримо оно, Божье солнце духовное,

Округлое, дивное, скрытое пусть восхищает нас,  
Незримо, но зримо оно, Божье солнце духовное,

यस्मात्पितामहो जज्ञे प्रभुरेकः प्रजापतिः । ब्रह्मा सुरगुरुः स्थाणुर्मनुः कः परमेष्ठयथ  
॥३०॥

йасмāтпитāмахо джаджñе прабхурекаḥ праджāпатиḥ | брахмā сурагуруḥ  
стхāнурмануḥ каḥ парамещтхйатха || 30 ||

**йасмāт** – йад – основа слова, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения, ср. который, кто, что; **питāмахаḥ** – **питāмаха** – 1. дед(в смысле родства) или предок; 2. имя Бога Брахмана, Великого Отца всего сущего; **джаджñе** – **джñā** – 1. знать, понимать, осмысливать; 2. показывать, проявлять; представлять; 3. выражаться, выражать; 4. заострять(в физическом и духовном смысле); 5. хвалить, восхвалять, славить; / **прабхуḥ** – **прабху** – 1. сильный; искусный, умелый; 2. неизменный, постоянный; 3. высший, старший, превосходный; владелец, господин; владыка; 4. имя Бога; 5. ртуть; 6. звук, шум; **екаḥ** – **ека** – 1. один, первый, одиночка; 2. единственный, одинокий, уединенный; 3. правитель, глава; превосходный, выдающийся; **праджā-патиḥ** – **праджā** – 1. молодь, кровинка, кровь; 2. народность, нация; **патиḥ** – **пати** – господин, Господь; | **брахмā** – **брахман** – имя Бога, от Которого все происходит; **сура-гуруḥ** **сурагуру** – божественный наставник; **стхāнуḥ** – **стхāну** – 1. прочный, постоянный, неподвижный, устойчивый, стойкий; 2. имя Бога; / **мануḥ** – **ману** – законодатель и святой, сын Бога, воплощенный Бог, создатель мира, родоначальник человечества; **каḥ** – **ка** – 1. имя Бога; 2. пламенное; 3. воздух, ветер; 4. солнце; 5. дух, душа, сердце; 6. даровитый, способный, ловкий; 7. царь, принц; **парамещтхй** – **парамещтхин** – 1. Бог; 2. см. **парама**, **стхā**, **парама** – 1. лучший, отличный, превосходный; 2. правитель, глава, **стхā** – пребывать, жить; **атха** – неизменяемое слово, служащее для утверждения или подтверждения;

Из которого Отец проявился, / Бог Единый, Порождающий Господь, Брахман, Божественный Наставник, Бог / Перворожденный, Превосходный Правитель живущих, истинно так!

Из коего Бог Порождающий первым явился на свет,  
Брахман, породивший Себя, миром правящий Бог Отец!

प्राचेतसस्तथा दक्षो दक्षपुत्राश्च सम ये । तः प्रजानां पतयः प्राभवन्नेकविंशतिः॥३१॥

prāchetasastatḥā dakṣo dakṣaputrāśca sapta ye | tataḥ prajānām patayaḥ  
prābhavannekaśaṭiḥ || 31 ||

**prāchetasaḥ** – **prāchetasa** – имя отца поэтов-мудрецов; **tatḥā** – неизменяемое слово, ср. так, таким образом; итак, значит; подобно; вероятно; возможно; поэтому; следовательно; и; **dakṣaḥ** – **dakṣa** – имя мудреца, сына отца поэтов(см. **prāchetasa**), который имел семеро сыновей; / **dakṣa-putrāḥ** **dakṣa** – **daṣa** – 1. кусать, жалить, жечь; 2. вооружаться, надевать броню; 3. видеть, смотреть; 4. светить, сиять, блистать; **putra** – 1. сын; 2. ребенок; **ca**; **sapta** – семеро; **ye** – **ya** – основа слова, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения, ср. который, кто, что; | **tataḥ** – **tata** – неизменяемое слово, ср. впоследствии, позднее, позже, после, потом; **prajānām** – **prajā** – 1. муж, супруг; 2. **prajā** – 1. молодь, кровинка, кровь; 2. народность, нация; **patayaḥ** – **pati** – 1. господин, Господь; 2. супруг; 3. источник, корень, первопричина; 4. идущий, движение; / **prābhavan** **pra** – приставка которая практически не влияет на смысл слова; **abhavan** – **bhū** – 1. быть, существовать, возникать; 2. рождаться или рождать; 3. смешивать, мешать, взбивать(масло, сливки и т.п.); 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; 6. земля; 7. среда обитания; 8. жертвенный огонь; 9. преисподняя; **eka-śaṭiḥ** **eka** – 1. один, первый, одиночка; 2. единственный, одинокий, уединенный; 3. правитель, глава; превосходный, выдающийся; **śaṭiḥ** – **śaṭi** – 1. двадцатка; 2. множественность;

Прачетаса и Дакша, / просветленные сыновья – семеро, которые  
Позже, для рождающихся прародители, / родились. Едина множественность.

Прачетаса, Дакша и семь просветленных сынов затем –  
Отцы всех родившихся позже – родились, явились в мир.

पुरुषश्चाप्रमेयात्मा यं सर्वं ऋषयो विदुः । विशवे देवास्तथादित्या  
वसवोऽथाश्विनावपि ॥ ३२ ॥

пурущашчāпрамейātмā йām сарвам р̄щайо видух | вишаве

девāстатхāдитйā васаво'tхāшвинāвапи || 32 ||

**пуруща** – **пуруща** – 1. личность; 2. дух; 3. Бог; 4. источник жизни, жизнь;

**чāпрамейātмā**(ча+апрамейа+ātмā) **ча** – непереводимое неизменяемое слово;

**апрамейа** – неограниченный, безмерный, беспредельный; неизмеримый,

безмерный; большой, огромный; **ātмā** – **ātман** – Дух; / **йām** – **йад** – **йаджа** –

объединяться; **сарвам** – **сарва** – 1. полный, целый, чистый, завершённый,

единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; **р̄щайах** – **р̄щи** – 1.

семь святых упоминаемые в Ведах: Стутарши, Кандарши, Парамерши,

Махарши, Раджарши, Брахмарши, Деварши; 2. луч света; 4. святой или

мудрец вообще; **видух** – **вида** – 1. знать; познавать; 2. быть, существовать; |

**вишаве** **ви** – отрицающая приставка; **шава** – 1. идти, перемещаться;

подходить, приближаться; 2. изменять, переделывать, изменяться; **девāх** –

**дева** – Бог; добрый дух; **татхā** – непереводимое, неизменяемое слово; **āдитйāх**

– **āдитйа** – любой добрый дух, светлый дух; / **васавах** – **васу** – 1. имя Бога; 2.

луч света; 3. солнце; **атха** – непереводимое, неизменяемое слово; **ашвинау** –

**ашвин** – Ашвин; Ашвины, братья близнецы, – сыновья Бога Солнца; **апи** –

неизменяемое слово, ср. хотя, даже; еще, уже; конечно, несомненно;

Источник жизни – Безграничный Дух, / Единство Божье, просветленные.

Существуют

В Неизменном: Девы – светлые духи, / солнечные двойняшки Ашвины, несомненно,

Источник всей жизни есть Дух Безграничный и те, кто в Нем.

В Нем Девы, в Нем светлые духи все, Ашвины оба в Нем,

यक्षाः साध्याः पिशाचाश्च गुह्यकाः पितरस्तथा । ततः प्रसूता विद्वांसः शिष्टा  
ब्रह्मर्षयोऽमलाः ॥ ३३ ॥

йакшāх сādхйāх пишāчāшча гухйакāх питарастатхā | татах прасūtā видвāмсах  
шиштā брахмарщайо 'малāх || 33 ||

**йакшāх** – йакша – дух низшего разряда обслуживающий в основном Куверу(дух богатства), работающий в саду Куверы и в его сокровищнице;  
**сādхйāх** – сādхйа – 1. совершенный, безупречный; 2. завершённый, законченный; 3. выполнимый, осуществимый; 4. видимый; показной; 5. достижимый; 6. исцеленный; 7. любой дух; в особенности дух низшего порядка; 8. материальный мир, мир земной; **пишāчāх** – пишāча – призрак, злой дух; демон; **ча**; / **гухйакāх** – гухйака – дух низшего разряда обслуживающий Куверу(дух богатства), хранитель сокровищ Куверы;  
**питарах** – питр – 1. отец; 2. дед; 3. предки, прародители; **татхā** – непереводаемое, неизменяемое слово; | **татах** – татас – неизменяемое слово, ср. 1. поэтому; следовательно; оттуда, отсюда; в результате, вследствие; 2. впоследствии, позднее, позже, после, потом; **прасūtāх** – прасūта – 1. рождённый, порождённый; 2. цветение; 3. беременная женщина; женщина с новорожденным; **видвāмсах** – видвас – 1. умный, мудрец; 2. знающий, сведущий; / **шиштāх** – шиштā – 1. покорный, послушный; понятливый; 2. дисциплинированный; 3. командующий; руководитель; правитель, глава; 4. отстающий; 5. придворный, советник; **брахмарщайах** – брахмарщи – вид святых; святой из рода жрецов; **амалāх** – амала – чистый, прозрачный;

Якши – духи земли, злые духи / Гухьяки, порождающие,  
Впоследствии порожденные мудрецы, / смиренные, жрецы-святые чистые,

В Нем Якши, Гухьяки, все духи земли, зла родители,  
В Нем все мудрецы, все смиренные, все Брахмариши в Нем,

राजर्षयश्च भवः सर्वैः समुदिता गुणैः । आपो द्यौः पृथिवी वायुरन्तरिक्षं दिशस्तथा

॥३४॥

рāджар्षайашча бхаваḥ сарвайḥ самудитā гуṇайḥ | āпо дйауḥ пртхивй  
вāйурамтарикṣам дишастатхā || 34 ||

**рāджар्षайаḥ** – **рāджар्षи** – вид святых; святой из рода воинов, правитель, главный из рода воинов; **ча**; **бхаваḥ** – **бхава** – 1. существующий; живущий 2. рождение; 3. начало, происхождение; 4. место существования; 5. все существующее; 6. благополучие, преуспевание; 7. приобретение; 8. мастерство, превосходство; 9. Мир(вселенная); 10. имя Бога; / **сарвайḥ** – **сарва** – 1. полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; 3. **ср** – 1. идти, перемещаться; 2. наполнять, заполнять, пропитывать; **самудитāḥ** – **самудита** – 1. восходящий, встающий, поднимающийся; 2. восход(солнца); 3. произведенный, произошедший, созданный; **гуṇайḥ** – **гуṇа** – приглашать, звать, привлекать, побуждать; | **āпаḥ** – **āпас** – водное пространство; вода; **дйауḥ** – **див** – 1. небесная обитель; 2. атмосфера; 3 душа; 4. **дива** – светить; **пртхивй** – земля, суша; **вāйуḥ** – **вāйу** – 1. воздух, ветер, дух ветра; 2. дыхание жизни; / **антарикṣам** – **антарикṣа** – небо, небосвод, мир небесный; **дишаḥ** – **диш** – область, территория, пространство, регион, район, край, страна; **татхā** – непереводаемое, неизменяемое слово;

Правители-святые, мир / со всеми населяющими, сотворенные с желаниями,  
Водное пространство, небесная заря, земля, воздух, / царство небесное,  
страны,

В Нем все Раджариши со всем населением всей земли,  
Пространство все водное, свет в небесах, земля, воздух в Нем,

संवत्सरर्तवो मासाः पक्षाहो रात्रयः क्रमात् । यच्चान्यदपि तत्सर्वं संभूतं लोकसाक्षिकं  
॥३५॥

самватсарартаво māśāḥ пакṣāḥо рāтрайаḥ крамāt | йаччāнйадапи татсарвам  
самбхūтам локасāкшикам || 35 ||

**самватсарартавах**(самватсара+ртавах) **самватсара** – год; **ртавах**– рту – время года, сезон(Индийцы делят год на 6 сезонов, каждый продолжительностью 2 месяца); **māśāḥ** – māśa – месяц индийского года; / **пакṣāḥ** – пакṣāḥ – пакṣа – половина лунного месяца или две недели и еще один день; **рāтрайаḥ** – рāтри – Ночь; **крамāt** – крама – 1. идти, перемещаться, шагать; 2. действовать; 3. расти, возрастать; 4. сохранять; 5. восходить, вставать, взбираться на верховую лошадь, преодолевать; 6. идущий, действующий; 7. сила, мощь, могущество; 8. покоряющий, смиряющий; | **йат**<sup>1</sup> – йад – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять; **чāнйат** – чāйа – 1. поклоняться, почитать, благотворить, преклоняться; 2. разглядывать, различать; воспринимать; **апи** – непереводаемое неизменяемое слово; **тат** – тад – 1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; **сарвам** – сарва – 1. полный, целый, чистый, заверченный, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; / **самбхūтам** сам – 1. приставка, ср. со-; при-; при-со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **бхūтам** – бхūта – 1. живой, рожденный; 2. существующий; **лока-сāкшикам** лока – 1. видеть, смотреть; 2. мир(материальный или духовный); **сāкши** – сāкшин – 1. видящий; 2. видимый; ясность; видение; 3. свидетель; заверитель; **кам** – ка – имя Бога;

Года, сезоны, месяцы, / полумесяцы, ночи Всемогушего,  
Исцеляющее поклонение, верующее население / сотворенное, мир видимый Бога.

В Нем время, в Нем видимый мир, мир невидимый тоже в Нем,  
В Нем вера, в Нем верные все, сотворенные в Нем, в Творце.

<sup>1</sup> по-видимому, чередование йат-йач.

यदिदं दृशयते किञ्चिद्भूतं स्थावरजंगमं । पुनः संक्षिप्यते सर्वं जगत्प्राप्ते युगक्षये ॥३६॥

йадидам дршайате кимчидбхұтам стхāвараджамгамам | пунаḥ самкшипйате сарвам джагатп्राпте йугакшайе || 36 ||

**йат** – **йад** – 1. поклоняющийся Богу; 2. **йаджа** – 1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; **идам** – сильный, могучий; **дршайате** – **дрша** – 1. видеть, смотреть, наблюдать; 2. чувствовать, ощущать; **ким** – вид, сорт, род, племя, рождение, происхождение; **чит** – душа, разум, осмысление; / **бхұтам** **бхұта** – 1. живой, рожденный; 2. существующий; 3. умерший, ушедший, прошедший; **стхāвара-джамгамам** **стхāвара** – 1. зафиксированный, неподвижный, постоянный; стойкий, устойчивый; 2. утвержденный; **джамгамам** – **джамгама** – 1. движущий, движущая сила; 2. подвижный, подвижность; | **пунаḥ** – **пунар** – 1. неизменяемое слово, ср. вновь, опять; лишь, только, но; конечно, естественно; несомненно, безусловно; **самкшипйате** **сам** – 1. приставка, ср. со-; при-; при-со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **кшипйате** – **кшипа** – 1. бросать, метать, набрасывать; 2. направлять, отсылать; 4. прять; 3. притягивать, привлекать; 4. осмеивать, насмехаться; **сарвам** – **сарва** – 1. полный, целый, чистый, заверченный, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; / **джагат** – 1. движимый, подвижный, двигатель, движущий; 2. преходящий, временный; 3. мир, вселенная; **п्राпте** – **प्राप्ता** – 1. полученный, добытый, приобретенный; 2. зафиксированный, неподвижный; постоянный, неизменный; 3. заданный, назначенный, установленный; 4. место; помещение; 5. подходящий, присущий; 6. правильный, праведный; **йугакшайе** – **йугакшайа** – конец света, распад мира;

Единство великое ощущает рождение, осмысление, / умирание, устойчивость и подвижность.

Несомненно, направляется в Бога / мироздание в установленном конце света.

И все мирозданье рождается, чувствует, думает,  
Разрушившись, в Боге оно остается по-прежнему.

यथर्तावृतुलिङ्गानि नानारूपाणि पर्यये । दृशयन्ते तानि तान्येव तथा भावा युगादिषु ॥३

७॥

йатхартāvртулимḡани нāнārūpāṇи парйайе | дршайамте тāни тāнйева татхā  
бхāвā йугāдищу ॥ 37 ॥

**йатхартау**(йатхā+ртау) **йатхā** – неизменяемое слово, ср. гармонично; едино;  
**ртау** – **рти** – 1. преуспевание, процветание, счастье; блаженство; 2. дорога,  
путь; 3. брань, укор, упрек; осуждение, неодобрение, порицание; 4. зависть;  
конкуренция, соперничество; 5. ходьба, движение, идущий,  
передвигающийся; **ртулинḡани** – **ртулинḡа** – свойство, примета, признак  
сезона; / **нāнārūpāṇи** – **нāнārūpa** – 1. многообразный, разнообразный; 2. **нāнā**  
– много, **rūpa** – форма; **парйайе** – **парйайа** – 1. конфликт, противоречие,  
несовместимость; противодействие; 2. неправильный, незаконный; 3.  
многообразный, разнообразный; многосущный; | **дршайанте** – **дрша** – 1.  
видеть, смотреть, наблюдать; 2. чувствовать, ощущать; **тāни** – **та** – 1. подлец,  
вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. грешный  
человек; 7. драгоценный камень; 8. добродетель, святость; **тāни**; **ева** –  
непереводимое неизменяемое слово; / **татхā** – непереводимое, неизменяемое  
слово; **бхāвā** – **бхāва** – 1. бытие, жизнь, природа; 2. смысл, замысел; 3. разум,  
дух, душа; 4. рождение, начало, исток, источник; 5. действие; 6. движение;  
телодвижение; 7. грубая игра или состязание; 8. половое возбуждение; 9.  
вещь; материя; основа; 10. внешний женский половой орган; 11.  
сверхмощный, богатырская сила; 12. совет, рекомендация; обучение; 13. мир,  
вселенная; **йугāдищу**(йуга+āдищу) **йуга** – 1. исключать, изымать; 2.  
покидать, оставлять, отказываться, прекращать; 3. век(эпоха, эра); **āдищу** –  
**āди** – 1. предшествующий; 2. лучший, превосходный;

В Едином Движителе свойства сезонов, / многообразные формы, в  
Многообразном

Наблюдаются добрые и святые дела, / жизнь в веках наилучших.

В Творце все едино, но разнообразно при этом все ж,

Дожди в Нем и солнце, в Нем благо и святость, жизнь вечная.

एवमेतदनाद्यंतं भूतसंहारकारकं । अनादि निधनं लोके चक्रं संपरिवर्तते ॥३८॥

еваметада<sup>ना</sup>द्या<sup>न्तं</sup> भू<sup>त</sup>सा<sup>ंह</sup>ारा<sup>का</sup>र<sup>का</sup>कं । अ<sup>ना</sup>दि<sup>नि</sup>ध<sup>नं</sup> लो<sup>के</sup> च<sup>क्रं</sup> स<sup>ं</sup>प<sup>रि</sup>व<sup>र्त</sup>ते ॥३८॥

**евам** – неизменяемое слово, ср. истинно; несомненно; **етат** – етад – *ета* – 1. разноцветный; 2. прибывший; пришедший; **анади** – 1. вечный; непреходящий; бессмертный; Бог; 2. безначальный; беспредельный; 3. нерожденный, несотворенный; **антам** – анта – 1. конец; конечный, завершающий; 2. близлежащий; 3. красивый, статный; 4. смерть; / **бхута-самхара-каракам** **бхута** – 1. живой, рожденный; 2. существующий; **самхара** – 1. разрушение; уничтожение; истребление; потеря, утрата, гибель; 2. разрушение мира, конец света; 3. сокращение, ограничение, урезание; **каракам** – **карака** – 1. деятель; дело, действие; 2. актер; 3. создатель; | **анади**; **нидхана** – **нидхана** – 1. семья, семейство, род, клан, племя, народ, нация; 2. потеря, лишение; 3. мор, смерть; 4. глава рода; **локе** – **лока** – 1. видеть, смотреть; 2. говорить; 3. светить, сиять, озарять; 4. человек; род человеческий; 5. мир(материальный или духовный); / **чакрам** – **чакра** – 1. войско, армия; 2. королевство, область; 3. множество, груда, куча; 4. колесо; 5. гончарный круг; 6. диск используемый в качестве метательного оружия; 8. вихрь, водоворот, воронка; 7. горизонт; **сампари-вартате** **сам** – 1. приставка, ср. со-; при-; при-со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; **пари** – **пр** – 1. защищать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать; **вартате** – **врता** – 1. быть, существовать; 2. стоять, быть зафиксированным; 3. отбирать, назначать; 4. служить, прислуживать; 5. светить, сиять, озарять; 6. говорить, рассказывать; 7. избранный, отобранный, предпочтенный; 8. установленный, утверждённый; 9. обслуженный; 10. покрытый, закрытый;

Несомненно, пестрое божественное великолепие, / живое смертное создание, Божественное порождение в мире / пространство наполняет и покрывает.

Мир пестрый людей, все живое, все Богом рожденное,  
Но смертное область земную собой наполняет всю.

## словари

### порядок расположения символов транслитерации в словарях

а	ā	и	ī	у	ū	р	ṛ	лр	lṛ	е	аи	о	ау
ñ	ṁ	ḥ	к	г	ñ	ч	дж	ñ	ṭ	д	ṇ	т	д
н	п	б	м	й	р	л	л	в	ш	щ	с	х	

Комбинации символов лр, lṛ, аи, ау, дж должны рассматриваться как единый символ.

### словарь к разделу ऋग्वेद: и другим разделам

ОСНОВЫ	ВОЗМОЖНЫЕ СЛОВА
а	1. имя, см. <b>виष्ну</b> ; 2. неизменяемое слово, ср. не, нет; 3. <b>а(ан)</b> , приставка, имеющая значение отрицания (см. <b>акāма</b> , <b>анавадйа</b> );
ака	1. дуть; 2. перемещаться или перемещать извилисто; 3. метить или обкапывать; 4. идти; 5. перемещающийся или перемещающий извилисто; 6. боль, страдания; 7. грех; 8. см. <b>аñка</b> ;
акāма	1. бесстрастный, не плотский; 2. отрицание, см. <b>кāма</b> ;
аки	1. перемещаться или перемещать извилисто; 2. см. <b>ака</b> ;
аккā	1. мать; 2. см. <b>ака</b> , <b>каи</b> ;
акшита	1. необиженный, неоскорбленный; 2. непогибший, негибнущий; 3. отрицание, см. <b>кшита</b> ;
ага	1. дуть; перемещаться или перемещать извилисто; 2. идти, перемещаться или перемещать; подходить, приближаться, подступать; 3. дерево; 4. солнце; 5. гора; 6. змея; 7. вьющийся, обвивающий; волнообразный, извилистый; 8. см. <b>ака</b> ; 9. отрицание, см. <b>га</b> ;
аги	1. идти, перемещаться или перемещать; подходить, приближаться, подступать; 2. см. <b>ага</b> ;

<b>агни</b>	1. дух огня, который выражается во всем пламенном; 2. священный огонь в религиозных церемониях индусов; 3. огонь пищеварения; аппетит; 4. желчь, избыток желчи; 5. золото; ярко-желтый цвет; 6. название обжигающего растения; 7. см. <b>аṅга</b> ;
<b>агра</b>	1. правитель, глава; 2. бывший, первый; 3. безмерный; 4. превосходный, наилучший; 5. лицевая сторона, лицо; передняя сторона; 6. верхушка, вершина, верхняя часть; 7. конец; 8. место для отдыха; 9. собрание, множество; 10. мера веса; 12. минимальная милостыня; 13. см. <b>аги</b> ;
<b>аṅка</b>	1. вычислять; считать; 2. метить, отмечать; 3. метка, пятно; 4. действие в игре; 5. дефект; 6. проступок; 6. линия, удар; 7. орнамент, декорация; 8. тело; 9. см. <b>аṅча</b> ;
<b>аṅга</b>	1. метить, отмечать; 2. считать, вычислять; 3. конечность, член тела; 4. тело; 5. средство для достижения успеха; 6. разум, осмысление; 7. правитель, глава; 8. подчиненный, вспомогательный; 9. см. <b>аṅка</b> ;
<b>аṅгирас(аṅгирāḥ)</b>	1. имя святого; 2. см. <b>агни</b> ; 3. см. <b>аги</b> ;
<b>ача</b>	1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. поклоняться, почитать; 3. бормотать; 4. см. <b>аṅча</b> ;
<b>аччха</b>	1. недвусмысленный; светлый, ясный, прозрачный; откровенный; 2. кристалл; 3. отрицание, см. <b>ччхо</b> ;
<b>аджа</b>	1. идти, перемещаться; 2. порицать, осуждать; 3. светить, сиять, озарять; 4. имя Бога; 5. козел; 6. овца;
<b>аджайа</b>	1. непобедимый; 2. не победа(т.е. поражение); 3. отрицание, см. <b>джайа</b> ;
<b>аджи</b>	1. светить, сиять, озарять; 2. см. <b>аджа</b> ;
<b>аджоца</b>	отрицание, см. <b>джоца</b> ;
<b>аджṅа</b>	1. невежественный, неблагоприятный, глупый, безрассудный; 2. отрицание, см. <b>джṅа</b> ;
<b>аṅча</b>	1. обожать, поклоняться, почитать; 2. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 3. говорить, просить, умолять; 4. см. <b>ача</b> ;
<b>аṅчати</b>	1. воздух, ветер; 2. см. <b>аṅча</b> ;
<b>аṅа</b>	1. звучать, шуметь; 2. дышать, жить;

<b>аңвӣ</b>	указка, стрелка, перст указующий;
<b>ата</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; подходить, приближаться; 2. вязать, связывать, завязывать, привязывать, обшивать, обвязывать;
<b>ати</b>	1. неизменяемое слово, ср. поверх, свыше, безмерно, много, очень много; превосходно; 2. см. <b>ата</b> ;
<b>атха</b>	неизменяемое слово, ср. 1. славно, известно; 2. после; 3. и; 4. сейчас, теперь; 5. неизменяемое слово, служащее для утверждения или подтверждения; 6. неизменяемое слово, указывающее на вопрос; 7. неперебиваемое, неизменяемое слово; 8. см. <b>артха</b> ;
<b>ада</b>	1. кушать, поглощать; 2. вязать, связывать, завязывать, привязывать;
<b>адас(асау)</b>	1. вкушающий, поглощающий; 2. слово, которому придается характер указательного и относительного местоимения; 3. см. <b>ада</b> ;
<b>адаса</b>	отрицание, см. <b>даса</b> ;
<b>ади</b>	1. вязать, связывать, завязывать, привязывать; 2. см. <b>ада</b> ;
<b>адити</b>	1. мать добрых духов; 2. земля; суша; 3. все живое; 4. отрицание, см. <b>до</b> ;
<b>адйа</b>	неизменяемое слово, ср. сегодня, сейчас;
<b>адри</b>	1. дерево; 2. гора; 3. солнце; 4. мера, мерка; 5. см. <b>ада</b> ;
<b>адруха</b>	1. любящий, добрый; 2. отрицание, см. <b>друха</b> ;
<b>адхи</b>	1. беспокойство, тревога, душевная боль; 2. приставка, ср. на-, над-, сверх-; 3. неизменяемое слово, ср. выше, наверху, вверху; 4. отрицание, см. <b>дхā</b> ;
<b>адхвара</b>	1. жертва, жертвоприношение; 2. внимание, забота; 3. отрицание, см. <b>дхвр</b> ;
<b>ана</b>	1. дышать, жить, существовать; 2. звучать, шуметь;
<b>анадух(анадвāн)</b>	1. бык, буйвол; 2. см. <b>анас, ваха</b> ;
<b>анавадйа</b>	1. безукоризненный, безупречный, совершенный; 2. безоговорочный, не вызывающий возражений; 3. отрицание, см. <b>авадйа</b> ;
<b>анас(анан)</b>	1. существование, дыхание, жизнь; 2. рождение; 3. повозка; 4. вареный рис; 5. мать; 6. см. <b>ана</b> ;
<b>ани</b>	см. <b>ана</b> ;

<b>ану</b>	1. приставка, ср. после-, до-, пред-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 3. неизменяемое слово, ср. после, впоследствии, позднее, позже, потом; прежде, сначала, раньше; часто, неоднократно, многократно, повторно; подобно; 4. см. <b>ана</b> ;
<b>анунāсика</b>	1. надстрочный символ, фрагмент лигатуры в виде полумесяца, обозначающий неполноценный слог, состоящий из носового полугласного, завершающего полноценный слог; 2. см. <b>ану</b> , <b>нāсикā</b> ;
<b>ануцтубх(ануцтуп)</b>	1. строфа гимна из двух стихов(двустиише); в каждом стихе 16 слогов; 2. см. <b>сарасват 7</b> ;
<b>анусвāра</b>	1. надстрочный символ, фрагмент лигатуры в виде точки, обозначающий неполноценный слог, состоящий из носового полугласного, завершающего полноценный слог; 2. см. <b>ану</b> , <b>свара</b> ;
<b>анта</b>	1. конец; конечный, завершающий; 2. близлежащий; 3. красивый, статный; 4. смерть; 5. граница, предел; 6. уверенность; 7. конечность(человека, животного); 8. природа; нрав; 9. см. <b>ама</b> ;
<b>антара</b>	1. пространственный интервал; 2. промежуток времени; 3. одежда; обшивка; оболочка; 4. различие, отличие; 5. внешность, внешний вид; 6. благоприятное время; 7. середина; 8. Высший Дух; Величайшее Сердце; 9. аналогичный, схожий; 10. см. <b>анта</b> , <b>рā</b> ;
<b>андха</b>	1. быть или становиться слепым(буквально и фигурально); 2. слепой(буквально и фигурально); 3. темнота, мрак; невежество; 4. вода;
<b>ап</b>	1. хляби; 2. см. <b>āпа</b> ;
<b>апа</b>	1. приставка, ср. под-; недо-; от-; 2. неизменяемое слово, ср. против, напротив; перед; 3. отрицание, см. <b>пā</b> ;
<b>апара</b>	отрицание, см. <b>пара</b> ;
<b>апарā</b>	отрицание, см. <b>пара</b> ;
<b>апас(апах)</b>	1. жертвоприношение, жертва; 2. см. <b>āпа</b> ;
<b>аба</b>	звучать, шуметь;
<b>аби</b>	см. <b>аба</b> ;
<b>абха</b>	звучать, шуметь;

<b>абхава</b>	1. конец света; освобождение от мира; 2. небытие; 3. отрицание, см. <b>бхава</b> ;
<b>абхи</b>	1. приставка, ср. над-; с-; со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 3. неизменяемое слово, ср. горé: высоко, вверху, в вышине, в выси, вверх, кверху; 4. отрицание, см. <b>бхā</b> ; 5. см. <b>абха</b> ;
<b>абхйуца</b>	1. зерна, злаки; снятое; 2. хлеб; 3. не сильно прожаренное, подрумяненное(печеное); 4. см. <b>абхи, уца</b> ;
<b>ама</b>	1. идти, перемещаться; подходить, приближаться, подступать; 2. служить; прославлять, почитать; 3. звучать, шуметь; 4. причинять боль; болеть; 5. неизменяемое слово, ср. быстро, поспешно; 6. маленький, короткий; 7. незрелый(плод); 8. болезнь;
<b>амита</b>	1. безмерный, бесконечный, безграничный; 2. заброшенный, запущенный; не оттертый, неотполированный; неочищенный, грязный(в физическом и духовном смысле); 3. отрицание, см. <b>мита</b> ;
<b>амйва</b>	1. грех; 2. боль, наказание;
<b>амрта</b>	1. яство бессмертия, нектар; 2. вода; 3. масло, рис или другая пища для жертвоприношения; 4. жидкое или топленое масло; 5. милостыня; 6. вареный рис; 7. пища; 8. богатство, собственность; 9. золото; 10. молочная паста; 11. любая сладость; леденец; 12. молоко; 13. яд; 14. лекарство; 15. ртуть; 16. окончательное освобождение; 17. Бог; бессмертный; 18. длинный перец; 19. священный базилик; 20. спиртовой напиток; 21. возлюбленный, любимый, желанный; 22. красивый, привлекательный, великолепный, превосходный; 23. вечный, нерушимый; 24. отрицание, см. <b>мр̄на</b> ;
<b>амба</b>	перемещаться или перемещать; идти;
<b>амбā</b>	1. мать; 2. прежняя, постоянная; 3. см. <b>абха</b> ;
<b>айа</b>	1. идти, перемещаться; подходить, приближаться, подступать; 2. быть, существовать, жить; 3. баловень судьбы; 4. см. <b>ӣна</b> ;
<b>айана</b>	1. путник, путь, дорога; 2. см. <b>ӣна</b> ;

ара	1. быстрый, стремительный, проворный, прыткий; 2. спица колеса; радиус круга; 3. неизменяемое слово, ср. быстро; поспешно; 4. обожествленный святой; 5. см. <b>р</b> ;
ари	1. враг; 2. колесо, диск, круг; 3. разновидность мимозы; 4. см. <b>р</b> ;
аруша	1. гладкий, ровный, скользкий; спокойный, мирный; 2. отрицание, см. <b>руша</b> ;
арус(арух)	1. ранение; болячка, рана, язва; 2. солнце; 3. см. <b>р</b> ;
арӯша	1. вид змеи; 2. солнце; 3. см. <b>р</b> ;
арка	1. хвалить, прославлять; 2. жарить, греть; 3. солнце; 4. кристалл; 5. медь; 6. имя Бога; 7. см. <b>паңдита 1</b> ; 8. старший брат; 9. день отдыха на неделе(как воскресный день); 10. см. <b>арча</b> ;
арча	поклоняться, почитать, совершать богослужение; прославлять;
арҗа	1. тиковое дерево; 2. слоговой символ;
арҗас(арҗах)	1. текучее, жидкое, вода; 2. см. <b>р</b> ;
артха	1. спрашивать, осведомляться; 2. просить, умолять; нищенствовать; служить; 2. богатый; 3. сведущий; 4. богатство; 5. материя; 6. убогий, жалкий; 7. плод, последствие; 8. запрет; 9. причина; 10. просьба; 11. род, сорт; 12. хороший, хорошее существование; 13. см. <b>р</b> ;
арбха	1. лишенный блеска; 2. ребенок, дитя, ученик, воспитанник; 3. роса; чистота, свежесть; 4. трава; лекарственная трава; 5. см. <b>р</b> ;
арва	убивать, бить, травмировать, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить;
арвāч(арвāк)	1. последователь, приверженец; сторонник; поклонник; 2. следующий, последующий; 3. неизменяемое слово, ср. после, позже, потом; сзади, позади; 4. см. <b>авара, аїча</b> ;
аллā	мать;
ава	1. хранить, сохранять, защищать; 2. жаловать; 3. перемещаться или перемещать; 4. удовлетворять, радовать; 5. знать, понимать, постигать; 6. входить; 7. быть близким; 8. владеть; владеть правдой; 9. подчинять, подчиняться; 10. действовать; 11. жаждать; мечтать; 12. светить, озарять, блистать; 13. получать; приобретать; 12. ранить, бить, вредить, убивать; 13. брать, хватать, захватывать; 14. быть, существовать;

<b>аваграха</b>	1. хватающий, взятие, приобретение; 2. отнятие, захват, взятие силой; 3. неуважение, презрение, пренебрежение; 4. засуха; жажда; 5. преграда, препятствие; задержка, задерживающий; 6. лоб слона; 7. стадо слонов; 8. природа, характер; 9. ложные взгляды, умозаключения; 10. проклятие; период надругательств; 11. знак паузы на письме в виде s; 12. см. <b>ава</b> , <b>граха</b> , <b>авагр̄аха</b> ;
<b>авагр̄аха</b>	1. проклятие; период надругательств; 2. засуха, жажда; 3. позор, бесчестие, грех; разочарование, замешательство, смущение; поражение; 4. см. <b>аваграха</b> ;
<b>авадйа</b>	1. низкий, подчиненный; 2. неприятный; ненависть; 3. грех, зло; 4. отрицание, см. <b>вада</b> ;
<b>авани</b>	1. земля, суша; 2. см. <b>ава</b> ;
<b>авара</b>	1. последующий; позднейший, следующий; задний; последний; 2. молодой, юный; 3. подчиненный, нижний, низший; 4. заднее бедро слона; 5. см. <b>дурга 5</b> ; 6. отрицание, см. <b>вара</b> ;
<b>аваса</b>	1. царь; 2. солнце; 3. сохраняющий, защищающий; 4. см. <b>ава</b> ;
<b>ави</b>	1. солнце; 2. гора; 3. множество; 4. баран; овца; 5. хозяин, владелец; господин; главный; глава; лучший; искусный; 6. одеяло; попона; покров; 7. крыса; 8. стена, изгородь, забор; 9. воздух, ветер; 10. женщина во время менструации; 11. см. <b>ава</b> ;
<b>авита</b>	1. сохранять, защищать; 2. см. <b>ава</b> ;
<b>авинда</b>	отрицание, см. <b>винда</b> ;
<b>авй̄</b>	см. <b>ави</b> ;
<b>аврта</b>	1. невыбранный; неотобранный; неизбранный; 2. неприкрытый; непокрытый; незакрытый; 3. незащищенный, беззащитный; 4. отрицание, см. <b>врта</b> ;
<b>аша</b>	1. заполнять, наполнять, пропитывать; занимать, захватывать; 2. множиться; толпиться; 3. кушать, поглощать, жрать;
<b>ашӯ</b>	см. <b>аша</b> ;
<b>ашма</b>	1. скала; гора; 2. облако, туча; 3. см. <b>ашман</b> ;
<b>ашман</b>	1. камень, скала, драгоценный камень; 2. см. <b>аша</b> ;
<b>ашраваṇа</b>	1. глухота, потеря слуха; 2. отрицание, см. <b>шраваṇа</b> ;
<b>ашва</b>	1. конь, лошадь; 2. группа людей, равная по силе лошади; 3. см. <b>аша</b> ;

<b>ашвин</b>	1. Ашвин; Ашвины, братья близнецы, – сыновья Бога Солнца; 2. см. <b>ашвинī</b> ;
<b>ашвинī</b>	1. созвездие; жена Бога Солнца, мать Ашвинов(см. <b>ашвин</b> ), принимающая вид лошади; 2. см. <b>ашва</b> ;
<b>аса</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. брать, хватать, получать, принимать; 3. светить, сиять, озарять; 4. быть, существовать; 5. бросать, направлять;
<b>асат(асан)</b>	1. несуществующий; 2. грешный; 3. отрицание, см. <b>сат</b> ;
<b>асатйа</b>	1. ложь, неправда; 2. лгун; 3. отрицание, см. <b>сатйа</b> ;
<b>аси</b>	1. нож, и другое, подобное ему оружие; колющее оружие; оружие для метания; 2. см. <b>аса</b> ;
<b>асура</b>	1. демон; сын <b>дити</b> ; 2. солнце; 3. ночь; 4. проститутка; развратная женщина; 5. черная горчица; 6. отрицание, см. <b>сура</b> ; 7. см. <b>аса</b> ;
<b>асрдж(асрк, асрт)</b>	1. кровь; 2. отрицание, см. <b>срдж</b> ;
<b>аста</b>	1. затемнять, помрачать; прятать; заслонять; 2. брошенный, кинутый; 3. посланный; отправленный; 4. передвинутый; удаленный; отодвинутый; 5. гора, за которую заходит солнце; 6. заход солнца; 7. смерть; 8. см. <b>аса</b> ;
<b>асту</b>	1. неизменяемое слово, обозначающее: “да будет так”; 2. см. <b>аса</b> ;
<b>аспацта</b>	1. неясный, нечеткий, смутный; 2. отрицание, см. <b>спацта</b> ;
<b>асмад</b>	1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. берущий, хватающий, получающий, принимающий; 3. светящий, сияющий, озаряющий; 4. живущий, существующий; 5. брошенный, направленный; 6. см. <b>аса</b> ;
<b>аха</b>	1. заполнять, занимать, завладевать; 2. двигаться или перемещать; 3. светить, сиять, озарять; 4. неизменяемое слово, обозначающее одобрение, похвалу; уверенность, достоверность; передачу, отдачу, отправку; 5. неизменяемое слово, ср. неуместно, неподходяще; неправильно, ошибочно; неприлично;

ахута	1. не предложенный, не пожертвованный; 2. невостребованный; не вызванный; не позванный; 3. молитва, как религиозное таинство; 4. отрицание, см. ху;
ā	неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину;
ākāша	1. Эфир, Небо, Божественная Сила, Воздух, Дух; 2. Бог(см. брахман); 3. Вездесущий; 4. см. āнга, kāша;
āнга	1. телесный, плотный; нераздельный, Единый; 2. утонченный, скрытый; 3. см. āнга;
ātман	1. воздух, Дух( человеческий, Божий); 2. см. ата;
āпа	1. заполнять, наполнять, пропитывать; занимать, пребывать, захватывать; 2. достигать, существовать; 3. добывать, приобретать, получать; выигрывать;
āйа	1. доход, приход; прибыль, заработок; выручка; 2. выгода, польза; 3. стража при женском отделении в доме; 4. см. йā;
āйу	1. век (человека), продолжительность жизни; 2. см. ая;
āру	1. имя дерева; 2. краб; 3. боров; 4. кувшин; 5. см. арус;
āвиша	входить, проникать;
āвицга	1. вошедший, проникнувший; 2. одержимый; 3. хладнокровный; спокойный; 4. проникнутый, исполненный(каким-либо чувством); 5. см. āвиша;
āвис	1. неизменяемое слово, ср. очевидно, явно; 2. см. у;
āшава	1. спиртовой напиток; 2. см. цū;
āшā	1. надеяться, желать, жаждать; 2. длина, протяженность; 3. область, территория; 4. см. аша;
āшира	1. огонь; 2. домовый, демон, чертенок; 3. см. аша;
āшу	1. бегущий; быстрый; 2. рис, созревающий в дождливый сезон; 3. см. ашū;
āшрута	1. обещание; соглашение; 2. услышанное; 3. см. шру;
āса	1. согнутый; поклон, кивок; 2. лук(оружие); 3. см. аса;

<b>āsana</b>	1. стул, табуретка, сидение; 2. холка слона(в качестве сидения); 3. нерешительный, запинаящийся, спотыкающийся, останавливающийся; 4. название дерева; 5. остановка, стоянка, местопребывание, пауза; постоянный, неизменный; сидящий, находящийся; 6. подходящий или хорошо сидящий(о костюме), хороший, изящный; 7. см. āsa;
<b>āsanaṅga(āsanaṅgaḥ)</b>	1. нарядный; 2. см. āsana, vasa;
<b>āsava</b>	1. спиртовой напиток; 2. см. śū;
<b>āsya</b>	1. лицо(физиономия); 2. рот, уста; 3. относящийся ко рту или лицу; 4. см. asa;
<b>āhavana</b>	1. война, битва, бой; 2. жертвующий; 3. см. hu;
<b>и</b>	идти, перемещаться; двигаться к;
<b>icchā</b>	1. жажда, страсть; мечта; 2. см. iṅa;
<b>иṅa</b>	идти, перемещаться;
<b>ит</b>	непереводимое неизменяемое слово;
<b>ита</b>	1. умерший; 2. память, воспоминания; 3. получающий, приобретающий; 4. существующий; 5. см. iṅa;
<b>ити</b>	неизменяемое слово, призывающее к вниманию; может выпадать;
<b>ида</b>	иметь высшую власть и сверхчеловеческие способности;
<b>идам</b>	1. сильный, могучий; 2. см. inda;
<b>идхма</b>	1. топливо, горючие; 2. см. indha;
<b>ина</b>	1. солнце; 2. господин, повелитель; 3. царь; 5. см. iṅa;
<b>инда</b>	обладать силой;
<b>инду</b>	1. луна; 2. увлажняющее целебное средство; 3. см. unda;
<b>индра</b>	1. Всевышний-громовержец; 2. верховенство, верховная сила или власть; 3. лучший, превосходный; 4. ночь; 5. орган чувств; 6. см. ида;
<b>индха</b>	1. светить, сиять, озарять; 2. зажигать, разжигать (в физическом и душевном смысле); 3. гореть, пылать (в физическом и душевном смысле);
<b>индхī</b>	см. indha;

<b>ибха</b>	1. собирать, накапливать, увеличиваться; 2. слон; 3. наилучший(из всех вокруг); 4. основа частицы, выступающей в роли окончания слов во множественном и двойственном числе, в некоторых случаях отделяется в Паде(см. <b>пада 11</b> ) от основы ऋशिभिः(рши-бхиḥ);
<b>ибхи</b>	см. <b>ибха 1</b> ;
<b>ирā</b>	1. земля; 2. вода; 3. речь(см. <b>сарасват 7-10</b> ); 4. страстная душа; 5. см. <b>иṇа</b> ;
<b>ирāджа</b>	1. имя духа страсти; 2. см. <b>ирā, джа</b> ;
<b>ива</b>	1. заполнять, наполнять; 2. удовлетворять; удовлетворяться; 3. быть довольным;
<b>иṇа</b>	1. идти, перемещаться; 2. желать, жаждать, испытывать страсть; мечтать; 3. принимать, брать, получать, приобретать;
<b>иṇу</b>	1. стрела; знак, указывающий направление; 2. см. <b>иṇа</b> ;
<b>иха</b>	неизменяемое слово, ср. здесь; сейчас;
<b>й</b>	1. идти, перемещаться; 2. заполнять, наполнять; 3. постигать; 4. испытывать сильное желание, жаждать, мечтать; 5. бросать, метать, кидать, набрасывать, направлять; 6. кушать, поглощать;
<b>йда</b>	хвалить, восхвалять;
<b>йдита</b>	1. прославленный; 2. см. <b>йда</b> ;
<b>йдйа</b>	1. прославленный; 2. см. <b>йда</b> ;
<b>йра</b>	1. идти, перемещаться; 2. трести, встряхивать, сотрясать; трестись, встряхиваться, дрожать; 3. посылать, отправлять, направлять (человека, письмо, сообщение);
<b>йрита</b>	1. посланный, отправленный, направленный; 2. вышеупомянутый; произнесенный; 3. см. <b>йра</b> ;
<b>йда</b>	см. <b>йда</b> ;
<b>йлита</b>	1. прославленный; 2. см. <b>йда</b> ;
<b>йша</b>	1. иметь силу, состояние, власть; 2. управлять; 3. имя Бога; 4. властелин, правитель, господин;
<b>йшāна</b>	1. имя Бога; 2. Шива(см. <b>шива</b> ), проявляющийся в солнце; 3. хлопковое растение; 4. свет, блеск; 5. см. <b>йша</b> ;
<b>йха</b>	1. пытаться, стараться, стремиться к цели; 2. покушаться; пытаться покорить, подчинить; 3. соблазнять, искушать;

у	1. звучать, шуметь; произносить уникальные звуки; производить особенный шум; 2. неизменяемое слово, ср. верно, правильно; сюда; жалко, жаль; люто, жестоко, злобно; 3. неперебиваемое неизменяемое слово; 4. имя Бога; 5. божественный;
укта	1. предложение, фраза, высказывание; 2. устный, разговорный, произнесенный, упомянутый; 3. см. <b>вача</b> ;
уктха	см. <b>вача</b> ;
угра	1. сердитый, гневный; 2. горячий, острый(колющий), острый(о еде), раздражающий; 3. огромный, ужасный; 4. жестокий, агрессивный, дикий, невоспитанный; 5. имя Бога; 6. человек, родившийся от отца Кшатрия(см. <b>кшатра</b> ) и матери Шудры(см. <b>шудра</b> ), занимающийся убийством или ловлей норных животных; например, ловит змей; 7. поэт, певец; 8. название дерева; 9. общее название звезд: Магха, Бхарани, Пурвапхалгуни, Пурвашарха, Пурвабхадрапада; 10. название Малабара(область в Индии); 11. лекарственное растение; 12. см. <b>уча</b> ;
уча	1. быть объединенным, сгруппироваться(объединиться в группу); объединиться; объединяться, присоединяться, связываться; 2. собирать, созывать; собираться;
ута	1. шьющий; плетёный, сотканый; 2. неизменяемое слово выражающие сомнение или вопрос; 3. неизменяемое слово, ср. также; 4. неизменяемое слово, ср. или, ли; 5. неперебиваемое неизменяемое слово; 6. см. <b>уйа</b> ; 7. см. <b>уна</b> ;
утгара	1. высший, высокий, огромный, величественный; 2. северный; 3. лучший, превосходный; 4. см. <b>уд</b> , <b>тара</b> ;
уд	неизменяемое слово или приставка, ср. 1. zelo: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; 2. сверх-, над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-, подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-;
унда	увлажнять или смачивать; увлажняться, смачиваться; (вероятно, с целью врачевания см. <b>инду 2</b> );

упа	неизменяемое слово или приставка, ср. 1. зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; 2. сверх-, над-, пере-, пре-, пред-, при-, до-, вы-, под-, подо-, из-, изо-, вне-, вос-, вз-, раз-;
упанищад(упанищат)	1. добавления к ведическим текстам, см. <b>веда</b> ; 2. см. <b>упа</b> , <b>нир</b> , <b>щада</b> ;
упāнах(упāнат)	1. туфля; 2. см. <b>упа</b> , <b>āнга</b> , <b>наха</b> ;
убха	наполнять, удовлетворять, насыщать;
уру	1. большой, огромный; 2. обильный, чрезмерный; 3. длинный, обширный; 4. ценный, драгоценный, любимый; 5. см. <b>ūrṇu</b> ;
урва	убивать, бить, травмировать, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить;
урвī	см. <b>урва</b> ;
ушат(ушан)	1. неблагоприятный, зловещий; 2. см. <b>уща</b> ;
уща	1. гореть, пылать; 2. убивать или ранить; 3. раннее утро, рассвет; 4. распутный человек; 5. соль земли; 6. бык; 7. убийственно жгучий; 8. вечер, ночь; 9. горшок, котелок;
ушат(ушан)	см. <b>ушат</b> ;
ущита	1. несвежий, черствый; 2. сгоревший; 3. быстрый, скорый, проворный; 4. неподвижный, постоянный; находящийся, пребывающий, живущий; 5. заселенный, населенный; 6. см. <b>уща</b> ;
усра	1. бык; 2. луч света; 3. см. <b>васа</b> ;
ūна	звучать, шуметь, производить звуки;
ўта	1. шьющий, ткущий, плетущий, связывающий, соединяющий; 2. сшитый, сплетенный, сотканный, связанный, соединенный; 3. см. <b>ве</b> ;
ўти	1. сохраняющий, защищающий; 2. шьющий, ткущий; 3. очищающий; 4. скорость, темп; 5. состязание, игра; 6. см. <b>ве</b> ;
ўна	1. отнимать или сокращать; 2. ограничивать в объеме или количестве; 3. измерять; 4. наименьший, в размере или в роду; мало, меньший, второстепенный;
ўйа	1. шить, пришивать, штопать; 2. ткать, плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться;
ўрṇу	покрывать, закрывать; защищать; прятать, скрывать, укрывать; утаивать;

<b>ӯша</b>	1. болеть; иметь физические недостатки; 2. вызывать болезнь, причинять боль, увечить; 3. соль земли, грунт, пропитанный солью; 4. см. <b>уша</b> ;
<b>р</b>	1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. добывать, приобретать, обзаводиться, овладевать; 3. убивать, ранить, бить, вредить; 4. Матерь Божья; 5. см. <b>ри</b> ;
<b>ргведа</b>	1. молитвослов; 2. см. <b>рч, веда</b> ;
<b>рч(рк)</b>	1. строфа молитвы(гимна); 2. см. <b>рча</b> ;
<b>рча</b>	1. хвалить, восхвалять; 2. покрывать, окутывать, защищать;
<b>рчча</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. терпеть неудачу в обретении способностей; 3. становиться твердым или плотным; 4. вытекать, следовать из;
<b>рджа</b>	1. идти, перемещаться; 2. останавливаться; быть устойчивым; 3. быть сильным; 4. обзаводиться, получать, приобретать, добывать, выигрывать; 5. жарить, жариться, выжигать; высушивать;
<b>рджи</b>	см. <b>рджа</b> ;
<b>р̣нджа</b>	1. глава, лидер, вождь, правитель; 2. см. <b>рджа</b> ;
<b>рта</b>	1. идти, перемещаться; 2. обладать силой, могуществом; 3. господствовать, властвовать, повелевать; 4. ненавидеть; 5. умерший, ушедший; 6. освещенный, светящийся; 7. поклонение, почитание, почитаемый; 8. правильный, истинный; правда; 9. подбирающий, собирающий(урожай); 10. см. <b>р</b> ;
<b>рту</b>	1. время года, сезон(Индийцы делят год на 6 сезонов, каждый продолжительностью 2 месяца); 2. менструальные выделения; 3. время, благоприятное для зачатия; 4. календарный месяц; 5. глазная примочка; 6. свет; 7. см. <b>р</b> ;
<b>ртвидж(ртвик)</b>	см. <b>ртвиджа</b> ;
<b>ртвиджа</b>	1. местный служитель культа; 2. см. <b>рту, йаджа</b> ;
<b>рбху</b>	1. Бог; небесный дух; 2. см. <b>р, бхӯ</b> ;
<b>рбхукца</b>	1. имя Бога; 2. рай; 3. молния Индры (см. <b>индра</b> ); 4. см. <b>рбху, кшй</b> ;
<b>рбхукцин</b>	1. имя Бога; 2. см. <b>рбхукца</b> ;

<b>р̣ца</b>	1. брать, хватать, захватывать; 2. получать, приобретать, собирать, накапливать; 3. выбирать; 4. идти, перемещаться; подходить, приближаться, сближаться;
<b>р̣ци</b>	1. семь святых упоминаемые в Ведах: Стутарши, Кандарши, Парамерши, Махарши, Раджарши, Брахмарши, Деварши; 2. см. <b>веда</b> ; 3. луч света; 4. святой или мудрец вообще; 5. см. <b>р̣ца</b> ;
<b>ека</b>	1. один, первый, одиночка; 2. единственный, одинокий, уединенный; 3. правитель, глава; превосходный, выдающийся; 4. см. <b>и̣ца</b> ;
<b>еджа</b>	1. светить, сиять, озарять; 2. трястись, дрожать; трясти;
<b>еджр</b>	см. <b>еджа</b> ;
<b>енас(енаḥ)</b>	1. преступление, грех, проступок; 2. осуждение, порицание; 3. см. <b>и̣ца</b> ;
<b>ева</b>	1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. неизменяемое слово, ср. подобно, наподобие, аналогично; 3. непереводимое неизменяемое слово; 4. см. <b>евас</b> ; <b>и̣ца</b> ;
<b>евас</b>	1. неизменяемое слово, ср. так как; поскольку; таким образом; аналогично, подобно; в самом деле, действительно; конечно, несомненно; 2. непереводимое неизменяемое слово; 3. см. <b>и̣ца</b> ;
<b>еца</b>	передвигаться, подходить, приближаться, сближаться; просить;
<b>еца̄</b>	1. страсть, жажда, мечта; просьба, мольба; 2. см. <b>и̣ца</b> ;
<b>ецр</b>	см. <b>еца</b> ;
<b>ока</b>	1. дом, жилище; 2. убежище, пристанище; 3. птица; 4. см. <b>окас</b> ;
<b>окас(окаḥ)</b>	1. убежище, пристанище, место спасения; 2. дом, жилище; 3. см. <b>уча</b> ;
<b>оджа</b>	1. жить; 2. быть сильным; 2. быть знающим, умелым, талантливым;
<b>оджас(оджаḥ)</b>	1. сияние, свет; блеск; 2. проявление, появление; 3. сила; 4. поддержка; 5. раскаленный до блеска металл; 6. жизненность; 7. мужественность, производящий дар; 8. см. <b>оджа</b> ;
<b>ом</b>	1. неизменяемое слово, выражающее согласие или утверждение: воистину; 2. см. <b>ава</b> ;

<b>ка</b>	1. имя Бога; 2. пламенное; 3. воздух, ветер; 4. солнце; 5. дух, душа, сердце; 6. даровитый, способный, ловкий; 7. царь, принц; 8. узел или сустав; 9. павлин; 10. разум, умственные способности; 11. тело; 12. время; 13. богатство, имущество; 14. звук, шум; 15. свет, блеск; 16. голова; 17. вода; 18. удовольствие, счастье; 19. см. <b>каи, кача</b> ;
<b>кака</b>	1. гордится; 2. быть непостоянным; 3. испытывать жажду; 4. идти, перемещаться;
<b>какуд(какут)</b>	см. <b>какуда</b> ;
<b>какуда</b>	1. горб на плечах индийского быка; 2. знамя или символ королевской власти в виде белого зонта защищающего от солнца; 3. правитель, глава, главный; исключительный, выдающийся; 4. верхушка горы; 5. см. <b>ка, ку</b> ;
<b>какубх(какуп)</b>	1. вселенная, территория, область; 2. красота, пышность, слава; 3. украшение в волосах; 4. венок из цветов; 6. см. <b>кака</b> ;
<b>какция</b>	то, что имеет окружное очертание, или то, что покрывает другое; 1. чашка, бокал, кубок; 2. подпруга на слоне; 3. петля из веревки, набрасываемая на шею; 4. мяч, или другой предмет обтянутый кожей; 5. ремень на женщине, или округлая зона женщины; 5. верхняя одежда; 6. ограда; 7. сходство; 8. деятельность; 9. см. <b>кача</b> ;
<b>кача</b>	1. вязать, связывать, завязывать; 2. светить, сиять, озарять; 3. звучать, шуметь; 3. волосы; 4. связующий или связь; 5. облако, туча; 6. слон; 7. красота, блеск;
<b>качи</b>	см. <b>кача</b> ;
<b>каңа</b>	1. звучать; шуметь; 2. кричать от боли(физической или душевной); 3. идти, перемещаться; приближаться, сближаться; 4. подмигивать; закрывать глаза веками, рукой и др.; 5. маленький, мелкий, небольшой; 6. небольшой отрезок времени; 6. зернышко; 7. семена тмина; 8. блеск драгоценного камня; 9. свет огня; 10. движение воды; полоскание в воде; 10. продолговатый перец; 11. вид двукрылого насекомого;
<b>каңва</b>	1. имя знаменитого святого; 2. грех; 3. см. <b>каңа</b> ;

<b>кам</b>	неизменяемое слово или приставка, ср. 1. жадно; 2. умно; сверху; впереди; 3. счастливо; 4. сверх-, пред-; 5. неперебиваемое неизменяемое слово или приставка; 6. начальная часть сложных слов, см. <b>кама</b> ;
<b>кама</b>	страстно желать, жаждать;
<b>кара</b>	1. делать, создавать, являться причиной; 2. луч света, сын луны; 3. колокольный звон; 4. рука; 5. поток; 6. см. <b>кр</b> ;
<b>карґа</b>	1. слышать, услышать, слушать; 2. ухо; способность слышать; 3. молва, толки;
<b>карта</b>	1. ослаблять, замедлять; освобождать; 2. передвигать, перемещать; отодвигать;
<b>картр</b>	1. агент, представитель, посредник, исполнитель; 2. деятель, создатель, создатель; 3. имя Бога; 4. см. <b>кр</b> ;
<b>карма</b>	1. дело, поступок, деяние, действие; 2. см. <b>карман</b> ;
<b>карман</b>	1. дело вообще; 2. объект деятельности; 3. род деятельности; 4. святое дело, дело веры, жертвоприношение, омовение, очищение; 5. грешное деяние; 6. судьба, доля, участь; 7. см. <b>кр</b> ;
<b>кала</b>	1. звучать, шуметь; 2. бросать, швырять, отправлять; 3. идти, перемещаться; 4. вычислять или разведывать; 4. грязь, беспорядок; 5. слабый, безвольный; 6. плаксивый или пищащий говор, гудящий, жужжащий; 7. мужское семя; 8. лепешка; 8. маленькая часть любой вещи; 9. отрезок времени; 10. интерес к наживе; 11. менструальные выделения; 12. лодка; 13. мошенничество, хитрость;
<b>кава</b>	1. читать стихи вслух; выражаться в стихах; 2. рисовать, изображать;
<b>кави</b>	1. мудрец; 2. поэт; 3. солнце; 4. Бог(см. <b>брахман</b> ); 5. см. <b>ку</b> ;
<b>к̄акуда</b>	1. Небосвод, Небо; 2. твердое н̄ебо; 3. см. <b>какуда</b> ;
<b>к̄ама</b>	1. имя духа страстной любви; 2. манговое дерево; 3. любовь, страсть; 4. мужское семя; 5. объект страсти; 6. желанный; 7. см. <b>кама</b> ;
<b>к̄амйа</b>	1. приятный, милый, привлекательный; желанный, желательный; дружелюбный, дружественный; 2. религиозная церемония; 3. необязательный, излишний; 4. см. <b>к̄ама</b> ;

<b>к̄а́рава</b>	1. ворона; 2. вид аниса; 2. название небольших тыквенных растений; 3. сладкий укроп; 4. см. <b>ка, ру</b> ;
<b>к̄а́ла</b>	1. вычислять время; вычислять, подсчитывать; 2. черный, черный цвет, темная окраска, темно-синий в особенности, темный (в духовном смысле); 3. смерть; 4. проявление Шивы(см. <b>шива</b> ); 5. планета Сатурн; 6. смола; 7. железо; 8. ночь;
<b>к̄а́ша</b>	1. светить, сиять, озарять; 2. чихание, кашель, простуда; 3. сладкие травяные специи, любое сладкое растение; 4. озаряющий, сияющий, светящий, светлый; 4. см. <b>к̄а́са</b> ;
<b>к̄а́шр</b>	см. <b>к̄а́ша</b> ;
<b>к̄а́са</b>	1. издавать плохие звуки характерные для заболевшего; кашлять; 2. светить, сиять, озарять; 3. см. <b>к̄а́ша</b> ;
<b>кита</b>	1. лечить, руководить лечением; 2. передвигать, убирать, уничтожать; 3. бить, карать; 4. жить, пребывать; 5. желать, жаждать, мечтать;
<b>ким</b>	1. неизменяемое слово, указывающее на вопрос, сомнение или презрение; 2. слово, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения; 3. вид, сорт, род, племя, рождение, происхождение; 4. см. <b>каи</b> ;
<b>ку</b>	1. звучать; шуметь; 2. стонать; плакаться(жаловаться с расстройством); 3. кричать как птица; ворковать; 4. жужжать как пчела;
<b>кукши</b>	1. живот, чрево; брюшная полость; 2. см. <b>ку́ца</b> ;
<b>кукца</b>	1. живот, чрево; 2. см. <b>ку́ца</b> ;
<b>куви</b>	покрывать, накрывать;
<b>кувера</b>	1. уродливый, чудовищный, гигантский; 2. медлительный, ленивый; 3. дух, хранитель подземных сокровищ; 4. см. <b>куви</b> ;
<b>куша</b>	1. обниматься, обнимать, обхватывать, завертывать; 2. забирать, отбирать; 3. см. <b>куса</b> ;
<b>ку́ца</b>	1. изгонять, выгонять; 2. выливать или вытаскивать наружу; извлекать, вытаскивать; 3. проверять, оценивать; 4. светить, сиять, озарять;
<b>куса</b>	1. обниматься, обнимать; 2. светить, сиять, озарять; 3. говорить, разговаривать;
<b>куси</b>	см. <b>куса</b> ;

<b>кр</b>	1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять;
<b>крѣа</b>	см. <b>кр</b> ;
<b>крѣу</b>	1. художник, артист, ремесленник, мастер; 2. см. <b>кр</b> ;
<b>крта</b>	1. резать, разрезать, делить, разделять; 2. окружать, обступать, заключать, выполнять, осуществлять; 3. сделанный, выполненный, законченный, сформированный, predeterminedенный; 4. плод, следствие; 5. достаточный, обоснованный; 6. совершенный, всеобъемлющий; 7. см. <b>кр</b> ;
<b>крти</b>	1. дело, поступок, деяние, действующий, делающий; 2. ранящий, бьющий, вредящий, битье, рана, ушиб, вред, убыток; 3. строфа; 4. см. <b>кр</b> ;
<b>кртну</b>	1. художник, актер, ремесленник, мастер; 2. см. <b>кр</b> ;
<b>крѣа</b>	1. таскать(насильно вести, перемещать), тянуть, волочить,вытягивать, притягивать, привлекать, приманивать, завоевывать, покорять; 2. бороздить, пахать; царапать;
<b>крѣта</b>	1. вспаханный, обработанный, пашня; 2. рвущий, терзающий; 3. плуг; 4. поле, луг; 5. см. <b>крѣа</b> ;
<b>крѣти</b>	1. мудрец, духовный учитель; 2. пахарь, вспахивание земли; 3. покоряющий, протягивающий, волокущий; 4. см. <b>крѣа</b> ;
<b>кега</b>	1. вызывать или звать; 2. советовать; 3. представлять власть; 4. дом, местожительство; 5. см. <b>кита</b> ;
<b>кету</b>	1. знамя; 2. знак, метка; 3. свет; 4. комета; падающая звезда; 5. болезнь; 6. см. <b>чѣа</b> ;
<b>кева</b>	1. служить, прислуживать; 2. брызгать, обрызгивать, кропить, орошать;
<b>кевала</b>	1. один, единственный, одиночка, одинокий, исключительный; 2. весь, целый, заверченный, единый; 3. завистливый, эгоистичный; 4. одухотворенность; 5. см. <b>кева</b> ;
<b>кеша</b>	1. волосы; 2. имя Бога, см. <b>виѣну</b> ; 3. имя демона; 4. сине-фиолетовая краска, получаемая из растения Индиго; 5. см. <b>ктиша</b> ;
<b>кешин</b>	1. имя Бога, см. <b>виѣну</b> ; 2. лев; 3. вид королевской травы; 4. ароматическое вещество; 5. см. <b>кеша</b> ;

<b>каи</b>	звучать, шуметь;
<b>коша</b>	1. яйцо; 2. обработанное и необработанное золото; серебряная тарелка; ювелирное изделие; 3. суд Божий; суровое испытание; 4. сандалия; 5. борода при начальном росте после бритья(щетина); 6. см. <b>куша, куца</b> ;
<b>коши</b>	1. сандалия; 2. борода для бритья при начальном росте(щетина); 3. см. <b>коша</b> ;
<b>каушика</b>	1. шелк, шелковый; 2. имя Бога; 3. ароматическое вещество (Бделиум); 4. сова; 5. угрюмый человек; 6. приспособление для ловли змей; 7. мангуст; 8. любовь; страсть; 9. см. <b>коша</b> ;
<b>каущика</b>	см. <b>каушика</b> ;
<b>каущикī</b>	см. <b>каушика</b> ;
<b>ктиша</b>	1. посылать боль; 2. бить, ранить; причинять страдания(физические или душевные); 3. сопротивляться, препятствовать;
<b>ктишр</b>	см. <b>ктиша</b> ;
<b>крату</b>	1. жертва, жертвующий, поклонение; 2. см. <b>кр</b> ;
<b>крама</b>	1. идти, перемещаться, шагать; 2. действовать; 3. расти, возрастать; 4. сохранять; 5. восходить, вставать, взбираться на верховую лошадь, преодолевать; 6. идущий, действующий; 7. праведное поведение согласованное в Писанием; 8. сила, мощь, могущество; 9. ступня; 10. преодолевающий, преодолевающий, превосходящий, покоряющий, смиряющий;
<b>крийа</b>	1. действие, деятельность, действующий; 2. средство для достижения цели; 3. начинающий, предпринимающий; 4. расплата; искупление греха; 5. изучение, исследование; 6. поклонение, почитание, жертвоприношение; 7. см. <b>кр</b> ;
<b>круша</b>	1. звать; 2. кричать; вопить; 3. плакать, рыдать;
<b>крошту</b>	1. обездоленный, горемыка; 2. см. <b>круша</b> ;
<b>кроштр</b>	см. <b>крошту</b> ;
<b>кша</b>	1. разрушение мира; 2. дух(созидающий или разрушающий); 3. воплощение Бога; 4. молния; 5. поле(луг); 6. сельский житель, землепашец; 7. потеря, исчезновение; 8. см. <b>кши</b> ;
<b>кшаттра</b>	1. человек из рода воинов, царского рода; 2. тело; 3. см. <b>кшада</b> ;
<b>кшатра</b>	см. <b>кшаттра</b> ;

<b>кщада</b>	1. кушать, поглощать; 2. тянуть, притягивать; воссоединять, соединять; ломать, делить, разделять;
<b>кшайа</b>	1. ущерб, убыток, потеря, лишение; 2. конец света; 3. затраты; 4. жилище, местожительства; 5. болезнь; 6. упадок, спад, распад; разложение, гниение; обветшание, разрушение; ослабление, ухудшение; 7. см. <b>кци</b> ;
<b>кци</b>	1. падать; убывать, ослабевать; 2. исчезать; нуждаться; нищенствовать; беднеть; гибнуть; 3. жить по Божьему Закону; овладевать собой; 4. бить, ранить, причинять боль, вредить, убивать; 5. жить, обитать, находиться, пребывать; 6. идти, перемещаться; подходить, приходить, приближаться; 7. местожительство, дом; 8. идущий, перемещающийся; 9. убыток, лишения;
<b>кциңа</b>	бить, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить, убивать;
<b>кцита</b>	1. растроченный, пришедший в упадок, погибший; 2. жалкий, бедный, низкий(в духовном смысле); 3. см. <b>кци</b> ;
<b>кцити</b>	1. земля. 2. местожительство, жилье, дом; 2. потеря, разрушение, убывание; 3. период разрушения вселенной; 4. духи, см. <b>рочана</b> ; 5. см. <b>кци</b> ;
<b>кха</b>	1. Небеса, рай; 2. органы чувств; 3. знание; 4. счастье, удовольствие; 5. город, область; 6. действие; 7. благоприятный; 8. Высший Дух; 9. солнце; 10. см. <b>кхана</b> ;
<b>кхана</b>	1. копать, рыть, вскапывать; 2. копаться, рыться, делать изыскания, исследовать; 3. повреждать, бить, ранить, травмировать, вредить, причинять боль или душевные страдания;
<b>кхану</b>	см. <b>кхана</b> ;
<b>кхала</b>	1. собираться, собирать, накапливать; 2. перемещаться или перемещать; 3. низкий(в физическом и духовном смысле), подлый, отвратительный; 5. основа, основание; 6. подчиненный, низший; 7. жестокий, вредный, вредитель; 8. плохой, безнравственный, злой; 9. земля, плесень, грязь; 10. место; служба, работа; 11. осадок, осадок масла; 12. амбар; 13. мельница; 14. солнце; 15. дерево черного цвета; 16. одурманивающее растение;

кхалап̄	1. раб; 2. см. <b>кхала</b> , <b>п̄</b> ;
кхй̄	1. устанавливать связь(взаимоотношения); рассказывать; говорить, сообщать, разговаривать; 2. праздновать, славить, прославлять;
га	1. идущий, движущийся; 2. движущийся и движущаяся вниз(например, река); 3. песня, поющий; 4. см. <b>гама</b> , <b>гаи</b> ;
гачхат(гаччхан)	1. идущий, движущийся; 2. см. <b>гама</b> ;
гаңа	1. вычислять, подсчитывать; считать; 2. пучок, множество, племя, род и т.п.; 3. армия; 4. имя <b>гаңеша</b> ;
гаңеша	1. имя Бога; 2. имя сына Шивы (см. <b>шива</b> ); 3. см. <b>гаңа</b> , <b>йша</b> ;
гата	1. умерший; ушедший; 2. осознанный; осознавший; 3. достигнутый, полученный; 4. потерянный; погибший; 5. идущий, движущийся; 6. движение; 7. событие, происшествие, случай; 8. см. <b>гама</b> ;
гантр	1. идущий, перемещающийся или перемещающий; 2. см. <b>гама</b> ;
гама	1. идти, перемещаться или перемещать; приходиться, подходить; 2. совершать, выполнять; достигать; добиваться; 3. идущий, перемещающийся или перемещающий; 4. граница, в особенности граница с неприятелем; 5. путник, путь, дорога; 6. игра в кости, напоминающая нарды; 7. безрассудство, опрометчивость;
гарй̄ас(гарй̄ан)	1. тяжелый; 2. почтенный, священный; 3. наихудший; 4. см. <b>гуру</b> ;
гарбха	1. плод; эмбрион; 2. ребенок; 3. живот, брюхо, желудок, матка; 4. внутренняя часть; сердцевина; 5. соединяющий, соединение, союз, объединение; 6. чашечка лотоса; 7. см. <b>гр</b> , <b>гр̄</b> ;
гаха	1. быть густым или частым(состоящим из многих однотипных элементов лес, дождь, грива и т.п.), непроницаемым(не пропускающим свет), непроходимым как лес; 2. пещера; полость; свод; 3. лес;
гахй̄а	1. связанный с пещерой или с зарослями, широкий, трудный для доступа, непроницаемый, непроходимый; 3. см. <b>гаха</b> ;
г̄а	1. идти, перемещаться; приближаться, подходить; 2. строфа, поэзия; 3. ритмика; 4. см. <b>гаи</b> ;

гāтхā	1. строфа, поэзия; 2. ритмика; 3. песня; 4. см. <b>гаи</b> ;
гāйат(гāйан)	1. поющий, гимн, песня; 2. см. <b>гаи</b> ;
гāйатрī	1. жена Бога(см. <b>брахман</b> ); 2. строфа гимна из двух стихов(двустиишие); в первом стихе 16 слогов, во втором 8; 3. см. <b>гāйана</b> ;
гāйана	1. поющий, певец, гимн, песня; 2. сплетни; 3. см. <b>гаи</b> ;
гир(гīх)	1. речь, беседа; 2. см. <b>сарасват 7</b> ; 3. известность, слава; 4. см. <b>гṛ</b> ;
гуṇа	1. приглашать, звать, привлекать, побуждать; 2. советовать, извещать, информировать; 3. увеличивать, увеличиваться, приумножать, приумножаться, множить, размножаться; 4. см. <b>раджас, тамас, сатва</b> ;
гупа	1. скрывать, утаивать, умалчивать; прятать; 2. осуждать, порицать, презирать; 3. охранять, защищать; 4. быть смущенным или взволнованным; 5. волновать, тревожить, беспокоить; смущать, ошеломлять, сбивать с толку; 6. светить, сиять, озарять, блистать; 7. говорить;
гуру	1. тяжелый, весомый; 2. великий; 3. лучший, превосходный; 4. дорогой; 5. отец, предок, духовный отец; 6. см. <b>гṛ</b> ;
гуха	1. покрывать, закрывать, накрывать, укрывать, надевать; носить (одежду, украшение, парик, усы и т.п.); 2. быстрый конь; 3. имя Бога; 4. пещера, полость, котловина; 5. яма; отверстие или нора в земле;
гр	обрызгивать, орошать, увлажнять, смачивать, увлажняться, смачиваться;
грṇат(грṇан)	1. говорящий, разговор; 2. восхваляющий, восхваление; льстящий; 3. см. <b>га</b> ;
грха	1. брать, хватать; принимать, получать; 2. дом, дворец, жилище вообще; 4. супруга; 5. имя, название; 3. см. <b>граха</b> ;
гṛ	1. глотать(воду и пищу), жрать, поглощать, кушать; 2. звучать, шуметь, четко говорить; говорить, разговаривать; 3. знать; 4. учиться, учить;
гаи	звучать, шуметь, петь;

го	1. небо, рай; 2. бык; 3. луч света; 4. вспышка молнии; 5. луна; 6. солнце; 7. разновидность жертвоприношения; крупный рогатый скот, приносимый в жертву; 8. волос тела; 9. вода(ощущение воды); 10. корова; 11. глаз; 12. стрела; 13. речь(см. <b>сарасват 7-10</b> ); 14. земля, суша; 15. мать; 16. см. <b>гама</b> ;
гопа	1. помощник, друг, покровитель; 2. защитник; тот, кто заботиться; 3. скрытый; спрятанный; утаенный; 4. пастух, дояр; 5. царь; 6. см. <b>го, па; гупа</b> ;
горакц	см. <b>горакца</b> ;
горакца	1. пастух; 2. апельсин; 3. имя Бога, см. <b>шива</b> ; 4. небольшая купина; 5. см. <b>го, ракца</b> ;
гра	заменитель слова, см. <b>нāsикā</b> ;
граха	1. схватывать, хватать, брать, принимать; 2. хватающий, отнимающий, берущий; 2. затмение солнца или луны; 3. блуждающая звезда; 4. астрологическое место планеты; 5. ожесточение в битве; 6. цепкость, упорство, настойчивость; 7. план, цель, стремление; 8. покровительство, опека;
грāван	1. тревдый, плотный; 2. камень или скала; 3. гора; множество; 4. облако; завеса, покров; 5. см. <b>граха</b> ;
гхана	1. вещество, материя; что-то плотное; 2. грубый(человек); толстый; грубо сделанная вещь; грубо но прочно сделанная вещь; 3. жесткий, твердый, несгибаемый, крепкий, прочный; 4. заполненный; 5. непреступный, непроходимый; 6. вязкий, липкий, густой, тягучий; 7. обильный, богатый; 8. благоприятный; 9. постоянный, вечный; 10. облако, туча; 11. металлическая дубина; 12. тело; 13. благоухающая трава; 14. железо; 15. кожа, кора; 16. см. <b>хана</b> ;
гхāра	1. полив; дождевальный; орошающий, увлажняющий, смачивающий; 2. см. <b>гхр</b> ;
гхр	1. обрызгивать, орошать, увлажнять, смачивать, увлажняться, смачиваться; 2. капать, лить, сочиться; 3. светить, сиять, озарять;

<b>гхрта</b>	1. орошенный; 2. освещенный; 3. осветленное масло, или слегка кипяченое масло и затем остуженное, которое используется в кулинарии и предназначено для религиозных целей; 4. вода; 5. см. <b>гхр</b> ;
<b>ча</b>	1. бессемянный; 2. низкий, основа; 3. имя Бога; 4. луна; 5. подлец, вор; 6. черепаха; 7. восполняющий; 8. неизменяемое слово, ср. также; 9. неперебиваемое неизменяемое слово; 10. см. <b>чара, чи</b> ;
<b>чакри</b>	1. агент, представитель, посредник, исполнитель; 2. создатель, создатель; 2. см. <b>кр</b> ;
<b>чакца</b>	1. говорить, разговаривать, сообщать; 2. видеть; 3. кушать, поглощать;
<b>чакцаңа</b>	1. кушающий еду с приправой и запивающий; 2. говорящий; 3. спасающий; 4. см. <b>чакца</b> ;
<b>чакцас(чакцāх)</b>	1. имя божественного наставника; 2. духовный учитель; 3. см. <b>чакца</b> ;
<b>чата</b>	спрашивать, просить, умолять, просить подаяние, ходатайствовать;
<b>чана</b>	1. повреждать, ранить (в духовном и физическом смысле), убивать; 2. верить, доверять; 3. звучать, шуметь;
<b>чама</b>	1. есть, пить, поглощать; 2. разрушать, ломать, истреблять, уничтожать;
<b>чамӯ</b>	1. может применяться в значении: армия; 2. см. <b>чама</b> ;
<b>чара</b>	1. идти; перемещаться; двигаться; 2. кушать, поглощать; 2. совершать действия; 3. передвижной, движущийся, движущий; 4. трясущийся, трясущийся от страха; 5. шпион; 6. игра в кости напоминающая нарды;
<b>чарат(чаран)</b>	1. идущий, приходящий; 2. см. <b>чара</b> ;
<b>чару</b>	1. жертвоприношение: риса, ячменя, вареного молока с маслом; 2. сосуд, в котором приготовлена пища для жертвоприношения; 3. см. <b>чара</b> ;
<b>чарцаңи</b>	человек;
<b>чāйа</b>	1. поклоняться, почитать, благодетельствовать, преклоняться; 2. разглядывать, различать; воспринимать;
<b>чāйр</b>	см. <b>чāйа</b> ;
<b>чи</b>	собирать; собираться вместе; сгущиваться; созывать; накапливать;

<b>чи̇на</b>	см. <b>чи</b> ;
<b>чит</b>	1. душа, разум, осмысление; 2. см. <b>чита</b> ;
<b>чита</b>	думать; выражаться; быть благоразумным; обдумывать; помнить, вспоминать;
<b>читра</b>	1. рисовать, украшать, разукрашивать, выражать, изображать; 2. удивляться, удивлять; совершать чудо; 3. изумлять; 4. глядеть не необыкновенное; 5. разноцветный; пятнистый; 6. см. <b>йама 9</b> ; 7. сорт огурца; 8. название звезды; 9. название реки; 10. иллюзия; иллюзия мира земного; 11. единица измерения; 12. чудо; 13. небеса, рай;
<b>читраликх(читралик)</b>	1. краснописец, каллиграф, каллиграфия; краснописание, чистопписание; 2. см. <b>читра, ликха</b> ;
<b>чуда</b>	1. посылать, направлять, отправлять, управлять; бросать, набрасывать, выбрасывать, кидать, метать; 2. спрашивать, расспрашивать, допрашивать; 3. заострять, точить, затачивать; обострять или усиливать (об взаимоотношениях);
<b>четана</b>	1. живой, живущий, ощущающий; 2. дух, душа; 3. человек; 4. понимание; выражение(в слове, в поведении); 5. см. <b>чита</b> ;
<b>четайа</b>	1. живущий; 2. см. <b>чита</b> ;
<b>четас(четах)</b>	1. сознание, разум; 2. см. <b>чита</b> ;
<b>чодйа</b>	1. быть отосланным или направленным; выброшенный или брошенный(о камне, оружии); направленный; 2. изумляющий, ошеломляющий; 3. говорящий, спрашивающий; 4. см. <b>чуда</b> ;
<b>ччхо</b>	см. <b>чхо</b> ;
<b>чхо</b>	резать, разрезать; косить, пожинать, собирать урожай;
<b>джа</b>	1. быстрый, стремительный, проворный; 2. скушавший; поглотивший; 3. победоносный, победный, победивший; торжествующий, ликующий; завоёвывающий, покоряющий, завоеватель, покоритель; 4. имя Бога; 5. рождение, появление на свет; 6. производство, изготовление; 7. родитель, прародитель; 8. яд, отравка; 9. наслаждение, удовольствие; 10. свет, светильник; 11. скорость, темп; 12. чертенок; домовый; 13. см. <b>джана, джи</b> ;
<b>джагā</b>	хвалить, восхвалять, прославлять;
<b>джагми</b>	1. воздух, ветер; 2. см. <b>гама</b> ;

джана	1. рождаться; 2. порождать, сотворять; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; 5. материальный мир;
джайа	1. победитель, победа, покорение; праздник победы; 2. растение; 3. имя дерева; 4. конопля, пенька; 5. транспарант, знамя; 6. см. <b>джи</b> ;
джайат(джайан)	1. покоряющий, превосходящий; 2. см. <b>джи</b> ;
джаранта	1. буйвол; 2. старый человек; 3. см. <b>джр̄</b> ;
джарā	1. старческая дряхлость или немощь; изношенность, обветшалость; старость сама по себе; 2. злой дух в женском облици; 3. см. <b>джр̄</b> ;
джарин	1. старый, старец, старейшина, древний; 2. немощный, дряхлый, износившийся; 3. старый человек; 4. см. <b>джр̄</b> ;
джахā	1. название цветущей травы; 2. см. <b>хā</b> ;
джāта	1. рожденный; произведенный; 2. ребенок, дитя, потомок; 3. видимый, явный; 4. род, племя; 5. см. <b>джана</b> ;
джāйā	1. жена, супруга; 2. свадьба; 3. см. <b>джана</b> ;
джāра	1. любовник, любовь; галантный; женский угодник; вычурный, цветистый (об одежде, манере разговаривать); доблестный, отважный, смелый, храбрый; величавый, величественный; живописный, красивый, великолепный; щеголь; 2. лекарство, снадобье; яд; 3. см. <b>джр̄</b> ;
джи	1. отличаться, выделяться; 2. превосходить; 3. завоевывать, покорять; 4. превосходный; 5. покоряющий;
джигатну	1. дыхание, вздох, вдох; жизнь, существование; 2. см. <b>гама</b> ;
джита	1. побежденный, подчиненный, превзойденный; 2. см. <b>джи</b> ;
джитвā	1. неизменяемое слово, обозначающее победу, покорение, превосходство, ср. победив, преуспев; 2. см. <b>джи</b> ;
джихва	1. язык, речь, разговор; 2. см. <b>лиха</b> ;
джу	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. бежать; мчаться;

<b>джуца</b>	1. действовать, быть причиной; делать; 2. постигать, понимать; размышлять, придумывать, воображать; 3. бить, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить, убивать; 4. подражать; 5. угождать; удовлетворять, удовлетворяться, наслаждаться; обслуживать, служить;
<b>джуцта</b>	1. тот, кого обслуживают; кому возносят почести, поклоняются; тот, кто удовлетворен почитанием; 2. крошки хлеба или другие остатки пищи; 3. остатки от перегонки спирта; 4. см. <b>джуца</b> ;
<b>дзухӯ</b>	1. деревянный сосуд, полукруглого очертания или в виде полумесяца используемый для жертвоприношения; 2. см. <b>ху</b> ;
<b>джӯ</b>	1. небеса, небо; царство небесное; рай; 2. см. <b>сарасват 7-10</b> ; 3. дьяволица; 4. скорость, быстрота; 5. идущий; движение; 6. см. <b>джу</b> ;
<b>джр̄</b>	1. стареть; 2. быть или становиться дряхлым, сгнившим, обветшавшим, разрушенным;
<b>дкетр</b>	1. победоносный, победный; 2. превосходный; 3. победитель, завоеватель, покоритель; 4. см. <b>джи</b> ;
<b>джеца</b>	идти, перемещаться или перемещать;
<b>джоца</b>	1. счастье, блаженство, благоговенье, удовольствие, наслаждение, радость, удовлетворение, удовлетворенность; 2. женщина; 3. см. <b>йоца̄, джуца</b> ;
<b>джна̄</b>	1. тот, кто известен; тот, кто знает; 2. имя Бога; 3. Луна(Месяц) 4. Меркурий; 5. Марс; 6. см. <b>джна̄</b> ;
<b>джна̄</b>	1. знать, понимать, осмысливать; 2. показывать, проявлять, представлять; 3. выражаться, выражать; 4. заострять(в физическом и духовном смысле); 5. хвалить, восхвалять, славить;
<b>джна̄на</b>	1. знание вообще; 2. религиозное знание; Божественное откровение; 3. см. <b>джна̄</b> ;
<b>джйаицтхйа</b>	1. старшинство(по возрасту или рангу); 2. век, эпоха;
<b>нама</b>	1. приветствовать с почтением; 2. гнуть или сгибать; гнуться или сгибаться; кланяться, поклоняться; 3. звучать, шуметь;
<b>наса</b>	1. быть согнутым, искривленным (буквально или метафорически); 2. сгибать, гнуть, сгибаться, гнуться; искривлять, искажать, извращать, врать;

<b>наха</b>	вязать, связывать, завязывать, привязывать; устанавливать связь, соединяться;
<b>ңй</b>	1. руководить, управлять, сопровождать, вести, управлять ездовым животным, быть проводником; 2. получать, добывать, приобретать, существовать, достигать;
<b>нуда</b>	1. бросать, кидать, швырять; командовать, управлять, руководить; посылать, отправлять, направлять; 2. идти, перемещаться; направляться;
<b>та</b>	1. подлец, вор; 2. Нектар, пища бессмертия; 3. фланг, бедро или таз; 4. хвост; 5. матка; 6. грешный человек; 7. дерево; 8. драгоценный камень; 9. добродетель, святость; 10. см. <b>тр</b> ;
<b>такца</b>	1. накрывать, закрывать, покрывать, укрывать; ограждать, защищать; прятать, скрывать; 2. подрезать, обстригать, обрезать, чистить, обчищать, делать тонким; 3. выравнивать, сглаживать, полировать; 4. откалывать; отламывать; отбивать; 5. использовать шестое чувство;
<b>такщӯ</b>	см. <b>такца</b>
<b>тагра</b>	1. распространяться, растягиваться, растягивать; 2. кормить, питать; 3. неизменяемое слово, ср. там, здесь, повсеместно, повсюду;
<b>татва</b>	1. душа; 2. Бог; 3. истина; 4. разум, сознание; 5. музыкальный инструмент; 6. см. <b>тада</b> ;
<b>татвамух(татвамук, татвамут)</b>	1. сумасшедший; 2. см. <b>татва, муха</b> ;
<b>тад</b>	1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. см. <b>тана</b> ;
<b>тада</b>	радоваться, быть довольным, счастливым;
<b>тади</b>	см. <b>тада</b> ;
<b>тана</b>	1. тянуть, растягивать, распространять, расширяться; размножаться; 2. делиться, разделяться; 2. верить, доверять, верить в Бога; 3. поддерживать, помогать, содействовать, способствовать; 4. быть невинным или безвредным; 5. звучать, шуметь; 6. болеть, причинять боль;

тану	1. небольшой, небольшой промежуток времени; 2. утонченный; 3. прекрасный (вероятно душой), но ущербный; 4. тонкий, худой, истощенный; 5. маленький; 6. тело; 7. кожа или одежда; 8. женщина; 9. восход солнца; 10. см. <b>тана</b> ;
танӯ	см. <b>тану</b> ;
танӯна	1. воздух, ветер; 2. см. <b>тану</b> ;
танӯнапād(танӯнапāt)	1. Бог <b>агни</b> выраженный в пламени, пламя; 2. см. <b>тану, пā</b> ;
тама	1. жаждать, желать; мечтать; 2. просить, умолять, упрашивать; 3. страдать телесно или душой; 4. выражение тьмы; темная человеческая природа; 5. тьма, мрак, ночь, чернота; 6. точка опоры;
тамас(тамаḥ)	1. <b>гуṇa</b> (одно из трех свойств природы) бездействие, мрак, инертность; 2. тьма, мрак, ночь, чернота; 3. грех; 4. беда, горе, скорбь; 5. см. <b>тама</b> ;
тара	1. движущийся поверх, пересекающий; 2. пловец, плавательное средство; 3. путник, путь, дорога; 4. дерево; 5. дубина, палица; 6. дым; 7. см. <b>тṛ</b> ;
тацṭа	1. обструганный, очищенный; утонченный, тонкий; 2. см. <b>такṭa</b> ;
тāн	см. <b>тана</b> ;
тāна	1. мелодия, напев; 2. простор, пространство; 3. см. <b>тана</b> ;
тирас	неизменяемое слово, ср. 1. неопределенно; неявно; неслышно; скрытно, тайно; 2. косо, криво; искаженно, неправильно; 3. см. <b>тṛ</b> ;
тицṭхат(тицṭхан)	1. сдерживающий, останавливающий; 2. постоянный, неизменный; 3. стоящий, неподвижный, фиксированный; 4. живущий, существующий; 5. см. <b>стхā</b> ;
тйра	1. заканчивать, завершать; 2. получать сверх; 3. поддержание, хранение; 4. оловянный; 5. разновидность стрелы;
ту	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. преуспевать, процветать, возрастать; множиться; 3. ранить, ушибать, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; убивать; 4. наполняться; становиться полным, целым; 5. неизменяемое слово, ср. лишь, только; просто; кроме, за исключением, исключая; ещё, вновь, опять; затем; сверх того, более того; 6. непереводимое, неизменяемое слово;

тудж(тук)	1. отпрыск, ребенок; 2. <b>туджа</b> ;
туджа	1. бить, убивать, ранить (в духовном и физическом смысле); 2. охранять или защищать; 3. жить, пребывать; 4. быть сильным или решительным; 5. давать; 6. светить, озарять;
туджи	см. <b>туджа</b> ;
туңджа	1. вредный, вредоносный; 2. больной; 3. см. <b>туджа</b> ;
туба	1. убивать, ранить, бить, вредить; 2. исчезать из поля зрения, скрываться; скрывать, делать невидимым; 3. исчезать(о выведенных пятнах, потерянных вещах и т.п.);
туби	см. <b>туба</b> ;
тумба	см. <b>туби</b> ;
тумбї	см. <b>тумба</b> ;
тура	1. бежать; спешить; делать второпях; 2. быстрый; 3. см. <b>твара</b> ;
туви	см. <b>туби</b> ;
туңа	1. наполнять, наполняться, насыщать, насыщаться; удовлетворять; 2. приходить в упадок; заключать соглашение; закрывать глаза или подмигивать; 3. трепет, трясучка, дрожь; 4. темно-синий цвет;
тўр(тўх)	1. скорость, темп; 2. посыльный; отправлять посыльного; 3. см. <b>твара</b> ;
тўрға	1. быстрый, скорый, стремительный, проворный; 2. неизменяемое слово, ср. быстро, стремительно, поспешно; 3. см. <b>твара</b> ;
тўрғи	1. темп, быстрота; 2. грязь, испражнения; 3. строфа; 4. разум; 5. см. <b>твара</b> ;
тр	1. пересекаться, скрещиваться, объединяться; нести свой крест, страдать; 2. вести, направлять;
трша	1. жаждать; 2. жаждать(метафорически); испытывать сильное желание; мечтать;
тр̄	1. переходить, пересекать, пересекаться; 2. переплывать, плыть, плавать; 3. преодолевать; превосходить, обгонять; 4. проходить, проезжать; переходить, переезжать; 5. переправлять, перевозить; 6. уходить, оставлять, покидать; 7. прекращать; прекращаться, исчезать; умирать; 8. распространяться; 9. передавать; 10. идти, перемещаться;

<b>тока</b>	1. дитя; ребенок; сын или дочь; потомок мужского или женского рода; 2. см. <b>ту</b> ;
<b>три</b>	1. три, тройка(чего-либо); 2. три времени; 3. см. <b>тр̄</b> ;
<b>тримурти</b>	1. троичный(триединый) Бог (см. <b>брахман, вишну, шива</b> ); 2. см. <b>три, мурти</b> ;
<b>триштубх(триштуп)</b>	строфа гимна из двух стихов(двустиишие); в каждом стихе 22 слога;
<b>тва</b>	1. распространенный; 2. верующий, верный; 3. помогающий; 4. невинный; 5. звучащий; 6. страдалец; 7. садист; 8. см. <b>тана</b> ;
<b>твакша</b>	1. подрезать, обстругивать, срезать, чистить, обчищать; делать тонким, худым, слабым, скудным; 2. быть тонким, худым, слабым, скудным; 3. чистить(картошку и т.п.); соскабливать, сдирать; шелушиться или сходить(о коже, краске); снимать кожу;
<b>твач(твак)</b>	1. кожа, шкура; 2. см. <b>твача</b> ;
<b>твача</b>	1. накрывать, закрывать, покрывать; 2. загораживать, защищать; 3. одевать; 4. наряжать; 5. кожа, шкура; 6. кора, кожица(плода) и т.п.; 7. растение используемое в качестве слабительного;
<b>твара</b>	1. спешить, делать второпях; 2. мчаться, быстро перемещать; 3. что-либо делать быстро или стремительно;
<b>твацта</b>	1. срезанный, подрезанный, обчищенный, обструганный; сделанный тонким; 2. см. <b>твакша</b> ;
<b>да</b>	1. подарок, подношение; 2. прыгающий вниз; прыгающий в воду; 3. отрезающий, разрубающий, отламывающий; 4. очищающийся, искупляющийся; покаяние; 4. сохраняющий, заботливый; 4. дающий, жертвующий; 5. см. <b>дā</b> ;
<b>дамсана</b>	1. доспехи, латы, панцирь, панцирь черепахи; 2. см. <b>дамшана</b> ;
<b>дамша</b>	1. кусать, жалить, обжигать; 2. овод, слепень, мошка; 3. зуб; 4. кусающий, жалящий, обжигающий; 5. доспехи, латы, панцирь, панцирь черепахи; 6. разрывающий, разделяющий, рвущий; 7. увечье; 8. боль в суставах; 9. едкость, острота;
<b>дамшана</b>	1. кусающий, жалящий, обжигающий; 5. доспехи, латы, панцирь, панцирь черепахи; 3. см. <b>дамша</b> ;

да̣м̣шита	1. вооруженный, укрепленный, защищенный, покрытый пластинами, одетый в броню; 2. укусивший, ужаливший; 3. см. да̣м̣ша;
дакша	1. расти; размножаться; 2. направлять, посылать; 3. перемещаться или перемещать; 4. ранить, бить, травмировать, причинять боль или душевные страдания, вредить; убивать; 5. искусный, умелый, умный, даровитый; 6. мудрец; 7. бык Шивы(см. шива); 8. петух; 9. имя Бога; 10. земля;
да̣нда	1. наказывать, карать; 2. штрафовать, налагать взыскание; 3. палка, прут, дубина; 4. кара, наказание, нагоняй; штраф; тюрьма; убийство; 5. см. йама 9; 6. армия; 7. линия войска; 8. единица измерения объема; 9. мутовка; 10. угол; 11. лошадь; 12. друг солнца; 13. ствол дерева или фрагмент ветки без листьев; 14. карающий, подчиняющий; подчиненный; 15. гордость; заносчивость, высокомерие; 16. единица измерения времени, шестидесятая часть суток; 17. вертикальный; прямой; палке подобный; 18. знак паузы на письме в виде   или    ;
дада	1. давать; 2. оставлять; отказываться; отступать; уступать; передавать; ослаблять, разжимать; 3. дающий; награждающий;
дадат(дадан)	1. дающий; 2. см. да̣;
дади	1. тот, кто дает или награждает, то что дается; 2. награда; 3. см. да̣;
дадха	1. оставлять, уходить, отказываться, прекращать; 2. ухаживать, питать, защищать; 3. повреждать, ранить (в духовном и физическом смысле), вредить, убивать;
дадх̣ана	1. имеющий, арендующий или арендованный, владеющий; 2. см. дх̣а̣;
дадхи	1. удерживающий, удерживаемый (например, арендованный участок земли); владеющий, владения; 2. сгущение молока индусами под воздействием высокой температуры или при помощи пахтанья для приготовления особой пищи, которая подается с почтением; 3. живица(смола хвойных растений); то, что приготовлено из живицы(канифоль, скипидар); 4. жильё; 5. см. дх̣а̣;
дану	мать злых духов, выраженных в великанах;
дабха	располагать, упорядочивать; командовать;

дама	1. укрощать, подавлять, усмирять; 2. утешать; 3. быть укрощенным или утешенным; 4. наказанный, покоренный; тот, кого покарали; наказание; 5. место для жертвоприношения;
дайа	1. давать; 2. перемещаться или перемещать; 3. брать, хватать; захватывать, овладевать; 4. травмировать, ранить(в физическом и душевном смысле), вредить; убивать; 5. жалостливый, сострадательный, мягкосердечный, добрый; отзывчивый; 6. нежность, мягкость, ласка; сострадание; доброта; 7. чувствительность, хрупкость, болезненность;
дайамāна	1. сохраняющий, защищающий; 2. см. дайа;
даршата	1. солнце; 2. месяц(луна); 3. см. дрша;
дава	1. древесина в огне, горящий лес; 2. древесина, лес; 3. огонь(пожар) вообще; 4. жара(моральная или физическая); 5. см. ду;
даша	1. кусать, жалить, жечь; 2. вооружаться, надевать броню; 3. видеть, смотреть; 4. светить, сиять, блистать;
даса	1. утрачивать; лишаться; разрушать; уничтожать; 2. бросать или направлять, бросать вверх или подбрасывать; 3. видеть; 4. кусать, жалить; 5. светить, сиять, озарять;
дасма	1. имя, см. агни; 2. жрец, участвующий в религиозной церемонии; 3. нагар; 4. негодяй, вор, мошенник; 5. шалун, проказник; 6. бродяга; 7. см. даса;
дасра	1. Дасра, имя одного из Ашвинов(см. ашвин); 2. см. даса;
даха	1. сгорать или превращаться в золу; 2. светить, сиять, блестеть; 3. гореть(в духовном и физическом смысле);
дā	1. давать, дарить; 2. разрезать, срезать, резать; 3. см. да;
дāта	1. резать, разрезать, отрезать; 2. разделенный, рассеченный, разлученный; 3. см. дā;
дāтва	1. дающий, жертвующий; 2. см. дā;
дāда	1. дающий, жертвующий; 2. см. дада;
дāнава	1. демон, злой дух выраженный в великане; 2. см. дану;
дāва	1. лес; 2. лес в огне; 3. огонь(пожар) вообще; 4. жара; 5. см. дава;

дāша	см. дāса;
дāшр	см. дāша;
дāшва	1. дающий, жертвующий; 2. см. дāша;
дāса	1. давать; 2. ранить(в физическом и душевном смысле), бить, вредить, убивать; 2. рыбак; 3. слуга, раб; человек низкого рода; 4. тот, кто жертвует, одаривает; 5. мудрец;
дити	1. мать духов преисподней; 2. разрезающая, расщепляющая, разделяющая; 3. царь, принц; 4. см. до;
див	1. небесная обитель; 2. атмосфера; 3 душа; 4. см. дива;
дива	1. играть, забавляться; 2. мечтать; 3. раздавать; передавать; 4. светить; 5. восхвалять; 6. быть довольным; 7. быть свихнувшимся; 8. любить; 9. идти, перемещаться или перемещать; 10. страдать от боли; 11. жаловаться; 12. радовать, радоваться; 13. небо, рай; 14. день;
дй̄	1. растрачивать, расточать; убывать, иметь убытки, бетствовать; быть ослабленным, обедненным; гнить, разлагаться, разрушаться; 2. расточитель, опустошитель; разрушение, уничтожение;
дй̄да	1. опустошительный, разрушительный, смертоносный; 2. см. дй̄;
дй̄диви	1. возшедший, поднявшийся, взобравшийся; 2. вареный рис; 3. см. дива;
дй̄ргха	1. длинный или продолжительный (пространственный или временной промежуток); 2. дерево; 3. долгий гласный; 4. см. дй̄р̄;
ду	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. ощущать боль, пылать (морально или фигурально); 3. причинять боль, беспокойство, тревогу, страх; 4. гореть, пылать, испытывать жар(повышение температуры);
дур	неизменяемое слово, ср. 1. жутко; невыносимо; низменно; прочь; 2. плохо, худо; дурно; неблагоприятно; мерзко, подло отвратительно; 3. см. до;

дурга	1. трудный для доступа или в общении; недоступный, недостижимый; неприступный; непроницаемый, непроходимый; неотзывчивый, черствый(душой); 2. трудный для достижения; недостижимый, недостижимый; 3. крепость; 4. имя Асура(см. асура), убитого Дургой; 5. Дурга, жена Шивы(см. шива); 6. растение для получения сине-фиолетовой краски; 7. пение птицы; 8. см. дур, гама, гаи;
душа	1. делать; 2. делать неправильно; делать то, что неприлично; 3. быть нечистым;
дух(дхук)	1. доящий; 2. см. духа;
духа	1. доить; 2. бить, ранить, вредить, беспокоить, донимать, разить, поражать, причинять боль или душевные страдания; убивать;
дӯ	1. горе; боль(физическая или душевная); 2. см. ду;
дӯта	1. посланное, отосланное, отправка, отсылка; 2. посыльный, вестник, посланник; 3. см. ду;
дӯтйа	1. посыльный, послание(сообщение); 2. см. дӯта;
др	1. бить, ранить, травмировать, вредить; причинять боль или душевные страдания; убивать; 2. бояться, пугаться, испытывать ужас; испытывать благоговейный страх;
дрпа	1. быть довольным; радовать, веселить; ликовать; 2. быть высокомерным, тщеславным или гордым; 3. испытывать боль, причинять боль, наказывать причиняя боль, пытаться;
дрша	1. видеть, смотреть, наблюдать; 2. чувствовать, ощущать;
дршад(дршат)	1. камень, скала, утес; 2. плоский камень для размельчения специй; 3. см. др̄;
др̄	1. рвать, разрывать, срывать, отрывать, раздирать, разрывать; 2. делить, разделять, разделяться; 3. бояться, опасаться; испытывать благоговейный страх; 4. посылать, отправлять; отсылать, направлять;
дева	1. Бог; добрый дух; 2. царь или властелин; 3. деверь; 4. облако, туча; завеса, покров; 6. болван; 5. дитя, ребенок; 6. человек, следующий определенной цели; 7. копыеносец; 8. состязание, игра; 9. см. дива;
до	резать, разрезать, резаться; делить, разделять;
дощ(доҳ)	1. могучий; 2. см. дос;

доша	1. дефект, изъян(в физическом или духовном смысле); 2. грех, преступление; 3. теленок; детеныш; 4. см. <b>душа</b> ;
дос(дох)	1. рука; лапа, щупальце; могущество, власть, сила; 2. см. <b>дама</b> ;
дйу	1. атаковать, нападать; 2. приближаться, подступать, приходиться; 3. имя, см. <b>агни</b> ; 4. день; 5. Небеса, Небо, Царство Небесное, рай;
дйумна	1. богатство, имущество; 2. сила, мощь; 3. см. <b>дйу, мнā</b> ;
дйо	1. небесная арка, небесная обитель, Небесная; Небо, царство небесное, блаженство; 2. см. <b>дива</b> ;
драпса	может применяться в значении: разбавленное свернувшееся молоко; см. <b>дрпа</b> и <b>са</b> ;
драват(драван)	1. струящийся, сочащийся; выделяющий; 2. бегущий; 3. идущий; 4. речной поток; 5. лекарственная трава; 6. см. <b>дру</b> ;
дравиṇа	1. богатство, имущество, собственность; золото; 2. вещество; основа; сущность; 3. сила или мощь; 4. см. <b>дру</b> ;
дравиṇодās(дравиṇодāḥ)	1. имя, см. <b>агни</b> ; 2. см. <b>дравиṇа, дāса</b> ;
дру	1. идти, бежать, перемещаться или перемещать; 2. стекать, капать, литься; 3. сочиться, источать; 4. причинять боль; ранить, убивать;
друха	1. ненавидеть; 2. нести ненависть; 3. стремиться обижать, ранить, вредить, причинять боль или душевные страдания; 4. сын;
двандва	1. пара; связь; скоба; перевязь; 2. пара, самец и самка, муж и жена; 3. совокупление; 4. борьба, стычка; спор; 5. скрытый; секрет, тайна; 6. термин, обозначающий объединение двух слов в одном, причем в составе Двандвы может быть другая Двандва; 7. см. <b>двн</b> ;
двār(двāḥ)	1. дверь, калитка; 2. см. <b>двр</b> ;
двāра	1. дверь, дверца, ворота, вход, проход; 2. путь, дорога; 3. см. <b>двр</b> ;
двн	два, двое; двойка; дублет; двойное;
двр	1. принимать(на веру); соглашаться; принимать или назначать(о людях); определять(место, время); 2. покрывать, накрывать, закрывать, защищать; 3. держать, удерживать, задерживать, сдерживать;

дха	1. имя Бога; 2. добродетель; 3. богатство, состояние, имущество; 4. см. <b>дхā</b> ;
дхана	1. звучать, шуметь; 2. приносить, производить, создавать, порождать; 3. имущество, вещи; вещество, богатство; 4. имущество в стаде;
дханин	1. богатый, состоятельный; обильный; 2. богатый человек; 3. дающий займы; 4. см. <b>дхана</b> ;
дхама	1. то, кто извергает пламя; 2. тот, кто трубит; 3. название луны; 4. имя Кришны(Воплощение Бога); 5. см. <b>йама 9</b> ; 6. Бог (см. <b>брахман</b> ), Высший Дух; 7. см. <b>дхмā</b> ;
дхара	1. тот, кто имеет, держит, содержит, обнимает; 2. пучок пряжи; 3. воплощение Бога в виде черепахи (мифическое животное, поддерживающее мир); 4. земля, суша; 5. оболочка младенца или матка; 6. косный мозг, спиной мозг, основа, сердцевина; 7. пустоты в теле; 8. куча драгоценностей или золотой шар, изображающий землю, вручаемый как дар; 9. см. <b>дхр</b> ;
дхā	1. держать; поддерживать, помогать; 2. питать, насыщать; хранить; защищать; воспитывать; обучать; удерживать(место, положение, собственность); поддерживать; 5. давать; 6. иметь, владеть; брать; овладевать; 7. хранящая, сохраняющая, держательница; 8. бутылка(или другая посуда для хранения); любая емкость для хранения чего-либо; 9. жена Бога(см. <b>брахман</b> );
дхāтр	1. имя Бога; 2. отец, родитель; предки; 3. земля, суша; 4. проявляющий заботу; защитник; воспитывающий; обучающий; 5. имеющий, владеющий, содержащий, обладающий; владелец, держатель; 6. см. <b>дхā</b> ;
дхāнā	1. пища из жареного ячменя или риса; 2. прожаренная или перетертая в порошок; 3. почка(растения); 4. см. <b>дхā</b> ;
дхāнйа	1. зерно вообще, но в особенности рис; 2. кориандр; 3. мера, эквивалентная четырем зернам растения Сисамум; 4. см. <b>дхā</b> ;
дхāнйабхуц(дхāнйабхут)	1. зерноед, зернокрадство; 2. см. <b>дхāнйа</b> , <b>бхуджа</b> ;

<b>дх̄аман</b>	1. тело; 2. дом, жилище; 3. достоинство, важность, возвышенность; 4. дух, гордость, особенно военная гордость, героизм; 5. свет, луч света, блеск, великолепие; 7. место, страна; 8. рождение; 9. см. <b>дх̄а</b> ;
<b>дхи</b>	1. иметь или обнимать, владеть; 2. сохранять; 3. удовлетворять, радовать, насыщать; 4. идти, перемещаться или перемещать;
<b>дхищ̄йа</b>	1. место, тень, пятно, страна; 2. дом; 3. звезда, созвездие; 4. огонь, пожар; 5. могущество, сила; 6. огонь; имя, см. <b>агни</b> ; 7. см. <b>дхр̄ща</b> ;
<b>дх̄й</b>	1. содержать, вмещать, ограничивать, сдерживать, держать, обнимать, удерживать; 2. пренебрегать, презирать; 3. совершать, выполнять, завершать; 4. исчезать; скрываться; 5. понимающая, разумная; душа(человека); 6. мудрость; 7. см. <b>дх̄йаи</b> ;
<b>дхур(дх̄ӯх)</b>	1. носовая часть колесницы, та часть дышла, куда крепится хомут; 2. волнующая, возбуждающая, беспокоящая; дрожащая, трепещущая, испытывающая страх; дрожь; 3. отраженная(в зеркале и т.п.); отраженная(в сознании); дума, мысль, память; 4. искра(огня); 5. ноша, тяжесть, обремененность; 6. доля, часть, доза, порция; 7. материальная обеспеченность; 8. см. <b>га̄нга</b> ; 9. см. <b>дхур̄йва</b> ;
<b>дхур̄йва</b>	убивать, ранить, бить, резать, травмировать, вредить, причинять душевные страдания; причинять боль; болеть;
<b>дх̄ӯ</b>	1. покидать, оставлять; 2. отказываться от чего-либо, прекращать какое-либо дело; 3. ощущать, различать;
<b>дхр</b>	1. падать; снижаться; 2. продолжать; оставаться; жить; 3. иметь, владеть; держать; 4. хранить, сохранять, поддерживать;

<b>дхрта</b>	1. одержимый чем-либо, одержимый бесами; 2. удерживаемый, хладнокровный(владеющий собой); заключенный, содержащийся; 3. тот кто питает или поддерживает; кого питают или поддерживают; 4. неподвижный, остановка, пауза, стоящий, останавливающийся; 5. выходящий, уходящий, ушедший, умерший; сходящий, опущенный; 6. место; занятое пространство; 7. обоснованный, продуманный, обдуманый; взвешенный в физическом смысле; 8. см. <b>дхр</b> ;
<b>дхрца</b>	1. гордится, быть уверенным в себе; быть дерзким; 2. побороть, победить, превозмочь, охватить, овладеть, одолеть, сокрушить; жесточенно сопротивляться; быть нетерпеливым; 3. собираться, собирать, накапливать; 4. травмировать, ранить(душевно и физически), вредить, убивать; 5. обезвреживать, делать безпомощным;
<b>дхрцну</b>	1. уверенный, отважный, смелый; 2. нахальный, дерзкий, бесстыдный; низкий, позорный; 3. ветка бамбука; 4. см. <b>дхрца</b> ;
<b>дхе</b>	пить;
<b>дхена</b>	1. океан; 2. речной поток; 3. то, что напилось, см. <b>дхе</b> ;
<b>дхену</b>	1. молочная корова, недавно отелившаяся корова; 2. см. <b>дхе</b> ;
<b>дхмā</b>	1. дуть в трубу, или другой духовой инструмент; 2. извергать пламя; стимулировать процесс горения дутьем на пламя; 3. обращаться с просьбой к огню(см. <b>агни</b> ); 4. искрить;
<b>дхйаи</b>	1. воссоединять; 2. вызывать, звать; 3. думать, размышлять;
<b>дхвр</b>	1. сгибать, сгибаться; 2. убивать; 3. описывать, рассказывать, изображать;
<b>на</b>	1. тонкий; 2. свободный, пустой; 3. идентичный, подобный; 4. бесспорный, неутомимый; 5. единый, непрерывный; 6. дающий, дар; 7. война; 8. хороший, благосостояние, процветание; 9. драгоценный камень; 10. пуповина; 11. музыкальный инструмент; 12. знание; 13. неизменяемо слово, ср. не, нет; 14. см. <b>нй</b> , <b>наха</b> ;
<b>накта</b>	1. ночь; 2. см. <b>наджа</b> ;
<b>нага</b>	1. холм, гора; 2. дерево; 3. см. <b>на 13</b> , <b>гама</b> ;

<b>нагара</b>	1. город; 2. см. <b>нага</b> ;
<b>наджа</b>	быть пристыженным; быть скромным, застенчивым, робким;
<b>нама</b>	1. гнутья, сгибаться, наклоняться, кланяться; выражать почтение, поклоняться; 2. гнуть, сгибать; 3. см. <b>нама</b> ;
<b>нара</b>	1. человек; 2. Вечный Божественный Дух; 3. имя, см. <b>вишну</b> ; 4. благоухающая трава; 5. см. <b>нр</b> ;
<b>нава</b>	1. новый, молодой; 2. хвала, восхваление, восхваляющий; празднование; 3. см. <b>ну</b> ;
<b>навйа</b>	1. новый; недавний; свежий; молодой, юный; 2. хвала, восхваление; 3. см. <b>нава</b> ;
<b>наха</b>	1. вязать, связывать, завязывать, привязывать; 3. см. <b>наха</b> ;
<b>нахи</b>	1. неизменяемо слово, ср. не, нет; 2. см. <b>наха</b> ;
<b>на̄га</b>	1. мифическое существо, имеющее человеческое лицо и хвост змеи; 2. змея вообще; 3. слон; 4. жестокий, властный человек; 5. облако, туча; 6. превосходный; 7. название дерева; 8. название травы; 9. телесный дух, заставляющий отрывивать, изрыгать; 10. сковорода, противень; 11. название страны; 12. олово; 13. свинец; 14. см. <b>нага</b> ;
<b>на̄гара</b>	1. умный, искусный, знающий; 2. город, горожанин; 3. невидимый, неявленный; 4. дурной, низкий, подлый; 5. знание, слоговая система письма, применяемая в Санскрите (см. <b>самскрта</b> ); 6. отдых; усталость; 7. см. <b>нагара</b> ;
<b>на̄ма</b>	1. неизменяемое слово, ср. точно; наверное; 2. см. <b>нама</b> ;
<b>на̄сат̄йа</b>	1. Насат̄ья, имя одного из Ашвинов(см. <b>ашвин</b> ); 2. см. <b>на 13, асат̄йа</b> ;
<b>на̄сā</b>	1. сопатка; 2. высококачественная древесина для двери; 3. см. <b>наса</b> ;
<b>на̄сикā</b>	1. сопатка; 2. имя, см. <b>ашвинī</b> ; 3. см. <b>на̄сā</b> ;
<b>ни</b>	1. неизменяемое слово, ср. внутри; снаружи; раньше; 2. приставка, ср. в-; на-, над-, не-, до-; 3. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 4. неизменяемо слово, ср. не, нет; 5. непереводаемое неизменяемое слово;
<b>нида</b>	1. бранить; укорять; порицать; осуждать, обвинять; 2. яд, злоба;

<b>нир</b>	неизменяемое слово или приставка, ср. 1. около, рядом; 2. не-, без-, вне-, пред-, после-, за-, при-, около-, рас-;
<b>нй̄</b>	1. получать, приобретать, добывать; 2. существовать; 3. достигать;
<b>ну</b>	1. хвалить, восхвалять; 2. оружие, орудие; 3. время; 4. лодка; 5. хвала, воспевающий; 6. неизменяемое слово, ср. лишь, только, просто, иначе;
<b>нуда</b>	посылать, отправлять; отсылать, направлять;
<b>нӯтана</b>	1. новый, недавний, свежий, молодой; 2. см. <b>нава</b> ;
<b>нӯнам</b>	1. неизменяемое слово, ср. несомненно, естественно, неужели, ли; 2. непере译имое неизменяемое слово; 2. см. <b>нама</b> ;
<b>нр</b>	1. в физическом или духовном смысле: вести(кого-либо), управлять, командовать, направлять; 2. муж, человек; человеческий род; 3. шахматная фигура и т.п.;
<b>нрта</b>	танцевать; танцевать как актер; жестикулировать; действовать;
<b>нец̄тр</b>	1. жрец исполняющий жертвоприношение; 2. см. <b>нй̄</b> ;
<b>но</b>	1. неизменяемое слово, ср. не; нет; 2. см. <b>нуда</b> ;
<b>нау</b>	1. корабль, лодка, судно; 2. см. <b>нуда</b> ;
<b>па</b>	1. воздух, ветер; 2. принц, правитель, властелин; 3. лист(растения); 4. пьющий; 5. см. <b>пā</b> ;
<b>пам̄ча</b>	1. делать явным, очевидным, наглядным, видимым; 2. изображать; 3. распространять, распространяться; растягивать, растягиваться; 4. см. <b>пача</b> ; <b>пай̄ча</b> ;
<b>паква</b>	1. зрелый, обработанный, готовый; 2. полностью сформировавшийся; 3. совершенный; 4. искусный; 5. серый, мрачный, скучный; 6. см. <b>пача</b> ;

<b>пакца</b>	1. брать, хватать, захватывать, овладевать; принимать, брать; соглашаться; 2. забирать часть или долю; 3. половина лунного месяца или две недели и еще один день; 4. крыло, крылатый; 5. оперение стрелы; 6. сторонник, друг; 7. сторона(одна из поверхностей), фланг; 8. армия, сила; 9. дом; 10. племя, сословие; 11. царский слон; 12. входит в состав слов, обозначающие волосы; 13. птица; 14. браслет; 15. чистота, безупречность; 16. член тела или организации; партнер; 17. хвост;
<b>пача</b>	1. созревать; взростеть; 2. кипятить, варить, кипеть, вариться; готовить(еду); выдерживать(вино, фрукты до спелости и т.п.); 3. приготовленное или приготовленный(о еде); созревший; повзрослевший; 4. см. <b>памча 1-3</b> ;
<b>пачат(пачан)</b>	1. созревший(плод);стряпня; 2. см. <b>пача</b> ;
<b>пайча</b>	1. растянутый, распространенный, расширенный; расширение, распространение; 2. пять; пятерка(чего-либо); 3. см. <b>памча</b> ;
<b>патха</b>	подробно рассказывать, произносить с пафосом, читать в слух или оглашать;
<b>пада</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. разрушать, стирать с лица земли; истреблять; 3. нагромождать, сваливать в кучу, соединяться, объединяться, накапливать, собирать;
<b>пади</b>	см. <b>пада</b> ;
<b>паңа</b>	1. обращаться, договариваться; заключать договор; 2. хвалить, восхвалять; 3. быть ценным; 4. раковина, используемая в качестве денег; 5. оплата за труд; наем на работу; 6. пари; ставка; 7. играющий, развлекающийся; 8. цена; 9. богатство, имущество; 10. дело; 11. дом, жилище;
<b>паңда</b>	1. бесплодный, неплодовый, немужественный; 3. мудрость, понимание, осмысление; 4. наука, учение, изучение; 5. см. <b>пада, паңа</b> ;
<b>паңдита</b>	1. ученик, ученый; учитель, духовный учитель; 2. ладан или иное тлеющее ароматическое вещество, применяемое в религиозных церемониях; 3. см. <b>паңда</b> ;

<b>пата</b>	1. идти, перемещаться, в особенности вниз; падать; спускаться; приземляться; садиться; 2. обладать верховной властью или сверхчеловеческой силой; 3. быть богатым или сильным; 4. тот, о ком заботятся или кого защищают; 5. идущий; 6. падающий; приземляющийся;
<b>пати</b>	1. господин, Господь; 2. супруг; 3. источник, корень, первопричина; 4. идущий, движение; 5. см. <b>пā</b> ;
<b>патнī</b>	1. жена, супруга; 2. см. <b>пати</b> ;
<b>патха</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. бросать, направлять, метать, кидать, отправлять, отсылать, посылать; 3. дорога, путь;
<b>патхин</b>	1. дорога, путь, направление; 2. секта; вероисповедание; воззрение; духовный путь; 3. ад; 4. см. <b>патха</b> ;
<b>пад(пат)</b>	1. ступня, опора, основание, ножка мебели; 2. см. <b>пада</b> ;
<b>пада</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. резко останавливаться; 3. ступня, нога, опора, основание, ножка мебели; 4. след, след от ноги; 5. слово; 6. грубое слово; 7. вещь; сущность; 8. защита; 9. маскировка; 10. место; месторасположения; 11. маркер, знак, пятно; 12. обучающая запись, в которой все слова санскритского текста отделены друг от друга Дандами(см. <b>данда 18</b> ); 13. луч света;
<b>пади</b>	см. <b>пада</b> ;
<b>пайа</b>	идти, перемещаться или перемещать;
<b>пара</b>	1. далекий; отдаленный; 2. лучший, выдающийся; 3. следующий; последователь; 4. другой, отличный, особенный; 5. враждебный, вредный; отчужденный, отстраненный; 6. необъятный; 7. жизнь Бога; 8. счастливый конец; 9. см. <b>пṛ</b> ;
<b>парā</b>	1. начальная часть сложных слов, см. <b>пара</b> ; 2. приставка сверх-, ср. <b>упа 2</b> ;
<b>пари</b>	неизменяемое слово ср. 1. везде, кругом; чрезвычайно, много; 2. неуместно, неподходяще, неправильно, ошибочно, неприлично; 2. см. <b>пṛ</b> ;
<b>парва</b>	наполнять, наполняться; удовлетворять, насыщать;

<b>пā</b>	1. пить; 2. ухаживать, питать, кормить; 3. защищать; сохранять; 4. пьющая; 5. защищающая, сохраняющая, опекающая, кормящая;
<b>пāтха</b>	1. текст, священное писание; 2. см. <b>патха</b> ;
<b>пāңа</b>	1. занятие, ремесло; торговля; 2. хвала, восхваление; 3. рука; 4. см. <b>паңа</b> ;
<b>пāңи</b>	1. рука; 2. лавка, место торговли; 3. см. <b>пāңа</b> ;
<b>пāта</b>	1. хранитель, покровитель; 2. падающий, приземляющийся, нисходящий, спускающийся; 3. см. <b>пā</b> , <b>пата</b> ;
<b>пāда</b>	1. ступня, нога, опора, основание, ножка мебели; 2. четверть, четвертая часть; 3. утолщение или насыпь у основания горы; 4. луч света; 5. корень дерева; 6. строка строфы; 7. четверть круга; 8. см. <b>пада</b> ;
<b>пāйа</b>	1. вода; 2. см. <b>пā</b> ;
<b>пāра</b>	1. выполнять, достигать; 2. завершать; 3. противоположный берег реки; 4. конец, край; завершающий; 5. подвижность, быстрота; 6. название реки; 7. определенный объем воды; 8. канат для привязывания слона за ногу; 9. дребезг от падающей капли; 10. пыльца цветка; 11. сосуд для питья, бокал, чашка; 12. ведро молока; 13. см. <b>пара</b> , <b>йра</b> ;
<b>пāртхива</b>	1. земляной, сделанный или извлеченный из земли; 2. управляющий землями; землевладелец; 4. царь, принц; 5. глиняный горшок; 6. имя, см. <b>шива</b> ; 7. см. <b>пртхивī</b> ;
<b>пāвака</b>	1. кто или что чисто, целомудренно; очиститель; очистительный, искупающий; 2. выражение Бога <b>агни</b> в пламени; 3. священный огонь; 4. святой; 5. дерево, лес который используют для добывания огня трением; 5. см. <b>пū</b> ;
<b>пāвана</b>	1. чистый, очищенный; 2. очистительный, очищающий, искупительный; 3. вода; 4. покаяние; 5. коровий помет; 6. огонь вообще; культовый огонь; 7. см. <b>пū</b> ;
<b>пи</b>	идти, перемещаться или перемещать;
<b>питр</b>	1. отец; 2. дед; 3. предки, прародители; 4. см. <b>пā</b> ;

<b>писа</b>	1. идти перемещаться или перемещать; 2. быть сильным, крепким, здоровым; 3. ранить, бить, травмировать, причинять боль, обижать, вредить; 4. давать, подавать, передавать, дарить; 5. жить, обитать, находиться; 6. говорить, разговаривать, выражаться, сообщать, просить, требовать; 7. светить, сиять, озарять; 8. разрушать, стирать с лица земли, ломать, разбивать, истреблять;
<b>писи</b>	см. <b>писа</b> ;
<b>пй̄та</b>	1. желтый; 2. выпитый, поглощенный; 3. темно-зеленый; 4. пьющий; 5. целительное растение; 6. см. <b>п̄а</b> ;
<b>пй̄ти</b>	1. конь; 2. пьющий; 3. <b>п̄а</b> ;
<b>пй̄тв̄а</b>	1. неизменяемое слово, ср. выпив; 2. см. <b>п̄а</b> ;
<b>пй̄ва</b>	быть упитанным или дородным;
<b>пум̄с(пум̄ан)</b>	1. муж(человек), мужчина, самец; 2. см. <b>пум̄са</b> ;
<b>пум̄са</b>	1. наказывать, карать, налагать взыскание; грубо обращаться, причинять повреждения, боль; 2. болеть;
<b>пунар</b>	1. неизменяемое слово, ср. вновь, опять; лишь, только, но; конечно, естественно; несомненно, безусловно; 2. см. <b>па̄на</b> ;
<b>пура</b>	1. предшествовать; превосходить; вести, руководить, управлять; лидировать, идти впереди; 2. город защищенный рвом; 3. дом; 4. тело; 5. кожа(живого существа); 6. восток; 8. духи(парфюмерия), благоухание;
<b>пурас</b>	1. неизменяемое слово, ср. прежде, раньше, сначала, спереди; 2. начальная часть сложных слов, ср. восточно-, востоко-; перво-; 3. приставка, ср. пред-; 4. см. <b>пура</b> ;
<b>пуру</b>	1. обильный, богатый; безмерный, необъятный, огромный, чрезмерный; 2. Небеса, иначе мир Бессмертного(Бога); 3. см. <b>п̄р̄</b> ;
<b>пурохита</b>	1. первосвященник; 2. см. <b>пурас, хита</b> ;
<b>пуши</b>	см. <b>пуца</b> ;
<b>пуца</b>	1. заботливо относиться, ухаживать; 2. воспитывать, обучать, растить, питать, кормить, насыщать; 3. делить, разделять, делиться; 4. носить(одежду, украшение, парик, усы и т.п.);
<b>п̄ӯ</b>	1. очищать, чистить (физически или метафорически); 2. расти или делаться чистым;
<b>п̄ута</b>	1. чистый; очищенный; 2. правда; 3. см. <b>п̄ӯ</b> ;

п̄рва	1. наполнять, насыщать, наполняться, насыщаться; удовлетворять; 2. жить, обитать, находиться, пребывать; 3. звать, призывать; 4. первый, Создатель, прежний, предшествующий, изначальный; 5. восток, восточный; 6. полный, целый, единый; 7. древняя традиция;
п̄уша	1. возрастать, расти, произрастать; разрастаться, расширяться, размножаться, преумножаться; расширять, растить, преумножать; 2. кормилец; 3. тутовое дерево; тутовая ягода;
пр	1. защищать; питать; поддерживать; 2. наполнять, насыщать;
прччх̄а	1. просьба, добыча сведений; просящая, задающая вопрос; 2. см. <b>праччха</b> ;
пртан̄а	1. армия; 2. см. <b>пр</b> ;
пртхив̄и	1. земля, суша; 2. см. <b>пратха</b> ;
п̄р̄	1. кормить, питать, поддерживать; 2. защищать, ограждать, предохранять; 3. наполнять, насыщать; 4. угождать, удовлетворять, радовать;
пеша	1. решать, решиться, принимать решение; 2. разделять, разделяться, распадаться; 3. изменяться; 4. усердно стараться;
песа	идти, перемещаться или перемещать;
песр	см. <b>песа</b> ;
потр	1. жрец исполняющий жертвоприношение; 2. одно из имен Вишну(см. <b>вишну</b> ); 3. см. <b>п̄</b> ;
потра	1. нос борова; 2. роящая часть плуга, сохи; 3. Индра (см. <b>индра</b> ) поражающий молнией; 4. см. <b>п̄</b> ;
поша	1. лелеющий, питающий, питательный, заботливый; 2. см. <b>пуца</b> ;
пра	1. неизменяемое слово или приставка, ср. вперед, дальше, выше; зело: весьма, очень, сильно, крепко, больно, много; вне-, сверх-, выше-, за-, около-; 2. неперебиваемое неизменяемое слово; 3. приставка которая практически не влияет на смысл слова; 4. см. <b>пратха</b> ;
прачетас(прачет̄ах)	1. счастливый, приносящий счастье, восхитительный; 2. имя Бога, см. <b>варуна</b> ; 3. святой; 4. законодатель; 5. см. <b>пра, четас</b> ;
праччха	1. спрашивать, осведомляться; 2. жаждать, мечтать; 3. знать; узнавать, познавать;
праджа	1. муж, супруг; 2. см. <b>пра, джана</b> ; 3. см. <b>пратха</b> ;

<b>праджā</b>	1. молодь, кровинка, кровь; 2. народность, нация; 3. см. <b>пра, джана</b> ;
<b>прати</b>	1. неизменяемое слово, ср. взамен; отдельно, по отдельности, по очереди; соответственно; вновь, опять; обратно; 2. приставка, ср. пере-; 3. см. <b>пратха</b> ;
<b>пратха</b>	1. быть видным, выдающимся, известным, превосходным, замечательным, отличным, прославленным; 2. бросать, набрасывать, покрывать, направлять, посылать; 3. разбрасывать, рассыпать, раскидывать, рассеивать, распространять; 4. праздновать, славить;
<b>пратхана</b>	1. распространение, расширение, рассеивание; 2. набрасывание; 3. планирование; 4. празднование, прославление; 5. см. <b>пратха</b> ;
<b>пратхама</b>	1. первый, начальный; 2. глава, правитель; 3. см. <b>пратха</b> ;
<b>пратхита</b>	1. видный, выдающийся, знаменитый, прославленный, славный, превосходный; 2. очевидный, признанный, явный; 3. распространенный; разбросанный, рассеянный; 4. вытянутый, натянутый, растянутый; 5. направленный, брошенный, выброшенный; 6. см. <b>пратха</b> ;
<b>прадхана</b>	1. быть видным, выдающимся, известным, превосходным, замечательным, отличным, прославленным; 2. бросать, набрасывать, покрывать, направлять, посылать; 3. разбрасывать, рассыпать, раскидывать, рассеивать, распространять; 4. праздновать, славить; 5. см. <b>пратха</b> ;
<b>прабху</b>	1. сильный; искусный, умелый; 2. неизменный, постоянный; 3. высший, старший, превосходный; владлец, господин; владыка; 4. имя Бога; 5. ртуть; 6. звук, шум; 7. см. <b>пра, бхū</b> ;
<b>прайс(прайāх)</b>	ценный, дорогой, дорогостоящий, драгоценный; полезный, высоко ценимый; любимый;
<b>прашāм(прашāн)</b>	1. бесшумный, неподвижный, безмятежный, спокойный, мирный; 2. см. <b>пра, шама</b> ;
<b>прā</b>	наполнять, наполняться; удовлетворять, насыщать;
<b>прāч(прāк)</b>	1. восток; восточный; 2. начальный; 3. создатель; главный; 4. высший; 5. см. <b>пра, аїча; прāїч</b> ;

<b>пра̄нч(пра̄н)</b>	1. богомолец, богослужение; 2. см. <b>пра̄ч</b> ;
<b>прия</b>	1. возлюбленный, любимый, желанный; 2. муж, любовник; 3. вид оленя; 4. жена, любовница; 5. новости, информация; 6. арабский жасмин; 7. алкогольный напиток; 8. см. <b>пр̄й</b> ;
<b>пр̄й</b>	1. радовать, доставлять удовольствие, восхищать, удовлетворять; 2. быть довольным или удовлетворенным; 3. жаждать, мечтать, просить, умолять; любить;
<b>ба</b>	1. имя Бога, см. <b>варӯна</b> ; 2. сосуд для переноса воды; 3. см. <b>ва̄на</b> ;
<b>бана</b>	спрашивать; просить, умолять;
<b>бандха</b>	1. вязать, связывать, завязывать, привязывать, обвязывать, обшивать; соединять, стягивать, скреплять; 2. связь, связывание, скрепление, связывающий, скрепляющий, лента, веревка, шнурок, привязь, путы, кандалы, оковы, узы; плен, пленение; 3. обшивка или обвязка(материал);
<b>барха</b>	1. быть превосходным, отличным; 2. говорить, рассказывать; 3. убивать или ранить; 4. покрывать; 5. помнить; 6. распространять; расти; размножаться; 7. давать; 8. павлиний хвост; 9. лист (растения); 10. иждивенцы, свита; 11. см. <b>варха, вархис</b> ;
<b>бархис(бархӣх)</b>	см. <b>вархис</b> ;
<b>бахи</b>	произрастать, расти, вырастать, возрастать, увеличиваться; множиться;
<b>баху</b>	1. обильный, богатый; множество, масса; 2. большой, крупный; великий; 3. см. <b>бахи</b> ;
<b>била</b>	ломать, разбивать, разламывать, рвать, разрывать, разделять, делить, отделять;
<b>будха</b>	1. знать, понимать; 2. мудрец;
<b>брха</b>	см. <b>врха</b> ;
<b>брхат</b>	см. <b>врхат</b> ;
<b>брадхна</b>	1. корень дерева; 2. солнце; 3. имя Бога; 4. сын; 5. тело; 6. см. <b>бандха</b> ;

<b>брахман</b>	1. имя Бога, от Которого все происходит, лицо индуистской троицы; см. <b>вишну</b> , <b>шива</b> ; 2. жрец; 3. Бог-Глагол; Божественный Глагол; Глас Божий; Бог-Логос; Бог-Слово; Божественное Слово; Слово Божье; Речение Небес; Бог-Речь; Божественная Речь; Речь Господня; Божественная Глаголица; 4. см. <b>брха</b> ;
<b>бруват(бруван)</b>	1. говорящий; высказывающийся; 2. см. <b>брӯ</b> ;
<b>брӯ</b>	говорить; рассказывать;
<b>бха</b>	1. звезда; созвездие; блуждающая звезда; 2. пчела; 3. заблуждение; обман; 4. свет, светильник; блеск; 5. луч света; 6. боязнь, страх, ужас; 7. см. <b>бхā</b> , <b>бхī</b> ;
<b>бхага</b>	1. счастливая судьба, преуспевание; 2. красота, великолепие; 3. совершенство; 4. жажда, желание, любовь; 5. сила, мощь; 6. усилие, попытка, напряжения; 7. известность, слава; 8. знание, познание; 9. бесстрастный; религиозный человек, лишающий себя мирских удовольствий; 10. всемогущий; мощь Бога; 11. добродетель; 12. абсолютное освобождение; 13. солнце; 14. луна; 15. проявление Бога; 16. см. <b>бхаджа</b> ;
<b>бхаджа</b>	1. служить, обслуживать, поклоняться, почитать; 2. иметь или любить(сексуально); 3. давать; 4. готовиться(одеваться, подготавливать одежду); готовить(пищу); 5. отделять; делить, разделять; 6. светить, сиять, озарять; 7. говорить;
<b>бхада</b>	1. действовать во благо; 2. быть счастливым; 3. светить, сиять, озарять;
<b>бхади</b>	см. <b>бхада</b> ;
<b>бхадра</b>	1. счастливый, блаженный, радостный; счастье, блаженство; 2. превосходный, отличный; 3. нравственный, добродетельный, светлый; 4. золото; 5. железо или сталь; 6. множество; 6. бык; 7. название многих растений; 8. см. <b>бхади</b> ;
<b>бхану</b>	1. Солнце; 2. свет; 3. луч света; 4. господин, повелитель; мастер; 5. монарх, принц; 6. красота; 7. см. <b>бхā</b> ;
<b>бхара</b>	1. обильный, богатый, чрезмерный; 2. тот, кто ухаживает, поддерживает, сохраняет; 3. см. <b>бхр</b> ;
<b>бхарат(бхаран)</b>	1. поддерживающий, помогающий; лелеющий, питающий; 2. имущество; 3. см. <b>бхр</b> ;

<b>бхава</b>	1. существующий; живущий 2. рождение; 3. начало, происхождение; 4. место существования; 5. все существующее; 6. благополучие, преуспевание; 7. приобретение; 8. мастерство, превосходство; 9. Мир(вселенная); 10. имя Бога; 11. см. <b>бхӯ</b> ;
<b>бхаванта</b>	1. время вообще, настоящее время; 2. постоянство, верность; 3. см. <b>бхӯ</b> ;
<b>бхā</b>	1. светить, сиять, озарять; блистать; светиться; 2. быть роскошным, изумительным, превосходным, привлекательным; 3. быть довольным; 4. сердиться, гневаться; 5. веять, дуть; 6. быть, существовать; 7. свет; 8. прекрасный, изумительный, превосходный; 9. солнце;
<b>бхид(бхит)</b>	1. ломать, разбивать, разрушать; разделять; 2. раскалывать или рвать на куски; 3. кто или что ломает, разделяет, разрезает, разрушает; 4. отличительные признаки, разновидность, племя, различие;
<b>бхида</b>	ломать, разбивать, разрушать; разделять; ломаться, разрушаться; разделяться;
<b>бхиду</b>	1. перун (молния, громовая стрела) Индры (см. <b>индра</b> ); 2. см. <b>бхида</b> ;
<b>бхиндат(бхиндан)</b>	1. ломающий, разрушающий; разлом; поломка; опустошающий, разрушающий, смертоносный; 2. см. <b>бхида</b> ;
<b>бхī</b>	1. бояться; трепетать; испытывать благоговейный страх; 2. ужас, благоговейный страх; 3. страшный, ужасный;
<b>бхīма</b>	1. жуткий, страшный, ужасный; вселяющий ужас; 2. ужас, страх, тревога, опасение; 3. см. <b>шива, дурга 5</b> ; 4. кнут, хлыст, прут, хворостина; 5. вид парфюмерии; 6. см. <b>бхī</b> ;
<b>бхуджа</b>	1. спасать; заботливо относиться; питать; защищать; 2. кушать; 3. любить; наслаждаться; 4. страдать; терпеть; 5. гнуть, изгибать; гнуться, изгибаться; 6. рука; 7. изгиб конечности; 8. изгиб линии;
<b>бхӯ</b>	1. быть, существовать, возникать; 2. рождаться или рождать; 3. смешивать, мешать, взбивать; 4. думать; 5. быть светлым или беспримесным; 6. земля; 7. среда обитания; 8. жертвенный огонь; 9. преисподняя;

<b>бхӯта</b>	1. живой, рожденный; 2. существующий; 3. умерший, ушедший, прошедший; 4. добытчик, получатель; 5. Истина, правый, правильный, праведный; 6. знающий; 7. злобный дух, оживляющий трупы, обманывающий или пожирающий человеческую сущность; 8. сын, ребенок; 9. период, когда луна не видна; 10. имя, см. <b>шива</b> ; 11. все, что проявилось в Акаше(см. <b>ākāṣa</b> , <b>агни</b> , <b>вāйу</b> , <b>варуṇa</b> , <b>бхӯ</b> ;) 12. см. <b>бхӯ</b> ;
<b>бхӯйас(бхӯйāн)</b>	1. обильный, богатый; множество, масса; неизменяемое слово ср. 2. часто, неоднократно; вновь, опять; 3. над, выше, поверх, наверх, наверху; 4. см. <b>баху</b> ;
<b>бхӯри</b>	1. обильный, богатый; 2. безмерный, необъятный; 3. имя Бога; 4. день; 5. золото; 6. см. <b>бхӯ</b> ;
<b>бхӯца</b>	произрастать, расти, вырастать, возрастать, увеличиваться; множиться;
<b>бхр</b>	1. кормить, питать, вскармливать; ухаживать, лелеять; растить; поддерживать, сохранять; 2. наполнять, насыщать, удовлетворять; 3. удерживать, обнимать; поддерживать, помогать;
<b>бхṛ</b>	1. порицать, осуждать; 2. кормить, питать, вскармливать; поддерживать; 3. держать, обнимать, удерживать, задерживать; 4. жарить;
<b>бхйаса</b>	бояться, испытывать ужас; испытывать благоговейный страх; предчувствовать дурное;
<b>бхрāдж(бхрāṭ)</b>	1. светоч, озаряющий; 2. см. <b>бхрāджа</b> ;
<b>бхрāджа</b>	светить, сиять, озарять; блистать;
<b>ма</b>	1. имя Бога; 2. см. <b>йама 9</b> ; 3. время; сезон; 4. яд или отравитель; 6. магический или мистический стих; 7. Месяц(Луна); 8. свет, светильник; 9. связывающий; связь; 10. единица измерения; 11. знание; 12. вода; 13. смерть; 14. см. <b>мā</b> ;
<b>макца</b>	1. наполнять, насыщать; 2. быть грозным; 3. смешивать, взбалтывать; объединять; 4. лживость, хитрость, тайные пороки;
<b>макха</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. жертва, жертвоприношение;
<b>мада</b>	1. делить, разделять, отделять; 2. окружать, обступать; 3. быть украшением, украшать, приукрашивать, привирать; приносить благо, давать милостыню, награждать; 4. радовать, радоваться, веселиться, ликовать, торжествовать, осчастливливать;

<b>мади</b>	см. <b>мада</b> ;
<b>маңдала</b>	1. делить, разделять, отделять; 2. окружать, обступать; 3. быть украшением, украшать, приукрашивать, привирать; приносить благо, давать милостыню, награждать; 4. радовать, радоваться, веселиться, ликовать, торжествовать, осчастливливать; 5. диск солнца или луны; 6. шар, сфера, круг, окружность, любой округлый предмет; круговой обзор, горизонт; 7. эклиптика; 8. мяч; 9. колесный; 10. страна; область, округ; 11. множество; 12. парфюмерия; 13. мистическая диаграмма; 14. сладость, круглый леденец; 15. построение армии в круг; 16. вид змеи; 17. собака; 18. помятая трава; 19. см. <b>мада</b> ;
<b>мата</b>	1. познанный, изведанный; 2. признанный, доверенный; 3. уважаемый, почтенный; 4. замысел, желание, разум; 5. знание; 6. доктрина, догма, вера(религиозная), убеждение; 7. см. <b>мана</b> ;
<b>мати</b>	1. разумная, понимающая; 2. желание, страсть; 3. память, воспоминания; 4. уважение, почет; 5. см. <b>мана</b> ;
<b>матийас(матийан)</b>	1. наимудрейший; 2. см. <b>мати</b> ;
<b>матса</b>	1. рыба; 2. см. <b>мади</b> ;
<b>матсара</b>	1. завистливый; зависть; 2. скупой, жадный; скудный; 3. страсть, предмет страсти; 4. гнев, раздражение, злость, ярость; 5. комар, москит, мошка; 6. ничтожество; 7. см. <b>мади</b> ;
<b>мада</b>	1. быть довольным; радоваться, торжествовать; 2. гордиться; 3. хвалить, восхвалять; 4. спать, дремать, быть ленивым или пассивным; спать вечным сном; бездействовать; казаться неподвижным; 5. быть глупым, дураком; 6. быть элегантным, изысканным; 7. идти, перемещаться, подходить, приближаться; 8. алкогольный напиток; 9. опьянение; 10. безумие; 11. сперма; 12. мускус; 13. река названная мужским именем; 14. страсть; 15. сосуд для питья; 16. инструмент для пропахивания борозды;
<b>мади</b>	см. <b>мада</b> ;
<b>мадї</b>	см. <b>мада</b> ;
<b>мадйа</b>	1. вино; 2. см. <b>мада</b> ;
<b>мадйаван</b>	имя, см. <b>индра</b> ;

<b>мадха</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. начинать движение, перемещение; 3. начинать; 4. перемещаться быстро; 5. порицать, осуждать, упрекать; 6. играть, забавляться; 7. жульничать, мошенничать; быть непорядочным; 8. украшать, наряжать; быть украшенным; приукрашивать; привирать; 9. название страны; 10. лекарство; 11. вид цветка; 12. удовольствие, радость, счастье; 13. см. <b>маха</b> ;
<b>мадху</b>	1. сладкий(буквально или фигурально); 2. алкогольный напиток; 3. мед; 4. нектар, нектар цветов; 5. вода; 6. молоко; 7. сахар; 8. сладость в вине, в звуке, во внешнем виде; 9. весенние время; 10. см. <b>мана</b> ;
<b>мана</b>	1. знать, понимать; 2. внимать; размышлять; 3. думать, мыслить, размышлять; постигать, понимать; 4. славить, почитать, поклоняться; 5. ароматическое вещество(для почитания);
<b>манас(манаḥ)</b>	1. сознание, понимание, осмысление; разум; 2. см. <b>мана</b> ;
<b>манй̐ща̐</b>	1. душа(человека); понимающая, осмысливающая; 2. см. <b>манас</b> ;
<b>ману</b>	1. законодатель и святой, сын Бога(см. <b>брахман</b> ), воплощенный Бог, создатель мира, родоначальник человечества; 2. человек вообще; 3. религиозный стих; 4. см. <b>мана</b> ;
<b>мантр</b>	1. мудрец, тот, кто владеет священным знанием; 2. советник, наставник; 3. см. <b>мана</b> ;
<b>манда</b>	1. вялый, медлительный; 2. тупой(о человеке и предмете), дурашливый, тяжелый(в душевном и физическом смысле); 3. неудачник; 4. нездоровый, больной; 5. маленький; 6. праздный, ленивый; 7. пьяный, склонный к пьянству; 8. низкий, подлый, злой; 9. своенравный, упрямый; 10. холодный(в физическом и душевном смысле), равнодушный; 11. разрушение мироздания; 12. см. <b>мади</b> ;
<b>мандас̐на</b>	1. пламя; см. <b>агни</b> ; 2. жизнь, живущий; 3. сон, спящий; 4. см. <b>мада</b> ;
<b>майа</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. верблюд; 3. мул; 4. демон; 5. вредящий, ранящий, убивающий; 6. руководить изготовлением лекарственных средств; 7. см. <b>ми</b> , <b>мй̐</b> ;

<b>марут</b>	1. ветер, воздух, дух ветра; 2. духи(парфюмерия); название растения для приготовления духов; 3. растение из семейства бобовых; 4. см. <b>мр</b> ;
<b>марута</b>	см. <b>марут</b> ;
<b>марта</b>	1. человек, смертный; 2. см. <b>мр</b> ;
<b>марма</b>	1. сочленение, стык, соединение; 3. тайна; 3. см. <b>мр</b> ;
<b>мармаспрш(мармаспрк)</b>	1. острый, остроконечный, острый конец; 2. едкий, разъедающий; 3. причиняющий боль; 4. см. <b>марма, спрш</b> ;
<b>марйā</b>	граница, межа; связь;
<b>маса</b>	1. ограничивать; измерять вес, объем, длину; 2. мера, мерка, размер; 3. вес, масса;
<b>маси</b>	1. чернильница, чернила; 2. ствол особого дерева; 3. см. <b>маса</b> ;
<b>маха</b>	1. благотворить, поклоняться, почитать, преклоняться; 2. произрастать, расти, возрастать; 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять; 5. праздник, торжество; 6. свет, светильник; 7. буйвол;
<b>махат(махāн)</b>	1. большой, великий, крупный, огромный; безмерный, необъятный, чрезмерный; 2. обильный, богатый; 3. королевство, мир, царство, владычество; 4. см. <b>маха</b> ;
<b>махи</b>	1. земля, суша; 2. см. <b>маха</b> ;
<b>махī</b>	1. земля, суша; 2. название реки; 3. корова; 4. см. <b>маха</b> ;
<b>мā</b>	1. разграничивать(определять границы); ограничивать; измерять; 2. блистать, сверкать; 3. быть роскошным, великолепным; 4. быть славным, благородным; 5. неизменяемое слово, ср. не;
<b>мāтр</b>	1. мать; 2. Божья Мать, выраженная во всем женственном; 3. Божья Мать, представленная как супруга Бога(см. <b>брахман</b> ); 4. см. <b>мāна</b> ;
<b>мāда</b>	1. опьянение(буквально или фигурально); 2. гордость; 3. радость, счастье, восторг; 4. см. <b>мада</b> ;
<b>мāдана</b>	1. гвоздика(пряность); 2. довольный, очарованный; 3. опьяняющий, опьяненный; 4. см. <b>мада</b> ;

<b>м̄ана</b>	1. познающий; ищущий или жаждущий знания; 2. основная единица измерения веса, расстояния или объема; 3. измерение продолжительности года по движению солнца, луны, звезд; 4. надменность, высокомерие, гордыня; 5. берущий, хватающий; 6. болван; 7. агент; 8. грубиян; жестокий человек; 9. см. <b>м̄а</b> ;
<b>м̄айа</b>	1. жест, мимика; фокус; надувательство; 2. злой дух; 3. обман, хитрость; 4. разумный; разум человека; 5. жалость, сострадание; 6. порочность, злодейство; 7. Божественная сила, благодаря которой возникает материальный мир; 8. см. <b>м̄а</b> ;
<b>м̄айин</b>	1. обман, жульничество, иллюзорный; 2. жулик, мошенник; обманывать; 3. имя духа страсти; любовь; 4. см. <b>м̄айа</b> ;
<b>ми</b>	1. бросать, метать, кидать; 2. набрасывать; покрывать; 3. разбрасывать, рассыпать, раскидывать; рассеивать;
<b>мита</b>	1. мерный, измеренный; 2. умеренный, ограниченный; мелкий, короткий; 3. известный, осознанный; 4. разбросанный; разбрызганный; 5. см. <b>ми</b> , <b>м̄а</b> ;
<b>митра</b>	1. друг; 2. союзник; 3. дружественный; 4. солнце; 5. см. <b>мид</b> ;
<b>мид</b>	1. гордится(собой или кем-то); 2. быть покорным, смиренным, скромным; 3. смирять, покорять; 4. быть помазанным елеем или маслом(повидимому в религиозных целях); 5. заискивать, льстить; 6. плавить, таять, растапливать снег; 7. помазывать(в религиозных или целебных целях); 8. любить; заботиться; 9. быть ласковым; 10. понимать, постигать; 11. ранить(в физическом и духовном смысле); вредить;
<b>миша</b>	1. звучать, шуметь; 2. быть сердитым, раздраженным; 3. быть в жару;
<b>м̄й</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. знать; 3. умирать; 4. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; убивать;
<b>муда</b>	1. радовать, веселить, быть довольным или радостным; 2. перемешивать, смешивать, взбивать; 3. объединять, соединять, соединяться, объединяться;
<b>мурчча</b>	1. слабеть; терять сознание, чувства; 2. прибавляться, расти, расширяться, размножаться;

<b>муша</b>	1. красть, грабить; 2. резать, разрезать, резаться; делить, разделять; ломать, разбивать, ломаться, разбиваться
<b>мушти</b>	1. кулак, горсть; 2. рукоятка меча; 3. горсть зерна или начальная мера зерна; 4. ворующий, захватывающий; 5. см. <b>муша</b> ;
<b>муха</b>	быть глупым, дурашливым, безрассудным; быть неспособным размышлять, рассуждать; быть лишенным чувств; быть лишенным мудрости; быть лишенным ума, здравого смысла, благоразумия;
<b>мүрти</b>	1. сущность; лицо, образ; 2. см. <b>мурчча</b> ;
<b>мр</b>	1. умирать, погибать, замирать, затихать; 2. умирающий, гибнущий; смертный;
<b>мр̄на</b>	умирать, погибать, замирать, затихать;
<b>ме</b>	1. обмениваться; 2. возвращаться; возвращать; отдавать;
<b>медха</b>	1. понимать, осознавать; 2. объединяться; связываться; 3. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания, убивать; 4. жертва, жертвоприношение; 5. мнение, осмысление, понимание;
<b>медхира</b>	1. умный, сообразительный, здравый; 2. см. <b>медха</b> ;
<b>мн̄а</b>	1. зубрить; изучать, обучаться; 2. помнить, вспоминать; 3. проявлять внимание, уважение;
<b>йа</b>	1. путник, движитель; 2. воздух, ветер; 3. объединение, соединяющий; 4. слава, знаменитость; 5. колесница; 6. ограничивающий, сверяющий; 7. религиозное размышление; 8. берущий; 9. см. <b>йаджа, йама</b> ;
<b>йакша</b>	1. славить, почитать, поклоняться; 2. дух низшего разряда обслуживающий в основном Куверу(дух богатства), работающий в саду Куверы и в его сокровищнице; 3. имя, см. <b>кувера</b> ; 4. резиденция Индры(см. <b>индра</b> );
<b>йаджа</b>	1. почитать Бога; служить Богу; 2. объединяться; 3. дарить, одарять;
<b>йадж̄на</b>	1. жертвоприношение; 2. см. <b>йаджа</b> ;
<b>йадж̄нийа</b>	1. используемый при жертвоприношении; 2. см. <b>йадж̄на</b> ;
<b>йаджван</b>	1. жрец; 2. см. <b>йаджа</b> ;

<b>йата</b>	1. принимать решение; 2. возбуждать, понуждать; 3. упорствовать; 4. причинять боль или душевные страдания; бить; 5. упорядочивать; 6. собирать, накапливать; 7. работать, делать; 8. предотвращать, препятствовать; 9. передвигать; 10. возвращать, отдавать; 11. мстить; 12. обменивать;
<b>йатра</b>	ограничивать, сдерживать, обуздывать, удерживать, подчинять, покорять; упорядочивать;
<b>йатхā</b>	1. неизменяемое слово, ср. согласно, соответственно; гармонично; едино; 2. см. <b>йад</b> ;
<b>йад</b>	1. поклоняющийся Богу; 2. см. <b>йаджа</b> ;
<b>йади</b>	1. неизменяемое слово, ср. если, если бы; 2. см. <b>йата</b> ;
<b>йантр</b>	1. проверяющий, сверяющий, остановка, препятствие, ограничитель ограничение; что или кто ограничивает, сдерживает; 2. возникший; 3. управляющий слоном; 4. см. <b>йама</b> ;
<b>йантра</b>	см. <b>йатра</b> ;
<b>йантри</b>	см. <b>йатра</b> ;
<b>йама</b>	1. останавливать, обуздывать; воздерживаться; 2. кормить; 3. близнец; приятель; один из пары; одно из двух тягловых животных; 4. ограничение, ограничивающий; контролирующий; 5. воздержание; 6. религиозная церемония; 7. праздник; 8. ворон; 9. дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых;
<b>йава</b>	1. ячмень(зерно ячменя); 2. мера длины, равная длине ячменного зерна; 3. скорость, темп, быстрота; 4. см. <b>йу</b> ;
<b>йавййас(йавййāн)</b>	1. молодой, юный; новый; 2. младший брат; 3. см. <b>йуван</b> ;
<b>йашас(йашаḥ)</b>	1. торжество, слава, прославление, торжественный обряд; доброе имя; 2. блеск, сверкание, пышность, светильник; 3. хвала, восхваление; 4. см. <b>аша</b> ;

<b>йацти</b>	1. палка, посох, трость, жезл; 2. посох с металлическим набалдашником, используется в качестве оружия; дубина, булава; 3. ожерелье; ошейник; 4. вьюн, вьющиеся растение; 5. ларчик; 6. куст; 7. веревка, нитка, в особенности предназначенная для ожерелья, например, жемчужного; 8. нить или связь вообще; 9. флагшток; 10. рука, предплечье; 12. см. <b>йакша</b> ;
<b>йасйа</b>	1. выполнять энергично, с упорством, стараться; 2. быть убитым; нести смерть;
<b>йаха</b>	1. жрец, ученик жреца; 2. см. <b>йā</b> ;
<b>йā</b>	1. идти, перемещаться; 2. получать, приобретать;
<b>йāта</b>	1. умерший, ушедший, прошедший(о двигающемся объекте); 2. полученный; добытый; 3. имеющийся в наличии; примененный; 4. управляющий ездовым или другим слоном посредством заостренной палки; 5. см. <b>йата</b> ;
<b>йāна</b>	1. транспортное средство; 2. движущийся; 3. захватывать, идти на врага; 4. см. <b>йā</b> ;
<b>йāма</b>	1. сделанный, выполненный, законченный; упорядоченный; 2. восьмая часть суток(три часа); 3. воздержание, терпимость, снисходительность; 4. приостановка, остановка, прекращение, перерыв; 5. см. <b>йама</b> ;
<b>йу</b>	1. перемешивать, смешивать, соединять, объединять, связывать; 2. разделять; 3. осуждать, порицать, презирать;
<b>йукта</b>	1. объединенный, соединенный; 2. правильный, истинный, верный; 3. воздержанный, спокойный; ограниченный; 4. владеющий собой, добродетельный; 5. мера, состоящая из четырех локтей; 6. см. <b>йуджа</b> ;
<b>йуджа</b>	1. связывать, соединять, смешивать, объединять; 2. порицать; 3. спрашивать, осведомляться;
<b>йуңджат(йуңджан)</b>	1. объединяющий, соединяющий; 2. объединение духовное, осуществление богослужения; 3. см. <b>йуджа</b> ;
<b>йудх(йут)</b>	1. война; 2. битва; 3. см. <b>йудха</b> ;
<b>йудха</b>	биться, драться, бороться; вступать в сражение, убивать;
<b>йуван</b>	1. молодой, юный; новый; 2. лучший, наилучший, отличный, превосходный, прекрасный; 3. дающий движение или силу; 4. см. <b>йу</b> ;

йуца	1. служить, прислуживать; 2. поклоняться, почитать, служить Богу;
йуцмад	1. Почтенный; 2. см. <b>йуца</b> ;
йӯ	1. колебания воды; кипячение воды; варка супа; 2. см. <b>йу</b> ;
йӯтха	1. стая(птиц или зверей), стадо, толпа, множество (чего-либо); 2. см. <b>йу</b> ;
йеца	1. решать, принимать решение; 2. усердно стараться; 3. сохранять, охранять, защищать;
йещр	см. <b>йеца</b> ;
йога	1. связывание, соединение, объединение; соединяющийся, связывающийся; объединение, слияние, союз; 2. религиозное учение, в котором разработаны методы, позволяющие воплощенному духу( <b>ātман</b> ) соединиться с Духом( <b>брахман</b> ); 3. см. <b>йуджа</b> ;
йони	1. внешние женские половые органы; 2. причина, начало, источник, происхождение; 3. вода; 4. место рождения; 5. место изготовления или добычи; 6. см. <b>йу</b> ;
йошā	1. женщина; 2. см. <b>йуца</b> , <b>джуца</b> ;
ра	1. огонь, <b>агни</b> ; 2. жара, тепло; 3. жгучий, палящий; 4. любовь, страсть; 5. скорость, темп; 6. дающий; 7. золото; 8. идущий, перемещающийся или перемещающий; 9. см. <b>рā</b> , <b>рама</b> ;
ракца	1. охранять, защищать, заботиться, питать, сохранять; 2. сохраняющий, защищающий; 3. лак; 4. пепел, зола, прах;
ракшас(ракшаḥ)	1. Ракшас, страшное существо, злой дух; дух кладбища; оживленный мертвец; мучитель; человеческие сущности, заманивающие в ловушку и сжирающие; безжалостный или могучий противник Бога; 2. см. <b>ракца</b> ;
раджа	1. пыль; 2. пыльца цветов; 3. менструальные выделения; 4. см. <b>раджас 1</b> ; 5. см. <b>райджа</b> ;
раджата	1. белый; 2. ожерелье; 3. серебро; 4. золото; 5. зуб слона; слоновая кость; 6. название озера; 7. кровь; 8. созвездие; 9. см. <b>райджа</b> ;
раджас(раджаḥ)	1. <b>гуṇа</b> (одно из свойств природы); влечение, страсть; 2. пыль; 3. пыльца цветов; 4. менструальные выделения; 5. см. <b>райджа</b> ;

<b>рајджа</b>	1. окрашивать, красить; 2. прикреплять, наклеивать или наклеивать(для украшения объекта); 3. сосредотачиваться на объекте; любить, быть привязанным(в чувственном смысле);
<b>раџа</b>	1. звучать, шуметь; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. война, битва; 4. звук, шум, грохот;
<b>раџат(раџан)</b>	1. воюющий, битва; 2. идущий; 3. звучащий; 4. см. <b>раџа</b> ;
<b>рата</b>	1. увлеченный, активно желающий; 2. совокупление; связь; 3. секретность; 4. см. <b>рама</b> ;
<b>рати</b>	1. страсть, сильное желание, жажда; 2. совокупление, связь, слияние; 3. секретность, скрытость; 4. жена духа страсти; 5. см. <b>рама</b> ;
<b>ратна</b>	1. драгоценный камень, сокровище, ювелирное изделие; 2. любая бесценная вещь(в материальном или в другом смысле); 3. см. <b>рама</b> ;
<b>ратха</b>	1. колесничий; 2. колесница, тележка; 3. любой транспорт или способ перемещения; 4. конечность(человека или животного); 5. тело; 6. ступня; 7. см. <b>рама</b> ;
<b>ратхин</b>	1. воин в колеснице; 2. властелин или управляющий в колеснице; 3. см. <b>ратха</b> ;
<b>ратхина</b>	1. властелин колесницы; 2. перводвигатель; 3. см. <b>ратха, ина</b> ;
<b>рапа</b>	говорить, выражаться или выражать(словом), рассказывать, сообщать; просить, вопрошать;
<b>рапха</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. ранить, бить, вредить, причинять физическую или душевную боль; творить зло; убивать;
<b>рабха</b>	1. начинать, начинать делать, охотно начинать; 2. быть довольным; 3. звучать, шуметь;
<b>рама</b>	1. состязаться, тренироваться, играть, развлекаться, развлекать, любить; 2. любимый, возлюбленный; 3. останавливать, останавливаться; 4. радующий, удовлетворяющий; наслаждающийся; очаровывающий; 5. муж; 6. любовник; 7. дух любви;
<b>райа</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. скорость, быстрота; 3. поток; речной поток;
<b>рава</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. звук вообще, крик, шум; 3. см. <b>ру</b> ;

раса	1. звучать; шуметь; 2. вкушать, пробовать; 3. любить, заботиться; 4. вкус(пищи), кусок(откушенный); 5. чувство или эмоция(чувственность, поэтическая чувственность); 6. страсть; 7. яд, отравка; 8. мужское семя; 9. вода; 10. пищевая и другая соль; 11. земля, суша; 12. язык, речь; 13. целебное средство;
рā	1. получать, обладать; 2. вмещать; 3. добывать; 4. давать, дарить; 5. см. <b>ра</b> ;
рāджа	1. светить, сиять; 2. король, монарх, принц;
рāджата	1. серебро, сделанный из серебра; 2. см. <b>раджата</b> ;
рāджан	1. царь, монарх, князь, принц, повелитель, властелин, правитель; 2. человек из воинского рода; правитель, главный в роду воинов; 3. господин, глава; 4. луна; 5. имя, см. <b>индра</b> ; 6. см. <b>рāджа</b> ;
рāтри	1. Ночь; 2. см. <b>рā</b> ;
рāдха	1. завершать; влиять, воздействовать; выполнять, достигать; 2. месяц(апрель-май); 3. название созвездия; 4. прославленная возлюбленная воплощенного Бога Хранителя; 4. молния; 6. поза стрелка; 7. название цветка;
ри	1. повреждать, ранить, бить, вредить; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. пляшущий; прыгающий, скачущий, кружащийся; падающий, спотыкающийся; кувыркающийся; 4. растрата, потеря, убыток, лишение; 5. желание, жажда; 6. свет, светильник; 7. см. <b>рā</b> ;
риша	ранить(душевно или физически); бить; вредить; убивать; стремиться к убийству;
рища	1. ранить, убивать, стремление к убийству; 2. отделяться, уходить, покидать, умирать;
рī	1. избавлять, освобождать 2. разъединять;
ру	1. звучать, шуметь; издавать специфические звуки; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. быть сердитым; 4. повреждать, бить, ранить (в духовном или физическом смысле), вредить, убивать; 5. говорить; 6. война, битва; 7. грохот, звук, шум; 7. страх, тревога; 8. режущий, разрезающий, делящий, разделяющий;
руча	1. светить, сиять, озарять; 2. доставлять удовольствие, быть довольным;

<b>рудж(рук)</b>	1. болеть; заболевать; 2. болезнь;
<b>руджа</b>	1. причинять боль или душевные страдания; беспокоить; приводить в беспорядок; вызывать болезнь; 2. сгибать, гнуть, изгибать; сгибаться, гнуться, изгибаться; ломать, разрубать, разрушать; 3. ранить, бить, вредить, травмировать; 4. болеть, заболевать;
<b>руджā</b>	1. болезнь; 2. беда, катастрофа, смерть, причина краха, уничтожения; 3. овца; 4. см. <b>руджа</b> ;
<b>руда</b>	1. плакать, рыдать; 2. вынуждать плакать, рыдать;
<b>рудра</b>	1. имя или выражение Бога Разрушителя; 2. см. <b>руда</b> ;
<b>руват(руван)</b>	1. кричащий, вопящий, восклицающий, молящий, просящий, умоляющий, требующий, вызывающий, призывающий, воющий, рыдающий; 2. см. <b>ру</b> ;
<b>руша</b>	1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. светить, сиять, озарять, блистать;
<b>руха</b>	1. расти из семечка, расти как дерево и т.п.; 2. быть произведенным; становится явленным; 3. быть рожденным; 4. произрастающий, цветущий; 5. взбирающийся, поднимающийся, восходящий;
<b>рӯпа</b>	1. формировать, формироваться, выражаться в творчестве или в развитии; 2. форма, рисунок, фигура; любой видимый объект; 3. подобный, схожий, аналогичный; 4. природные свойства или характер; 5. красота; 6. наружность, внешность; 7. рогатый скот; скот дающий шерсть; 8. игра, драматическая поэма; 9. цвет; 10. см. <b>ру</b> ;
<b>рева</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. передвигаться прыжками или скакать, прыгать; 3. струиться, течь подобно реке;
<b>ревата</b>	см. <b>рева</b> ;
<b>ревр</b>	см. <b>рева</b> ;
<b>раи</b>	1. звучать, шуметь; 2. богатство, имущество, собственность; 3. основатель, основа; 4. золото; 5. звук, шум, грохот; 6. см. <b>рā</b> ;
<b>рочана</b>	1. роскошный, красивый; 2. освещающий, озаряющий; украшающий; 3. приятный; 4. см. <b>руча</b> ;
<b>родасī</b>	1. небо, рай; 2. земля, почва, суша; 3. небо и земля;

<b>роха</b>	1. почка, бутон, цветок; 2. взбирающийся, поднимающийся, восходящий; 3. см. <b>руха</b> ;
<b>рохита</b>	1. красный; 2. вид оленя; 3. вид дерева; 4. кровь; 5. см. <b>руха</b> ;
<b>ликха</b>	1. писать; 2. идти, перемещаться; 3. пишуший, писец; 4. рукописный текст, писание;
<b>лиха</b>	вкушать, пробовать; лизать, облизывать;
<b>лӯ</b>	1. резать, разрезать, отрезать, срезать; 2. порезать, поранить, ранить;
<b>ва</b>	1. воздух, ветер; 2. рука; 3. имя, см. <b>варуџа</b> ; 4. сообщение; 5. благоприятный; 6. сильный, могучий; 7. живущий; жилище; 8. океан; 9. вода; 10. бредущий, косящий; 11. подобный, схожий; 12. идущий; 13. ранящий, бьющий, вредящий; 14. стрела; 15. ткущий; 16. см. <b>вā</b> ;
<b>ваџша</b>	1. светить, сиять озарять; 2. родословная, семья, род; 3. спинной хребет; 4. вертел; 4. курительная трубка; 5. дудка, флейта; 6. см. <b>вана</b> ;
<b>вакџа</b>	1. быть сердитым, покрасневшим, воспаленным; 2. накапливать, собирать; 3. увеличиваться;
<b>вача</b>	1. говорить, сообщать, информировать; 2. читать, прочитывать, излагать; 3. попугай(птица подражающая речи, или человек, который попугайничает);
<b>вачас(вачаџ)</b>	1. слово, речь, голос; 2. см. <b>вача</b> ;
<b>ваджа</b>	1. идти, перемещаться; 2. готовить, делать; 3. готовиться в путь; 4. оперять стрелу;
<b>ваджра</b>	1. жесткий, твердый, негибачаемый; 2. крест; разветвленный; 3. удар молнии, удар Индры(см. <b>индра</b> ); 4. брильянт (аналогия с блеском молнии, с поражающей способностью молнии); 5. зигзаг(молнии); 6. ребенок или воспитанник; 7. грубая речь; 8. специя для напитка; 9. название растения; 10. куст, кустарник; 11. см. <b>ваджа</b> ;
<b>ваджрин</b>	1. имя, см. <b>индра</b> ; 2. аскет; 3. буйвол; 4. см. <b>ваджа</b> ;

<b>вата</b>	1. окружать(физически и иносказательно); 2. расчленять; разделять; делить, делиться, разделяться; 3. связывать, соединять; 4. расчленение, разделение; 5. веревка, нить, лента, канат; 6. большое индийское фиговое дерево; 7. округлая фигура, круг, мяч, шар; 8. дрожание пищи поджариваемой на масле; 9. небольшая раковина, раковина используемая в качестве монеты; 10. внешнее сходство, равновеликость;
<b>ваџа</b>	1. звучать, шуметь; 2. см. <b>вана</b> ;
<b>ват</b>	1. подобие, подобное, подобный; <b>дхана-ват</b> Создателя подобие, богоподобие; <b>дхана-вāн</b> Создателю подобный, богоподобный; <b>дхана-ватī</b> Создателю подобная, богоподобная; 2. см. <b>вата</b> ;
<b>вата</b>	1. произнесенный, прозвучавший, прошумевший; 2. прошенный; просивший; умолявший; 3. жалость, сострадание, сочувствие; 4. удовольствие; 5. см. <b>вана</b> ;
<b>ватса</b>	1. грудь, молочная железа, грудная клетка; 2. теленок, детеныш; 3. год; 4. см. <b>вада</b> ;
<b>вада</b>	1. сообщать, информировать, говорить, разговаривать, заявлять; 2. почтенно приветствовать; 3. хвалить, восхвалять, славить; 4. ждать, ожидать; 5. переживать; 6. терпеть, выносить; 7. жить, обитать; 8. говорящий, говорящий хорошо или благоразумно;
<b>вадат(вадан)</b>	1. говорящий, высказывающийся; 2. см. <b>вада</b> ;
<b>вади</b>	1. почтенно приветствовать; 2. хвалить, восхвалять, славить; 3. см. <b>вада</b> ;
<b>вадха</b>	1. носить, нести, переносить; 2. вязать, связывать, завязывать, привязывать;
<b>вадху</b>	1. жена сына; 2. жена вообще; 3. см. <b>вадха</b> ;
<b>вадхū</b>	1. женщина вообще, самка; 2. девушка, невеста; 3. жена сына; 4. см. <b>вадха</b> ;
<b>вана</b>	1. звучать; 2. быть преданным, чтить; 3. помогать; 4. бедствовать; 5. действовать; 6. ранить, вредить, причинять боль, обижать; 7. говорить или просить; 8. лес, дерево; 9. вода; 10. дом; 11. водопад или фонтан;
<b>вапа</b>	1. сеять; 2. порождать; 3. брить; косить; 4. ткать, плести; 5. бреющий; стригущий; 6. сеющий; сеятель;
<b>вайа</b>	идти, перемещаться или перемещать;

<b>вара</b>	1. жаждать, мечтать; добывать, приобретать; домогаться, просить; 2. наилучший, превосходный; 3. самый старший, первичный; 4. благодеяние; воспевающий Бога; 5. привлекающий, избирающий, назначающий; 6. просящий, умоляющий; 7. приближающийся или приближенный; охватывающий, окружающий; 8. супруг; жених;
<b>варуна</b>	1. Варуна, дух океана и других вод; 2. вода; 3. океан; 4. см. <b>вр</b> ;
<b>вареңя</b>	1. правитель, глава; выдающийся, исключительный; 2. см. <b>вр</b> ;
<b>варна</b>	1. красить, окрашивать, раскрашивать; 2. посылать, отправлять; бросать, метать, направлять; управлять; упорядочивать; 3. хвалить, восхвалять; провозглашать; объявлять; классифицировать, отбирать; 4. описывать, рассказывать, изображать; характеризовать; 5. распространять, распространяться; 6. молоть; 7. напрягаться, стараться; 8. светить, сиять, озарять; 9. племя; клан, род; вид; разряд, порядок; 10. цвет, окраска, масть, расцветка; 11. качество, свойство; 12. слава, известность; 13. восхваление; 14. золото; 15. религиозный обряд; 16. красота, блеск; 17. парфюмерия; 18. форма, фигура; 19. символ слога; 20. шафран; окраска шафраном;
<b>вартана</b>	1. зафиксированный, стационарный, неподвижный; стойкий, устойчивый, неизменный, постоянный; 2. усердствующий; 3. занятие, ремесло; 4. жалование, оплата; 5. назначающий; 6. вертящийся; 7. карликовый, малорослый; 8. от <b>врта</b> ;
<b>вардха</b>	1. резать, разрезать; прокалывать; разделять; 2. наполнять, заполнять;
<b>варца</b>	1. быть мокрым; 2. дождь, дождливый; промокший; 3. орошение; окропление; 4. год; 5. см. <b>врца</b> ;
<b>варцицтха</b>	1. старый, очень старый; 2. см. <b>варца</b> ;
<b>варха</b>	см. <b>барха</b> ;
<b>вархис(вархиḥ)</b>	1. пламя; 2. свет, светильник; блеск, роскошь; 3. жертвенная трава; 4. жертва, жертвоприношение; 5. растение для приготовления парфюмерии; 6. от <b>врха</b> ;

<b>вала</b>	1. покрывать, накрывать; 2. перемещаться или перемещать; 3. окружать, обступать; огораживать; 4. ухаживать, питать, поддерживать, сохранять; 5. войско; сила;
<b>ваца</b>	убивать, ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания;
<b>вацаṭ</b>	1. восклицание произносимое при жертвоприношении; 2. см. <b>ваха</b> ;
<b>вацаṭкрта</b>	1. сожжение жертвы; 2. см. <b>вацаṭ</b> , <b>крта</b> ;
<b>васа</b>	1. жить, обитать; 2. одеваться; 3. любить; 4. разрезать, делить; 5. убивать; 6. принимать(предмет); соглашаться;
<b>васат(васан)</b>	1. живущий; 2. одежда; 3. см. <b>васа</b> ;
<b>васу</b>	1. сладкий, приятный для обоняния или вкуса; благоуханный; 2. сухой, засохший; 3. богатство: вещи; вещество; 4. драгоценный камень; 5. вода; 6. золото; 7. желтый боб; 8. вид соли; 9. лента хомута; 10. имя Бога; 11. луч света; 12. дерево вообще; 13. озеро, пруд; 14. поводья, повод; 15. солнце; 16. царь рыб; 17. см. <b>васа</b> ;
<b>васта</b>	1. цена; 2. плата за труд; 3. ткань, одежда; 4. богатство, состояние; 5. смерть; 6. постоянный; живущий; обитающий; местожительства; 7. вещь; 8. основа мира; 9. кожа человека; 10. см. <b>васа</b> ;
<b>ваха</b>	1. нести, переносить, перевозить, перемещать, транспортировать; 2. течь; 3. светить, сиять, озарять; 4. расти, возрастать, увеличиваться, расширяться, размножаться; 5. переносящий, перевозящий; 6. любое средство перемещения или тягловое животное, например, конь; 7. плечо быка; 8. воздух, ветер; 9. дорога, путь; 10. речной поток; 11. река вообще;
<b>ваханта</b>	1. воздух, ветер; 2. младенец, ребенок; несовершеннолетний; 3. см. <b>ваха</b> ;
<b>вахи</b>	см. <b>бахи</b> ;
<b>вахни</b>	1. см. <b>агни</b> ; 2. аппетит; пищеварение, пламя желудка; 3. см. <b>ваха</b> ;
<b>вā</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. веять, дуть; 3. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; 4. тушить(огонь); 5. звучать, издавать звуки; шуметь;
<b>вāч(вāк)</b>	1. речь(см. <b>сарасват 7-10</b> ), беседа; 2. фраза, поговорка, притча; 3. см. <b>вāча</b> ;
<b>вāча</b>	1. разговор; 2. говорящий; 3. см. <b>вāч</b> ; <b>вача</b> ;

<b>вāджа</b>	1. крыло, перо; 2. оперение стрелы; 3. быстрота; 4. звук, шум; 5. мудрец; 6. очищенное коровье масло; 7. вода; 8. молитва, завершающая жертвоприношение; 9. рис вообще, рис приносимый при похоронном обряде; 10. см. <b>ваджа</b> ;
<b>вāджин</b>	1. конь; 2. стрела; 3. птица; 4. см. <b>вāджа</b> ;
<b>вāңи</b>	речь(см. <b>сарасват 7-10</b> ); звук; шум;
<b>вāга</b>	1. воздух, ветер; 2. ревматизм, воспаление суставов; 3. дыхание; 4. см. <b>вā</b> ;
<b>вāда</b>	1. сказанное или записанное умозаключение, ответ, отклик; 2. разговор, разговор желающих знать правду; 3. жалоба, обвинение; 4. звук, шум, звучащий, шумящий; 5. см. <b>вада</b> ;
<b>вāдха</b>	1. болеть; причинять боль или душевные страдания; 2. бедствовать, нуждаться;
<b>вāйу</b>	1. воздух, ветер, дух ветра; 2. дыхание жизни; 3. см. <b>вā</b> ;
<b>вāр(вāх)</b>	1. водное пространство; 2. см. <b>вр</b> ;
<b>вāра</b>	1. множество, пучок, стадо, стая, паства, толпа, гряда, куча; 2. шанс, благоприятные обстоятельства; 3. день недели; 4. миг, момент, мгновение; 5. см. <b>шива</b> ; 6. дверной проем; дверь, ворота, калитка; 7. сосуд для алкогольного напитка; 8. см. <b>вр</b> ;
<b>вāри</b>	1. вода; 2. благовоние; 3. см. <b>сарасват 7-10</b> ; 4. место, где привязывается слон; 5. пленник; 6. сосуд для воды; 7. привязь для слона; 8. западня для слона; 9. см. <b>вр</b> ;
<b>вāрйа</b>	1. быть избранным; 2. быть задержанным, остановленным; 3. см. <b>вр</b> ;
<b>вāса</b>	1. душить(распространять аромат духов), кадить, окуривать(благовоньями) и т.п.; 2. издавать звуки, в особенности подобные птичьим; 3. дом, жилище; 4. место стоянки или ожидания; 5. ткань, одежда; 6. благоухающий, парфюмерия; 7. см. <b>васа</b> ;
<b>вāха</b>	1. пытаться, стараться, стремиться; 2. конь; 3. бык; 4. воздух, ветер; 5. рука; 6. буйвол; 7. колесница; любое транспортное средство; 8. носильщик, перевозчик, тот, кто перемещает грузы; 9. см. <b>ваха</b> ;
<b>вāхаса</b>	1. удав, сжимающий; 2. водный поток; 3. зелень или коренья(для пищи); 4. см. <b>ваха</b> ;

<b>ви</b>	1. птица; 2. глаз; 3. Небо, рай; 4. воздушное пространство; атмосфера; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно; 6. отрицающая приставка; 7. приставка, ср. от-, рас-, раз-, пред-, до-, сверх-; 8. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 9. см. <b>вā</b> ;
<b>вигра</b>	1. безносый; 2. отрицание, см. <b>гра</b> ;
<b>вид(вित)</b>	1. кусочек, кусок, фрагмент; 2. см. <b>вида</b> ;
<b>вида</b>	1. делить, разделять; 2. бранить; мучить; 3. размельченные кристаллы соли; 4. часть, обломок, кусочек;
<b>вид(вит)</b>	1. знающий; 2. см. <b>вида</b> ;
<b>вида</b>	1. знать; познавать; 2. быть, существовать; 3. быть благоразумным; 4. заявлять, объявлять, утверждать; 5. добывать, приобретать;
<b>видат(видан)</b>	1. мудрец; умный; сведущий; знающий; 2. см. <b>вида</b> ;
<b>виду</b>	1. впадьина на лбу у слона между лобовыми выпуклостями; 2. см. <b>вида</b> ;
<b>видвас(видвāн)</b>	1. умный, мудрец; 2. знающий, сведущий; 3. см. <b>вида, васа</b> ;
<b>винда</b>	1. кто или что находит, обнаруживает, получает, приобретает, добывает; 2. см. <b>вида</b> ;
<b>випа</b>	бросать, кидать, метать, набрасывать; покрывать; направлять;
<b>випакша</b>	1. противник, неприятель, враг; 2. бескрылый; 3. двое тягловых животных, прикрепленные к дышлу; 4. см. <b>ви, пакша</b> ;
<b>випра</b>	1. жрец; 2. четыре слога с кратким гласным в стихе; 3. см. <b>вапа</b> ;
<b>вибху</b>	1. Вездесущий; 2. Неизменный, Вечный; 3. единый, твердый, негнибаемый; 4. господин, владелец; 5. имя Бога; 6. слуга; 7. пространство, вселенная; 8. время; 9. душа; 10. см. <b>ви, бхū</b> ;
<b>вирāма</b>	1. конец, итог, остановка, прекращение; 2. задержка, пауза; 3. подстрочный завершающий символ, фрагмент лигатуры в виде  , обозначающий слог без конечного гласного; 4. см. <b>ви, рама</b> ;
<b>вивāса</b>	1. не имеющий одежды, нагой; 2. изгнание; 3. см. <b>ви, вāса</b> ;

<b>виш(вит)</b>	1. человек вообще; человек из низкого рода; 2. устье; 3. дочерний, порождение, отпрыск; 4. см. <b>виша</b> ;
<b>виша</b>	входить, пропитывать, наполнять; вводить;
<b>вишва</b>	1. полный, целый, единый, универсальный, всемирный, вселенский; 2. вселенная; 3. имя Бога; 4. см. <b>виша</b> ;
<b>вишвасрдж(вишвасрк, вишвасрт)</b>	1. имя Бога Творца; 2. см. <b>вишва, срджа</b> ;
<b>вишну</b>	1. имя Бога, Бог Хранитель(тленного и духовного), лицо индуистской троицы; см. <b>шива, брахман</b> ; 2. Вселенский Бог; Вездесущее Небо; Бог-Вселенная; 3. см. <b>агни</b> ; 4. см. <b>виша</b> ;
<b>висарга</b>	1. покидающий, оставляющий, отказывающийся, прекращающий; отпускающий; отдающий; 2. отъезд; уход, путник; 3. отделение, разделение; 4. дар, дань, подношение; 5. окончательное освобождение, блаженство; 6. завершающий, в виде двоеточия, фрагмент лигатуры слога с придыханием и очень короткой паузой в конце; 7. свет, блеск; 8. см. <b>ви, срджа</b> ;
<b>вӣ</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. заполнять, наполнять, пропитывать; 3. постигать, понимать; 4. беременеть; 5. жаждать, мечтать, просить, умолять; 6. бросать, кидать, метать, набрасывать, направлять, посылать; 7. кушать, поглощать; 8. идущий, перемещающийся или перемещающий; 9. покрывающий(то, что покрывает; тот, кто покрывает);
<b>вӣта</b>	1. умерший, ушедший, покойный; 2. освобожденный или свободный от чего-либо; 3. свободный; свободный в движении; несвязанный; 4. спокойный, уравновешенный, мирный, тихий, укрощенный; 5. конь или слон недрессированный(или нетренированный) или не пригодный к войне; 6. см. <b>вӣ</b> ;
<b>вӣти</b>	1. идущий, перемещающийся или перемещающий; движение; 2. пища; 3. возбуждающий, порождающий, рождающий, создающий; 4. очищающий, очищающий от грехов; 5. свет, светильник; 6. конь; 7. см. <b>вӣ</b> ;

<b>вйра</b>	1. быть крепким, могучим, храбрым, отважным; 2. создавать героев; 3. превосходный; 4. герой; 5. крепкий, могучий, сильный, здоровый, могущественный;
<b>вр</b>	1. служить, прислуживать; почитать; исполнять религиозный обряд; умиротворять через поклонение, почитание; 2. избирать, отбирать, выделять; 3. назначать; призывать; 4. загоразивать, окутывать, покрывать; окружать, обступать; 5. кормить, питать;
<b>врд</b>	см. <b>вр</b> ;
<b>врна</b>	1. радовать, доставлять удовольствие, вознаграждать; 2. кушать, поглощать; 3. см. <b>вр</b> ;
<b>врта</b>	1. быть, существовать; 2. стоять, быть зафиксированным; 3. отбирать, назначать; 4. служить, прислуживать; 5. светить, сиять, озарять; 6. говорить, рассказывать; 7. избранный, отобранный, предпочтенный; 8. установленный, утвержденный; 9. обслуженный; 10. покрытый, закрытый, защищенный; 11. см. <b>вр</b> ;
<b>вртра</b>	1. враг; 2. тьма; ночь; чернота; черный цвет; 3. демон убитый Индрой(см. <b>индра</b> ); 4. облако, туча; 5. имя Бога; 6. название горы; 7. звук, шум, грохот; 8. см. <b>врта</b> ;
<b>врдха</b>	1. прибавляться, размножаться, расширяться, увеличиваться; 2. произрастать, возрастать, расти; 3. светить, сиять, озарять, освещать; 4. блистать (отражать свет; демонстрировать богатство или духовные способности); 5. разговаривать; произносить речь;
<b>врдхйа</b>	1. выросший, возросший, усиленный, пополненный, увеличенный; 2. см. <b>врдха</b> ;
<b>врща</b>	1. испускать дождь, брызгать, орошать; 2. бить, травмировать, причинять боль физическую и душевную, убивать; 3. утомлять, утомляться; 4. давать; 5. обладать сверхъестественной силою; 6. быть сильным; 7. бык; 8. бык Шивы(см. <b>шива</b> ); 9. крыса; 10. имя Бога; 11. любовь; 12. дух страсти; 13. сильный человек;
<b>врщан</b>	1. Бог; 2. боль, горе, печаль; 3. потеря сознания от боли; 4. бык; 5. лошадь; 6. см. <b>врща</b> ;
<b>врщана</b>	1. яичко; мошонка; 2. см. <b>врща</b> ;

<b>вршабха</b>	1. бык; 2. превосходный, выдающийся; 3. ушное отверстие; 4. ухо слона; 5. лекарство; 6. окно; 7. см. <b>врша</b> ;
<b>врха</b>	1. расти; увеличиваться; расширяться; размножаться; 2. реветь, орать, кричать; рычать(или другие “крики” животных); 3. говорить, рассказывать; 4. светить, сиять, озарять, блистать; 5. пытаться; напрягаться;
<b>врхат(врхан)</b>	1. большой, огромный, великий, необыкновенно сильный; 2. большая лютня; 3. кожух, обшивка, обертка; 4. резервуар для воды; 5. речь, разговор; 6. см. <b>врха</b> ;
<b>ве</b>	ткать, плести, сливать, соединять; сливаться, сплетаться, соединяться;
<b>веда</b>	1. термин для определения священных записей, которые были получены от Бога(см. <b>брахман</b> ); 2. гармония(стиха, песни); 3. пояснение, разъяснение; 4. знание; 5. имя Бога; 6. см. <b>вида</b> ;
<b>ваишйа</b>	1. человек из рода земледельцев или торговцев; 2. см. <b>виша</b> ;
<b>вйача</b>	1. обманывать, жульничать, мошенничать; 2. обманом обкрадывать; 3. изменять, нарушать верность; 4. убегать, ускользать;
<b>вradжа</b>	1. идти, перемещаться, странствовать; 2. место остановки пастуха; 3. путь, дорога;
<b>врата</b>	1. обет, религиозный обряд; выполняемые обязательства; 2. поглощающий, кушающий; 3. см. <b>вр</b> ;
<b>ша</b>	1. орудие, оружие; 2. счастливый, счастье, благополучие; 3. имя Бога; 4. см. <b>шй,шо</b> ;
<b>шамкха</b>	см. <b>шайкха</b> ;
<b>шамса</b>	1. хвалить, восхвалять; 2. ранить, бить, вредить, причинять боль или душевные страдания; 3. желать, хотеть; 4. клеветать, оговаривать;
<b>шамсā</b>	1. речь; 2. жажда, мечта; мольба, просьба; 3. хвала, лесть; 4. см. <b>шамса</b> ;
<b>шак</b>	1. размышляющий; знающий; 2. см. <b>шака</b> ;
<b>шака</b>	1. терпеть, быть терпеливым; 2. быть осведомленным; 3. быть умелым; 4. быть могущественным; 5. размышлять; 6. подозревать; 7. бояться, испытывать благоговейный страх; 8. понимать, постигать; 9. повелитель, властелин, правитель, владыка;

<b>шакта</b>	1. знание, одаренность, сила, могущество; 2. говорящий любезно; искусство вежливой речи; 3. прилежный, сосредоточенный, полный решимости; 4. см. <b>шака</b> ;
<b>шакти</b>	1. сила, мощь, власть; царская власть как символ: могущества, непоколебимости, защиты; 2. отвага; 3. жена Шивы(см. <b>шива</b> ) или Вишну(см. <b>вишну</b> ); 4. успокаивающая или подавляющая (страх, боль, волнение); 5. успокаивающая неприятеля; 6. см. <b>шака</b> ;
<b>шакра</b>	1. имя, см. <b>индра</b> ; 2. название растения и дерева; 3. см. <b>шака</b> ;
<b>шайкха</b>	1. раковина, используемая в качестве горна; 2. сокровище (см. <b>кувера</b> ); 3. парфюмерия; 4. военный барабан; 5. щека слона; 6. большое число; 7. разновидность Нагов(см. <b>нага</b> ); 7. святой; 8. законодатель; сведущий в законе; 9. поэт; 10. см. <b>шама</b> ;
<b>шата</b>	множество; сто; сотня; безмерный;
<b>шатру</b>	1. враг, противник; 2. см. <b>шада</b> ;
<b>шада</b>	1. умирать постепенно; сохнуть, гнить, разлагаться; чахнуть, ослабевать; 2. падать; 3. бросать вниз, сбрасывать; 4. идти, перемещаться или перемещать; 5. растение, любой съедобный растительный продукт;
<b>шама</b>	1. быть умиротворенным, спокойным, усмиренным, тихим; 2. успокаивать, умиротворять, усмирять; затихать; 3. стремится к покою, к неподвижности; 4. глядеть, рассматривать; 5. подавлять (страх, волнение, боль); 6. показывать, хвастаться; 7. успокоенный разум, посредством сосредоточения на Боге; 8. тишина, спокойствие; отдых; 9. окончательное счастье, окончательное освобождение; 10. лечение, исцеление, выздоровление, снятие боли; 11. оскорбление; брань; проклятие; 12. рука;
<b>шарман</b>	1. счастливый, довольный; 2. счастье, радость, удовольствие; 3. имя Бога; 4. см. <b>шр̄</b> ;
<b>шава</b>	1. идти, перемещаться; подходить, приближаться; 2. изменять, переделывать, изменяться; 3. труп; 4. вода;

<b>шаса</b>	1. благословлять; одаривать; 2. желать; 3. говорить; 4. вредить, ранить, травмировать, бить, причинять боль душевную и физическую, убивать; 5. умолять, упрашивать;
<b>шākха</b>	1. проникать; 2. подразделение, род, семья, ветвь, ответвление; 3. рука;
<b>ши</b>	1. делать тонким или худым; 2. точить, заострять; 3. разжигать, раззадоривать; возбуждать (аппетит, желание); 4. см. <b>шава, шо</b> ;
<b>шипи</b>	1. луч света; 2. кожа живого существа; кожа вообще;
<b>шава</b>	1. имя Бога Разрушителя и Созидателя, лицо индуистской троицы; см. <b>вишну, брахман</b> ; 2. счастливый; благословенный; благоприятный; Благословенный Бог; Всеблагий Господь; Блаженный Вседержитель; Бог-Блаженство; Небесное Благо; Благословение Господне; Бог-благость; 3. см. <b>шй, ши</b> ;
<b>шй</b>	1. спать, дремать; спать вечным сном; бездействовать; казаться неподвижным; 2. сон, дремота; вечный сон, смерть; 3. набожность, преданность, спокойствие, безразличие к каждой вещи, но не к объекту поклонения;
<b>шукра</b>	1. планета Венера или управляющий планетой Венеры, наставник демонов, детей Дити(см. <b>дити</b> ); 2. имя, см. <b>агни</b> ; 3. название календарного месяца (Апрель-Май); 4. мужское семя; 5. болезненное поражение глаз, изменения в цвете, язвы, сопровождаемые изъятиями в зрении; 6. см. <b>шуч</b> ;
<b>шуч(шук)</b>	1. горе, печаль, бедствие, несчастье, сожаление; 2. беда, бедствие, беспокойство; 3. см. <b>шуча</b> ;
<b>шуча</b>	1. сожалеть, горевать; 2. быть важным; 3. быть опрятным или чистым; 4. вонять, быть зловонным; 5. ранить, раниться;

<b>шучи</b>	1. белый; 2. чистый, очищенный(в материальном и в духовном смысле); 3. непорочный, целомудренный, набожный; 4. безупречный(в физическом смысле); 5. судебное оправдание; 6. добродетель; 7. положение духовного ученика; 8. надежный правитель или друг; 9. название месяцев(май, июнь, июль); 10. жаркий сезон; 11. страстная или сентиментальная любовь; 12. имя Бога; 13. солнце; 14. луна; 15. планета Венера; 16. огонь; 17. жертвоприношение огню перед первым кормлением младенца; 18. см. <b>шуча</b> ;
<b>шуңа</b>	идти, перемещаться;
<b>шуни</b>	1. пес; 2. собака; 3. см. <b>шуңа</b> ;
<b>шунй̄</b>	1. собака(сука); 2. см. <b>шван</b> ;
<b>шубха</b>	1. быть роскошным; 2. светить, сиять; 3. быть привлекательным, превосходным; 4. вредить, ранить, бить, причинять боль или душевные страдания, убивать; 5. счастливый, хороший, праведный; 6. красивый, статный; 7. роскошный; 8. блестящий, сияющий; 9. высокий, возвышенный; 10. мудрец, поэт;
<b>шуца</b>	1. сушить, высушивать, обезвоживать; 2. сушиться, сохнуть; 3. высушиваемый, сохнувший; 4. дыра в земле (нора, яма, впадина и т.п.);
<b>шуцңа</b>	1. Солнце; 2. огонь; 3. см. <b>шуца</b> ;
<b>шўдра</b>	1. человек самого низкого происхождения, из рода рабов, слуг; 2. см. <b>шуча</b> ;
<b>шўра</b>	1. быть храбрым, доблестным, крепким, могучим; 2. прилагать большие усилия; 3. ранить, бить, травмировать, вредить, причинять боль(душевную или физическую); убивать; 4. быть раненым, травмированным; болеть; испытывать душевные страдания; 5. герой; 6. солнце; 7. лев; 8. хряк, кабан; 9. название дерева;
<b>шўрй̄</b>	1. ранить, бить, травмировать, вредить, причинять боль(душевную или физическую); убивать; 2. быть раненым, травмированным; болеть; 3. см. <b>шўра</b> ;
<b>шр̄</b>	1. ранить, бить, травмировать, причинять боль(в физическом и душевном смысле); вредить; убивать; 2. разрушать, рушить, истреблять, уничтожать;

<b>шо</b>	1. подрезать, обстругивать, обрезать; 2. разрушать, уничтожать, ломать, стирать с лица земли;
<b>шочис(шочих)</b>	1. сияние, свет, светильник, блеск, великолепиие, огонь; 2. см. <b>шуча</b> ;
<b>шоңа</b>	1. быть красным; 2. перемещаться или перемещать; 3. подходить, приближаться; 4. красный; темно-красный; темно-красного цвета; 5. красный в лице, от страсти; 6. цветок красного лотоса; 7. буланный конь; 8. огонь или Бог; 9. океан; 10. красный вид сахарного тростника; 11. свинец; 12. кровь;
<b>шрайа</b>	1. убежище, прибежище, пристанище, защита, охрана, покровитель, защитник; 2. см. <b>шри</b> ;
<b>шрава</b>	1. слух, орган слуха, ухо, молва; 2. выделяющий, капающий, просачивающийся, мокрый; 3. см. <b>шру</b> ;
<b>шраваңа</b>	1. ухо; слух; молва; 2. слышащий; 3. служба; 4. капающий; просачивающийся; стекающий; сочащийся, выделяющий, выделяющийся, вытекающий; 5. см. <b>шру</b> ;
<b>шравас(шравах)</b>	1. ухо, слух, орган слуха, молва; 2. см. <b>шру</b> ;
<b>шрā</b>	1. кипятить, варить; готовить; выращивать(плоды, другую пищу); 2. потеть; 3. отдавать спелые плоды или приготовленную пищу; 4. жарить(о солнце, печке и т.п.); вызывать пот;
<b>шри</b>	служить, прислуживать;
<b>шрī</b>	1. готовить пищу; 2. одевать, наряжать, одеваться, наряжаться; 3. удовлетворять, радовать, удовлетворяться, радоваться; 4. счастливая судьба, удача; 5. состоятельность; 6. красота, пышность, роскошь; 7. сверхчеловеческая сила; 8. душа(разумная); 9. слава; 10. см. <b>сарасват 7</b> ;
<b>шру</b>	1. слышать; 2. идти, перемещаться, в особенности такие перемещения, как: жизненные токи; капанье или течение воды; сок растений, выделения железами и т. п.;
<b>шрута</b>	1. ухо, орган слуха; 2. понимающий; 3. слышащий; 4. священное знание, святое писание; 5. все то, что слышно; 6. см. <b>шру</b> ;
<b>шрути</b>	1. священные записи, см. <b>веда 1</b> ; 2. ухо, орган слуха; 3. слышащая; 4. разумная; 5. см. <b>шру</b> ;

<b>шлока</b>	1. сочинять стихи, гимны; 2. поэзия; строфа(см. <b>гайатри</b> , <b>ануштубх</b> , <b>триштубх</b> ); 3. слава, знаменитость;
<b>шван</b>	1. пес, собака; 2. см. <b>шви</b> ;
<b>шви</b>	1. перемещаться или перемещать; идти; приближаться, подходить; 2. произрастать, расти, расширяться, размножаться;
<b>швита</b>	быть белым; быть седым; быть прозрачным, чистым;
<b>швета</b>	1. белый, белый цвет; 2. см. <b>шукра 1</b> ; 3. белая туча; 4. моллюск, раковина моллюска; 5. раковина, используемая в качестве денег; 6. борщевик обыкновенный; 7. серебро; 9. кристалл; 10. засахаренный, или засыпанный сахаром; 11. см. <b>швита</b> ;
<b>шветава̄х(шветава̄х)</b>	1. имя, см. <b>индра</b> ; 2. см. <b>швита</b> , <b>ва̄ха</b> ;
<b>щага</b>	закрывать, покрывать, накрывать;
<b>щача</b>	1. пропитывать, мочить, брызгать, кропить; 2. служить, удовлетворять служением; 3. соединяться; 4. постигать совершенство;
<b>щана</b>	1. давать; 2. служить, почитать;
<b>щада</b>	1. гибнуть или умирать(в материальном мире); 2. уходить в вечность; 3. ломать, разрушать; 4. идти, перемещаться или перемещать;
<b>щана</b>	1. давать; 2. служить, почитать;
<b>щаха</b>	1. нести, переносить; 2. терпеть, сносить, страдать; 3. поддерживать, помогать; 4. сдерживаться, воздерживаться; 5. быть удовлетворенным; 6. быть знающим;
<b>щадха</b>	1. воздействовать, влиять; 2. совершать, выполнять, достигать; 3. наполнять, наполняться; 4. см. <b>садха</b> ;
<b>щи</b>	завязывать, привязывать, связывать, скреплять, соединять;
<b>щидха</b>	1. идти или перемещаться; 2. командовать, упорядочивать; 3. посвящать в духовный сан; 4. наследовать; 5. быть идеальным; быть завершенным; 6. быть праведным, правильным; 7. совершать, выполнять; достигать, завершать;

щу	1. приносить, нести, переносить; 2. обладать силой или властью; 3. купаться, приготовляться к жертве; 4. очищать, духовно очищаться; 5. волновать, взбивать(например, масло); 6. испытывать боль, причинять боль;
щун̄а	1. жертвовать, приносить жертву; 2. см. щу;
щура	1. обладать властью или сверхчеловеческой силой; 2. светить, сиять, озарять;
щӯ	1. рожать; приносить, переносить; 2. вообще производить; 3. направлять; посылать; бросать, метать;
щӯца	передавать, давать, перенаправлять, перевозить, переносить; носить, приносить; рождать;
щю	1. разрушать, рушить, уничтожать; 2. быть разрушенным, уничтоженным; гибнуть, погибать;
щт̄а	1. стоять, останавливаться; быть тихим, неподвижным; 2. ожидать, жить, быть; 3. обращаться; направлять, отсылать;
щту	1. восхвалять, прославлять, возносить; 2. воспевать(петь гимны); поклоняться или почитать и петь;
щтубха	1. останавливать, задерживать; 2. быть глупым, дурашливым, тупым;
щтх̄а	1. стоять, вставать, останавливаться; быть тихим, бесшумным; воздерживаться от перемещение; 2. ждать, пребывать(на одном месте), быть; 3. просить, обращаться к; 4. показывать, открывать, обнаруживать;
щми	1. улыбаться вообще; улыбаться(насмехаясь, издеваясь, с презрением); улыбаться(приветливо, с симпатией); 2. относиться непочтительно, с презрением;
щвада	1. вкушать, откусывать; 2. быть приятным; 3. покрывать накрывать;
са	1. дрожь, тряска, землетрясение; 2. имя Бога; 3. воздух, ветер; 4. знание, познание; 5. колесница; 6. см. щю; 7. заменяет сам;
сам̄вид(сам̄вит)	1. разум, осмысление; 2. обещание; согласие, одобрение; 3. договор; 4. знание; 5. война, битва; 6. имя, название; 7. знак, сигнал; 8. приятный, доставляющий удовольствие; удовольствие, наслаждение, развлечение; 9. конопля; пенька; 10. см. сам, вида;

<b>самскрта</b>	1. созданный; 2. совершенный; 3. совершенство, язык, который передала людям Сарасвати(см. <b>сарасват</b> 7), предназначенный изначально для богослужений; 4. см. <b>сам</b> , <b>крта</b> ;
<b>самхита</b>	1. прикрепленный, приложенный, присоединенный; 2. собранный; составной; 3. совладелец; 4. обучающая запись, написание текста, близкое к слитному; 5. см. <b>сам</b> , <b>дхā</b> ;
<b>сакхи</b>	1. друг, 2. союзник, товарищ; 3. см. <b>кхйā</b> ;
<b>сакхйа</b>	1. дружба; миролюбие; друг; 2. см. <b>сакхи</b> ;
<b>сага</b>	закрывать, покрывать, накрывать;
<b>сачи</b>	1. дружелюбный, близкий, связанный (с кем либо); 2. см. <b>щача</b> ;
<b>саджущ(саджӯх)</b>	см. <b>саджус</b> ;
<b>саджус(саджӯх)</b>	1. товарищ, друг, партнер; связанный, объединенный; содружество, союз; 2. см. <b>са</b> , <b>джуща</b> ;
<b>сат(сан)</b>	1. истина; 2. хороший, добродетельный, целомудренный; 3. существующий; существующее; бытие; жизнь; 4. превосходный, прекрасный, наилучший; 5. уважаемый, почтенный, священный; 6. мудрец; 7. крепкий, твердый, прочный; устойчивый; 8. правый, правильный, праведный; 9. Бог; 10. см. <b>аса</b> ;
<b>сата</b>	давать;
<b>сати</b>	1. конец, остановка действия; 2. разрушение, уничтожение; 3. подарок, дар(Божий), дающий; 3. острая боль; 3. см. <b>що</b> , <b>щача</b> ;
<b>сатйа</b>	1. верный, правильный, праведный; 2. искренний, чистосердечный; 3. правда; 4. клятва, присяга; 5. см. <b>сат</b> ;
<b>сатра</b>	1. действовать свободно; 2. быть соединенным, связанным; 3. расширяться, распространяться;
<b>сатва</b>	1. <b>гуңа</b> (одно из трех свойств природы); доброта, святость; 2. разумный, разум; 2. см. <b>щача</b> ;
<b>садайа</b>	1. благожелательный, благосклонный; сострадательный, великодушный; 2. доброта, милосердие; 3. см. <b>са</b> 7, <b>дайа</b> ;
<b>садā</b>	1. неизменяемое слово, ср. всегда, неизменно, постоянно; 2. см. <b>сарва</b> ;
<b>садйас</b>	1. неизменяемое слово, ср. немедленно, мгновенно, сейчас; 2. см. <b>сама</b> ;

<b>сана</b>	1. махание слоном ушами; 2. название дерева; 3. свет; светильник; 4. см. <b>цана</b> ;
<b>санат</b>	1. Бог(см. <b>брахман</b> ); 2. неизменяемое слово, ср. всегда, неизменно, вечно, бесконечно; 3. см. <b>цана</b> ;
<b>сани</b>	1. служба, поклонение, почитание; 2. дающий; дар; 3. просьба, ходатайство; почтительная просьба к духовному наставнику; 4. см. <b>цана</b> ;
<b>санта</b>	соединенные на груди раскрытые ладони(знак приветствия, почтения);
<b>санги</b>	1. конец, разрушение, уничтожение, крах; 2. дар, дающий; 3. см. <b>цаңа</b> ;
<b>сандхи</b>	1. союз, соединение; 2. собранный, собрание; 3. совладелец; 4. союз, правила объединения символов санскритского письма; 5. см. <b>сам, дхā</b> ;
<b>сам</b>	1. приставка, ср. со-, при-, при-со-; 2. приставка, которая практически не влияет на смысл слова; 3. начальная часть сложных слов, см. <b>сама</b> ;
<b>сама</b>	1. быть смешанным, спутанным; быть смущенным, пораженным; 2. не быть смешанным, спутанным; не быть смущенным, пораженным; 3. полный, целый, единый; 4. подобный, схожий; 5. хороший, добродетельный, целомудренный; 6. заверченный; 7. подобный, идентичный; 8. безразличный; бесстрастный; 9. убогий, жалкий;
<b>самāна</b>	1. подобный, схожий; 2. хороший, добродетельный, целомудренный; 3. один, единообразный; 4. один из жизненных духов, необходимый для пищеварения; 5. см. <b>сама, ана</b> ;
<b>самидх(самит)</b>	1. топливо, горючие, лес, древесина, трава(вероятно, для разжигания); 2. разжигание страстей; 3. см. <b>сам, индха</b> ;
<b>самидха</b>	1. см. <b>агни</b> ; 2. см. <b>сам, индха</b> ;
<b>самудра</b>	1. запечатанный; закрытый; недоступный; неявленный; заклеянный; 2. отпечатанный; выраженный; 3. скопление вод; море, океан; 4. бездна, неисчислимо количество (например, звезд); 5. см. <b>са 7, муда</b> ;
<b>сампад(сампат)</b>	1. успех, удача; доход; слава; могущество; 2. совершенствование; 3. см. <b>сам, пада</b> ;
<b>сара</b>	1. кто или что движется; 2. сливки; 3. движущийся, движение; 4. стрела; 5. соль; 6. озеро, пруд, лужа; 7. вода; 8. см. <b>ср</b> ;

<b>сарасват(сарасван)</b>	1. сочный, спелый, вкусный; 2. изысканный, элегантный; 3. сентиментальный, чувствительный; 4. океан; 5. речной поток; 6. буйвол; 7. <b>сарасватī</b> , жена Бога(см. <b>брахман</b> ), покровительница речи и красноречия, музыки и вообще искусства, передала <b>самскртам</b> (см. <b>самскрта</b> ) людям; 8. <b>сарасватī</b> , речь; способность говорить; 9. <b>сарасватī</b> , река вообще; 10. <b>сарасватī</b> , ворона; 11. см. <b>раса</b> ;
<b>сарва</b>	1. полный, целый, чистый, заверченный, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. Бог; 3. см. <b>ср</b> ;
<b>сава</b>	1. жертва, жертвоприношение; 2. потомок, потомство; 3. солнце; 4. месяц(луна); 5. вода; 6. мед; сок приготовленный из цветов; 7. разбрызгивание или обрызгивание забродившим виноградным соком; 8. см. <b>шӯ</b> ;
<b>савана</b>	1. купание в религиозных целях; омовение, очищение; 2. приготовление жертвы; 3. жертва, жертвоприношение; 4. извлечение и распитие забродившего виноградного сока; 5. производящий ребенка; становящийся юношей; 6. см. <b>шӯ</b> ;
<b>саса</b>	спать, дремать; бездействовать; спать вечным сном;
<b>саха</b>	1. терпеливый, выносливый, стойкий, устойчивый, постоянный; страдающий; несущий; 2. сила, мощь; 3. земля, суша; 4. алое; 5. лекарственное растение; 6. неизменяемое слово, ср. совместно, вместе; здесь; больше, более; подобно, сходно; 7. см. <b>шаха</b> ;
<b>сахас(сахāḥ)</b>	1. название месяца (ноябрь-декабрь); 2 зимний сезон; 3. сила, власть; 4. свет; 5. <b>шаха</b> ;
<b>сахасра</b>	тысяча, масса, множество;
<b>сахасрин</b>	1. тот, кто имеет или направляет громадное число людей и т.д.; 2. безупречный человек среди толпы; 3. см. <b>сахасра</b> ;
<b>сā</b>	достигать, получать, обладать, дарить, награждать;
<b>сāта</b>	1. дарованный; 2. разрушенный, уничтоженный; 4. удовольствие; 5. см. <b>сата</b> , <b>шо</b> ;
<b>сāти</b>	см. <b>сати</b> ;
<b>сāдха</b>	1. завершать; 2. совершенствоваться; 2. см. <b>шādха</b> ;

с̄адханта	1. нищий, аскет; 2. см. <b>щ̄адха</b> ;
с̄анаси	1. золото; 2. см. <b>щ̄аңа</b> ;
с̄ану	1. слово; 2. дорога, путь; 3. ураган; 4. точка, конец, верхушка; 5. мудрец; 6. стрелять; 7. размножаться, расти; 8. солнце; 9. см. <b>щ̄аңа</b> ;
с̄ама	умиротворять, успокаивать, утешать; усмирять;
с̄ара	1. лучший, превосходный; 2. неопровержимый; 3. сок деревьев; 4. сила; 5. воздух, ветер; 6. болезнь; 7. стойкость, устойчивость, твердость; 8. свернувшееся молоко; сливки; 9. свежее масло; 10. бесстрашие; 11. игра в шахматы, нарды и т.п.; 12. вода; 13. богатство; 14. правильность, соответствие; 15. сталь; 16. см. <b>ср</b> ;
сидх̄я	1. название созвездия; 2. см. <b>щ̄идха</b> ;
синдху	1. океан, море; 2. индус; 3. индийское государство; 4. слон; 5. река вообще; 6. см. <b>с̄йанда</b> ;
с̄идат(с̄идан)	1. печальный, скорбящий, горюющий, унылый, упавший духом; 2. разлагающийся, загнивающий, приходящий в упадок, угасающий; 3. страдающий от физической или душевной боли; 4. см. <b>щ̄ада</b> ;
су	1. приносить юность; 2. обладать силой, могуществом; 3. идти, перемещаться; 4. могущественный, превосходный; 5. см. <b>щ̄у, щ̄ӯ</b> ;
сугаң	1. вычислитель, вычисление; счет, численность; 2. см. <b>су, гаңа</b> ;
сута	1. сын; 2. принц; 3. правитель; 4. см. <b>щ̄у</b> ;
судх̄й	1. см. <b>паңдита</b> 1; 2. разумный, сведущий человек; 3. см. <b>су, дх̄йаи</b> ;
сунват(сунван)	1. жертвующий, жертва, жертвоприношение; 2. см. <b>щ̄ӯна</b> ;
супис(суп̄йх̄)	1. подвижный; 2. см. <b>су, писа</b> ;
сура	1. Бог; 2. добрый дух; 3. солнце; 4. мудрец; 5. алкогольный напиток; 6. нимфа, рожденная пахтаньем океана; 7. сосуд для питья; 8. змея; 9. см. <b>щ̄у, щ̄ура; су, р̄аджа</b> ;
сур̄упа	1. превосходно сложенный; красивый, статный; 2. мудрый, благоразумный, знающий; 3. см. <b>су, р̄упа</b> ;
с̄ӯ	1. отправляющая, направляющая, упорядочивающая, руководящая; 2. приносящая, переносящая, рождающая; 3. см. <b>щ̄ӯ</b> ;

сӯкта	1. благословение; благословенный (благодатный); 2. гимн Ригведы(см. <b>ргведа</b> ); 3. см. <b>су</b> , <b>укта</b> ;
сӯну	1. сын; 2. младший брат; 3. солнце; 4. сын солнца; 5. см. <b>цӯ</b> ;
сӯнрта	1. истина; 2. счастливый, удачливый; благоприятный; 3. приятный или славный(в речи); 4. дорогой, любимый; 5. приятный в разговоре, в общении, но не подхалим; 6. см. <b>су</b> , <b>нрта</b> ;
сӯрйа	1. солнце; 2. лекарство или снадобье приготовленное из горьких растений; 3. см. <b>ср</b> ;
ср	1. идти, перемещаться; 2. бежать, мчаться; 3. наполнять, заполнять, пропитывать;
срдж(срк, срт)	1. творец, создатель; 2. см. <b>срджа</b> ;
срджа	1. уходить, покидать, оставлять; 2. быть падшим, распутным; 3. создавать, творить, делать;
сенā	1. армия; 2. война, жена духа войны; 3. см. <b>ци</b> ;
сенāнī	1. полководец; 2. дух войны; 3. см. <b>сенā</b> , <b>нī</b> ;
сома	1. месяц(луна), дух луны; 2. воздух, ветер; 3. см. <b>йама 9</b> ; 4. имя Бога; 5. ритуальный напиток; 6. вода; 7. нектар бессмертия; 8. целебная жидкость, камфора; 9. обожествленные предки; 10. рисовый отвар или каша; 11. см. <b>цӯ</b> ;
ску	1. передвигаться прыжками; 2. закрывать, покрывать, охватывать; 3. подыматься, подымать; 4. повышать, увеличивать; 5. воодушевлять;
скуда	1. прыгать, скакать, передвигатся скачками; 2. поднимать; 3. повышать, увеличивать; 4. воодушевлять;
скуди	см. <b>скуда</b> ;
става	1. хвала, восхваление, восхваляющий; 2. праздник, посвященный Богу или герою; 3. см. <b>цтү</b> ;
стута	1. прославленный, прославивший, спевший гимн; 2. см. <b>цтү</b> ;
стути	1. хвала, восхваление; 2. см. <b>цтү</b> ;
стр	покрывать, накрывать; одевать; разбрасывать, распространять, разбрызгивать;
стрнат(стрнан)	1. посыпающий, рассеивающийся, разбрасывающий; рассеяние, разброс; покрывающий(тот кто покрывает; то, что покрывает); 2. см. <b>стр</b> ;
стотр	1. восхваляющий, хвала, восхваление; 2. см. <b>цтү</b> ;

<b>стотра</b>	1. хвала, восхваление; гимн; 2. см. <b>цт̣у</b> ;
<b>стома</b>	1. хвалить, восхвалять; 2. льстить; 3. упрасивать; 4. хвастать; 5. кривой(о предмете), горбатый; согнувшийся, наклонившийся; 6. жертва, жертвоприношение; 7. голова; 8. богатство; 9. зерно; 10. трость с металлическим набалдашником; 11. см. <b>цт̣у</b> ;
<b>стха</b>	1. сдерживающий, останавливающий; 2. постоянный, неизменный; 2. см. <b>цт̣х̄а</b> ;
<b>стх̄а</b>	1. останавливаться, задерживаться; 2. останавливать, задерживать, сдерживать; 3. не изменяться; 4. пребывать, жить;
<b>стх̄ану</b>	1. прочный, постоянный, неподвижный, устойчивый, стойкий; 2. имя Бога; 3. столб, мачта, штырь, колышек; 5. копье, дротик; 6. дом белых муравьев; 7. ствол дерева; 8. см. <b>цт̣х̄а</b> ;
<b>спаша</b>	1. заграждать, преграждать; препятствовать, мешать; быть против; возражать; 2. объединяться; связываться; 3. трогать, прикасаться; 3. делать явным, очевидным; очищать; натирать до блеска; 4. формировать; 5. брать, хватать; захватывать, овладевать; 6. объединять, соединять, связывать; 6. шпион; 7. война, бой, битва; 8. сражающийся с сильным зверем или животным(тигром, быком и т.п.);
<b>спацта</b>	1. явный, очевидный; 2. видимый (и в тоже время обманчивый); 3. светлый, ясный, четкий, понятный; 4. см. <b>спаша</b> ;
<b>спр</b>	1. радовать, радоваться, доставлять удовольствие, угождать, удовлетворять, вознаграждать; 2. ухаживать, холить, лелеять, воодушевлять; защищать; 3. дышать, жить, существовать;
<b>спрш(спрк)</b>	1. соприкасающийся, прикосновение; 2. см. <b>спрша</b> ;
<b>спрша</b>	прикасаться; соприкасаться; объединяться;
<b>сма</b>	1. неперебиваемое неизменяемое слово; 2. см. <b>ц̣о</b> ; <b>ц̣ми</b> ;
<b>сйанда</b>	1. обрызгивать; капать; сочиться, выделяться; выделять; 2. идти, перемещаться; 3. капающий, сочащийся; 4. идущий, перемещающийся или перемещающий; 5. тележка, повозка;
<b>сйама</b>	1. звучать, шуметь; 2. обсуждать, думать, размышлять;

<b>сва</b>	1. родственник; 2. душа; 3. личность; 4. богатство; 5. звучащий; 6. одетый, украшенный(человек); 7. см. <b>свана</b> ;
<b>свада</b>	1. вкушать, откусывать; 2. быть сладким(на вкус); быть приятным; 3. см. <b>цвада</b> ;
<b>свадхā</b>	1. иллюзия материального мира (см. <b>мāйа</b> ), создаваемая Богом; 2. жена Агни(см. <b>агни</b> ) выраженная в пламени; 3. см. <b>цвада</b> ;
<b>свана</b>	1. звучать, шуметь; 2. одеваться, украшаться(надевать украшения);
<b>свайам</b>	неизменяемое слово или приставка, ср. 1. лично, самотеком; 2. само-;
<b>свар</b>	1. неизменяемое слово, ср. гало, может обозначать: небо, небеса, царство небесное, рай; блеск, сверкание, роскошь, великолепие, богатство, красоту; 2. см. <b>свр</b> ;
<b>свара</b>	1. порицать, осуждать, бранить; 2. звучать, шуметь;
<b>сваср</b>	1. сестра; 2. см. <b>су</b> и <b>аса</b> ;
<b>свасти</b>	1. неизменяемое слово для благословения или для обозначения слова "благоприятный"; 2. слово, сопоставимое с "аминь";
<b>свāда</b>	1. вкушать; откусывать; 2. быть приятным; 3. покрывать, накрывать; 4. вкус, запах; 5. вкушающий, пьющий;
<b>свāхā</b>	1. восклицание при жертвоприношении; 2. жена Агни(см. <b>агни</b> ); 3. см. <b>су</b> , <b>свāда</b> ;
<b>свр</b>	1. звучать, шуметь; 2. болеть; 3. причинять боль, пытаться;
<b>хамса</b>	1. гусь, лебедь; 2. имя Бога; 3. солнце; 4. гимн Богу, молитва; 5. конь; 6. дух жизни; 7. зависть, злоба; 8. наилучший, отличный, превосходный; 9. предшествующий, прежний; 10. духовный наставник; 11. гора; 12. буйвол; 13. имя, см. <b>кāма</b> ; 14. см. <b>хана</b> ;
<b>хатйā</b>	1. убивающая, уничтожающая, смерть; 2. поражающая, сногшибательная, восхитительная, потрясающая; 3. см. <b>хана</b> ;
<b>хана</b>	1. травмировать, бить, ранить, вредить, причинять боль(физическую и душевную), убивать; 2. идти, перемещаться или перемещать; 3. кончать, заканчивать, завершать; 4. убийца;
<b>хара</b>	1. имя Бога; 2. осел; дурак; 3. см. <b>хр</b> ;

<b>хари</b>	1. зеленый; 2. темно-зеленый; смуглый; 3. желтый; 4. имя Бога; 5. см. <b>йама 9</b> ; 6. воздух, ветер; 7. луна; 8. солнце; 9. лев; 10. луч света; 11. конь; 12. попугай; 13. лягушка; 14. пламя; 15. гусь; 16. павлин; 17. см. <b>хр</b> ;
<b>харит</b>	1. зеленый, зеленый цвет; 2. быстрая лошадь; лошадь солнца; 3. фасоль; 4. лев; 5. солнце; 6. имя Бога; 7. трава; луг, лужайка, пастбище; 8. куркума; 9. см. <b>хр</b> ;
<b>харита</b>	1. зеленый, зеленый цвет; 2. зеленеющий; покрытый травой или зеленью; 3. лев; 4. куркума; 5. коричневый, рыжевато-коричневый, темно-желтый виноград; 6. см. <b>хр</b> ;
<b>харй̄</b>	см. <b>хара</b> ;
<b>хартр</b>	1. схватывающий, берущий, захватывающий, завладевающий, получающий; 2. перевозящий; передающий; 3. см. <b>хр</b> ;
<b>хава</b>	1. жертва, жертвоприношение; 2. зов, зовущий; 3. очередность; приказ; 4. побуждающий; 5. см. <b>ху</b> ;
<b>хавана</b>	1. принесение в жертву, жертва; 2. углубление в земле, для жертвенного огня; 3. см. <b>ху</b> ;
<b>хавā</b>	1. неизменяемое слово, ср. конечно, естественно, непременно, несомненно, безусловно; 2. см. <b>хи</b> ;
<b>хавāва</b>	см. <b>хава</b> ;
<b>хавис(хавих)</b>	1. осветленное масло; 2. все, что предназначено для жертвоприношения, в большинстве случаев, осветленное масло; 3. вода; 4. см. <b>ху</b> ;
<b>хавйа</b>	1. что может, или должно быть принесено в жертву; 2. жертвоприношение; 3. топленое масло; 4. см. <b>ху</b> ;
<b>хā</b>	1. оставлять, покидать, уходить; 2. отправлять(в дорогу, в гости и т.п.); 3. отказываться, прекращать; 4. идти, перемещаться или перемещать;
<b>хи</b>	1. идти, перемещаться; 2. посылать, отправлять, направлять; 3. возрастать, возвеличивать; 4. болеть, страдать от боли; 5. неизменяемое слово, ср. несомненно, безусловно, действительно, верно; 6. непереводаемое неизменяемое слово;

<b>хита</b>	1. пригодный, подходящий, присущий, достойный; почтенный; правый, правильный; 2. умерший; 3. удерживаемый; схвативший; сидящий на одном месте; 4. дружелюбный, дружественный; 5. полезный; 6. хороший; выгодный; 6. см. <b>дх̄ā</b> ;
<b>хираңйа</b>	1. золото, серебро; 2. необработанный драгоценный метал, в виде слитка и т.п.; 3. единица измерения; 4. раковина в качестве монеты; 5. мужское семя; 6. Бог; 7. материя; 8. богатство; 9. см. <b>хр</b> ;
<b>ху</b>	1. жертвовать; приносить жертву; 2. кушать; 3. брать, хватать; завладевать; 4. радовать, угождать; 5. бросать;
<b>х̄ум</b>	неизменяемое слово, сопоставимое с "аминь";
<b>х̄ух̄</b>	1. певчий небес; 2. см. <b>хвеñ</b> ;
<b>хр</b>	1. перевозить, переправлять; 2. брать, хватать, захватывать, принимать; 3. воровать; 4. разрушать, уничтожать; 5. применять силу; принуждать, насильничать;
<b>хотр</b>	1. жрец, читающий при жертвоприношениях молитвы из Ригvedы(см. <b>р̄гведа</b> ); 2. изучивший, знающий Ригvedу; 3. см. <b>ху</b> ;
<b>хома</b>	1. горящее в жертвенном огне жертвоприношение, например, осветленное масло; 2. см. <b>ху</b> ;
<b>хве</b>	1. соперничать, стремиться побороть или превзойти; 2. противостоять, бороться; 3. кричать, окликать, вызывать; 4. вызывать на поединок;
<b>хвеñ</b>	кричать, окликать, взывать, вызывать, созывать; жужжать(о насекомых); щебетать(о птицах).

## дополнительный словарь к разделам **भगवद्गीता** и **आदिपर्व**

Основы асмад, идам, ива, убха, кар̣ṇа, тад, дак̣ṣа, ну, бх̣іма, йад,

йу̣щмад имеются также в словаре к разделу **ऋग्वेद** .

ОСНОВЫ	ВОЗМОЖНЫЕ СЛОВА
<b>ак̣ṣайа</b>	1. надёжный, прочный, стойкий, крепкий; долговечный; 2. вечный, бессмертный, нетленный, непреходящий; 3. отрицание, см. <b>к̣ṣайа</b> ;
<b>ак̣ṣи</b>	1. око; 2. см. <b>аша</b> ;
<b>ачин̣т̣йа</b>	1. невообразимый, необъяснимый, непонятный, непостижимый; 2. отрицание, см. <b>чин̣т̣йа</b> ;
<b>ач̣йута</b>	1. имя, см. <b>ви̣щ̣ну</b> , <b>кр̣ṣ̣ṇа</b> 2; 2. название кустарника; 3. зафиксированный; неподвижный, постоянный, неизменный; 4. отрицание, см. <b>ч̣йута</b> ;
<b>ад̣жита</b>	1. завоеватель; покоритель; победитель; 2. непобедимый, непревзойденный; 3. имя Бога; 4. отрицание, см. <b>джита</b> ;
<b>а̣й̣джа</b>	1. очищать; оттирать, оттирать до блеска; 2. разъяснять; 3. намазывать, смазывать; 4. быть красивым, великолепным, превосходным; 5. идти или перемещаться;
<b>а̣ṇака</b>	1. подчиненный, низкий; 2. см. <b>а̣ṇа</b> ;
<b>а̣ṇда</b>	1. яйцо; 2. яичко(семенник) или мошонка; 3. семя гениталий; 4. см. <b>ама</b> ;
<b>атра</b>	неизменяемое слово, ср. здесь, тут; сейчас;
<b>ад̣бхута</b>	1. удивление, изумление, неожиданность; 2. замечательный, изумительный, поразительный, удивительный; сюрприз; 3. см. <b>бх̣у</b> ;
<b>ад̣харма</b>	1. нечестивый; неправедный; несправедливый; грешный; 2. грех; 3. отрицание, см. <b>дхарма</b> ;
<b>анака</b>	1. подчиненный; низкий(в физическом или духовном смысле); 2. см. <b>а̣ṇака</b> ;

<b>ананта</b>	1. вечный; бессмертный; бесконечный; беспредельный; Бог; 2. бессчётный, бесчисленный, неисчислимый; 3. большой, огромный; 4. имя, см. <b>виष्ну</b> , <b>крцна</b> 2; 5. правитель Нагов(см. <b>нāга</b> 1,2); 6. земля; 7. название растения; 8. длинный перец; 9. небеса, небосвод, небесный эфир; 10. отрицание, см. <b>анта</b> ;
<b>анантавиджайа</b>	1. горн Юдхиштхиры(см. <b>йудхиштхира</b> ); 2. см. <b>ананта</b> , <b>виджайа</b> ;
<b>анāди</b>	1. вечный; непреходящий; бессмертный; Бог; 2. безначальный; беспредельный; 3. нерожденный, несотворенный; 4. отрицание, см. <b>āди</b> ;
<b>анйика</b>	1. армия; войско; сила; 2. война, бой, сражение; 3. см. <b>ана</b> ;
<b>антарикца</b>	1. небо, небосвод, мир небесный; 2. см. <b>антара</b> , <b>йкца</b> ;
<b>анйа</b>	1. противоположный, непохожий; отличный(от другого); 2. неравный, неравноценный; 3. нехарактерный, нетипичный; 4. см. <b>ана</b> ;
<b>апарāджита</b>	1. непобедимый, непревзойденный; 2. имя Бога; 3. см. <b>апара</b> , <b>аджита</b> ;
<b>апарйāпта</b>	1. безмерный, безграничный, беспредельный; 2. несведущий; неспособный; неумелый; беспомощный; 3. бесценный; 4. недостаточный, неполный; незаконченный; 5. отрицание, см. <b>парйāпта</b> ;
<b>апи</b>	1. неизменяемое слово, ср. хотя, даже; еще, уже; конечно, несомненно; 2. приставка, ср. до-; 3. неперебиваемое неизменяемое слово; 4. приставка которая практически не влияет на смысл слова; 5. отрицание, см. <b>пи</b> ;
<b>апратикāра</b>	1. безвозмездный; 2. не мстительный; 2. неизлечимый; 3. беспомощный; беззащитный, безоружный; 4. отрицание, см. <b>пратикāра</b> ;
<b>апрамейа</b>	1. неограниченный, безмерный, беспредельный; неизмеримый, безмерный; большой, огромный; 2. отрицание, см. <b>прамейа</b> ;
<b>амала</b>	1. тальк; 2. имя, см. <b>лакшмй</b> 1; 3. название плодового дерева(Филлантус эмблика); 4. пуповина; 5. чистый, прозрачный; 6. белый; 7. отрицание, см. <b>мала</b> ;

<b>арджа</b>	1. добывать; зарабатывать; приобретать; получать; обзаводится; 2. работать, заниматься ремеслом; 3. делать; 4. подготавливать, готовить (человека, еду и др.);
<b>арджуна</b>	1. Арджуна, третий из братьев Пандавов(см. <b>пандава</b> ), сын Индры и Кунти(см. <b>индра</b> , <b>кунта</b> 3) ; 2. название дерева; 3. павлин; 4. трава; 5. корова; 6. белый; седой; бледный; 7. см. <b>арджа</b> ;
<b>арда</b>	1. говорить, просить, умолять; 2. идти, перемещаться; 3. ранить, бить, вредить, убивать;
<b>ардана</b>	1. культ, поклонение; почитающий, поклоняющийся; 2. см. <b>арда</b> ;
<b>арха</b>	1. поклоняться, почитать; вести богослужение или присутствовать на нем; благоговеть, боготворить, обожать, преклоняться; почитать, уважать, чтить; 2. быть пригодным, соответствующим, подходящим или достойным, почтенным; 3. присущий, свойственный; правильный; праведный, добродетельный; совершенный; хорошо сидящий(о костюме); пригодный; соответствующий; привлекательный; 4. достойный; 5. имя, см. <b>индра</b> ; 6. поклонение, почитание, богослужение;
<b>авастхита</b>	1. живущий; 2. устойчивый, твердый, верный; 3. последователь, приверженец; 3. см. <b>ава</b> , <b>стхā</b> ;
<b>авйакта</b>	1. неявленный; 2. невидимый, незримый; 3. Бог; 4. дурное(глупое); 5. мир Бога; 6. душа; 7. природа, характер; 8. отрицание, см. <b>вйакта</b> ;
<b>ашваттхāман</b>	1. Ашваттхаман, сын Дроны(см. <b>дроṇа</b> ); 2. см. <b>ашва</b> , <b>стхā</b> ;
<b>асмад</b>	основа слова, которому придается характер местоимения первого лица;
<b>ахо</b>	неизменяемое слово, выражающее: 1. бесчестие (ср. фу!); 2. жалость, сочувствие; 3. сожаление, огорчение (ср. ах! ох!); 4. призыв (ср. эй!); 5. хвалу, подхалимство или одобрение; 6. усталость, утомление; 7. сюрприз; 8. сомнение, размышление; 9. непереводаемое неизменяемое слово;
<b>āгата</b>	1. прибывший, пришедший; 2. общепринятый, общепризнанный; 3. живущий, существующий; 4. см. <b>гама</b> ;

<b>ācārīa</b>	1. духовный наставник, учитель; правило для жертвоприношения; 2. имя, см. <b>дро̄на</b> ; 2. см. <b>чара</b> ;
<b>āgata</b>	1. распространенный, распространение; простор, пространство; протяжённость; растяжение, расширение; 2. размах (крыльев, рук и т.п.); 3. протянутый; вытянутый; растянутый; расширенный; широкий; 4. см. <b>тана</b> ;
<b>āgatāyin</b>	1. преступный; жестокий, предательский; вор, похититель; негодяй, подлец; убийца; поджигатель; подстрекатель; разжигатель страстей; возмутитель спокойствия; насильник; 2. см. <b>āgata</b> , <b>й</b> ;
<b>ātma</b>	начальная часть сложных слов, см. <b>ātman</b> ;
<b>ādi</b>	1. первый, предшествующий; 2. лучший, превосходный; 3. неизменяемое слово, ср. иначе, по-другому; и так далее; и прочее; 4. см. <b>āṅga</b> , <b>дā</b> ;
<b>āditya</b>	1. любой добрый дух, светлый дух; 2. Бог; 3. Солнце; 4. см. <b>адити</b> ;
<b>āpas(āpaḥ)</b>	1. водное пространство; вода; 2. грех; 3. см. <b>āpa</b> ;
<b>āloka</b>	1. вид, видимость, зрение; видимый, видение; обзор; 2. свет, светильник; 3. льстец, подхалим; восхваляющий; комплимент; 4. см. <b>лока</b> ;
<b>āvṛta</b>	1. закрытый, защищенный; окруженный; 2. покрытый, имеющий оболочку; заслоненный; 3. окутанный, закутанный, обвязанный; 4. скрытый; 5. заброс; облачность; покрывало; 6. перемешанный, смешанный; 7. человек, родившийся от отца Брахмана(см. <b>брахман</b> ) и матери (см. <b>угра б</b> ); 6. см. <b>вр</b> ;
<b>āshraya</b>	1. последователь, приверженец; сторонник; поклонник; 2. получатель, получающий; 3. восприимчивый, чувствительный; 4. убежище, пристанище, прибежище; защита; 5. покровитель; глава, руководитель; попечитель; защитник; 6. имеющий прибежище, пристанище, убежище, покровителя, защитника; 7. дом, жилище; 8. контакт, близость, примыкание; соседство; 9. источник, первоисточник, начало; происхождение; 10. заявление, жалоба, прошение; извинение; повод, предлог, отговорка; 11. см. <b>шрй</b> ;

<b>āха</b>	1. восклицание, ср. Ага! Ах!; 2. неизменяемое слово, выражающее направленность, суровость, строгость или приказ;
<b>āхава</b>	1. бой, война, битва; 2. жертва, жертвоприношение; 3. см. ху;
<b>идам</b>	основа слова, которому придается характер указательного местоимения, ср. этот;
<b>ива</b>	неизменяемое слово, ср. именно так, таким образом, так как, подобно;
<b>ищвāса</b>	1. лучник; 2. согнутый; поклон, кивок; 3. лук(оружие); 4. воин; боец; борец; 5. см. ищпу;
<b>йкща</b>	1. видеть, смотреть; 2. рассматривать, полагать; 3. благоговеть, чтить;
<b>уктвā</b>	1. неизменяемое слово, обозначающее окончание речи, ср. поговорив, сказав; 2. см. вача;
<b>уñча</b>	1. высокий; 2 см. уд, чи;
<b>уттама</b>	1. правитель, глава; первый, лучший, главный; наилучший; 2. величайший, высочайший; наивысший; 3. великолепная женщина, красивая, статная, цветущая, любящая, нежная; 4. название растения; 5. см. уд, тама;
<b>уттамауджас(уттамауджāх)</b>	1. Уттамауджас, воин, союзник Пандавов(см. пāндава); 2. см. уттама, оджас;
<b>удака</b>	1. вода; 2. см. унда;
<b>удара</b>	1. брюхо, пузо, живот; чрево; 2. побоище; война; 3. боль в желудке, в печени, селезенке; 4. вздутие живота от водянки или скопления газов; 5. см. уд, кр;
<b>удита</b>	1. произнесенный, сказанный, упомянутый; устный; разговорный; 2. ограниченный, предельный; 3. выросший, выращенный; увеличенный, расширенный; 4. рожденный; 5. произведенный; 6. знающий; 7. высокий, огромный; 8. см. вада;
<b>удйата</b>	1. поднятый; приподнятый; удерживаемый вверху; 2. активный; живой; деятельный; 3. настойчивый, упорный, стойкий; 4. выученный, вышколенный; обученный; тренированный; обучение; тренировка; 5. часть; деталь; глава или раздел(в книге); 6. см. уд, йама;
<b>удйамйа</b>	1. требующий усилия; 2. неизменяемое слово, ср. вверх; сильно; 3. см. уд, йама;

<b>упахата</b>	1. разрушенный, уничтоженный; 2. обиженный, оскорблённый; повреждённый; раненый; ослабленный; 3. недоразвитый; неполноценный; 4. огорчённый, огорчающий; ранящий, причиняющий боль (физическую или душевную), вредящий; 5. нечистый, грязный(физически или духовно); 6. больной; заразный; 7. развращенный; 8. см. <b>упа, хата</b> ;
<b>убха</b>	основа слова, которому придается характер местоимения, ср. оба, обе;
<b>рти</b>	1. преуспевание, процветание, счастье; блаженство; 2. дорога, путь; 3. брань, укор, упрек; осуждение, неодобрение, порицание; 4. зависть; конкуренция, соперничество; 5. ходьба, движение, идущий, передвигающийся; 6. счастливая судьба; удача; 7. см. <b>р</b> ;
<b>ртулиṅга</b>	1. свойство, примета, признак сезона; 2. кровотечение – признак менструации; 3. см. <b>рту</b> ;
<b>ета</b>	1. разноцветный; 2. прибывший; пришедший; 3. олень, лань, антилопа; 4. см. <b>иṅа</b> ;
<b>етад</b>	1. основа слова, которому придается характер указательного местоимения, ср. этот; 2. см. <b>ета</b> ;
<b>евам</b>	неизменяемое слово, ср. 1. так как, поскольку, так, таким образом; аналогично, подобно; истинно; действительно; конечно, несомненно; 2. непереводимое, неизменяемое слово; 3. см. <b>иṅа</b> ;
<b>катхам</b>	неизменяемое слово, указывающее на вопрос, удивление, удовольствие или обузу;
<b>капи</b>	1. дрожать; трястись; вибрировать; бояться, трепетать; 2. заставлять дрожать; трясти; вызывать страх, трепет; 3. обезьяна; 4. имя, см. <b>ханумат</b> ; 5. см. <b>виṣṇу, кṛṣṇа 2</b> ; 6. ладан; 7. название дерева(филлантус эмблика); 8. название растения;
<b>капидхваджа</b>	1. имя, см. <b>арджуна</b> ; 2. см. <b>капи, дхваджа</b> ;
<b>карṇа</b>	Карна, старший брат Пандавов по матери Кунти(см. <b>пандава, кунта 3</b> );

<b>кākṣa</b>	1. испытывать сильное желание, жаждать, мечтать; 2. просить, требовать; умолять, упрашивать; 3. нахмуренный; смотрящий неодобрительно; 4. бросивший взгляд; подмигнувший; посмотревший искоса; 5. недовольное выражение лица; 6. разновидность клевера; 7. вид парфюмерии изготовляемой из ароматной почвы;
<b>кākṣi</b>	1. желать, хотеть; 2. см. <b>кākṣa</b> ;
<b>кāṅkṣā</b>	1. склонность, склонность; страсть, жажда, похоть; 2. см. <b>кākṣi</b> ;
<b>кāṅkṣita</b>	1. желание, охота; запрос, просьба, пожелание; желательный, желанный; приятный; 2. см. <b>кākṣi</b> ;
<b>kāra</b>	1. деятель, деятельность, дело, деяние; поступок; 2. убивающий, смертоносный, мор, убой; 3. факт; 4. усилие, попытка, напряжение; 5. религиозный аскетизм; 6. ком снега, скопление снега; 7. налог, сбор, оброк; 8. хозяин, господин, владыка, повелитель; 9. тюрьма, темница; 10. привязь; 11. вестница; 12. боль; 13. см. <b>kr</b> ;
<b>kāraka</b>	1. все, что относится к действию, деятельности; 2. деятель; дело, действие; 3. актер; 4. создатель; 5. см. <b>kr</b>
<b>kārṇa</b>	1. кто или что относится к слуху; слуховой, ушной; 2. серьга; 3. см. <b>karṇa 1-3</b> ;
<b>kāṣi</b>	1. город, называемый также Бенарес, Варанаси; 2. см. <b>kāṣa</b> ;
<b>kāṣī</b>	см. <b>kāṣi</b> ;
<b>kunta</b>	1. дротик, копьё; 2. вид зерна; 3. <b>кунтī</b> , мать старших Пандавов; 4. <b>кунтī</b> , жена Бога(см. <b>брахман</b> ); 5. см. <b>ku</b> , <b>anta</b> ;
<b>куру</b>	1. предок Панду и Дхритараштры(см. <b>пāṇḍu</b> , <b>дхртарāштра</b> ), его имя может быть использовано как имя его потомков; 2. вареный рис; 3. см. <b>kr</b> ;
<b>курват(курван)</b>	1. делающий, действующий; представитель, посредник, шпион; 2. слуга; 3. см. <b>kr</b> ;

<b>кула</b>	1. собирать, накапливать; увеличиваться, накапливаться, скапливаться; 2. быть родственником; породниться; 3. вычислять, подсчитывать, считать; 4. семья; племя; народ, нация; клан, род; семейство; группа людей с одинаковым социальным или профессиональным статусом; 5. стадо; стая; множество; толпа; пучок; 6. живущие в одинаковых условиях; 7. жилище, дом; местожительства; 8. тело; 9. лицевая, передняя часть; 10. голубой, драгоценный камень;
<b>крсна</b>	1. полный, целый, чистый, завершённый, единый, совершенный, всемирный, всеобщий; 2. вода; 3. бок; бедро; 4. фланг; боковой; фланговый; 5. см. <b>крта</b> ;
<b>крпа</b>	1. быть знающим, искусным, умелым; 2. думать, мыслить, размышлять; 3. смешивать, перемешивать; 4. рисовать, красить, украшать; румянится; 5. жалеть, сострадать; соболезновать; 6. Крипа, мудрец, родственник Дроны(см. <b>дро̀на</b> ); 7. ласка, доброта; чуткость, отзывчивость; нежность, мягкость; чувствительность, ранимость; совесть;
<b>крꣳа</b>	1. черный или темно-синий; 2. Кришна, воплощение Бога Хранителя (см. <b>виꣳу</b> ); 3. ворона; ворон; 4. период перед полной луной, когда луна не видна на небе; 5. черный перец; 6. железо; 7. имя, см. <b>драупадī</b> ; 8. длинный перец; 9. растение(индиго); 10. виноградаина; 11. черная пиявка; 12. см. <b>крꣳа</b> ;
<b>кешава</b>	1. имя, см. <b>виꣳу</b> , <b>крꣳа</b> 2; 2. название растения; 3. см. <b>ка</b> , <b>йша</b> , <b>вā</b> ;
<b>каунтейа</b>	сын Кунти(см. <b>кунта</b> 3);
<b>кꣳапа</b>	1. посылать, отправлять; отсылать, направлять; 2. бросать, кидать, метать; 3. управлять; 4. терпеть; 5. жалеть, сострадать; 6. светить, сиять, озарять; блистать; 7. отвергать, отклонять; отказываться;
<b>кꣳапā</b>	1. ночь; 2. см. <b>кꣳапа</b> ;

<b>кщипа</b>	1. бросать, метать, набрасывать; 2. направлять, отсылать; 3. пряхсть; 4. притягивать, привлекать; 5. осмеивать, насмеяться; 6. обработка на гончарном круге; 7. бросающий; 8. направляющий, отсылающий; 9. осыпающий бранью, оскорбляющий; 10. передача, отсылка; 11. ночь; 12. см. <b>кщипā</b> ;
<b>кщетра</b>	1. поле; 2. тело; 3. жена, супруга; 4. место паломничества; 5. плоская, геометрическая фигура; 6. см. <b>кщи</b> ;
<b>кщема</b>	1. счастливый, довольный, весёлый; счастье, удача, радость; 2. счастливая жизнь; 3. сохраняющий, защищающий; 4. окончательное освобождение, вечное счастье; 5. см. <b>дурга 5</b> ; 6. см. <b>кщи</b> ;
<b>гаңда</b>	1. щека; область на лице содержащая щеку и висок; 2. щека или висок слона; 3. нарыв, прыщ; 4. знак; метка; пятно; 5. пузырь; 6. узел; 7. носорог; 8. герой; кумир; идол; 9. см. <b>гама</b> ;
<b>гамйа</b>	1. достигаемый, доступный; 2. пришедший; 3. заметный, осязаемый, воспринимаемый; 4. желанный, желательный; соответствующий; подходящий, годный, пригодный; 5. см. <b>гама</b> ;
<b>гаруда</b>	1. птица Вишну(см. <b>вищну</b> ). Изображается как существо сочетающее в себе птицу и человека, царь птиц; 2. см. <b>гарут, дй</b> ;
<b>гарут</b>	1. крылатый, крыло; 2. см. <b>гр</b> ;
<b>гаңдива</b>	см. <b>гаңдйива</b> ;
<b>гаңдйива</b>	1. лук(оружие) вообще, лук Арджуны; 2. согнутый; поклон; кивок; 3. см. <b>гаңда</b> ;
<b>га̄тра</b>	1. тело; 2. конечность (человека или животного); ветка(дерева); 3. см. <b>гама</b> ;
<b>гйта</b>	1. напев, песнь, пение; 2. см. <b>гр̄</b> ;
<b>гуда</b>	1. защищать, охранять, сохранять; 2. обступать, окружать, ограждать, огораживать; 3. молот, перемалывать; толочь; размельчать; стирать в порошок; 4. круг, шар; 6. мяч; 7. патока; 8. название растения; 9. истолчённый, измельчённый; порошок; пыль;
<b>гудāкеша</b>	1. см. <b>шива</b> ; 2. титул, см. <b>арджуна 1</b> ; 3. см. <b>гуда, кеша</b> ;
<b>гухйака</b>	1. дух низшего разряда обслуживающий Куверу(дух богатства), хранитель сокровищ Куверы; 2. см. <b>гуха</b> ;

<b>гомукха</b>	1. рожок; рог; горн; духовой инструмент; труба; 2. оштукатуривание; обмазывание, размазывание; 3. дыра в стене проделанная для ограбления; дыра вообще; 4. акула; 5. вид Якши(см. <b>йакца</b> 2); 6. название реки; 7. см. <b>го, мукха</b> ;
<b>гнат(гнан)</b>	1. поражающий, атакующий; бьющий, убивающий; битьё, избиение; вред, ушиб, рана, травма, увечье; смертоносный, смертельный, убийственный; 2. поразительный, выдающийся, замечательный, восхитительный, умопомрачительный, потрясающий, сногшибательный; 3. см. <b>хана</b> ;
<b>гхуси</b>	1. светить, сиять, озарять, блистать; 2. звучать, шуметь;
<b>гхоца</b>	1. стан(местонахождение); 2. пастух, скотник; 3. колокольная бронза; 4. звук, шум, грохот; 5. провозглашение, воззвание; 6. комар; москит; гнус; 8. см. <b>гхуси</b> ;
<b>гхнат(гхнан)</b>	1. поражающий, атакующий; бьющий, убивающий; битьё, избиение; вред, ушиб, рана, травма, увечье; смертоносный, смертельный, убийственный; 2. поразительный, выдающийся, замечательный, восхитительный, умопомрачительный, потрясающий, сногшибательный; 3. см. <b>хана</b> ;
<b>чакра</b>	1. войско, армия; 2. королевство, область; 3. множество, груда, куча; 4. колесо; 5. гончарный круг; 6. водяная мельница и т.п.; 7. диск или остроконечный круг, используемый в качестве метательного оружия; 8. вихрь, водоворот, воронка; 9. армия построенная кругом; 10. круговая диаграмма напоминающая зодиакальный круг, предназначенная для предсказаний; 11. цикл, многолетний цикл; 12. горизонт; 13. см. <b>кр</b> ;
<b>чапа</b>	1. гладить, ласкать; 2. убеждать, упрашивать, уговаривать; 3. успокаивать, утешать; умиротворять; унимать; 4. молоть, перемалывать; растирать (в порошок); толочь; размельчать; 5. идти перемещаться или перемещать; 6. бросать, кидать, швырять;
<b>чапи</b>	1. идти перемещаться или перемещать; 2. см. <b>чапа</b> ;

<b>чāпа</b>	1. согнутый; 2. поклон; 3. лук(оружие); 4. круг, дуга, окружность; 5. см. <b>чапа</b> ;
<b>чикīрцу</b>	1. желающий, жаждущий; 2. см. <b>кр</b> ;
<b>чинтйа</b>	1. обоснованный; продуманный; 2. ценимый; 3. см. <b>чит</b> ;
<b>чйу</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. струиться, течь; капать, лить, поливать каплями;
<b>чйута</b>	1. пропитывать; увлажнять; обрызгивать, разбрызгивать; капать, лить, поливать каплями; сочиться, выделяться; выделять, источать; 2. упавший, падший; текущий, капающий, сочащийся; 3. грешный, заблудший; 4. разбитый, сломанный; 5. потерянный, утраченный; 6. см. <b>чйу</b> ;
<b>чхрд</b>	1. светить, сиять, озарять; блистать; 2. отрывивать, извергать; вызывать рвоту; выбрасывать, выделять, выпускать, выталкивать; 3. играть, развлекаться, забавляться; играть как актер; 4. разжигать, зажигать(в физическом и душевном смысле);
<b>джага</b>	заменяет <b>гама</b> ;
<b>джагат</b>	1. движимый, подвижный, двигатель, движущий; 2. преходящий, временный; 3. мир, вселенная; 4. воздух, ветер; 5. земля; 6. нация; популяция; народ, люд, толпа; 7. цветущая поляна; 8. см. <b>гама</b> ;
<b>джан̄гама</b>	1. движущий, движущая сила; 2. подвижный, подвижность; 3. см. <b>гама</b> ;
<b>джан̄рдана</b>	1. имя, см. <b>виццу</b> ; 2. см. <b>джана, ардана</b> ;
<b>джāti</b>	1. племя; клан, род; вид; разряд, порядок; 2. рождение, роды; 3. изготовление, произведение; 4. происхождение, родословная; потомство; семья; 5. место для разведения огня; печка, камин; 6. плодовое дерево(Филлантус эмблика); 7. жасмин крупноцветный; 8. мускатный орех; 9. цветок жасмина; 10. см. <b>джана</b> ;
<b>джātiдхарма</b>	1. человек из высшего сословия из рода жрецов или из воинов, царей; 2. см. <b>джāti, дхарма</b> ;

<b>дж̄ива</b>	1. жить, существовать; 2. использовать; владеть, иметь, обладать; 3. наслаждаться; жить в свое удовольствие; 5. живущий, жизнь, существование; 6. средства к существованию; ремесло; 7. название дерева; 7. разум, разумный; 8. кривая линия; 9. земля; 10. корень для изготовления парфюмерии;
<b>дж̄ивита</b>	1. живущий, живой, существующий; 2. жизнь, бытие, существование; 3. см. <b>дж̄ива</b> ;
<b>дж̄йотис</b>	1. неизменяемое слово, обозначающее свет, в особенности небесный свет; 2. неперебиваемое неизменяемое слово;
<b>д̄й̄</b>	1. летать; летать против ветра; 2. идти, перемещаться или перемещать;
<b>ңаша</b>	1. исчезать(из поля зрения, перестать существовать); пропадать, теряться; гибнуть, погибать, умирать; быть уничтоженным; 2. заставлять исчезнуть; делать невидимым;
<b>татас</b>	неизменяемое слово, ср. 1. поэтому; следовательно; оттуда, отсюда; в результате, вследствие; 2. выражает вопрос, ср. как, каким образом; 3. затем, в то время; 4. впоследствии, позднее, позже, после, потом; 5. туда, в ту сторону; до того времени, до тех пор;
<b>татх̄а</b>	1. неизменяемое слово, ср. так, таким образом; итак, значит; подобно; вероятно; возможно; поэтому; по этой причине; следовательно; и; 2. неперебиваемое, неизменяемое слово;
<b>тад</b>	основа слова, которому придается характер местоимения третьего лица;
<b>тад̄а</b>	неизменяемое слово, ср. тогда(в то время);
<b>тапа</b>	1. греться, согреваться; нагревать, согревать; испытывать жар; жарить; гореть, пылать(в физическом и душевном смысле); 2. испытывать боль(физическую или душевную);
<b>тумула</b>	1. смешанный; собранный; 2. шум, грохот; резкий металлический звук, лязг металлических предметов, бряцание; 4. см. <b>ту</b> ;
<b>тйакта</b>	1. покорный, безропотный, послушный; 2. несдержанный; безудержный; необузданный; 3. покинутый, осиротелый, несчастный, оставленный; 4. см. <b>тйаджа</b> ;
<b>тйактадж̄ивита</b>	1. готовый погибнуть; 2. см. <b>тйакта</b> , <b>дж̄ивита</b> ;

<b>тйактвā</b>	1. неизменяемое слово, ср. оставив, бросив, покинув, пренебрегши; 2. см. <b>тйаджа</b> ;
<b>тйаджа</b>	1. оставлять, покидать, уходить, уезжать 2. прекращать;
<b>траилокйа</b>	1. троемирие, или небеса, земля, преисподняя; 2. см. <b>три, лока</b> ;
<b>дакша</b>	имя мудреца, сына отца поэтов(см. <b>прāчетаса</b> ), который имел семеро сыновей;
<b>датта</b>	1. дар, подарок, дарованный; переданный; данность; представленный; 2. защищенный, охраняемый; 3. имя царя; 4. святой; праведник; 5. подношение; 6. см. <b>дā</b> ;
<b>дивйа</b>	1. божественный; небесный; 2. красивый, привлекательный; великолепный, превосходный; приятный; милый; очаровательный, прелестный; 3. ячмень; 4. ладан; 5. гвоздика (пряность); 6. вид сандала; 6. тяжелое испытание; Суд Божий; 7. клятва, присяга; 8. см. <b>дйу</b> ;
<b>диш</b>	1. область, территория, пространство, регион, район, край, страна; 2. см. <b>диша</b> ;
<b>диша</b>	1. показывать; 2. объяснять, разъяснять; 3. упорядочивать, командовать, руководить; управлять, направлять; 4. говорить; 5. давать, подавать, передавать; дарить; 6. вызывать, звать; 7. общаться, сообщать;
<b>дурйодхана</b>	1. старший сын Дхритараштры(см. <b>дхртгарāштра</b> ); 2. см. <b>дур, йудха</b> ;
<b>душта</b>	1. низкий (духовно или физически); низменный; низость; 2. слабый, ослабленный; 3. упавший духом; унылый; подавленный; 4. подлый; 5. мерзкий, ужасный, отвратительны; 6. слабый; бессильный; беспомощный; 7. злой, злобный; 8. грешный; развращенный; 9. больной; раненный, травмированный; 10. обиженный, оскорблённый; 11. разжалованный; пониженный в чине; 12. никудышный; бесполезный, никчёмный; 13. шлюха, распутница; 14. см. <b>дуца</b> ;
<b>дрштва</b>	1. неизменяемое слово, ср. увидев, узрев; 2. см. <b>дрша</b> ;
<b>девадатта</b>	1. Божий дар; 2. горн Арджуны(см. <b>арджуна</b> ); 3. см. <b>дева, датта</b> ;
<b>дра</b>	идти, перемещаться;

<b>друпада</b>	имя царя; правитель страны Панчала, расположенной на севере Индии;
<b>дроṇа</b>	1. мера объема зерна; 2. Дрона, наставник Пандавов(см. <b>пāṇдава</b> ); 3. ворона; ворон; 4. название маленького дерева с белыми цветами; 5. сосуд, используемый для полива; 6. кормушка для крупного рогатого скота; 7. название страны; 8. название горы; 9. название реки; 10. название растения из семейства бобовых; 11. вид лодки; 12. см. <b>дра</b> ;
<b>дроха</b>	1. вред; повреждение; убыток, ущерб; беда, зло; злоба; злой умысел; посягательство, злоупотребление; порча; рана, болячка, ушиб; оскорбление; клевета; 2. проступок, преступление, правонарушение; неправильный, неверный; несправедливый; лживый; 3. восстание; бунт, мятеж; сопротивление, отпор, противодействие; возмущение; 4. см. <b>друха</b> ;
<b>драупадī</b>	1. Драупади, дочь Друпасы; 2. см. <b>друпада</b> ;
<b>двиджа</b>	1. дважды родившийся, возродившийся; духовно возрожденный; 2. яйцекладущее существо; 3. человек(индус), подвергающийся инициации, рассматриваемой как второе рождение; 4. зуб; 5. семечко кориандра; 6. парфюмерия; 7. название растения; 8. см. <b>двигжа</b> ;
<b>двиджоттама</b>	1. Брахман(жрец); 2. см. <b>двиджа, уттама</b> ;
<b>дхананджайа</b>	1. имя, см. <b>агни</b> ; 2. имя, см. <b>арджуна</b> ; 3. имя одного из Нагов(см. <b>нāга 1</b> ); 4. название дерева; 5. см. <b>дхана, джи</b> ;
<b>дханус(дхануḥ)</b>	1. лучник; 2. согнутый; поклон, кивок; 3. лук(оружие); 4. знак, символ; 5. название дерева; 6. см. <b>дхана</b> ;
<b>дхарма</b>	1. добродетель, достоинство, целомудрие; 2. правильность, правомерность, пристойность; 3. природа, характер; 4. чистота(душевная), невинность, безвредность; 5. сходство; 6. любая жертва; 7. тот, кто дает милостыню; 8. поклон; 9. все что связано с добродетелью, с целомудрием; 10. набожный человек; 11. бык Шивы(см. <b>шива</b> ), символизирующий добродетель; 12. см. <b>дхр</b> ;

<b>дх̄артарāщтра</b>	1. Дурйодхана(см. <b>дурйодхана</b> ) или другие отпрыски Дхритараштры, олицетворяющие собой зло; 2. вид гуся; 3. см. <b>дхртгарāщтра</b> ;
<b>дх̄имат(дх̄имāн)</b>	1. благоразумный, здравомыслящий; здоровый; мудрый, мудрец; знающий, сведущий; 2. см. <b>дх̄и, матуп</b> ;
<b>дхртгарāщтра</b>	1. Дхритараштра, слепой царь, отец Дхартараштров (см. <b>дх̄артгарāщтра</b> ); 2. добродетельный царь; 3. мифическое существо или змея (см. <b>нāга</b> ) из нижнего царства; 4. гусь; 5. см. <b>дхрта, рāщтра</b> ;
<b>дхрщта</b>	1. нахальный, дерзкий; бесстыдный; низкий(в духовном смысле); 2. уверенный; самонадеянный, самоуверенный; 3. развратный, развратник; 4. см. <b>дхрща</b> ;
<b>дхваджа</b>	1. идти, перемещаться или перемещать; 2. флаг, стяг; 4. знак; метка; символ; 5. пенис; 6. гордый; 7. достойный; 8. лгун, лицемер, притворщик; мошенник;
<b>накула</b>	1. опозоренный, обесчещенный, непригодный для семьи или рода; 2. мангуст; 3. Накула, четвертый из братьев Пандавов(см. <b>пāндава</b> ); 4. сын; 5. см. <b>шива</b> ; 6. парфюмерия; 7. шафран; 8. отрицание, см. <b>кула</b> ;
<b>нада</b>	1. говорить; разговаривать; изъясняться, разъяснять; 2. издавать звуки; шуметь; 3. светить, сиять, озарять; блистать;
<b>набха</b>	1. название календарного месяца; 2. воздух(атмосфера); 3. разящий, шипящий или свистящий(о звуке); 4. город солнца; 5. см. <b>наха</b> ;
<b>нарака</b>	1. ад, преисподняя, геенна, пекло, адское мучение; 2. имя демона, злого духа; 3. см. <b>нр</b> ;
<b>наша</b>	1. разрушать, рушить, сносить; ликвидировать; стирать с лица земли; 2. ломать, разбивать на части; портить; 3. истреблять, уничтожать; лишать жизни, убивать; 4. противодействовать, нейтрализовать;
<b>нащта</b>	1. потерянный, несохранённый, утраченный; разрушенный, уничтоженный; стертый с лица земли; истребленный; убитый; нейтрализованный; 2. удаленный, отдаленный; далёкий, дальний; 3. см. <b>наша</b> ;
<b>нāда</b>	1. звук; шум; 2. см. <b>нада</b> ;

<b>нāнā</b>	неизменяемое слово, ср. 1. вне, снаружи, наружу; исключая; 2. превосходно; 3. вдвойне; 4. несколько; 5. много;
<b>нāнārūпа</b>	1. многообразный, разнообразный; 2. см. <b>нāнā</b> , <b>рūпа</b> ;
<b>нāйака</b>	1. лидер, глава, вождь, правитель; 2. военачальник, командующий; 3. главный драгоценный камень в ожерелье; 4. супруг; 5. любовник; 6. дух; 7. см. <b>ñī</b> ;
<b>нидхана</b>	1. семья, семейство, род, клан, племя, народ, нация; 2. потеря, лишение, исчезновение; 3. мор, смерть; 4. глава рода; 5. см. <b>ни</b> , <b>дхана</b> ;
<b>нимитта</b>	1. причина, основание; побуждение, повод; кто или что относится к причине; 2. знак, символ; метка; пятно; след, отпечаток; признак; 3. знак, знамение, предзнаменование; 4. см. <b>ни</b> , <b>ми</b> ;
<b>нийатам</b>	неизменяемое слово, ср. 1. всегда, неизменно; непрерывно, непрестанно, постоянно; 2. см. <b>ни</b> , <b>йама</b> ;
<b>нирйкцат(нирйкцан)</b>	1. вид; видящий; 2. полагающий; 3. см. <b>нир</b> , <b>йкца</b> ;
<b>ницпрабха</b>	1. темный, мрачный; тусклый, неясный, невидимый; неясный, непонятный, неизвестный; скрытый; 2. см. <b>нир</b> , <b>прабхā</b> ;
<b>ну</b>	неизменяемое слово, указывающее на вопрос, сомнение или презрение;
<b>паṇава</b>	1. вид барабана, маленький барабан; 2. см. <b>паṇа</b> , <b>вā</b> ;
<b>патат(патап)</b>	1. падающий(буквально и фигурально), падение; нисходящий; 2. в огне, охваченный огнем; 3. птица; 4. см. <b>пата</b> ;
<b>парама</b>	1. лучший, отличный, превосходный; 2. правитель, глава; предшествующий; 3. соглашение, согласие; 4. приказ; 5. см. <b>пара</b> ;
<b>парамещтхин</b>	1. имя, см. <b>брахман</b> ; 2. духовный наставник; 3. см. <b>парама</b> , <b>стхā</b> ;
<b>парйайа</b>	1. конфликт, противоречие, несовместимость; противодействие; 2. неправильный, незаконный; беспорядок; 3. нарушение или пренебрежение правил, предписаний, заповедей; 4. многообразный, разнообразный; многосущный; 5. см. <b>пари</b> , <b>айа</b> ;

<b>парйāпта</b>	1. полученный, добытый, приобретенный; достигнутый; 2. знающий; искусный, умелый; соответствующий; 3. полный; целый; совершенный; единый; сплошной; достаточный; 4. готовый трудится; охотно делающий; делающий, исполняющий; 5. умелый, талантливый; 6. сильный, крепкий, мощный; 7. см. <b>пари, āпа</b> ;
<b>парйāптам</b>	неизменяемое слово, ср. 1. умело; талантливо; 2. мощно, сильно; 3. удовлетворительно; 4. неохотно, нежеланно; 5. см. <b>пари, āпа</b> ;
<b>парван</b>	1. сочленение(перегородка) в стволе бамбука, тростника; 2. локтевой, коленный или пальцевой сустав; 3. название календарного дня, день полнолуния (14 лунный день); также 8 лунный день(видно пол-луны); 4. день равноденствия, также солнцестояния; 5. праздничный день; 6. везение, шанс, счастливый день; 7. сочинение, сказание; 8. отрезок, отделение, раздел, часть; 9. мгновение, миг; 10. см. <b>пṛ</b> ;
<b>пашйа</b>	1. видеть; 2. видящий; 3. см. <b>дрша</b> ;
<b>пашйат(пашйан)</b>	1. видящий, смотрящий; осмотр, видимое; 2. замечающий, примечающий; 3. шлюха; 4. см. <b>дрша</b> ;
<b>пāñчаджанйа</b>	1. горн Кришны(см. <b>крц̣ṇа 2</b> ); 2. имя, см. <b>agni</b> ; 3. панцирь, доспехи; 4. вид рыбы; 3. см. <b>пāñча, джана</b> ;
<b>пāñдава</b>	Пандава, один из пяти сыновей Панду, которые олицетворяют собой добро (см. <b>йудхиштхира, бхйма, арджуна, накула, сахадева</b> ); 2. см. <b>пāñду</b> ;
<b>пāñду</b>	1. бледный или желтовато-белый; 2. индийский царь, земной отец Юдхиштхиры, Бхимы, Арджуны, Накулы, Сахадевы, в честь него они были названы Пандавы(см. <b>пāñдава</b> ); 3. желтуха; 4. белый слон; 5. см. <b>пада</b> ;
<b>пāтака</b>	1. грех; проступок; преступление; злодеяние; 2. причина падения (буквального или фигурального); 3. см. <b>пата</b> ;

<b>п̄апа</b>	1. озорной; непослушный; вредный, приносящий вред; разрушитель, разрушительный, уничтожающий; пагубный, ослабляющий, наносящий ущерб; злобный; злостный; зловредный; 2. низкий (в душевном плане), подлый, отвратительный; мерзкий, ужасный; низкий (невысокий), мелкий; покинутый; падший; несдержанный; безудержный; бурный, неконтролируемый; необузданный; злой; распутный, безнравственный, грешный; 3. расточитель, транжир, мот; 4. грех; преступление; зло, злодеяние; развращенность, порочность; 5. см. <b>п̄а</b> ;
<b>п̄артха</b>	1. царь, царевич; 2. имя, см. <b>арджуна</b> 1; 3. название дерева; 4. см. <b>п̄ртх̄а</b> ;
<b>пида</b>	собирать, накапливать; увеличиваться, накапливаться, скапливаться; созывать; собираться; объединяться;
<b>пи́ди</b>	см. <b>пида</b> ;
<b>пи́нда</b>	1. глыба, ком; грудa, куча, масса; пучок, гроздь; скопление; 2. жертвоприношение умершим предкам в виде колобка из мяса или риса, перемешанного с молоком, или в виде творога, воды, цветов и др. 3. клубок, шар, мяч и т.п.; 4. количество пищи, которое помещается во рту; 5. тело; 6. часть дома; 7. сила, мощь; 8. пища; 9. крупный, громадный, толстый; плотный, крепкий; 10. мир, ладан; 11. вид розы; 12. плоть, мясо; 13. фонтан, создаваемый слонem; 14. сумма(вычисляемая); 15. средства к существованию; 16. железо; 17. свежее масло; 18. вид продолговатой тыквы; 19. вид пальмы; 20. спица колеса; 21. дом, жилище; 22. см. <b>пида</b> ;
<b>пит̄амаха</b>	1. Дед(в смысле родства) или предок; 2. имя Бога Брахмана(см. <b>брахман</b> ), Великого Отца всего сущего; 3. см. <b>питр</b> ;
<b>пи́ша</b>	1. быть прогнившим, испорченным, тухлым, гнилым; 2. быть истощенным, подавленным; 3. быть организованным; 4. быть живым, жить; 5. обучать, обучаться, осведомлять; 6. светить, сиять, озарять; озаряться; 7. быть в составе; быть составной частью;

<b>пишāча</b>	1. призрак, злой дух; демон; 2. ведьма; 3. см. <b>пишита, аша</b> ;
<b>пишита</b>	1. тело; 2. телесная полнота; 2. нард (травянистое растение семейства валериановых); ароматическое вещество из нарда; 3. см. <b>пиша</b> ;
<b>пун̄гава</b>	1. бык; буйвол; 2. превосходный; выдающийся, исключительный; 3. см. <b>пумс, го</b> ;
<b>пуда</b>	1. отъезжать, покидать, оставлять; 2. покрывать, закрывать; загораживать, защищать; 3. тереться, тереть, потирать; 4. молот, перемешивать; бить, колотить; превращать в порошок;
<b>пуди</b>	см. <b>пуда</b> ;
<b>пун̄дра</b>	1. вид красного, сахарного тростника; 2. см. <b>пуда</b> ;
<b>путра</b>	1. сын; 2. ребенок; 3. см. <b>пун̄</b> ;
<b>пуруца</b>	1. личность; 2. дух; 3. Бог; 4. источник жизни, жизнь; 5. друг, приятель, союзник; 6. вид дерева; 7. см. <b>пура</b> ;
<b>пуцпа</b>	1. цвести, распускаться; 2. быть в расцвете сил; 3. цветок вообще; 4. менструация; 5. распространение, растяжение; 6. раскрытие; 7. колесница куверы(см. <b>кувера 3</b> ); 8. бельмо;
<b>пуцпака</b>	1. окалина меди; 2. колесница куверы(см. <b>кувера 3</b> ); 3. бельмо; 4. браслет украшенный драгоценными камнями; 5. чашка или сосуд из железа; 6. небольшой глиняный сосуд для огня; очаг; печь; 7. глазная примочка; 8. зеленый купорос; 9. см. <b>пуцпа</b> ;
<b>пун̄</b>	очищать, очищаться (физически или духовно);
<b>пртха</b>	1. бросать, кидать, метать; 2. отпускать, распускать, освобождать;
<b>пртхак</b>	неизменяемое слово, ср. 1. в отсутствие; исключая; 2. отдельно, поодиночке, порознь, раздельно; по очереди; 3. см. <b>пртха</b> ;
<b>пртхā</b>	1. имя, см. <b>кунта 4</b> ; 2. см. <b>пртха</b> ;
<b>пртхив̄пати</b>	1. царь, правитель; владыка, властелин; 2. исцеляющий; 3. имя, см. <b>йама 9</b> ; 4. властитель земли; 5. см. <b>пртхив̄, пати</b> ;
<b>паун̄дра</b>	1. название страны; 2. см. <b>пун̄дра</b> ;
<b>паутра</b>	1. относящийся к сыну; 2. внук; 3. см. <b>путра</b> ;

<b>праṇашйат(праṇашйан)</b>	1. переходящий, бранный; 2. ужасный, смертельный; 3. мелкий, ничтожный; противный, мерзкий, гадкий; 4. избегающий, убегающий; 5. см. <b>наша</b> ;
<b>праṭапа</b>	1. великий, великолепноый; обладающий силой, могуществом; 2. дух; 3. энергия, сила, мощь; 4. блеск, сверкание; величие, слава; богатство; 4. жар, зной; 5. см. <b>пра, тапа</b> ;
<b>праṭāпават(праṭāпавāн)</b>	1. величественный, грандиозный, славный, торжественный, знаменитый; 2. см. <b>праṭāпа</b> ;
<b>праṭикāра</b>	1. мстительный; 2. исцеляющийся, исцелимый; 3. сопротивляющийся; 4. см. <b>праṭи, кāра</b> ;
<b>прапашйат(прапашйан)</b>	1. провидец, предсказатель; предвосхищающий; 2. см. <b>пра, пашйат</b> ;
<b>прабхā</b>	1. заря, зарница, искра, плазма, звезда; лампа; 2. сияющая, блистательная; 3. роскошь; 4. роскошь, город Куверы (см. <b>кувера 3</b> ); 5. супруга солнца; 6. см. <b>дурга 5</b> ; 7. см. <b>пра, бхā</b> ;
<b>прамукха</b>	1. правитель, глава; 2. наилучший; 3. первый; 4. мудрец; 5. почтенный человек; 6. дерево используемое для погребального костра; 7. существующий, настоящее время; 8. см. <b>мукха</b> ;
<b>прамейа</b>	1. кто или что выражает моральное обязательство, долг; 2. кто или что достоверно, опробовано, испытано; 3. измеримый; ограниченный, конечный; 4. смертный; 5. тело(плоть); 5. см. <b>пра, мā</b> ;
<b>правртта</b>	1. неподвижный, постоянный; прочный, устойчивый; постоянный, неизменный; 2. занятый; заинтересованный, поглощённый (чем-л.); 3. начавшийся; начало; 4. действующий; 5. неоспоримый; бесспорный; 6. см. <b>пра, врта</b> ;
<b>прахараṇа</b>	1. оружие; 2. сражение, война; 3. поражение, убийство; битье, избиение; увечье; атака; смертоносный, смертельный, убийственный; 4. изумление, восхищение, умопомрачение; 5. см. <b>хр</b> ;
<b>праṅчетас</b>	см. <b>праṅчетаса</b> ;
<b>праṅчетаса</b>	1. имя отца поэтов-мудрецов; 2. см. <b>пра, четас</b> ;

п्राणा	1. полный, обильный; целый; наполненный, насыщенный; избылиующий; заполненный, наполненный; 2. вздох, вдох, выдох; дыхание; 3. воздух, дух, ветер; 4. живой, жизнь, живучесть; 5. жизненно важный орган; 6. сила, мощь, крепость; 7. поэтический талант, вдохновение, воодушевление; 8. имя Бога, см. <b>брахман</b> ; 9. дыхательный, придыхательный звук; 10. дух жизни, душа живая; 11. см. <b>ана</b> ;
प्राप्ता	1. полученный, добытый, приобретенный; 2. зафиксированный, неподвижный; постоянный, неизменный; 3. заданный, назначенный, установленный; 4. место; помещение; 5. подходящий, присущий; 6. правильный, праведный; 7. см. <b>пра, āпа</b> ;
प्रिती	1. радость, счастье; наслаждение; 2. любовь, приязнь; привязанность; 3. супруга духа страстной любви(см. <b>кāма</b> ); 4. см. <b>прī</b> ;
बन्धु	1. родственник, но в особенности дальний, отдаленный родственник или условный; 2. друг; 3. собрат, коллега; 5. название цветов; 6. см. <b>бандха</b> ;
बाला	1. жить, существовать; 2. запасать зерно; 3. препятствовать благосостоянию; 4. убивать; 5. идти, перемещаться; 6. объяснять; раскрывать, разъяснять; 6. поддерживать, помогать; кормить, питать, растить, воспитывать; 7. сильный, здоровый, мощный, крепкий; 8. ворона, ворон; 9. демон, убитый Индрой(см. <b>индра</b> ); 10. сила, мощь; могущество; 11. неделимость, огромность; 12. форма, очертание, внешний вид; фигура; 13. армия; 14. лист дерева; 15. миро, ладан; 16. мужское семя; 17. тело; 18. кровь; 19. строгость, суровость; жестокость; 20. водное растение;
बाध्वा	1. сопротивляться, противостоять, быть против, возражать; препятствовать; 2. раздражать, сердить, злить; досаждать, донимать, допекать, надоедать; причинять боль, вызывать страдания; 3. противостоящий, задерживающий, мешающий; 4. раздражающий, досаждающий; беспокоящий, надоедливый, пристающий;

<b>бāндхава</b>	1. родственник, родство; отношение; зависимость, касательство, связь; 2. друг, приятель, товарищ; союзник; сторонник, приверженец; 3. см. <b>бандху</b> ;
<b>бāху</b>	1. армия, власть, сила; 2. рука, лапа; 3. см. <b>бāдха</b> ;
<b>буддхи</b>	1. душа человека; 2. см. <b>будха</b> ;
<b>бодха</b>	1. разум, мудрость; 2. пробужденный; 3. см. <b>будха</b> ;
<b>брахмарци</b>	1. вид святых; святой из рода жрецов; 2. см. <b>брахман, р̣ци</b> ;
<b>бхагават(бхагавāн)</b>	1. почтенный, уважаемый; 2. Бог; 3. дух; 4. имя, см. <b>дурга</b> 5; 5. см. <b>бхага</b> ;
<b>бхарата</b>	1. имя правителя, его имя может быть использовано как имя его потомков; 2. актер; деятель; танцор; 3. невежда; грубиян; жестокий, беспощадный; 4. ткач; 5. см. <b>бхр, бх̄р̄</b> ;
<b>бхават(бхавāн)</b>	1. господин; 2. превосходный; 3. сущий, существующий; 4. см. <b>бхā, бх̄</b> ;
<b>бхāга</b>	1. удел; часть, порция; 2. рок, судьба; 3. одна вторая рупии; 4. кто или что вызывает интерес; 5. дивизион времени, часть зодиакального знака; 6. тришестидесятая часть окружности; 7. обломок, кусок, фрагмент; 8. см. <b>бхаджа</b> ;
<b>бхāрата</b>	1. актер; деятель; 2. поддерживающий; 3. насыщающий; 4. имя, см. <b>agni</b> ; 5. см. <b>брахман 1,3</b> ; 6. потомок Бхараты(см. <b>бхарата 1</b> ); 7. Слово Божье, название религиозно-эпического произведения, впоследствии <b>махāбхāратам</b> – Великое Слово Божье;
<b>бхāва</b>	1. бытие, жизнь, природа; 2. смысл, замысел; 3. разум, дух, душа; 4. рождение, происхождение, начало, исток, источник; 5. акт, действие; 6. движение; телодвижение; 7. грубая игра или состязание; 8. половое возбуждение; изображение жестом полового возбуждения; 9. вещь; материя; основа; 10. внешний женский половой орган; 11. сверхмощный, богатырская сила; 12. совет, рекомендация; обучение; 13. мудрец или духовный учитель, см. <b>па̄ндита</b> ; 14. преподобный, многоуважаемый, почтенный; 15. мир, вселенная; 16. орган чувств; 17. чувство страсти; 18. см. <b>бх̄</b> ;

<b>бх̄йма</b>	Бхима, второй из бартьев Пандавов(см. <b>п̄андава</b> );
<b>бх̄ицма</b>	1. страшный, ужасный, вселяющий ужас; 2. опасение, ужас, страх, боязнь; 3. имя, см. <b>п̄ива</b> ; 4. брат деда Пандавов(см. <b>п̄андава</b> ); 5. домовый, демон, чертенок; 6. см. <b>бх̄и</b> ;
<b>бхери</b>	1. литавра; 2. см. <b>бх̄и</b> ;
<b>бхога</b>	1. удовольствие; наслаждение; 2. богатство, состояние, изобилие; 3. питающий, заботливый; 4. корм, еда, пища; потребление пищи; 5. змея; 6. наем на работу; 7. армия построенная в колонну; 7. см. <b>бхуджа</b> ;
<b>бходжа</b>	1. название страны; 2. пастух; 3. см. <b>бхуджа</b> ;
<b>бхрама</b>	1. вращаться, кружиться; 2. быть неустойчивым, непостоянным; 3. бродить, путешествовать, скитаться; 4. прохаживаться, прогуливаться; 5. заблуждаться, путаться в мыслях; быть незнающим, неосведомленным; 6. движущийся по кругу, вертящийся; 7. вихрь, смерч; водоворот; 8. блуждающий; 9. заблуждающийся, невежественный; 10. водоток; 11. гончарный круг;
<b>бхр̄агр</b>	1. брат; 2. см. <b>бхр̄аджа</b> ;
<b>ма̄на</b>	звучать, шуметь; издавать нечленораздельные звуки; издавать звуки;
<b>ма̄ни</b>	1. драгоценный камень; 2. жемчуг; перламутр; 3. небольшой сосуд для воды; 4. головка пениса; 5. клитор; 6. запястье; 7. один из Нагов(см. <b>на̄га 1</b> ); 8. см. <b>ма̄на</b> ;
<b>матуп</b>	1. владеть, иметь, обладать, располагать; 2. брать; овладевать; 3. владеть собой; быть терпеливым, спокойным;
<b>мадхус̄удана</b>	1. имя, см. <b>вӣщну</b> ; 2. бенгальская свекла; 3. см. <b>мадху, с̄удана</b> ;

<b>мадхйа</b>	1. центр, середина; промежуточный, переходный, средний; 2. правый, правильный; верный; справедливый; присущий, свойственный; разумный, благоразумный; рациональный; здравый; 3. низкий, невысокий; низменный; подлый; 4. убогий, жалкий, захудалый, запущенный; ничтожный; 5. запад; 6. середина, центр; 7. талия; 8. девочка в период полового созревания; 9. средний палец; 10. отдых, остановка, пауза; 11. огромное число; полчище; 12. бок коня; 13. см. <b>мām</b> , <b>дхā</b> ;
<b>манушйа</b>	1. человек; человечество; человеческий род; 2. см. <b>ману</b> ;
<b>мала</b>	1. содержать или удерживать в себе; содержаться (в ком то); 2. грязный, запачканный; загрязненный; 3. скупой; 4. скудный; 5. любые телесные выделения (молоко, семя, моча, пот, ушная сера и т.д.); 6. кровь; 7. костный мозг; 8. грех; 9. мерзость; отбросы; нечистоты; 10. осадок; муть; 11. коррозия; ржавчина; 12. камфара; 13. кость(внутренняя раковина) каракатицы; 14.название растения;
<b>маща</b>	ранить, бить, вредить, причинять физическую или душевную боль; творить зло; убивать;
<b>махā</b>	начальная часть сложных слов, см. <b>махат</b> ;
<b>махāбāху</b>	1. имеющий большую власть, армию; 2. см. <b>махā</b> , <b>бāху</b> ;
<b>мāгула</b>	1. дядя по материнской линии; 2. сорт зерна; 3. пестрая земля; 4. конопля; 5. колючее яблоко(плод травянистого растения); 6. см. <b>мāгр</b> ;
<b>мāдхава</b>	1. сладкий; опьяняющий; 2. имя, см. <b>вищңу</b> , <b>крщна 2</b> ; 3. название календарного месяца; 4. весенний период; весна; 5. сахар, засахаренный; 6. название вьющегося растения; 7. спиртовой напиток; 8. сводник; 9. вид зубного порошка; 10. священный базелик; 11. имя, см. <b>дурга 5</b> ; 12. см. <b>мадху</b> ;
<b>мāнаса</b>	1. разум, сознание; 2. умозаключение; 4. см. <b>манас</b> ;
<b>мām</b>	1. красота, прелесть; 2. достоинство, преимущество;

<b>мāмака</b>	1. принадлежащий мне; 2. эгоист; 3. скупой, скряга, скудный; 4. дядя по материнской линии; 5. см. <b>асмад</b> ;
<b>мāща</b>	1. фасоль обыкновенный; 2. ювелир, золотых дел мастер; 3. болван, дурак, глупец; 4. кожная болезнь; 5. см. <b>маща</b> ;
<b>мāс</b>	1. месяц(луна); 2. см. <b>мāса 3</b> ; 3. см. <b>мā</b> ;
<b>мāса</b>	1. измерять, отмерять; 2. оценивать; 3. месяц индийского года; 4. ювелирная мера веса, см. <b>мāща</b> ; 5. см. <b>мāс</b> ;
<b>мукха</b>	1. первый; начальный; исходный, первоначальный; начинающийся, зарождающийся; 2. правитель, глава; 3. рот, уста; 4. лицо(физиономия); 5. вход в дом, жилище; 6. начало; 7. возможность; 8. звук, шум; 9. первый акт драмы; 10. священное писание; 11. клюв птицы; 12. см. <b>кхана</b> ;
<b>йад</b>	основа слова, которому придается характер относительного или вопросительного местоимения, ср. который, кто, что;
<b>йāват(йāvān)</b>	1. многий; 2. неизменяемое слово, ср. обильно; много; длинно; удаленно; до; до тех пор, пока;
<b>йуга</b>	1. исключать, изымать; 2. покидать, оставлять, отказываться, прекращать; 3. век(эпоха, эра); 4. ярмо, хомут; 5. мера, состоящая из четырех локтей; 6. см. <b>йуджа</b> ;
<b>йугакщайа</b>	1. конец света, распад мира; 2. см. <b>йуга, кщайа</b> ;
<b>йуги</b>	1. исключать, изымать; 2. см. <b>йуга</b> ;
<b>йуддха</b>	1. сражение, война, битва; конфликт; 2. см. <b>йудха</b> ;
<b>йудхищтхира</b>	1. Юдхиштхира, первый из братьев Пандавов, сын Кунти(см. <b>кунта 3</b> ) и Ямы(см. <b>йама 9</b> ); 2. см. <b>пāнду</b> ; 3. см. <b>стхира</b> ;
<b>йуйутсā</b>	1. та, кто желает или договариваться о битве; вражда; драчливость, сварливость, неуживчивость; 2. см. <b>йудха</b> ;
<b>йуйутсу</b>	1. жаждущий сражений, готовый воевать; 2. воин, боец, борец; 3. см. <b>йудха</b> ;
<b>йуйудхāна</b>	1. Ююдхана, союзник Пандавов(см. <b>пāндава</b> ); 2. воин; боец; борец; 3. см. <b>йудха</b> ;
<b>йуцмад</b>	основа слова, которому придается характер местоимения второго лица;

<b>йотсйамāна</b>	1. бой повсеместный; начинающийся бой; 2. см. <b>йудха</b> ;
<b>ракшита</b>	1. защищенный, сохраненный; 2. см. <b>ракша</b> ;
<b>раџа</b>	1. говорить; 2. звучать, шуметь, издавать звуки;
<b>ратхопастха</b>	1. место в боевой колеснице; 2. см. <b>ратха, упа, стха</b> ;
<b>рāджарџи</b>	1. вид святых; святой из рода воинов, правитель, главный из рода воинов; 2. см. <b>рāджа, рџи</b> ;
<b>рāджйа</b>	1. страна; княжество, царство; 2. управление; верховная власть; 3. см. <b>рāджан</b> ;
<b>рāџтра</b>	1. населенная территория; 2. мор, чума; народное бедствие; всеобщий голод; 3. см. <b>рāджа</b> ;
<b>рома</b>	см. <b>роман</b> ;
<b>роман</b>	1. волос; 2. см. <b>ру</b> ;
<b>лакша</b>	1. видеть, смотреть, наблюдать; замечать, осматривать; надзирать; 2. отмечать, метить, ставить знак; 3. определять, описывать; 4. ложь, мошенничество; маскировка; 5. метка, пятно;
<b>лакшмй</b>	1. Лакшми, жена Вишну(см. <b>вишну</b> ); 2. судьба, удача, счастливая жизнь; 3. красота, роскошь; 4. жена героя; 5. куркума; 6. см. <b>лакша</b> ;
<b>лупа</b>	1. волновать, тревожить, беспокоить; смущать; ставить в тупик; сбивать с толку; затуманивать разум; 2. резать, разрезать; делить, разделять; делится(на группы и т.п.); разделяться; 3. грабить; отнимать;
<b>лупта</b>	1. умерший, ушедший (из жизни); погибший; пропавший, потерянный; утраченный; исчезнувший; 2. награбленное, добыча, трофеи; грабёж, воровство; 3. см. <b>лупа</b> ;
<b>лубха</b>	1. жаждать, домогаться, сильно желать; просить, требовать; умолять, упрашивать; 2. смущать; ставить в тупик; сбивать с толку; приводить в замешательство; обманывать, надувать, вводить в заблуждение; ошеломлять;
<b>лока</b>	1. видеть, смотреть; 2. говорить; 3. светить, сиять, озарять; 4. человек; род человеческий; 5. мир(материальный или духовный); 6. орган зрения; 7. зримый;
<b>лобха</b>	1. жадный; алчный; жаждущий, страстно желающий; страшно жадный; 2. см. <b>лубха</b> ;

<b>вачана</b>	1. речь, разговор; говорящий; 2. предложение, фраза, текст, изречение, афоризм, правило; 3. см. <b>вача</b> ;
<b>ватсара</b>	1. год; 2. см. <b>вада</b> ;
<b>вартита</b>	1. тот, кто является причиной; причина, основание; 2. сделанный; созданный; 3. существующий, живущий; 4. см. <b>врґта</b> ;
<b>вāкйа</b>	1. фраза; 2. правило или афоризм; 3. речь; 4. см. <b>вача</b> ;
<b>вим̐шати</b>	1. <b>вим̐шатиḥ</b> – двадцатка; <b>вим̐шатī</b> – обе(две) двадцатки; <b>вим̐шайаḥ</b> – двадцатки(несколько двадцаток, больше двух); 2. множественность;
<b>викарṇа</b>	1. глуховатый, глухой или безмолвный; 2. Викарна, сын Дхритараштры (см. <b>дхāртараṣтра 2</b> ); 3. см. <b>ви, карṇа</b> ;
<b>викрāнта</b>	1. храбрый, отважный, доблестный; могущественный, могучий, мощный, сильный; 2. победитель, победа; 3. герой; воин; борец; 4. см. <b>ви, крама</b> ;
<b>виджа</b>	1. быть отделенным, отдельным, отличным; 2. отделять, разделять; различать; отделяться, разделяться; выделять; отделять, разделять насильно; 3. бояться, страшиться, пугаться;
<b>виджайа</b>	1. успех, триумф, победа; завоевание, покорение; 2. имя, см. <b>арджуна</b> ; 3. небесная колесница; 4. имя, см. <b>йама 9</b> ; 5. конопля; 6. название растения; 7. корень фиалки; 8. см. <b>ви, джи</b> ;
<b>винадйа</b>	1. неизменяемое слово, ср. звучно; 2. см. <b>ви, нада</b> ;
<b>випарīта</b>	1. противоположный, перевернутый; обратное; 2. неблагоприятный; неудача, превратность; поражение, провал; 3. распутная женщина, непорядочная жена; 4. см. <b>ви, пари</b> ;
<b>вирāта</b>	1. название страны; 2. монарх; повелитель, властелин, правитель; владыка; 3. союзник Пандавов(см. <b>пāндава</b> ); 4. см. <b>ви, рата</b> ;
<b>вишат</b>	1. проникающий, проникновение; вхождение, входящее; ввод; 2. см. <b>виша</b>
<b>вишāрада</b>	1. знающий, мудрый; 2. самонадеянный самоуверенный; 3. выдающийся, знаменитый; 4. см. <b>вишāла, дā</b> ;

<b>вишāла</b>	1. большой, огромный, крупный, великий; возвышенный; щедрый; многочисленный; 2. широкий; обширный, просторный; 3. высокий; 4. знаменитый; известный, прославленный; 5. вид оленя; 6. вид птицы; 7. название города; 8. вид горьких яблок; 9. см. <b>виша</b> ;
<b>вишицта</b>	1. примыкающий; присущий; 2. отличный, отменный, превосходный, прекрасный; высший, старший; 3. особенный, своеобразный, необычный; 4. имеющий отличия(от другого); 5. см. <b>ви, шица</b> ;
<b>виццідат(виццідан)</b>	1. печальный; скорбный; мрачный; плач, стенания; скорбь; горестная жалоба; безнадежный; безысходный, отчаянный; упавший духом, потерявший надежду; 2. см. <b>ви, ццада</b> ;
<b>висрджа</b>	1. заброшенный, покинутый; 2. падший, распутный; 3. несдержанный; безудержный; 4. неизменяемое слово, ср. прочь, вон; 5. см. <b>ви, срджа</b> ;
<b>вїджа</b>	1. семечко, семя; сперма; 2. основание, причина, начало; 3. емкость для хранения; 4. Истина; 5. костный или спинной мозг; 6. см. <b>ви, джана</b> ;
<b>вїрйа</b>	1. могущество, сила, мощь; 2. достоинство, гордость; чувство собственного достоинства; 3. сила духа, стойкость; 4. сперма; 5. блеск, сверкание; величие, слава; 6. отвага, героизм, бесстрашие; 7. см. <b>вїра</b> ;
<b>вїрйават(вїрйавāн)</b>	1. сильный, могучий; крепкий, здоровы; отважный, решительный, смелый; 2. победитель, победа; 3. см. <b>вирйа</b> ;
<b>врка</b>	1. брат, хватать, принимать; 2. волк; 3. ворона; ворон; 4. название дерева; 5. шакал; 6. смола хвойного растения; 7. вид парфюмерии; 8. название растения;
<b>вркодара</b>	1. имя Бога(см. <b>брахман</b> ); 2. имя Бхимы(см. <b>бхїма</b> ); 3. см. <b>врка, удара</b> ;

<b>врдха</b>	1. старый, пожилой; 2. мудрый; знающий, сведущий; 2. груда, куча, масса; накопление; сбор, собрание; собранный, сборный; 3. повышенный; увеличенный; выросший, возросший; дополненный; пополненный; расширенный; 4. бензойная смола (добывается из стираксового дерева); стираксовое дерево; 5. см. <b>врдха</b> ;
<b>врцци</b>	1. иноверец; 2. сердитый, недовольный; пылкий, страстный; вспыльчивый; 3. баран; 4. имя, см. <b>виццу, крцца 2</b> ; 5. луч света; 6. имя, см. <b>индра</b> ; 7. имя, см. <b>агни</b> ; 8. воздух, дух; 9. см. <b>врца</b> ;
<b>вепа</b>	трясти; встряхивать; сотрясать; дрожать; трястись; вибрировать; колыхать; заставлять дрожать;
<b>вепатху</b>	1. трепет, дрожь; 2. см. <b>вепа</b> ;
<b>вйакта</b>	1. умный; благоразумный; знающий, сведущий; 2. явленный; 3. явный, очевидный; ясный, наглядный; 4. индивидуальный; особенный, особый, своеобразный; 5. см. <b>ви, аїджа</b> ;
<b>вйатха</b>	1. бояться, страшиться, пугаться; испытывать ужас; 2. волноваться, горевать, печалится; 4. испытывать боль; причинять боль; болеть;
<b>вйатхайат(вйатхайан)</b>	1. болезненный; огорчительный, печальный, горестный; 2. см. <b>вйатха</b> ;
<b>вйанунāдайат(вйанунāдайан)</b>	1. сотрясающий; 2. создающий шум, грохот; 4. см. <b>ви, ану, нада</b> ;
<b>вйавасита</b>	1. обман, уловка, мошенничество; жулик, мошенник, обманщик, плут; 2. активный, энергичный, сильный; 3. решительный, твёрдый, непоколебимый, стойкий; 4. достоверный; выясненный; 5. см. <b>ви, ава, цо</b> ;
<b>вйавастхита</b>	1. разведенный, отделимый, выделенный; дальний, далекий, отдаленный; 2. извлеченный, извлекаемый; 3. неизменный, неизменяемый; постоянный, стабильный, устойчивый; 4. определенный; 5. заявленный, объявленный; очевидный, признанный, явный; 6. постановление, решение; 7. стоящий, неподвижный; 8. см. <b>ви, ава, стхā</b> ;
<b>вйūdха</b>	1. упорядоченный; выстроенный; 2. скомпонованный(состоящий из нескольких компонентов); 3. многочисленный; большой, огромный; 4. см. <b>ваха</b> ;

<b>шакна</b>	1. говорящий вежливо, приятно; 2. см. <b>шака</b> ;
<b>шакну</b>	см. <b>шакна</b> ;
<b>шабда</b>	1. звучать, издавать звук (не только органами речи); 2. обещать; уверять; 3. объяснять, разъяснять; 4. любой звук; 5. слово;
<b>шара</b>	1. сорт тростника или травы; 2. стрела; 3. стрелка; 4. крем(пища); 5. рана, ушиб, болячка, повреждение; вред, убыток, беда; 6. вода; 7. см. <b>шр̄</b> ;
<b>шарйра</b>	1. тело; 2. см. <b>шр̄</b> ;
<b>шапа</b>	1. прыгать; скакать(на одном месте или передвигаясь); перепрыгивать, перескакать; передвигаться прыжками, ехать или передвигаться трясясь (по ухабам и т.п.); 2. заяц; 3. кролик; 4. травянистое целебное растение(симплокос кистевидный); 5. миро; 6. спокойный, сострадательный человек, но чрезмерно увлеченный своей женой и ведомый ей; 7. темное пятно на луне, напоминающее зайца;
<b>шашват</b>	неизменяемое слово, ср. 1. снова и снова; 2. часто; неоднократно; многократно, повторно; 3. бесконечно, вечно; постоянно; 4. см. <b>шапа</b> ;
<b>шастра</b>	1. любое оружие; 2. железо; 3. сталь; 4. меч, колющее и режущее оружие; 5. нож; 6. см. <b>шаса</b> ;
<b>шастрапāṇи</b>	1. вооруженный воин, имеющий оружие в руке; 2. см. <b>шастра</b> , <b>пāṇи</b> ;
<b>шāшвата</b>	1. вечный; бессмертный; неизменный; бесконечный; 2. Бог; 3. солнце; 4. небеса, небо; рай, блаженство; небесный эфир; 5. земля, суша; 6. см. <b>шашват</b> ;
<b>шāса</b>	1. инструктировать, учить, обучать, наставлять; сообщать, уведомлять; 2. упорядочивать, располагать; направлять, управлять; предписывать, определять; 3. править, господствовать; управлять; 4. желать; жаждать(метафорически);
<b>шāсу</b>	см. <b>шāса</b> ;
<b>шикхаṇда</b>	1. хвост павлина; 2. см. <b>шикхин</b> ;

<b>шикхаңдин</b>	1. павлин; 2. павлиний хвост; 3. петух; 4. стрела; 5. стрелка; 6. имя святого; 7. Шикхандин, сын Друпады(см. <b>друпада</b> ); 8. сорт жасмина; 9. куст; 10. см. <b>шикхаңда</b> ;
<b>шикхā</b>	1. точка; 2. гребека(украшение); 3. волосатая; 4. яркость(огня); светящая; 5. ветвь, ответвление; 6. название растения; 7. правительница; 8. похоть, страсть, половая страсть; 8. см. <b>шй̄н</b> ;
<b>шикхин</b>	1. украшенный гребнем; снабженный хохолком; волосатый; 2. огонь; 3. павлин; 4. бык, буйвол; 5. стрела; 6. стрелка; 7. конь, лошадь; 8. гора; 9. см. <b>брахман</b> ; 10. светильник, лампа; 11. нищий(по религиозным соображениям); 12. см. <b>шикхā</b> ;
<b>шица</b>	1. убивать, бить, травмировать, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить; 2. оставлять часть; 3. отличаться, выделяться; превосходить; 4. покидать, оставлять;
<b>шицта</b>	1. покорный, послушный; понятливый; 2. дисциплинированный; 3. командующий; руководитель; правитель, глава; 4. отстающий; 5. придворный, советник; 6. см. <b>шāса</b> , <b>шица</b> ;
<b>шицйа</b>	1. ученик; воспитанник; подопечный; 2. страсть, увлечение; 3. гнев, злость, ярость; раздражение; 4. жестокость, насилие, принуждение; 5. см. <b>шāса</b> ;
<b>шй̄н</b>	1. спать, дремать; 2. см. <b>шй̄</b> ;
<b>шу</b>	неизменяемое слово ср. 1. красиво, элегантно; любезно, мило; блестяще; почтительно; вежливо; великодушно; 2. хорошо, верно, благожелательно; 3. см. <b>шубха</b> ;
<b>шущйат(шущйан)</b>	1. высушивание, сушка; обезвоживание, сухость; усыхание(о растении); 2. см. <b>шуща</b> ;
<b>шаивйа</b>	1. относящийся к Шиве; 2. царь, союзник Пандавов(см. <b>пāндава</b> ); 3. см. <b>шава</b> ;
<b>шока</b>	1. горе, печаль, скорбь, сожаление; беда, бедствие, несчастье; 2. см. <b>шуча</b> ;
<b>шйāла</b>	1. шурина(брат жены); 2. свояченица(сестра жены); 3. см. <b>шйаи</b> ;
<b>шйаи</b>	идти, перемещаться;

<b>шрейас(шрейāн)</b>	1. наилучший, превосходный; отличный, отменный, прекрасный; 2. название кустарника; 3. достоинство, добродетель; 4. завершающие счастье; 5. счастливая судьба; 6. растения, похожее на перец; 7. желтая алыча; 8. неизменяемое слово, ср. хорошо; справедливо, верно, правильно;
<b>шва</b>	грядущий, будущее;
<b>швашура</b>	1. свекор(отец мужа) или тесть(отец жены); 2. см. <b>шу, аша</b> ;
<b>щича</b>	1. брызгать, кропить, опрыскивать; 2. посыпать, разбрасывать что-либо по поверхности;
<b>щичā</b>	см. <b>щича</b> ;
<b>щӯда</b>	1. течь, струится; просачиваться, капать, сочиться; пропускать воду, протекать; проникать; 2. класть, откладывать, помещать, размещать; 3. убивать, бить, травмировать, ранить, причинять боль или душевные страдания, вредить; 4. обещать; уверять; 5. освящать, очищать(в духовном смысле);
<b>щтйаи</b>	1. звучать, шуметь; 2. собираться, скопляться; толпится; 3. см. <b>стйаи</b> ;
<b>самджна</b>	1. вялый, слабый, трусливый; 2. желтый ароматный лес; 3. имя, название; 4. мышление, разум; 5. жест, знак, жестикуляция; 6. см. <b>гайатри 2</b> ; 7. см. <b>сам, джнā</b> ;
<b>самватсара</b>	1. год; 2. см. <b>сам, ватсара</b> ;
<b>самвигна</b>	1. взволнованный, возбуждённый; встревоженный, обеспокоенный; 2. см. <b>сам, виджа</b> ;
<b>самвигнамāнаса</b>	1. растерянный, смущенный; расстроенный; 2. обезумевший; 3. см. <b>самвигна, мāнаса</b> ;
<b>самхāра</b>	1. разрушение; уничтожение; истребление; потеря, утрата, гибель; 2. разрушение мира, конец света; 3. духи преисподней; 4. сокращение, ограничение, урезание; 5. сбор, накопление; 6. заглушающий, подавляющий; защемление, ограничение; 7. практика, искусство, мастерство; 8. см. <b>сам, хр</b> ;
<b>саṅкара</b>	1. смешение, перемешивание; смешивание; смесь; 2. смешение сословий, родов и т.п.; 3. подметание веником, метлой; 4. треск пламени; 5. см. <b>кр</b> ;

<b>са̄нкхйа</b>	1. война, битва, сражение, бой; 2. войско, армия; 3. поединок, схватка; 4. номер, число, сумма, цифра; 5. размышление, обдумывание, рассуждение, умозаключение, мысль; 6. разум, рассудок; понимание; осмысление; 7. см. <b>сам, вача</b>
<b>са̄нджанайат(са̄нджанайан)</b>	1. вызывающий, порождающий; предсказывающий; причиняющий; 2. см. <b>джана</b> ;
<b>садасат</b>	1. материальное и духовное; 2. зримое и незримое; 3. см. <b>сат, асат</b> ;
<b>санā</b>	1. неизменяемое слово, ср. всегда, неизменно, вечно, постоянно, бесконечно; 2. см. <b>ца̄на</b> ;
<b>санāтана</b>	1. вечный, бессмертный; неизменный; постоянный; бесконечный; 2. Бог; 3. см. <b>лакшмī 1</b> ; 4. см. <b>дурга 5</b> ; 5. см. <b>сарасват 7</b> ; 6. см. <b>санā</b> ;
<b>саптан</b>	<b>сапта</b> – семеро;
<b>самавета</b>	1. смешанный; 2. собранный; накопленный; 3. соединенный, связанный; 4. представленный в одном роде(племени); 5. см. <b>сам, ава, ита</b> ;
<b>самāгата</b>	1. прибывший, пришедший; 2. столкновение; 3. составной, сборный; 4. см. <b>сам, āгата</b> ;
<b>самити</b>	1. война, битва; 2. сбор, собрание; компания; 3. союз; 4. сходство, равенство; 5. см. <b>сам, и</b> ;
<b>самйкшйа</b>	1. неизменяемое слово, ср. увидев, узрев; 2. см. <b>сам, йкшйа</b> ;
<b>самудита</b>	1. восходящий, встающий, поднимающийся; 2. восход(солнца); 3. произведенный, произошедший, созданный; 4. возбужденный; одержимый; 5. см. <b>сам, удита</b> ;
<b>самудйама</b>	1. натиск, атака; 2. усилие, попытка; напряжение; 3. см. <b>сам, удйама</b> ;
<b>сампāта</b>	1. нисходящий, спускающийся, падающий; падение; выпадение; понижение; 2. посадка, приземление, приземляющийся (о птицах); 3. идущий, перемещающийся или перемещающий; 4. сын Гаруды(см. <b>гаруда</b> ); 5. см. <b>сам, пата</b> ;
<b>самбандха</b>	1. знающий; искусный, умелый; способный, одаренный, талантливый; 2. подходящий, годный, пригодный; правый, правильный, праведный; верный; добродетельный; 3. присоединенный; приложение, дополнение; 4. соответствующий; 5. взаимосвязанный; 6. см. <b>сам, бандха</b> ;

<b>самбандхин</b>	1. обладающий хорошими качествами, мудростью, дружелюбием, любезностью, добротой, щедростью и т.д. 2. общительный, легко идущий на контакт; 3. связанный (в душевном плане с кем-либо); родственный, связанный родством; 4. соединенный, объединенный; 5. см. <b>самбандха</b> ;
<b>сарватас</b>	неизменяемое слово, ср. 1. кругом, везде, повсюду; 2. полностью, целиком; вполне, всецело, совершенно, совсем; 3. см. <b>сарва</b> ;
<b>сарватра</b>	неизменяемое слово, ср. 1. везде, всюду, повсюду; 2. всегда, вечно; неизменно; 3. см. <b>сарва</b> ;
<b>сарвашас</b>	1. неизменяемое слово, ср. полностью, целиком; везде, всюду, повсюду; 2. см. <b>сарва</b> ;
<b>сахадэва</b>	1. Сахадева, пятый из братьев Пандавов(см. <b>пāндава</b> ); 2. название растения; 3. название кустарника; 3. см. <b>саха, дэва</b> ;
<b>сахасā</b>	1. неизменяемое слово, ср. быстро, скоро, поспешно; 2. см. <b>щаха</b> ;
<b>сāкци</b>	начальная часть составных слов, см. <b>сāкцин</b> ;
<b>сāкцин</b>	1. видящий; 2. видимый; ясность; видение; 3. свидетель; заверитель; 4. см. <b>акци</b> ;
<b>сāди</b>	1. возникший; 2. воин; боец; борец; 3. см. <b>щада</b> ;
<b>сāдхйа</b>	1. совершенный, безупречный; 2. завершенный, законченный; 3. выполнимый, осуществимый; 4. видимый; показной; 5. достижимый; 6. исцеленный; 7. любой дух; в особенности дух низшего порядка; 8. безукоризненность, безупречность, совершенство; 9. материальный мир, мир земной; 10. см. <b>сāдха</b> ;
<b>симха</b>	1. лев; 2. превосходный, выдающийся, исключительный; 3. баклажан; 4. название кустарника; 5. паслен колючий; 6. см. <b>щича</b> ;
<b>симханāда</b>	1. боевой клич; 2. см. <b>симха, нāда</b> ;
<b>сива</b>	шить, пришивать, сшивать; штопать; ткать;
<b>сукха</b>	1. делать счастливым; 2. счастливый, радостный, довольный; 3. добродетельный, целомудренный, набожный; 4. легкий(во взаимоотношениях), доверчивый; 5. счастье, радость, удовольствие; 6. Небо, рай; 7. вода; 8. накопления Варуны(см. <b>варуна 1</b> );9. см. <b>су, кха</b> ;

<b>сукхин</b>	1. счастливый, довольный, весёлый; счастье; приятный; радостный; милый, симпатичный; славный; 2. аскет, аскетизм; 3. см. <b>сукха</b> ;
<b>сугхоща</b>	1. превосходный звук; 2. см. <b>су, гхоща</b> ;
<b>субхадра</b>	1. благосклонный, благожелательный, благоприятный; 2. имя, см. <b>виццу</b> ; 3. Субхадра, жена Арджуны(см. <b>арджуна</b> ); 4. название растения; 5. см. <b>су, бхадра</b> ;
<b>сурагуру</b>	1. божественный наставник; 2. см. <b>сура, гуру</b> ;
<b>сухрд</b>	1. друг; 2. союзник, сторонник; 3. см. <b>су, хрд</b> ;
<b>сӯкшма</b>	1. маленький, небольшой; 2. мгновение, миг; 3. изысканный, тонкий, утончённый; изящный; 4. название вьющегося растения; 5. Бог, Дух; 6. обман; мошенничество; 7. конец нити, веревки и т.п.; 8. праведный поступок; 9. изобретательность, находчивость; мастерство; 10. вид жасмина; 11. кардамон(семена травянистого многолетнего растения семейства имбирных); 12. духи(парфюмерия), благоухание; 13. см. <b>сӯча</b> ;
<b>сӯча</b>	1. информировать, передавать, сообщать, свидетельствовать; обличать, раскрывать; извещать; 2. игла; 3. жестикуляция; 4. зрение; видимость, ясность, видение; видящий; 5. см. <b>сӯчи, сива</b> ;
<b>сӯчи</b>	1. игла; 2. прокалывающая, колющая; пробивка; 3. вспышка гнева, страсти, беспокойства, переживания или другого душевного волнения; 4. жестикуляция; 5. указка, подсказка, метка, наметка; подсказчица; направляющая; 6. танцовщица, школа танцев; 7. состоящая из однотипных остроконечных или продолговатых элементов(игольница(с иглами), металлическая или шлифовальная щетка, щетка, колоннада и т.п.); 8. треугольная часть трапеции, включающая острый угол, образованный сторонами трапеции; 9. конусовидная или пирамидальная; 10. часть земной тени на лунном диске; 11. см. <b>сӯча, сива</b> ;
<b>сӯда</b>	1. повар; 2. соус, подливка, приправа; 3. посуда для приправы; 4. толченый горох; 5. грязь, слякоть; трясина, болото; 6. см. <b>щада, щӯда</b> ;

<b>сӯдана</b>	1. разрушительный, уничтожительный, уничтожающий; разрушитель; 2. дорогой, милый, любимый; возлюбленный, желанный; 3. убийство; 4. см. <b>щӯда</b> ;
<b>саинья</b>	1. войско; 2. страж; охрана, защита, караул; конвой; 3. см. <b>сеня</b> ;
<b>саубхадра</b>	1. сын Субхадры; 2. см. <b>субхадра 3</b> ;
<b>стйаи</b>	1. звучать, шуметь; 2. собирать, накапливать; собираться, скопляться; 3. см. <b>штйаи</b> ;
<b>стрй</b>	1. женщина; самка; 2. см. <b>стйаи</b> ;
<b>стхāтр</b>	1. тот, кто стоит; то что стоит, остановлено; 2. см. <b>штхā</b> ;
<b>стхāпайитвā</b>	1. неизменяемое слово, ср. разместив; остановив; укрепив; возведя; 2. см. <b>штхā</b> ;
<b>стхāвара</b>	1. зафиксированный, неподвижный, постоянный; стойкий, устойчивый; 2. утвержденный; 3. холм, гора; 4. тетива; 5. ценность, передаваемая в семье по наследству (драгоценный камень и т.п.); 6. см. <b>штхā</b> ;
<b>стхита</b>	1. устойчивый; крепкий, прочный, твёрдый; верный, непоколебимый; надёжный; спокойный, уравновешенный; находящийся без движения, неподвижный; 2. остановленный; остановившийся; остановка, пауза; 3. вертикальный, прямой, отвесный; 4. добродетельный, целомудренный; 5. согласованный; установленный, решённый (по обоюдному согласию); 6. см. <b>штхā</b> ;
<b>стхира</b>	1. крепкий, прочный, твёрдый; устойчивый; неподвижный, постоянный; неизменный; непоколебимый, непреклонный, стойкий; бесстрастный, спокойный; 2. прохлада; 3. Бог; бессмертный; 4. гора; 5. дерево; 6. окончательное освобождение; 7. планета Сатурн; 8. бык, буйвол; 9. земля, суша; 10. вид кустарника; 11. целебный корень; 12. см. <b>штхā</b> ;
<b>сйандана</b>	1. быстрый, проворный; 2. боевая колесница; 3. название дерева; 4. воздух, ветер; 5. выделение, просачивание, капанье, стекание; 6. вода; 7. поспешное; 8. слюна; 9. см. <b>сйанда</b> ;
<b>сйāt</b>	неизменяемое слово, указывающее на опасение, сомнение или подозрение;
<b>срамса</b>	1. падать; опускаться; 2. падать или опускаться (в духовном или общественном смысле);

<b>сваджана</b>	1. дальний, отдаленный родственник; 2. см. <b>сва, джана</b> ;
<b>хата</b>	1. удар, битье; телесное повреждение; ушиб; рана; травма; увечье; убитый, умерщвленный; 2. разрушенный, уничтоженный; 3. высланный, выдворенный; потерянный, упущенный; 4. конец, окончание; исчезновение; смерть, кончина; 5. разочарованный, разочаровавшийся; огорченный; 6. размножение, приумножение; 7. см. <b>хана</b> ;
<b>хатвā</b>	1. неизменяемое слово, обозначающее поражение или смерть, ср. ударив, поразив, сразив, убив; 2. см. <b>хана</b> ;
<b>хану</b>	1. укус; нижняя челюсть; 2. лекарство и парфюмерия; 3. орудие; оружие; 4. болезнь, заболевание; 5. смерть; умирающий; 6. см. <b>хана</b> ;
<b>ханумат(ханумāн)</b>	1. имя предводителя обезьян; 2. название вида обезьян; 3. см. <b>хану</b> ;
<b>ханту</b>	1. мор, смерть; 2. бык; буйвол; 3. см. <b>хана</b> ;
<b>хайа</b>	1. перемещаться или перемещать; 2. поклоняться, почитать; почитать Бога; 3. звучать; шуметь; 4. быть усталым, утомленным; 5. конь, лошадь; 6. мужчина состоятельного класса; 7. имя, см. <b>индра</b> ; 8. як; 9. см. <b>хи</b> ;
<b>харца</b>	1. счастливый; 2. радость; 3. см. <b>хрца</b> ;
<b>хаса</b>	1. смеяться, хохотать; 2. осмеивать; высмеивать, поднимать на смех; 3. смех, хохот, хохотун, шутник;
<b>хаста</b>	1. рука; 2. хобот слона; 3. локон, скопление волос; 4. локоть(мера длины); 5. кузнечный мех; 6. см. <b>хаса</b> ;
<b>хрд</b>	1. сердце; душа; 2. сознание; чувственность; 3. см. <b>хр</b> ;
<b>хрдайа</b>	1. сознание, мышление; 2. сердце; 3. знание, познание; 4. см. <b>хр</b> ;
<b>хрца</b>	1. радовать, веселить; ликовать, торжествовать; радоваться; быть довольным, очарованным; 2. лгать;
<b>хрцйика</b>	1. орган чувств; 2. см. <b>хрца</b> ;
<b>хрцйикеша</b>	1. имя, см. <b>вицну, крцна</b> 2; 2. см. <b>хрцйика, йша</b> ;
<b>хрцу</b>	1. лгать; 2. см. <b>хрца</b> ;
<b>хету</b>	1. основатель, причина, начало, источник, побуждение; 2. см. <b>хи</b> .



## ЭПИЛОГ

सरस्वतिधस्वविदेसंस्कृतस्यसरस्वति ॥ अनिस्यमितब्रह्मणि ॥

जनसिवेदांमहतियतसिष्टुनेप्रथिते ॥ संस्कृतंददाथानेभ्यः ॥

अजस्वमतिंचितंचसरस्वतिदेवभ्राजः ॥ दास्वपंडस्यद्रविणाः ॥

भवतुपायाशामतिसत्यांचेतनशुचिषु ॥ पायाघरतिभागिरा ॥

## литература

1. Большая Советская Энциклопедия, Москва, издательство “ Большая Советская Энциклопедия”, том 39, 1957 : слог.
2. В.В. Иванов, Историческая грамматика русского языка, Москва, “Просвещение”, 1983.
3. A Grammar of the Sanskrit language, by Charles Wilkins, London, 1808.
4. Д. Кудрявский, Начальный курсь САНСКРИТСКАГО ЯЗЫКА, Юрьевъ(Дерптъ), Типографія К. Маттисена, 1917.
5. Rig-veda : die heiligen Lieder der Brahmanen : mit einer Einleitung, Text und Übersetzung des Prâtisâkhya oder Ältesten Phonetik und Grammatik enthaltend / herausgegeben von Max Müller, Leipzig : F.A. Brockhaus, 1856.
6. Санскрито-русскій словарь, составленный К.А. Коссовичемъ, издание втораго отдѣленія императорской академіи наукъ, Санктпетербургъ, въ типографіи императорской академіи наукъ, 1854.
7. H.N. Wilson, A Dictionary in Sanskrit and English, 2nd ed., Calcutta 1832.
8. A Sanskrit Grammar, for beginners in Devanagari and Roman Letters Throughout, F. Max Muller, M.A. , Second Edition, Revised and Accentuated, ASIAN EDUCATIONAL SERVICES NEW DELHI, 1983.
9. История древнего мира. Под ред. И. М. Дьяконова, В. Д. Нероновой, И. С. Свенцицкой. Изд. 3-е, исправленное и дополненное. М.: Наука: Главная редакция восточной литературы издательства, 1989 [Кн. 1.] Ранняя древность. Отв. ред. И. М. Дьяконов.
10. Charles Wilkins, The BHAGAVAT-GEETA, or Dialogues of Krishna and Arjoon, Bangalore, 1846.
11. BHAGAVAD GĪTĀ, BY ANNIE BEZANT AND BHAGAVAN DAS. Seventh printing. Vasanta Press, Madras, 1979.
12. В.И. Даль, ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ЖИВОГО ВЕЛИКОРУССКОГО ЯЗЫКА, В ЧЕТЫРЕХ ТОМАХ, МОСКВА, ОЛМА-ПРЕСС ОАА ПФ “Красный пролетарий”, 2006.